

OJC

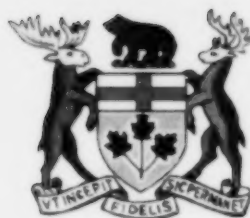
Sessional Paper No. **60**
1st Session 39th Parliament
Tabled **FEB 22 2008**
Tabling Clerk: m.fz



ELEVENTH ANNUAL REPORT

2005 – 2006

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL



ELEVENTH ANNUAL REPORT

2005 – 2006

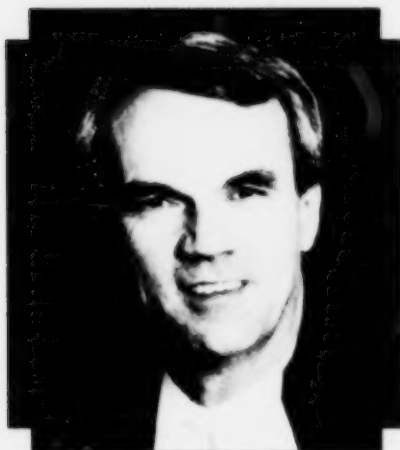
ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

ISSN 1206-467X



The Honourable R. Roy McMurtry
CHIEF JUSTICE OF ONTARIO

Co-Chair, Ontario Judicial Council



The Honourable Brian W. Lennox
CHIEF JUSTICE
ONTARIO COURT OF JUSTICE

Co-Chair, Ontario Judicial Council



ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

September 30, 2006

The Honourable Michael Bryant
Attorney General for the Province of Ontario
720 Bay Street, 11th Floor
Toronto, Ontario
M5G 2K1

Dear Minister:

It is our pleasure to submit the Annual Report of the Ontario Judicial Council concerning its eleventh year of operation, in accordance with subsection 51(6) of the *Courts of Justice Act*. The period of time covered by this Annual Report is from April 1, 2005 to March 31, 2006.

Respectfully submitted,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "R. Roy McMurtry".

R. Roy McMurtry
Chief Justice of Ontario

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Brian W. Lennox".

Brian W. Lennox
Chief Justice
Ontario Court of Justice

INTRODUCTION

The period of time covered by this Annual Report is from April 1, 2005 to March 31, 2006.

The Ontario Judicial Council investigates complaints made by the public against provincially appointed judges and masters. In addition, it approves the education plan for provincial judges on an annual basis and has approved criteria for continuation in office and standards of conduct developed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. The Judicial Council may make an order to accommodate the needs of a judge who, because of a disability, is unable to perform the duties of judicial office. Such an accommodation order may be made as a result of a complaint (if the disability was a factor in a complaint) or on the application of the judge in question. Although the Judicial Council itself is not directly involved in the appointment of provincial judges to the bench, a member of the Judicial Council serves on the provincial Judicial Appointments Advisory Committee as its representative.

The Ontario Judicial Council had jurisdiction over approximately 285 provincially-appointed judges and masters during the period of time covered by this Annual Report.

ELEVENTH O.J.C. ANNUAL REPORT

2005 – 2006

TABLE OF CONTENTS

Transmission Letter to The Honourable Michael Bryant

Introduction

1)	Composition and Terms of Appointment	1
2)	Members	1 – 3
3)	Administrative Information	3
4)	Education Plan	3
5)	Communications	3
6)	Judicial Appointments Advisory Committee	3 – 4
7)	Complaints Procedure	4 – 5
8)	Summary of Complaints	5 – 6
9)	Case Summaries	6 – 19
10)	Hearing	20

Appendix "A": Brochure	A-1 – A-2
Appendix "B": Procedures Document	B-1 – B-26
Appendix "C": Continuing Education Plan	C-1 – C-6
Appendix "D": Relevant Legislation	D-1 – D-14
Appendix "E" Reasons for Decision	E-1 – E-15

1. Composition and Terms of Appointment

The Ontario Judicial Council includes:

- the Chief Justice of Ontario (or designate from the Court of Appeal)
- the Chief Justice of the Ontario Court of Justice (or designate from the Ontario Court of Justice)
- the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice
- a Regional Senior Judge of the Ontario Court of Justice appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Attorney General
- two judges of the Ontario Court of Justice appointed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice
- the Treasurer of The Law Society of Upper Canada or another bencher of the Law Society who is a lawyer, designated by the Treasurer
- a lawyer who is not a bencher of The Law Society of Upper Canada, appointed by the Law Society
- four persons, neither judges nor lawyers, who are appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Attorney General

The Chief Justice of Ontario chairs all proceedings dealing with complaints against specific judges, except for the review panel meetings, which are chaired by a provincial judge, designated by the Judicial Council. The Chief Justice of Ontario also chairs meetings held for the purpose of dealing with applications to accommodate a judge's needs resulting from a disability or meetings held to consider the continuation in office of a Chief Justice or an Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice chairs all other meetings of the Judicial Council.

2. Members – Regular

The membership of the Ontario Judicial Council went through significant changes in its eleventh year of operation. With the exception of the two co-Chairs and one of the lawyer members, the term of every other member of the OJC expired during the course of the year. This resulted in a great deal of extra administrative work for the Registrar and the support staff.

The membership of the Ontario Judicial Council in its eleventh year of operation (April 1, 2005 to March 31, 2006) was as follows:

Judicial Members:

CHIEF JUSTICE OF ONTARIO

R. Roy McMurtry (Toronto)

CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

Brian W. Lennox (Ottawa/Toronto)

ASSOCIATE CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

J. David Wake (Toronto)
(to May 5, 2005)

ASSOCIATE CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

Annemarie Bonkalo (Toronto)
(from May 18, 2005)

REGIONAL SENIOR JUSTICE

G. Normand Glaude (Sudbury)
(from January 12, 2005 to May 18, 2005)

REGIONAL SENIOR JUSTICE

Alexander Graham (London)
(from May 18, 2005)

TWO JUDGES APPOINTED BY THE CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

The Honourable Madam Justice Marjoh Agro (Milton)
(to May 10, 2005)

The Honourable Madam Justice Deborah Livingston
(London)
(to September 2, 2005)

The Honourable Madam Justice Lucy Glenn
(Chatham)
(from August 10, 2005)

The Honourable Madam Justice Judith Beaman
(Ottawa)
(from September 2, 2005)

Lawyer Members:

TREASURER OF THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA

Frank Marrocco, Q.C. (Toronto)
(to June 24, 2005)

George D. Hunter (Ottawa)
(from June 24, 2005 to January 23, 2006)

Gavin MacKenzie (Toronto)
(from February 23, 2006)

LAWYER DESIGNATED BY THE TREASURER OF THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA

Julian Porter, Q.C. (Toronto)
(to June 24, 2005 – re-appointed as Treasurer's designate on August 18, 2005)

LAWYER DESIGNATED BY THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA

Patricia D. S. Jackson (Toronto)
(to August 18, 2005)

J. Bruce Carr-Harris (Ottawa)
(from August 18, 2005)

Community Members:

MADELEINE ALDRIDGE (Toronto)
Teacher, Toronto Catholic District School Board
(retired from teaching, June, 2005)

JOCELYNE CÔTE-O'HARA (Toronto)
President, The Cora Group

MILA VELSHI (Toronto)
Independent Associate – Able Travel
(from August 8, 2005)

Lay Member (Position Vacant since March 21, 2005)

Members – Temporary

Sections 87 and 87.1 of the *Courts of Justice Act* give the Ontario Judicial Council jurisdiction over complaints made against every person who was a master of the Supreme Court prior to September 1, 1990 and every provincial judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) prior to September 1, 1990. When the Ontario Judicial Council deals with a complaint against a master or a provincial judge of the former Civil Division, the judge member of the complaint subcommittee is replaced by a temporary member appointed by the Chief Justice of the Superior Court of Justice – either a master or a provincial judge who presides in "Small Claims Court", as the case may be.

During the period of time covered by this report, the following individuals served as temporary members of the Ontario Judicial Council when dealing with complaints against these provincially appointed judges and masters:

MASTERS

- Master Basil T. Clark, Q.C.
- Master R. B. Linton, Q.C.
- Master R. B. Peterson

JUDGES

- The Honourable Justice M. D. Godfrey
- The Honourable Justice Pamela Thomson

Subsection 49(3) of the *Courts of Justice Act* permits the Chief Justice of the Ontario Court of Justice to appoint a provincial judge to be a temporary member of the Ontario Judicial Council to meet the quorum requirements of the legislation with respect to Judicial Council meetings, review panels and hearing panels. The following judges of the Ontario Court of Justice have been appointed by the Chief Justice to serve as temporary members of the Ontario Judicial Council when required:

The Honourable Justice Bernard M. Kelly
The Honourable Justice Claude H. Paris

3. Administrative Information

Separate office space adjacent to the Office of the Chief Justice in downtown Toronto is utilized by both the Ontario Judicial Council and the Justices of the Peace Review Council. The proximity of the Councils' office to the Office of the Chief Justice permits both Councils to make use of clerical and administrative staff, as needed, and computer systems and support backup without the need of acquiring a large support staff. Both the Office of the Chief Justice and the Ontario Judicial Council/Justices of the Peace Review Council offices and staff were relocated to a different floor in the same office tower in the summer of 2005. Planning for and executing this move consumed a great deal of time and effort on the part of staff.

Councils' offices are used primarily for meetings of both Councils and their members. Each Council has a separate phone and fax number and its own stationery. Each has a toll-free number for the use of members of the public across the province of Ontario and a toll-free number for persons using TTY/teletypewriter machines.

In the eleventh year of operation, the staff of the Ontario Judicial Council and the Justices of the Peace Review Council consisted of a registrar, an assistant registrar and a secretary:

VALERIE P. SHARP, LL.B. – Registrar
THOMAS GLASSFORD – Assistant Registrar

ANA BRIGIDO – A/Assistant Registrar
(from March 18, 2006)

JANICE C. CHEONG – Secretary
(on secondment from July 11, 2005)

BETTY GIOVANIello – A/Secretary
(from July 11, 2005)

4. Education Plan

The Chief Justice of the Ontario Court of Justice is required, by section 51.10 of the *Courts of Justice Act*, to implement, and make public, a plan for the continuing judicial education of provincial judges and such education plan is required to be approved by the Judicial Council as required by subs. 51.10(1). During the period of time covered by this Annual Report a continuing education plan was developed by the Chief Justice in conjunction with the Education Secretariat and the continuing education plan was approved by the Judicial Council. A copy of the continuing education plan for 2005-2006 can be found at Appendix "C".

5. Communications

The website of the Ontario Judicial Council continues to include information on the Council as well as information about upcoming hearings. Copies of "Reasons for Decision" are posted on the website when released and the most recent publicly available Annual Report is included in its entirety.

The address of the OJC website is: www.ontariocourts.on.ca/

6. Judicial Appointments Advisory Committee

Since proclamation of amendments to the *Courts of Justice Act* in February, 1995, the Judicial Council no longer has any direct involvement in the appointment of provincial judges to the bench. However, a member of the Ontario Judicial Council serves on the provincial

Judicial Appointments Advisory Committee (J.A.A.C.) as its representative. The Honourable Madam Lucy Glenn was appointed by the OJC to act as its representative on J.A.A.C.

7. The Complaints Procedure

A complaint subcommittee of Judicial Council members, comprised always of a provincially-appointed judicial officer (a judge, other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or a master) and a lay member, examines all complaints made to the Council. The governing legislation empowers the complaint subcommittee to dismiss complaints which are either outside the jurisdiction of the Council (i.e., complaints about federally appointed judges, matters for appeal, etc.) or which, in the opinion of the complaint subcommittee, are frivolous or an abuse of process. All other complaints are investigated further by the complaint subcommittee. A more detailed outline of the Judicial Council's procedures is included as Appendix "B".

Once the investigation is completed, the complaint subcommittee may recommend the complaint be dismissed, refer it to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice for an informal resolution, refer the complaint to mediation or refer the complaint to the Judicial Council, with or without recommending that it hold a hearing. The decision of the complaint subcommittee must be unanimous. If the complaint subcommittee members cannot agree, the complaint subcommittee shall refer the complaint to the Council to determine what action should be taken.

A mediation process may be established by the Council and only complaints which are appropriate (given the nature of the allegations) will be referred to mediation. The Council must develop criteria to determine which complaints are appropriate to refer to mediation.

The Council (or a review panel thereof), will review all recommendations for disposition of a complaint (if any) made by a complaint subcommittee and may approve the proposed disposition or substitute its own decision for that of the complaint subcommittee if the Council (or review panel), decides the decision was not appropriate. If a complaint has been referred to the Council by the complaint subcommittee, the Council (or a review panel

thereof), may dismiss the complaint, refer it to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice or a mediator or order that a hearing into the complaint be held. Review panels are composed of two provincial judges (other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice), a lawyer and a lay member. At this stage of the process, only the two complaint subcommittee members are aware of the identity of the complainant or the subject judge.

Complaint subcommittee members who participated in the screening of the complaint are not to participate in its review by Council or in a subsequent hearing. Similarly, review panel members who dealt with a complaint's review or referral will not participate in a hearing of the complaint, if a hearing is ordered.

By the end of the investigation and review process, all decisions regarding complaints made to the Judicial Council will have been considered and reviewed by a total of six members of Council – two members of the complaint subcommittee and four members of the review panel.

Provisions for temporary members have been made in order to ensure that a quorum of the Council is able to conduct a hearing into a complaint if a hearing has been ordered. Hearing panels are to be made up of at least two of the remaining six members of Council who have not been involved in the process up to that point. At least one member of a hearing panel is to be a lay member and the Chief Justice of Ontario, or his designate from the Court of Appeal, is to chair the hearing panel.

A hearing into a complaint is public unless the Council determines, in accordance with criteria established under section 51.1(1) of the *Courts of Justice Act*, that exceptional circumstances exist and that the desirability of holding an open hearing is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality, in which case the Council may hold all or part of a hearing in private.

Proceedings, other than hearings to consider complaints against specific judges, are not required to be held in public. The identity of a judge, after a closed hearing, will only be disclosed in exceptional circumstances as determined by the Council. In certain circumstances, the Council also has the power to prohibit publication of information that would disclose the identity of a complainant or a judge.

The *Statutory Powers Procedure Act*, with some exceptions, applies to hearings into complaints.

After a hearing, the hearing panel of the Council may dismiss the complaint (with or without a finding that it is unfounded) or, if it finds that there has been misconduct by the judge, it may impose one or more sanctions or may recommend to the Attorney General that a judge be removed from office.

The sanctions which can be imposed by the Judicial Council for misconduct, either singly or in combination, are as follows:

- ◆ a warning
- ◆ a reprimand
- ◆ an order to the judge to apologize to the complainant or to any other person
- ◆ an order that the judge take specific measures, such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge
- ◆ suspension, with pay, for any period
- ◆ suspension, without pay, but with benefits, for up to thirty days

The Council may also make a recommendation to the Attorney General that the judge be removed from office. This last sanction stands alone and cannot be combined with any other sanction.

The question of payment of the judge's costs incurred for legal services in the investigation of a complaint and/or hearing into a complaint may be considered by the review panel or by a hearing panel when a hearing into the complaint is held. The Council may order compensation of costs for legal services (based on a rate for legal services that does not exceed the maximum rate normally paid by the Government of Ontario for similar services) and the Attorney General is required to pay compensation to the judge if such a recommendation is made.

The legislative provisions of the *Courts of Justice Act* concerning the Ontario Judicial Council are included as Appendix "D" to this Report.

8. Summary of Complaints

The Ontario Judicial Council received 23 complaints in its eleventh year of operation, as well as carrying forward 19 complaint files from previous years. Of these 42 complaints, 21 files were closed before March 31, 2006, leaving 21 complaints to be carried over into the twelfth year of operation. All complaint files from previous years (i.e., years nine and ten) were closed by the end of year 11, with the exception of three files. Two of those files involved complaints which had been ordered to a public hearing where hearing dates could not be arranged in Year 11. The other file, which had been opened near the end of Year 10, involved a complicated investigation and a long delay in acquiring an audiotape. As a result, all of the files carried over into year 12, except for these

FISCAL YEAR:	01/02	02/03	03/04	04/05	05/06
Opened During Year	52	49	55	36	23
Continued from Previous Year	44	33	34	35	19
Total Files Open During Year	96	82	89	71	42
Closed During Year	63	48	54	52	21
Remaining at Year End	33	34	35	19	21

three, were files opened in year 11 where there was not sufficient time to complete the investigation before the end of March 31, 2006.

An investigation was conducted in all cases by a complaint subcommittee of Council, which was composed of a provincial judge and a community member. The complaint subcommittee reviewed the complainant's letter and, where necessary, reviewed the transcript and/or the audiotape of the proceedings that took place in court in order to make a fully informed decision about a complaint. In some instances, further investigation was conducted where warranted. At the conclusion of its investigation, the complaint subcommittee made a recommendation as to the disposition of the complaint. This recommendation was reviewed by a four member committee, called a review panel. The review panel is composed of representatives from the community, the bench and the bar and none of its members had any prior knowledge of the complaint or knew the names of those involved. The review panel may agree with and approve the disposition recommended by the complaint subcommittee or disagree and make its own disposition. In all cases in Year 11 that went to a review panel, the review panel, after examining the complaint and the investigation, agreed with the recommended disposition of the complaint by the complaint subcommittee.

Twenty (20) of the 21 complaint files closed in Year 11 were **dismissed** by the Judicial Council.

Six (6) of the 20 complaint files **dismissed** by the Ontario Judicial Council during the period of time covered by this report were found to be outside the jurisdiction of the Council. These files typically involved a complainant who expressed dissatisfaction with the result of a trial or with a judge's decision, but who made no allegation of misconduct. While the decisions made by the trial judge in these cases could be appealed, the absence of any alleged misconduct meant that the complaints were outside the jurisdiction of the Judicial Council.

The remaining fourteen (14) of the 20 complaint files that were **dismissed** by the OJC contained allegations of judicial misconduct including allegations of improper behaviour (rudeness, belligerence, etc.), lack of impartiality,

conflict of interest or some other form of bias. In three of these fourteen cases, the complainant also expressed dissatisfaction with the judge's decision, as well as making an allegation of improper behaviour. The allegations contained in each of these files were investigated by a complaint subcommittee and determined to be unfounded.

The remaining file (10-028/05) which had been carried over from year 10, was **closed** in year 11, following a public hearing at the end of which the hearing panel found no misconduct and dismissed the complaint.

9. Case Summaries

In all cases that were closed during the year, notice of the Judicial Council's decision, with the reason(s) therefore, was given to the complainant and also to the subject judge (in accordance with the judge's instructions on notice: - please see page B-26 of the O.J.C. Procedures Document, Appendix "B").

Files are given a two-digit prefix indicating the year of Council's operation in which they were opened, followed by a sequential file number and by two digits indicating the calendar year in which the file was opened (i.e., file no. 11-015/05 was the fifteenth file opened in the eleventh year of operation and was opened in calendar year 2005.).

Details of each complaint, with identifying information removed as required by the legislation, follow.



CASE SUMMARIES

CASE NO. 09-050/04

The complainant is the biological mother of two daughters who had been apprehended by the Children's Aid Society and who resided in the Society's care. The children were described by the complainant as disabled with a muscular disorder restricting them to wheelchairs. The complainant indicated that both of her daughters required special care. According to the complainant, she had been fighting for the return of her daughters to her care for years and alleged that the Children's Aid Society and the judges hearing her matters were abusive and biased against her.

The complainant originally wrote the Council in September 2003 complaining that the judge, who was the subject of this complaint, acted in a demeaning and demoralizing manner towards her. She further alleged that the judge "abused her power" by continually interrupting the complainant's cross-examination in order to "assist the other side". The complainant also alleged that the judge would "throw tantrums" in court. Since the court matter was on-going, a complaint subcommittee was assigned to assess whether or not Council should commence an investigation. It was the subcommittee's opinion not to intervene by investigating the complainant's allegations while the trial was ongoing.

The complainant provided more complaint material on two further occasions relating to the on-going court matter, insisting that the Council intervene to stop the "corruption and obstruction of justice" in her trial. The complainant alleged the judge set unrealistic timelines, "continuously snaps at me" and commented that "everything that happens in the courtroom she says is my

fault". All of the complaint material was reviewed by the same complaint subcommittee that reviewed the original complaint material. The subcommittee's opinion remained the same, in that no investigation should commence while the trial was on-going before the courts.

The complainant wrote again in February 2004 advising that the trial had concluded. The complainant alleged that the judge denied her the right to legal counsel and continued the trial in her absence despite the fact "a doctor and my entire support team gave letters to the court saying that I should not attend without counsel". The complainant insisted on the Judicial Council conducting an investigation immediately.

Although the judge's decision was reserved, Council was of the view that some preliminary investigation could be conducted prior to the release of the judge's decision. Considering the length of the trial, the complaint subcommittee ordered the complete set of audiotapes for the trial in an effort to identify relevant court appearances for which transcripts should be ordered. When released, Council received a copy of the judge's decision in the case, whereby the judge decided that the children should remain wards of the Children's Aid Society.

The complaint subcommittee reviewed all of the complaint material submitted by the complainant. Further, the complaint subcommittee reviewed the audiotapes of the court appearances for which the complainant was in attendance and reviewed the decision rendered by the subject judge.

CASE SUMMARIES

The complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed as being without foundation after a review of the audiotapes and after reading the judge's comments relating to the complainant in her decision. In the opinion of the complaint subcommittee, the audiotape record demonstrated that the judge was patient, professional and courteous towards the complainant throughout the proceedings. In the view of the complaint subcommittee, there was no evidence to support the complainant's allegations of abuse, mistreatment, bias or obstruction of justice by the judge. The complaint subcommittee recognized the difficult nature of this case and the emotional intensity engendered by the issues and evidence. However, in its opinion the presiding judge did an admirable job in managing the case and balancing the views and rights of all the parties involved. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 09-051/04

The complainant was an accused in a criminal proceeding where he alleged that the presiding judge was biased and unfair towards him. The complainant alleged that the judge intentionally delayed the completion of his criminal trial, and "abused his power in several ways". Further, the complainant indicated that the judge was supposedly good friends with lawyers in the community and "associated" with the complainant's former family lawyer. In addition to the criminal proceeding, the complainant was involved in a family law matter with the victim of the criminal assault charge, and these matters were before the courts concurrently (although not before the same judge).

The complaint subcommittee reviewed the complaint material provided, which included the transcript of a bail variation proceeding relating to the criminal charges. Upon review of this material, the complaint subcommittee requested further particulars from the complainant, including copies of transcripts, which the complainant referenced in his letters to the Judicial Council. The complaint subcommittee sent numerous requests to the complainant for the additional information and supporting materials. In response the complainant provided Council with the names and contact numbers of two of his lawyers, whom the complainant indicated would support his concerns respecting the subject judge. In an attempt to gather relevant information concerning this complaint, Council contacted both lawyers. However, both lawyers indicated they would not support the complainant's allegations and advised that if they had concerns themselves they would file a complaint with the Judicial Council. After additional requests over the course of several months, the complainant finally provided the transcripts of four appearances before the subject judge in relation to the criminal charges he had been facing. Although requested by Council, the complainant did not provide further details of his allegations, nor did the complainant directly reference areas of concern within the transcripts.

After a full review of the complaint material and transcripts, the complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed as being without foundation. In the opinion of the complaint subcommittee, the transcripts disclosed no factual basis for the complainant's allegations

CASE SUMMARIES

of misconduct in the courtroom context. In fact, the complaint subcommittee was of the view that the subject judge was polite and accommodating throughout the trial and that there was no evidence that the judge delayed the criminal proceedings. In the view of the subcommittee, the allegations of social contact with lawyers were without factual support and are not in themselves evidence of judicial misconduct. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-012/04

The complainant was the plaintiff in a Small Claims Court proceeding where he was suing an employee of a community care organization for negligence in the treatment his grandmother had received from the organization. The complainant alleged that he was being denied his right to a fair trial because he was advised that the judge complained about had "taken the liberty of changing the [name of the] defendant I have filed a claim against". The complainant advised that he thought this action by the judge was "unconstitutional".

The complaint subcommittee reviewed the complaint material provided and requested and received a response from the subject judge. In the response, the judge outlined the discretion that judges have to correct perceived errors made in pleadings, particularly by people who are not represented by lawyers. In general, the judge noted that law suits against employees are often dismissed and the employer is typically named in their place. After reviewing the claim and the statement of defence, the judge took the view

that the employee was acting within the authority of her employment (which was conceded by the defence) and that the employer was more appropriately the named defendant. The complaint subcommittee was of the view that the judge erred in changing the name of the defendant in the plaintiff's claim and in the unilateral dismissal of an action without representations being made by the parties affected. As per the judge's later endorsement however, Council noted that the judge corrected the error, thereby reinstating the claim against the employee. The complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed, as it was of the view that the judge's actions did not constitute judicial misconduct. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-020/04

The complainant was charged with impaired driving and alleged that the judge "intruded" on her right to privacy and humiliated her by mentioning the various forms of stress she was suffering from, when she appeared in court for sentencing. The complainant further alleged that the judge ridiculed her by stating that she was going through menopause.

The complaint subcommittee reviewed the complaint material provided and requested and reviewed the transcripts of the proceedings including the Reasons for Judgment and Sentencing. According to the transcript of the Reasons for Judgment, the judge simply reiterated the stresses that the complainant herself had offered as a defence and discussed during the

CASE SUMMARIES

trial and weighed their relevance to the charges. After consideration, the complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed, as the transcripts of record did not support the allegations made. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-021/04

The complainant was the plaintiff in a Small Claims Court proceeding involving the collection of money from the plaintiff's husband's ex-wife. The plaintiff alleged that the judge displayed bias against her by extending deadlines for the defendant and then ordering a stay of proceedings until the family case between the plaintiff's husband and his ex-wife had concluded. The complainant alleged that the bias displayed against her was due to the judge's dislike for her husband and the judge's disbelief that the plaintiff's corporation was not acting as an agent for her husband. The complainant alleged that the judge had previous business and social relationships with the defendant, which the complainant viewed as a conflict. The complainant alleged that the judge repeatedly refused requests for recusal from the case.

The complaint subcommittee reviewed the complaint material provided and requested and received a response from the subject judge. In response, the judge denied being aware of the identity of any of the parties in the litigation. In reviewing this complaint and recalling this case, the judge indicated that there was an on-going family dispute between the plaintiff's husband and his ex-wife (the named defendant) seeking

an order for support payments and equalization of family property. According to the judge, the defendant was taking the position that the Small Claims Court action was part of a counter-action to the family case and that the plaintiff's husband, (the defendant's ex-husband), was the directing mind behind the claim. After consideration, the complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed, as it was of the view there was no objective evidence to support the allegation of bias by the judge against the complainant. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-024/04

The complainant is a lawyer who was representing the biological father in a family court matter involving the Children's Aid Society (CAS). In this case, a newborn baby was apprehended by the CAS from the mother. The biological father (the complainant's client), who no longer cohabits with the mother, was tendering himself as a prospective caregiver. This application before the court became contested when the Society indicated their opposition to the father's application and his assertion in an affidavit filed with the court that Counsel for the CAS was acting in a conflict of interest, as she was the lawyer who represented his former wife in a hotly contested divorce and custody battle a decade earlier. The complainant brought a motion, on behalf of his client, for the removal of the CAS lawyer as well as a CAS worker, who had allegedly made false statements against the father. This motion was spoken to before another judge, who is not the subject of this complaint, and it was directed that the matter

CASE SUMMARIES

be heard by the visiting trial judge. The motion was heard by the judge, who is the subject of this complaint, and upon ruling on the motion, issues surrounding costs were considered and ultimately ordered.

The complainant alleged that the judge "took an overtly adversarial approach against the viability of the motion, displaying clear animus towards the position of (the father), and ultimately escalating to a vituperative attack against me". The complainant indicated that during his submissions, the judge interrupted, making "hostile and acerbic remarks" and acted in a demeaning manner toward the complainant. During a two-day hearing of the motion and costs, the complainant alleged that the judge made "the suggestion that I was somehow responsible for bringing the motion" and therefore ordered costs against the father as well as the complainant personally. According to the complainant, the judge "was not remotely open to persuasion on the critical issues and displayed what would objectively be construed as a reasonable apprehension of bias".

In addition to these allegations, the complainant asserted that the judge made several errors and misapprehensions of the facts and law in his decision. The complainant advised that he did appeal the judge's decision and was successful in having the judge's order set aside.

The complaint subcommittee reviewed the complaint material provided and requested and reviewed the complete transcripts of the two-day motion. The complaint subcommittee also requested and reviewed a response to the complaint from the subject judge. After

consideration, the complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed. The complaint subcommittee noted that the judge did intervene frequently during the complainant's submissions. However, the complaint subcommittee was of the view the interruptions were necessary to clarify the issues being argued and to seek from the complainant the legal basis and case law pertaining to his position. While some of the judge's comments to the complainant were viewed as unnecessary, in the overall context of the case, the complaint subcommittee advised that, in their opinion, the judge's conduct, comments and interventions fell short of judicial misconduct. The complaint subcommittee also noted that if errors in law or findings of fact were committed by the judge (and the Judicial Council is making no such finding) such errors are remedied on appeal and are, without evidence of judicial misconduct outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint. After being advised that the complaint had been dismissed, the judge wrote to the Judicial Council and requested compensation of his legal costs associated with responding to Council. The matter was brought back to the review panel who had considered the recommendation of the complaint subcommittee and it was the consensus of the review panel to recommend to the Attorney General that the judge be compensated for the full legal costs he had incurred and such recommendation was made.

CASE SUMMARIES

CASE NO. 10-025/04

The complainant was charged with, and acquitted of, two counts of assault and one count of public mischief during a trial in December of 1998. After the trial, the complainant ordered the transcripts and alleged that the transcripts were substantially edited and do not reflect a true record of the proceedings. The complainant alleged that the judge is responsible for the editing and the delay in acquiring two additional transcripts from Court Services. In addition to these specific allegations, the complainant also made general complaints about the judge's demeanour and reputation.

The complaint subcommittee reviewed the complaint material provided and requested and reviewed the transcript and audiotape of the December 1998 proceeding in question. After review, the complaint subcommittee was of the view that the transcript is an accurate reflection of the audiotape of record. In addition, the complaint subcommittee viewed the judge's demeanour, tone and comportment as polite, courteous and professional. The complaint subcommittee noted that judges have no control over the production of transcripts by court staff. After consideration, the complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed, as the transcripts of record did not support the allegations made. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-027/05

The complainant is the biological father of an infant boy who was the subject of a family custody/access dispute. The complaint against the subject judge was in relation to comments the judge allegedly made during a family court proceeding. The complainant indicated that the subject judge awarded custody of his son to the child's mother and alleged the judge "proclaimed in no uncertain terms that women are better caregivers to small children than men". The complainant believed that the judge's remarks are "an obvious example of gender bias".

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and reviewed the transcript and audiotape of the family court proceedings. The complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed as it was the subcommittee's opinion that there was no misconduct on the part of the judge in making the comments he made. Although the judge did comment that "mothers often are more suited to take care of [the child] in these early stages", these remarks, in the context they were made, were interpreted by the complaint subcommittee to recognize the judge's experience within the family court in dealing with very young children who are the subject of custody and access claims. The subcommittee noted that the judge made only an interim order for custody and access in light of the limited affidavit evidence before the court, commenting that in the future the family situation may change, thereby requiring a change in the order. The complaint subcommittee further noted that the judge went on to stress the importance of the father's role in the child's life

CASE SUMMARIES

and made an order for access by the father. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-029/05

The complainant, who is a lawyer, filed a complaint against a judge he was appearing before in relation to comments the judge allegedly made during a motion and in a complaint made against him to the Law Society of Upper Canada by the judge and a fellow judge. The complainant alleged that the judge, without evidence of any wrongdoing, accused him of defrauding Legal Aid by billing for work done by others as well as by encouraging a non-lawyer to misrepresent himself as a lawyer before the courts. The complainant alleged that, "Given my racial background, I have no doubt that it is also a case of racism and racial stereotyping in that Blacks allegedly commit the crime of fraud and by extension Black lawyers could and do engage in such practices of billing Legal Aid for work done by others." The complainant alleged that the judge was guilty of judicial misconduct by displaying racism, discrimination and partiality against him and by misusing his judicial authority in questioning him in court and filing a complaint with the Law Society. Although, the judge's original complaint to the Law Society was not enclosed, the complainant's response to the Law Society was attached, along with the judge's response to a Motion in a civil matter, which the complainant had filed.

The complaint subcommittee reviewed the complaint material provided and requested a

copy of the judge's complaint to the Law Society. After consideration, the complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed, as it was of the view that the complainant's allegations of judicial misconduct were without merit. The complaint subcommittee was of the opinion that the judge's conduct and questioning of the complainant during the court appearance were appropriate in the circumstances and there was no evidence of discrimination, racism or partiality against the complainant by reason of being a "Black lawyer". In addition, the complaint filed by the judge with the Law Society against the complainant was not viewed by the complaint subcommittee as an abuse of judicial authority. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-030/05

The complainant was a Crown witness testifying against his former girlfriend who was accused of six criminal offenses against different people, including a theft charge relating to the complainant's Persian rug. The complainant alleged that the trial judge "publicly denigrated my Victim Statement and commented at length on my demeanour, arrogance, etcetera whilst giving testimony in support of the Crown". The complainant indicated that he felt "demeaned, embarrassed and humiliated by this judge and his public comments".

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and reviewed the transcripts of the complainant's testimony during the trial as well as the judge's reasons for judgment.

CASE SUMMARIES

Although the complaint subcommittee viewed the judge's comments about the complainant as perhaps un-diplomatic in nature, it noted that judges are obliged to assess the credibility of witnesses and to explain why the evidence of a witness is, or isn't, being accepted. It was also noted by the complaint subcommittee that a judge is obligated to weigh the relevancy of comments in a Victim Impact Statement as they pertain to the charges before the court. In the complaint subcommittee's view, the judge's comments regarding the Victim Impact Statement and his comments relating to the manner in which the complainant testified, do not amount to judicial misconduct and therefore recommended to the review panel that the complaint be dismissed. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-031/05

The complainant is the biological mother involved in a family court matter concerning access arrangements and issues about the parenting of her son by his father. In this case, the child resides with the father in another city, under the temporary supervision of the Children's Aid Society. The complainant alleged that the judge's conduct during a case conference was demeaning and disrespectful towards her. Specifically, the complainant indicated that the judge was "talking to me as if I were a child, telling me I have to make my son a priority as if I haven't". The complainant further alleged that the judge would not review the affidavit she had prepared. The complainant is seeking an apology from the judge. The complaint subcommittee reviewed the

complaint material provided and requested and reviewed the transcript and audiotape of the court appearance. The complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed, as the record offered no support to the allegations that the judge was demeaning and disrespectful towards the complainant. The complaint subcommittee noted that the complainant was served with the Children's Aid Society's claim as well as an Answer from the biological father, however she served only an affidavit in response, which did not appear to have been filed with the court. Instead of reviewing the affidavit, the subcommittee noted that the judge wished to receive and review an Answer from the complainant before considering the issues and rendering a decision. In reviewing the judge's conduct and demeanour, the complaint subcommittee was of the view that the judge was courteous and professional and treated the complainant and her case fairly. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-032/05

The complainant has had a history of court appearances before the subject judge in relation to criminal charges against him and has filed complaints respecting those court matters with the Judicial Council. All previous complaints were dealt with by Council prior to receiving this complaint. Although the complainant restated his previous concerns regarding this judge, Council opened a file on the basis that the complainant alleged that the subject judge had "improperly" seized himself with the case that was currently before the courts.

CASE SUMMARIES

Council requested from the complainant the court dates for his most recent charges, however only received information pertaining to complaint matters that Council had previously investigated and closed. Since there was no information received to conduct an investigation into the complainant's newest concerns about the subject judge, the complaint subcommittee recommended to the review panel that the file be closed. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-033/05

The complainant was the Plaintiff in a Small Claims Court motion before the subject judge. The complainant alleged that the judge displayed "unusually unfair and harassing (sic) conduct" during this motion attendance. Specifically, the complainant indicated that when she attempted to explain her motion and supporting material, the judge refused to allow her to speak and called for security and had her removed from the court.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and reviewed a response from the judge with respect to the complainant's allegations. In the response, the judge indicated that the complainant was allowed the opportunity to present her evidence and offered to provide the complaint subcommittee with a copy of the audiotape of the proceedings.

The complaint subcommittee subsequently requested and received a copy of the judge's audiotape. After reviewing the audiotape of the proceedings, the complaint subcommittee was of

the opinion that the record did not support the complainant's allegations. In the opinion of the complaint subcommittee, the audiotape disclosed that the judge did listen to the complainant and although it was noted that security was requested by the judge, it appears that the judge did not actually direct security to remove the complainant, if in fact the complainant was escorted from the motion's room.

The complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed as unfounded. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-034/05

The complainant was convicted of an offence under Part II of the *Provincial Offences Act* and wished to file an appeal. He indicated that he had read the procedural guide produced by the Ministry of the Attorney General on how to go about doing this. The complainant indicated that when he attended to file his appeal, the court administrator informed him that he was also required to order a transcript of his trial and pay a deposit for the production of the transcript. The complainant informed the Ontario Judicial Council that he was advised that a judge had made a "standing order" to that effect, contrary to what the complainant had been advised was the practice in other court locations in the vicinity. The complainant was of the opinion that the judge, who he was advised made the "standing order", is discriminating against citizens of the complainant's municipality.

CASE SUMMARIES

The complainant was asked by Council to provide additional information relating to his concerns, including a copy of the "standing order" he was referring to and/or the contact name of the court administrator he had dealt with. The complainant responded with the name of the Manager of Court Services for the municipality in question.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and reviewed a response from the Manager of Court Services with respect to the issues raised by the complainant. In his response, the Manager of Court Services explained that prior to *Provincial Offences Act* matters being downloaded to municipalities by the province, the practice requiring appellants to obtain transcripts in order to perfect their appeal had been established by the Criminal Courts and had been followed since at least 1990, if not before. The Manager added that this practice was continued after the transfer of jurisdiction to municipalities, although he was unable to acquire a written practice direction from the Provincial Criminal Court office. Due to the complainant having raised the issue, the Manager advised that he had reviewed this practice with the subject judge and it was decided that appellants should not be required to obtain a transcript of the trial to perfect their appeal.

The complaint subcommittee recommended to the review panel that this complaint be dismissed as there was no evidence of misconduct on the part of the subject judge in that the practice had been wrongly attributed to him by court staff. The complaint subcommittee noted that the judge assisted the Manager of Court Services in reviewing and changing the historical practice in

the area. The complaint subcommittee further noted that this matter appears to have been resolved to everyone's satisfaction and that the complainant had been reimbursed his transcript deposit of \$75. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 10-036/05

The complainant is the agent for the biological mother who is involved in a family court matter with the Children's Aid Society and the biological father. The two children of the relationship reside with the mother, who is being supervised by the Children's Aid Society and is under court order to seek counselling to assist her in overcoming the effects of her abusive relationship with the father of the children. During a court appearance to review the status of the current arrangements, the complainant alleged that the judge was abusive in making inappropriate statements to his client (the mother), who was crying in the courtroom. Specifically the complainant alleged that the judge "insisted that she tell him why she was crying" and when she couldn't, it was alleged that the judge stated something to the effect, "Do you want me to give you something to cry about?" The complainant also alleged that the judge expressed disapproval over the relationship between the spouses.

The complaint subcommittee reviewed the complaint material provided and requested and reviewed the transcript and audiotape of the court appearance. The complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed, as the record confirmed

CASE SUMMARIES

the statements were taken out of context and offered no support to the allegations that the judge was abusive or threatening towards the complainant's client. The complaint subcommittee was of the view that the presiding judge was attempting to show some compassion to the distraught party, while emphasizing the importance of cooperating with the Children's Aid Society and following the court order in seeking the assistance of counselling. The judge's remarks regarding the couple's relationship was viewed by the complaint subcommittee as relevant within the context of the proceedings. In the subcommittee's opinion, the judge was merely relating how a difficult relationship can affect the children of the relationship. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 11-001/05

The complainant was the respondent on an application for child support for his daughter, which was brought to court by the child's mother. According to the complainant, who quit his job in Ontario and now lives outside of the province, the order for child support made by the subject judge has "caused much grief and despair in my personal life and in my family". The complainant alleged that the judge made his decision "without considering my documentation sent to the court, and issued support payments not reflecting my situation". As a result, the complainant believes he was discriminated against for being a man and a father.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and reviewed the transcript

and audiotape of the family court proceedings, which the complainant did not attend. In addition, the complaint subcommittee requested and reviewed from Court Services the Answer the complainant had filed with the Court in response to the application. After consideration of all the materials, the complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed as there was no evidence of misconduct by the subject judge. The complaint subcommittee was of the view that there was no evidence in the transcript to suggest the judge was biased against men or fathers and that the judge based his decision on the information available to him. If errors in law were committed by the judge (and the Judicial Council is making no such finding), such errors could be remedied on appeal and are, without evidence of judicial misconduct, outside the jurisdiction of the Ontario Judicial Council. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 11-003/05

The complainant filed a complaint against the subject judge alleging that the judge does not sit in a court of competent jurisdiction to hear his Charter challenge. The complainant indicated that the judge heard his case and rendered a decision.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and recommended to the review panel that the complaint be dismissed as there was no misconduct on the part of the judge in her assigned duties. Judges of the Ontario Court of Justice have jurisdiction to hear Charter arguments.

CASE SUMMARIES

The complaint subcommittee also noted that Council had received, investigated and dismissed a similar complaint against the subject judge from the same complainant in 2002/03. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 11-007/05

The complainant indicated she was wrongfully convicted of an offence in December 1997 relating to giving false statements with respect to having insurance on a motor vehicle. The complainant, who contends she was never issued any ticket nor given notice of any court dates for the trial, wished to present a motion to extend the time to appeal her conviction. Although almost eight years had lapsed since the conviction, the complainant was given a motion date and appeared before the subject judge. The complainant alleged that the judge "did not listen to my request and explanation" and "concluded that I was abusing the system". The complainant's motion was denied by the judge.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and reviewed the transcript of the motion proceedings. The complaint subcommittee noted that the conviction was very dated and because of this the Crown was adamantly opposed to granting the extension of time for filing an appeal. In the opinion of the complaint subcommittee, the subject judge asked direct questions of the complainant during the proceedings and received vague responses regarding the inquiries the complainant had made to become informed of this matter earlier.

The complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed as there was no misconduct evident in the exercise of the judge's discretion to deny the complainant's motion and, as a result, the complaint is not within the Judicial Council's jurisdiction. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 11-009/05

The complainant filed a complaint against the subject judge in relation to a Small Claims Court application involving the misappropriation of funds from him by another individual for fees associated with overseas writing assignments. The complainant alleged that the subject judge prejudged his case and dismissed his application before hearing the supporting facts and further comments that he had no right of appeal. In addition, the complainant alleged that the reason stated by the subject judge for the dismissal was due to the plaintiff (complainant) not having a qualified interpreter. The complainant is of the opinion that he was not considered "equal before the Law" and the judge was biased against him because he is a senior, a person of low income, a litigant who was not represented by a lawyer and a member of a visible minority group.

The complaint subcommittee reviewed the complaint and requested and reviewed the transcript of the trial proceedings. The complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed as there was no misconduct evident in the judge's conduct of the trial or in the judge's dismissal of the case. The

CASE SUMMARIES

complaint subcommittee noted that the lawsuit was for less than \$500 and the judge explained at the outset of the trial that there is no option for appeal when the amount is below \$500. The complaint subcommittee was of the view that the judge dismissed the case based on the facts and not due to the plaintiff using an unqualified interpreter or due to any bias for being unrepresented or a visible minority. The subcommittee noted that the judge allowed both parties to use non-professional and unqualified interpreters. At the conclusion of the evidence, the complaint subcommittee noted that the judge's Reasons for Judgment provided the plaintiff (complainant) with details regarding the reasons for dismissal. The review panel agreed with the recommendation of the complaint subcommittee to dismiss the complaint.

CASE NO. 11-012/05

The complainant was the Plaintiff in a Small Claims Court proceeding. According to the complainant, he filed a claim for non-payment of a bill for construction drawings, which he did for the Defendant. The matter scheduled before the subject judge was a motion by the Defendant to change the geographic jurisdiction where the matter was to be heard. The matter was scheduled for 10 a.m. and the complainant indicated that no one for the Defendant was in attendance. The complainant indicated that the judge decided to wait 30 minutes to allow for someone to show before dealing with the motion. According to the complainant, the judge ruled in favour of the Plaintiff, as no one had attended on behalf of the Defendant within the required time. However, according to the complainant, several minutes later the Defendant's father appeared and the

complainant alleged that the judge set aside the earlier ruling and proceeded to hear the motion to change the geographical jurisdiction. In the end, the complainant indicated that the judge ruled in favour of the Defendant, indicating the matter should be heard in another location. According to the complainant "the real issue of importance here is ... how the case was restarted after it was decided".

The complaint subcommittee reviewed the complaint and was of the opinion that there was no misconduct of the part of the judge in re-opening the matter. The complaint subcommittee noted that it is usual to re-open a matter if the absent party appears before the other party leaves court. In explanation, the complaint subcommittee commented that by re-opening the matter, it negates the requirement of appearing at a motion to set aside the judgment by default; which, in the complaint subcommittee's experience, is inevitably granted on the principle of the right to be heard.

The complaint subcommittee noted that by automatically granting the re-opening, the judge spared both the Plaintiff (complainant) and the Defendant the inconvenience of an additional court appearance. It was further noted that this court appearance was not a trial proceeding, but merely a hearing to decide if the case had been brought in the proper territorial jurisdiction. For the aforementioned reasons, the complaint subcommittee recommended to the review panel that the complaint be dismissed. The review panel agreed with the complaint subcommittee's recommendation to dismiss the complaint.

HEARING

10. Hearing

CASE NO. 10-028/05

A complaint was filed by the Criminal Lawyer's Association against a judge who presided over "Impaired Driving" offences on a regular basis. The complainant indicated that, in its view, the judge had engaged in improper exchanges of correspondence with various Crown Attorneys relating to an appeal of a decision in an Impaired Driving case. The complainant contended that this correspondence showed that the judge was taking an active interest in the outcome of a particular case and that the judge was displaying a bias with respect to Impaired Driving cases which led the complainant to question the judge's ability to preside fairly over future cases. It was also alleged that, through his correspondence with Crown Attorneys, the judge was seeking to "affect the course of litigation and obtain an appellate ruling consistent with that interest". The complainant further alleged that the judge expressed an opinion about "over 80" cases and the defence commonly referred to as "evidence to the contrary" in an earlier decision that he had rendered, thereby displaying "partiality toward a particular offence and an unwillingness to accept the clear dicta (decisions) of appellate courts regarding legitimate defences that can be raised". The complainant provided copies of the e-mail and other correspondence between the judge and the Crown Attorneys. Copies of the relevant transcripts of court decisions were also provided by the complainant.

The complaint subcommittee reviewed the complaint material provided. After consideration, the complaint subcommittee requested and reviewed a response from the judge with respect to the complainant's allegations. No recommendation to the review panel was made and the complaint subcommittee referred the matter to the review panel as required by statute.

After consideration of the complaint and the supporting material, the review panel directed that this complaint be the subject of a public hearing. A Notice of Hearing was issued and a hearing was held on December 9, 2005. As the criteria for a private hearing were not met, the hearing was public.

An Agreed Statement of Facts was filed at the hearing. In the "Reasons for Decision" released after the hearing, the hearing panel indicated that it was satisfied that the judge was sincere in acknowledging his inappropriate conduct, noting that "there was nothing that he said or did that we are able to condone. However, considering all of the circumstances, we are not prepared to conclude that he engaged in judicial misconduct, although we are bound to say that his conduct was very close to the line."

The hearing recommended that the judge be compensated for his costs incurred for legal services in connection with the complaint and asked the judge's counsel for submissions.

The full text of the Reasons for Decision in this matter may be found at Appendix "E".

APPENDIX-A

**ONTARIO JUDICIAL COUNCIL –
DO YOU HAVE A COMPLAINT?**

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – DO YOU HAVE A COMPLAINT?

The information in this brochure deals with complaints of misconduct against a Provincial Judge or a Master.

Provincial Judges in Ontario – Who are they?

In Ontario, most criminal and family law cases are heard by one of the many judges appointed by the province to ensure that justice is done. Provincial Judges, who hear thousands of cases every year, practised law for at least ten years before becoming judges.

Ontario's Justice System:

In Ontario, as in the rest of Canada, we have an adversarial justice system. In other words, when there is a conflict, both parties have the opportunity to present their version of the facts and evidence to a judge in a courtroom. Our judges have the difficult but vital job of deciding the outcome of a case based on the evidence they hear in court and their knowledge of the law.

For this type of justice system to work, judges **must** be free to make their decisions for the right reasons, without having to worry about the consequences of making one of the parties unhappy – whether that party is the government, a corporation, a private citizen or a citizens' group.

Is a Judge's Decision Final?

The judge's decision can result in many serious consequences. These can range from a fine, probation, a jail term or, in family matters, placement of children with one parent or the other. Often, the decision leaves one party disappointed. If one of the parties involved in a court case thinks that a judge has reached the

wrong conclusion, they may request a review or an **appeal** of the judge's decision in a higher court. This higher court is more commonly known as an appeal court. If the appeal court agrees that a mistake was made, the original decision can be changed, or a new hearing can be ordered.

Professional Conduct of Judges

In Ontario, we expect high standards both in the delivery of justice and in the conduct of the judges who have the responsibility to make decisions. If you have a complaint about the conduct of a **Provincial Judge** or a **Master**, you may make a formal complaint to **The Ontario Judicial Council**.

Fortunately, judicial misconduct is unusual. Examples of judicial misconduct could include: gender or racial bias, having a conflict of interest with one of the parties or neglect of duty.

The Role of the Ontario Judicial Council

The Ontario Judicial Council is an agency which was established by the Province of Ontario under the *Courts of Justice Act*. The Judicial Council serves many functions, but its main role is to investigate complaints of **misconduct** made about provincially-appointed judges. The Council is made up of judges, lawyers and community members. The Council does **not** have the power to interfere with or change a judge's decision on a case. Only an appeal court can change a judge's decision.

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – DO YOU HAVE A COMPLAINT?

Making a Complaint

If you have a complaint of misconduct about a Provincial Judge or a Master, you must state your complaint in a signed letter. The letter of complaint should include the date, time and place of the court hearing and as much detail as possible about why you feel there was misconduct. If your complaint involves an incident outside the courtroom, please provide as much information as you can, in writing, about what you feel was misconduct on the part of the judge.

How are Complaints Processed?

When the Ontario Judicial Council receives your letter of complaint, the Council will write to you to let you know your letter has been received.

A subcommittee, which includes a judge and a community member, will investigate your complaint and make a recommendation to a larger review panel. This review panel, which includes two judges, a lawyer and another community member, will also carefully review your complaint prior to reaching its decision.

Decisions of the Council

Judicial misconduct is taken seriously. It may result in penalties ranging from issuing a warning to the judge, to recommending that a judge be removed from office.

If the Ontario Judicial Council decides there has been misconduct by a judge, a public hearing may be held and the Council will determine appropriate disciplinary measures.

If after careful consideration, the Council decides there has been no judicial misconduct, your complaint will be dismissed and you will receive a letter outlining the reasons for the dismissal.

In all cases, you will be advised of any decision made by the Council.

For Further Information

If you need any additional information or further assistance, in the greater Toronto area, please call 416-327-5672. If you are calling long distance, please dial the toll-free number: 1-800-806-5186. TTY/Teletypewriter users may call 1-800-695-1118, toll-free.

Written complaints should be mailed or faxed to:

The Ontario Judicial Council
P.O. Box 914
Adelaide Street Postal Station
31 Adelaide Street East
Toronto, Ontario M5C 2K3
416-327-2339 (FAX)

Just a reminder...

The Ontario Judicial Council may only investigate complaints about the **conduct** of provincially-appointed Judges or Masters. If you are unhappy with a judge's **decision** in court, please consult with a lawyer to determine your options for appeal.

Any complaint about the **conduct** of a federally-appointed judge should be directed to the Canadian Judicial Council in Ottawa.



APPENDIX-B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT

INDEX

COMPLAINTS

GenerallyB-1

COMPLAINT SUBCOMMITTEES

Composition.....B-1

Administrative Procedures.....B-1

Status Reports.....B-1

Investigation

Guidelines & Rules of procedure

re: investigation of complaints.....B-1

Agreement on how to proceed.....B-2

Dismissal of Complaint.....B-2

Conducting Investigation.....B-2

Previous Complaints.....B-2

Information to be obtained by Registrar.....B-2

Transcripts, etc.B-2

Response to Complaint.....B-2

GenerallyB-3

Advice and Assistance.....B-3

Multiple Complaints.....B-3

Interim Recommendation to Suspend or Reassign.....B-3

Complaint against Chief Justice *et al*

- Interim Recommendations.....B-3

Criteria for Interim Recommendations

to Suspend or Reassign.....B-3

Information re: Interim RecommendationB-4

APPENDIX – B

OJC – PROCEDURES DOCUMENT – INDEX

Reports to Review Panels

When Investigation Complete	B-4
Guidelines & Rules of Procedure re:	
Reports to review panels.....	B-4
Procedure to be Followed.....	B-4
No Identifying Information.....	B-5
Decision to be Unanimous	B-5
Criteria for Decisions by Complaint Subcommittees:	
a) to dismiss the complaint	B-5
b) to refer to the Chief Justice	B-5
c) to refer to mediation.....	B-5
d) to recommend a hearing.....	B-6
Recommendation re: hearing.....	B-6
e) compensation.....	B-6
Referring Complaint to Council	B-6
Information to be Included	B-6

REVIEW PANELS

Purpose	B-6
Composition.....	B-7
When Review Panel Formed	B-7
Guidelines and Rules of Procedure	B-7

Review of Complaint Subcommittee's Report

Review in Private	B-7
Procedure on Review	B-7

Referral of Complaint to a Review Panel

When Referred	B-8
Power of Review Panel on Referral	B-8
Guidelines and Rules of Procedure	B-8
<i>Guidelines re: Dispositions</i>	
a) ordering a hearing.....	B-8
b) dismissing a complaint	B-8
c) referring a complaint to the Chief Justice	B-9
d) referring a complaint to mediation	B-9

APPENDIX – B

OJC – PROCEDURES DOCUMENT – INDEX

REVIEW PANELS (*cont'd*)

Notice of Decision

Decision communicated	B-9
Administrative Procedures	B-9

HEARING PANELS

Applicable Legislation	B-9
Composition	B-10
Power	B-10

HEARINGS

Communication by Members	B-10
Parties to the Hearing	B-10
Public or Private/All or Part	B-10
Open or Closed Hearing – Criteria	B-11
Revealing judge's name when Hearing was private – Criteria	B-11
When an order prohibiting publication of judge's name may be made, pending the disposition of a complaint – Criteria	B-11
New Complaint	B-11

PROCEDURAL CODE FOR HEARING

Preamble	B-12
Interpretation	B-12
Presentation of Complaints	B-12
Notice of Hearing	B-12
Response	B-13
Disclosure	B-13
Pre-Hearing Conference	B-13
The Hearing	B-13
Pre-Hearing Rulings	B-14

POST-HEARINGS

Disposition at Hearing

Disposition	B-14
Combination of Sanctions	B-15

APPENDIX - B

OJC - PROCEDURES DOCUMENT - INDEX

Report to Attorney General

Report.....	B-15
Identity Withheld	B-15
Judge not to be Identified	B-15

Order to Accommodate

Order to Accommodate	B-15
----------------------------	------

Removal from Office

Removal.....	B-15
Tabling of Recommendation	B-16
Order removing judge	B-16
Application	B-16

COMPENSATION

After Complaint Disposed Of.....	B-16
Public or Private	B-16
Recommendation	B-16
Where Complaint Dismissed After a Hearing	B-16
Disclosure of Name.....	B-16
Amount and Payment.....	B-17

CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

Information to Public.....	B-17
Policy of Judicial Council	B-17
Complaint Subcommittee Investigation Private.....	B-17
Review Panel Deliberation Private.....	B-17
When Identity of Judge Revealed to Review Panel	B-17
Hearings may be Private	B-17
Judge's name not disclosed	B-17
Order prohibiting publication.....	B-18
Criteria established	B-18
Report to Attorney General.....	B-18
Judge not to be identified	B-18
Order not to disclose	B-18
Exception.....	B-18
Amendments to <i>Freedom of Information</i> <i>and Protection of Privacy Act</i>	B-18

APPENDIX - B

DO YOU HAVE A COMPLAINT

ACCOMMODATION OF DISABILITIES

Application for Order	B-19
Duty of Judicial Council	B-19
Undue Hardship	B-19
Guidelines and Rules of Procedure	B-19
Opportunity of Participate	B-19
Order Binds the Crown	B-19
Chair for Meeting	B-19
Chair entitled to Vote	B-19
Quorum for Meeting	B-19
Expert Assistance	B-19
Confidential Records	B-19
Accommodation Order after a Hearing	B-20
Rules of Procedure and Guidelines	B-20
Application in Writing	B-20
Accommodation Subcommittee	B-20
Report of Accommodation Subcommittee	B-20
Initial Consideration of Application and Report	B-20
Threshold Test for Qualification as Disability	B-21
Notification of Minister	B-21
Submissions on Undue Hardship	B-21
Time frame for Response	B-21
Meeting to Determine Order to Accommodate	B-21
Copy of Order	B-21

SPECIAL CONSIDERATIONS

French-speaking complainants/judges	B-22
Complaints against Chief Justice et al	B-22
Complaints against Small Claims Court judges	B-23
Complaints against Masters	B-23

APPENDIX – B

OJC – PROCEDURES DOCUMENT – INDEX

ADMINISTRATIVE MATTERS

Intake/Opening Complaint Files.....	B-24
Complaint Subcommittees.....	B-24
Review Panels.....	B-25
Meeting Materials.....	B-25
Notice of Decision – Notification of Parties.....	B-26
Closing Files.....	B-26

B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT

Please Note: All statutory references in this document, unless otherwise specifically noted are to the Courts of Justice Act, R.S.O. 1990, as amended.

COMPLAINTS

GENERALLY

Any person may make a complaint to the Judicial Council alleging misconduct by a provincially-appointed judge. If an allegation of misconduct is made to a member of the Judicial Council it shall be treated as a complaint made to the Judicial Council. If an allegation of misconduct against a provincially-appointed judge is made to any other judge, or to the Attorney General, the recipient of the complaint shall provide the complainant with information about the Judicial Council and how a complaint is made and shall refer the person to the Judicial Council.

subs. 51.3(1), (2) and (3)

Once a complaint has been made to the Judicial Council, the Judicial Council has carriage of the matter.

subs. 51.3(4)

COMPLAINT SUBCOMMITTEES

COMPOSITION

Complaints received by the Judicial Council shall be reviewed by a complaint subcommittee of the Judicial Council which consists of a judge, other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice and a lay member of the OJC (the term "judge" includes a master when a master is the subject of a complaint). Eligible members shall serve on the complaint subcommittees on a rotating basis.

subs. 51.4(1) and (2)

ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Detailed information on administrative procedures to be followed by members of complaint subcommittees and members of review panels can be found at pages 24 – 26 of this document.

STATUS REPORTS

Each member of a complaint subcommittee is provided with regular status reports, in writing, of the outstanding files that have been assigned to them. These status reports are mailed to each complaint subcommittee member at the beginning of every month. Complaint subcommittee members endeavour to review the status of all files assigned to them on receipt of their status report each month and take whatever steps are necessary to enable them to submit the file to the OJC for review at the earliest possible opportunity.

Investigation

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

A complaint subcommittee shall follow the Judicial Council's guidelines and rules of procedures established for this purpose by the Judicial Council under subsection 51.5(1) in conducting investigations, making recommendations regarding temporary suspension and/or reassignment, making decisions about a complaint after their investigation is complete and/or in imposing conditions on their decision to refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. The Judicial Council has established the following guidelines and rules of procedure under subsection 51.1(1) with respect to the investigation of complaints by complaint subcommittees.

subs. 51.4(21)

AGREEMENT ON HOW TO PROCEED

Complaint subcommittee members review the file and materials (if any), and discuss same with each other prior to determining the substance of the complaint and prior to deciding what investigatory steps should be taken (ordering transcript, requesting response, etc.). No member of a complaint subcommittee shall take any investigatory steps with respect to a complaint that has been assigned to him or her without first discussing the complaint with the other complaint subcommittee member and agreeing on the course of action to be taken. If there is a dispute between the complaint subcommittee members regarding an investigatory step, the matter will be referred to a review panel for its advice and input.

DISMISSAL OF COMPLAINT

A complaint subcommittee shall dismiss the complaint without further investigation if, in its opinion, it falls outside the Judicial Council's jurisdiction or if it is frivolous or an abuse of process.

subs. 51.4(3)

CONDUCTING INVESTIGATION

If the complaint is not dismissed, the complaint subcommittee shall conduct such investigation as it considers appropriate. The Judicial Council may engage persons, including counsel, to assist it in its investigation. The investigation shall be conducted in private. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the complaint subcommittee's activities in investigating a complaint.

subs. 51.4(4), (5), (6) and (7)

PREVIOUS COMPLAINTS

A complaint subcommittee confines its investigation to the complaint before it. The issue of what weight, if any, should be given to previous complaints made against a judge who is the subject of another complaint before the OJC, may be considered by the members of the complaint subcommittee where the Registrar, with the assistance of legal counsel (if deemed necessary by the Registrar), first determines that the prior complaint or complaints are strikingly similar in the sense of similar fact evidence and

would assist them in determining whether or not the current incident could be substantiated.

INFORMATION TO BE OBTAINED BY REGISTRAR

Complaint subcommittee members will endeavour to review and discuss their assigned files and determine whether or not a transcript of evidence and/or a response to a complaint is necessary within a month of receipt of the file. All material (transcripts, audiotapes, court files, etc.) which a complaint subcommittee wishes to examine in relation to a complaint will be obtained on their behalf by the Registrar, on their instruction, and not by individual complaint subcommittee members.

TRANSCRIPTS, ETC.

Given the nature of the complaint, the complaint subcommittee may instruct the Registrar to order a transcript of evidence, or the tape recording of evidence, as part of their investigation. If necessary, the complainant is contacted to determine the stage the court proceeding is in before a transcript is ordered. The complaint subcommittee may instruct the Registrar to hold the file in abeyance until the matter before the courts is resolved. If a transcript is ordered, court reporters are instructed not to submit the transcript to the subject judge for editing.

RESPONSE TO COMPLAINT

If a complaint subcommittee requires a response from the judge, the complaint subcommittee will direct the Registrar to ask the judge to respond to a specific issue or issues raised in the complaint. A copy of the complaint, the transcript (if any) and all of the relevant materials on file will be provided to the judge with the letter requesting the response. A judge is given thirty days from the date of the letter asking for a response, to respond to the complaint. If a response is not received within that time, the complaint subcommittee members are advised and a reminder letter is sent to the judge by registered mail. If no response is received within ten days from the date of the registered letter, and the complaint subcommittee is satisfied that the judge is aware of the complaint and has full particulars of the complaint, they will proceed in the absence of a response. Any response made to the complaint by

the subject judge at this stage of the procedure is deemed to have been made without prejudice and may not be used at the hearing.

GENERALLY

Transcripts of evidence and responses from judges to complaints are sent to complaint subcommittee members by courier, unless a member advises otherwise.

A complaint subcommittee may invite any party or witness to meet or communicate with it during its investigation.

The OJC secretary transcribes letters of complaint that are handwritten and provides secretarial assistance and support to members of the complaint subcommittee, as required.

ADVICE AND ASSISTANCE

A complaint subcommittee may direct the Registrar to retain or engage persons, including counsel, to assist it in its investigation of a complaint. The complaint subcommittee may also consult with members of a Review Panel to seek their input and guidance during the investigative stages of the complaint process.

subs. 31.4(5)

MULTIPLE COMPLAINTS

The Registrar will assign any new complaints of a **similar nature** against a judge who already has an open complaint file, or files, to the same complaint subcommittee that is/are investigating the outstanding file(s). This will ensure that the complaint subcommittee members who are investigating a complaint against a particular judge are aware of the fact that there is a similar complaint, whether from the same complainant or another individual, against the same judge.

When a judge is the subject of three complaints from three different complainants within a period of three years, the Registrar will bring that fact to the attention of the Judicial Council, or a review panel thereof, for their assessment of whether or not the multiple complaints should be the subject of advice to the judge by the Judicial Council or the Associate Chief Justice or Regional Senior Justice member of the Judicial Council.

INTERIM RECOMMENDATION TO SUSPEND OR REASSIGN

The complaint subcommittee may recommend to the appropriate Regional Senior Justice that the subject judge be suspended, with pay, or be reassigned to a different location, until the complaint is finally disposed of. If the subject judge is assigned to the region of the Regional Senior Justice who is a member of the Judicial Council, the complaint subcommittee shall recommend the suspension, with pay, or temporary reassignment to another Regional Senior Justice. The Regional Senior Justice in question may suspend or reassign the judge as the complaint subcommittee recommends. The exercise of the Regional Senior Justice's discretion to accept or reject the complaint subcommittee's recommendation is not subject to the direction and supervision of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

subs. 31.4(8), (9), (10) and (11)

COMPLAINT AGAINST CHIEF JUSTICE ET AL – INTERIM RECOMMENDATIONS

If the complaint is against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, an Associate Chief Justice or the Regional Senior Justice who is a member of the Judicial Council, any recommendation or suspension, with pay, or temporary reassignment shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who may suspend or reassign the judge as the complaint subcommittee recommends.

subs. 31.4(12)

CRITERIA FOR INTERIM RECOMMENDATIONS TO SUSPEND OR REASSIGN

The Judicial Council has established the following criteria and rules of procedure under subsection 31.1(1) and they are to be used by a complaint subcommittee in making their decision to recommend to the appropriate Regional Senior Justice the temporary suspension or re-assignment of a judge pending the resolution of a complaint:

subs. 31.4(21)

- where the complaint arises out of a working relationship between the complainant and the

APPENDIX – B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – COMPLAINT SUBCOMMITTEES

judge and the complainant and the judge both work at the same court location

- where allowing the judge to continue to preside would likely bring the administration of justice into disrepute
- where the complaint is of sufficient seriousness that there are reasonable grounds for investigation by law enforcement agencies
- where it is evident to the complaint subcommittee that a judge is suffering from a mental or physical impairment that cannot be remedied or reasonably accommodated

INFORMATION RE: INTERIM RECOMMENDATION

Where a complaint subcommittee recommends temporarily suspending or re-assigning a judge pending the resolution of a complaint, particulars of the factors upon which the complaint subcommittee's recommendations are based shall be provided contemporaneously to the Regional Senior Justice and the subject judge to assist the Regional Senior Justice in making his or her decision and to provide the subject judge with notice of the complaint and the complaint subcommittee's recommendation.

Where a complaint subcommittee or a review panel proposes to recommend temporarily suspending or re-assigning a judge, it may give the judge an opportunity to be heard on that issue in writing by notifying the judge by personal service, if possible, or if not registered mail of the proposed suspension or reassignment, of the reasons therefor, and of the judge's right to tender a response. If no response from the judge is received after 10 days from the date of mailing, the recommendation of an interim suspension or reassignment may proceed.

Reports to Review Panels

WHEN INVESTIGATION COMPLETE

When its investigation is complete, the complaint subcommittee shall either:

- dismiss the complaint,
- refer the complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice,

- refer the complaint to a mediator, in accordance with criteria established by the Judicial Council pursuant to section 51.1(1), or
- refer the complaint to the Judicial Council, with or without recommending that it hold a hearing.

subs. 51.4(13)

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

If the complaint is against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, an Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice or the Regional Senior Justice who is a member of the Judicial Council, any recommendation or suspension, with pay, or temporary reassignment shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who may suspend or reassign the judge as the complaint subcommittee recommends.

subs. 51.4(12)

PROCEDURE TO BE FOLLOWED

One member of each complaint subcommittee will be responsible to contact the Assistant Registrar by a specified deadline prior to each scheduled OJC meeting to advise what files, if any, assigned to the complaint subcommittee are ready to be reported to a review panel. The members of the complaint subcommittee will also provide a legible, fully completed copy of the appropriate pages of the complaint intake form for each file which is ready to be reported and will advise as to what other file material, besides the complaint, should be copied from the file and provided to the members of the review panel for their consideration.

At least one member of a complaint subcommittee shall be present when the complaint subcommittee's report is made to a review panel. Attendance by a complaint subcommittee or review panel member may be by teleconference when necessary.

NO IDENTIFYING INFORMATION

The complaint subcommittee shall report its disposition of any complaint that is dismissed or referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice or to a mediator to the Judicial Council without identifying the complainant or the judge who is the subject of the complaint and no information that could identify either the complainant or the judge who is the subject of the complaint will be included in the material provided to the review panel members.

subs. 51.4(16)

DECISION TO BE UNANIMOUS

The decision by a complaint subcommittee to dismiss a complaint, refer the complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice or refer the complaint to a mediator must be a unanimous decision on the part of the complaint subcommittee members. If the complaint subcommittee members cannot agree, the complaint must be referred to the Judicial Council.

subs. 51.4(14)

CRITERIA FOR DECISIONS BY COMPLAINT SUBCOMMITTEES

A) TO DISMISS THE COMPLAINT

A complaint subcommittee will dismiss a complaint after reviewing the complaint if, in the complaint subcommittee's opinion, it falls outside the Judicial Council's jurisdiction or is frivolous or an abuse of process. A complaint subcommittee may also recommend that a complaint be dismissed if, after their investigation, they conclude that the complaint is unfounded.

subs. 51.4(3) and (13)

B) TO REFER TO THE CHIEF JUSTICE

A complaint subcommittee will refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice in circumstances where the misconduct complained of

does not warrant another disposition, there is some merit to the complaint and the disposition is, in the opinion of the complaint subcommittee, a suitable means of informing the judge that his/her course of conduct was not appropriate in the circumstances that led to the complaint. A complaint subcommittee will impose conditions on their referral to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice if, in their opinion, there is some course of action or remedial training of which the subject judge could take advantage and there is agreement by the subject judge.

subs. 51.4 (13) and (15)

C) TO REFER TO MEDIATION

A complaint subcommittee will refer a complaint to mediation when the Judicial Council has established a mediation process for complainants and judges who are the subject of complaints, in accordance with section 51.5 of the *Courts of Justice Act*. When such a mediation process is established by the Judicial Council, complaints may be referred to mediation in circumstances where both members are of the opinion that the conduct complained of does not fall within the criteria established to exclude complaints that are inappropriate for mediation, as set out in the *Courts of Justice Act*. Until such time as criteria are established by the Judicial Council, complaints are excluded from the mediation process in the following circumstances:

- (1) where there is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable;
- (2) where the complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*; or
- (3) where the public interest requires a hearing of the complaint.

subs. 51.4(13) and 51.5

D) TO RECOMMEND A HEARING

A complaint subcommittee will refer a complaint to the Judicial Council, or a review panel thereof, and recommend that a hearing into a complaint be held where there has been an allegation of judicial misconduct that the complaint subcommittee believes has a basis in fact and which, if believed by the finder of fact, could result in a finding of judicial misconduct

subs. 51.4(13) and (16)

RECOMMENDATION RE: HEARING

If a recommendation to hold a hearing is made by the complaint subcommittee it may be made with, or without, a recommendation that the hearing be held *in camera* and if such recommendation is made, the criteria established by the Judicial Council (see page 11 below) will be used.

E) COMPENSATION

The complaint subcommittee's report to the review panel may also deal with the question of compensation of the judge's costs for legal services, if any, incurred during the investigative stage of the process if the complaint subcommittee is of the opinion that the complaint should be dismissed and has so recommended in its report to the Judicial Council. The Judicial Council may then recommend to the Attorney General that the judge's costs for legal services be paid, in accordance with section 51.7 of the Act.

subs. 51.7(1)

The decision as to whether or not to recommend compensation of a judge's costs for legal services will be made on a case by case basis.

REFERRING COMPLAINT TO COUNCIL

As noted above, a complaint subcommittee may also refer the complaint to the Judicial Council, with or without making a recommendation that it hold a hearing into the complaint. Both members of the complaint subcommittee need not agree with this recommendation and the Judicial Council, or a review panel thereof, has the power to require the complaint subcommittee to refer the complaint to it if it does not approve the complaint subcommittee's

recommended disposition or if the complaint subcommittee cannot agree on the disposition. If a complaint is referred to the Judicial Council, with or without a recommendation that a hearing be held, the complainant and the subject judge may be identified to the Judicial Council, or a review panel thereof.

subs. 51.4(16) and (17)

INFORMATION TO BE INCLUDED

Where a complaint is referred to a Review Panel of the Judicial Council by a complaint subcommittee, the complaint subcommittee shall forward to the Review Panel all documents, transcripts, statements, and other evidence considered by it in reviewing the complaint, including the response of the judge about whom the complaint is made, if any. The Review Panel shall consider such information in coming to its conclusion regarding the appropriate disposition of the complaint.

REVIEW PANELS

PURPOSE

The Judicial Council may establish a review panel for the purpose of: -

- considering the report of a complaint subcommittee,
- considering a complaint referred to it by a complaint subcommittee
- considering a mediator's report
- considering a complaint referred to it out of mediation, and
- considering the question of compensation

and the review panel has all the powers of the Judicial Council for these purposes.

subs. 49(14)

COMPOSITION

A review panel is made up of two provincially-appointed judges (other than the Chief Justice of the Ontario Court of Justice), a lawyer and a lay member of the OJC and shall not include either of the two

members who served on the complaint subcommittee who investigated the complaint and made the recommendation to the review panel. One of the judges, designated by the Council, shall chair the review panel and four members constitute a quorum. The chair of the review panel is entitled to vote and may cast a second deciding vote if there is a tie.

subs. 49(15),(18) and (19)

WHEN REVIEW PANEL FORMED

A review panel is formed to review the decisions made about complaints by complaint subcommittees and dispose of open complaint files at every regularly scheduled meeting of the OJC, if the quorum requirements of the governing legislation can be satisfied.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities, or a review panel thereof, in considering a complaint subcommittee's report or in reviewing a complaint referred to it by a complaint subcommittee.

subs. 51.4(19)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

The Ontario Judicial Council has established the following guidelines and rules of procedure under subsection 51.1(1) with respect to the consideration of complaint subcommittee reports made to a review panel or referred to it by a complaint subcommittee and the Judicial Council, or a review panel thereof, shall follow its guidelines and rules of procedure established for this purpose.

subs. 51.4(22)

Review of Complaint Subcommittee's Report

REVIEW IN PRIVATE

The review panel shall consider the complaint subcommittee's report, in private, and may approve its disposition or may require the complaint subcommittee to refer the complaint to the Council in which case the review panel shall consider the complaint, in private.

subs. 51.4(17)

PROCEDURE ON REVIEW

The review panel shall examine the letter of complaint, the relevant parts of the transcript (if any), the response from the judge (if any), etc., with all identifying information removed therefrom, as well as the report of the complaint subcommittee, until its members are satisfied that the issues of concern have been identified and addressed by the complaint subcommittee in its investigation of the complaint and in its recommendation(s) to the review panel about the disposition of the complaint.

A review panel may reserve its decision on a complaint subcommittee's recommendation and may adjourn from time to time to consider its decision or direct the complaint subcommittee to conduct further investigation and report back to the review panel.

If the members of the review panel are not satisfied with the report of the complaint subcommittee, they may refer the complaint back to the complaint subcommittee for further investigation or make any other direction or request of the complaint subcommittee that they deem to be appropriate.

If it is necessary to hold a vote on whether or not to accept the recommendation of a complaint subcommittee, and there is a tie, the chair will cast a second and deciding vote.

Referral of Complaint to a Review Panel

WHEN REFERRED

When a complaint subcommittee submits its report to a review panel, the review panel may approve the complaint subcommittee's disposition or require the complaint subcommittee to refer the complaint to it to consider. The members of a review panel will require a complaint subcommittee to refer the complaint to them in circumstances where the members of the complaint subcommittee cannot agree on the recommended disposition of the complaint or where the recommended disposition of the complaint is unacceptable to a majority of the members of the review panel.

subs. 51.4(13), (14) and (17)

POWER OF A REVIEW PANEL ON REFERRAL

If a complaint is referred to it by a complaint subcommittee or a review panel requires a complaint subcommittee to refer a complaint to it to consider, the complainant and the subject judge may be identified to the members of the review panel who shall consider the complaint, in private, and may: –

- decide to hold a hearing,
- dismiss the complaint,
- refer the complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice (with or without imposing conditions), or
- refer the complaint to a mediator.

subs. 51.4(16) and (18)

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities, or a review panel thereof, in considering a complaint subcommittee's report or in reviewing a complaint referred to it by a complaint subcommittee.

subs. 51.4(19)

The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3)

The Ontario Judicial Council has established the following guidelines and rules of procedures under subsection 51.1(1) with respect to the consideration of complaints that are referred to it by a complaint subcommittee or in consideration of complaints that it causes to be referred to it from a complaint subcommittee and the Judicial Council, or a review panel thereof, shall follow its guidelines and rules of procedure established for the purpose.

subs. 51.4(22)

Guidelines re: Dispositions

A) ORDERING A HEARING

A review panel will order a hearing be held in circumstances where the majority of members of the review panel are of the opinion that there has been an allegation of judicial misconduct which the majority of the members of the review panel believes has a basis in fact and which, if believed by the finder of fact, could result in a finding of judicial misconduct. The recommendation to hold a hearing made by the review panel may be made with, or without, a recommendation that the hearing be held *in camera* and if such recommendation is made, the criteria established by the Judicial Council (see page 18 below) will be used.

B) DISMISSING A COMPLAINT

A review panel will dismiss a complaint in circumstances where the majority of members of the review panel are of the opinion that the allegation of judicial misconduct falls outside the jurisdiction of the Judicial Council, is frivolous or an abuse of process, or where the review panel is of the view that, the complaint is unfounded. A review panel will not generally dismiss as unfounded a complaint unless it is satisfied that there is no basis in fact for the allegations against the provincially-appointed judge.

C) REFERRING A COMPLAINT TO THE CHIEF JUSTICE

A review panel will refer a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice in circumstances where the majority of members of the review panel are of the opinion that the conduct complained of does not warrant another disposition and there is some merit to the complaint and the disposition is, in the opinion of the majority of members of the review panel, a suitable means of informing the judge that his/her course of conduct was not appropriate in the circumstances that led to the complaint. A review panel will recommend imposing conditions on their referral of a complaint to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice where a majority of the members of a review panel agree that there is some course of action or remedial training of which the subject judge can take advantage of and there is agreement by the judge in accordance with subs. 51.4(15). The Chief Justice of the Ontario Court of Justice will provide a written report on the disposition of the complaint to the review panel and complaint subcommittee members.

D) REFERRING A COMPLAINT TO MEDIATION

A review panel may refer a complaint to mediation when the Judicial Council has established a mediation process for complainants and judges who are the subject of complaints, in accordance with section 51.5 of the *Courts of Justice Act*. When such a mediation process is established by the Judicial Council, complaints may be referred to mediation in circumstances where a majority of the members of the review panel are of the opinion that the conduct complained of does not fall within the criteria established to exclude complaints that are inappropriate for mediation, as set out in subsection 51.5(3) of the *Courts of Justice Act*. Until such time as criteria are established, complaints are excluded from the mediation process in the following circumstances:

- (1) where there is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable;
- (2) where the complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*; or
- (3) where the public interest requires a hearing of the complaint.

Notice of Decision

DECISION COMMUNICATED

The Judicial Council, or a review panel thereof, shall communicate its decision to both the complainant and the subject judge and if the Judicial Council decides to dismiss the complaint, it will provide the parties with brief reasons.

subs. 51.4(20)

ADMINISTRATIVE PROCEDURES

Detailed information on administrative procedures to be followed by the Judicial Council when notifying the parties of its decision can be found at pages 25 and 26 of this document.

HEARING PANELS

APPLICABLE LEGISLATION

All hearings held by the Judicial Council are to be held in accordance with section 51.6 of the *Courts of Justice Act*.

The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

subs. 51.1(2)

The *Statutory Powers Procedure Act* applies to any hearing by the Judicial Council, except for its provisions with respect to disposition of proceedings without a hearing (section 4, S.P.P.A.) or its provisions for public hearings (subs. 9(1) S.P.P.A.). The Judicial Council's rules do not have to be approved by the Statutory Powers Procedure Rules Committee as required by sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

subs. 51.1(3) and 51.6(2)

APPENDIX – B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – HEARINGS

The Judicial Council's rules of procedure established under subsection 51.1(1) apply to a hearing held by the Judicial Council.

subs. 51.6(3)

COMPOSITION

The following rules apply to a hearing panel established for the purpose of holding a hearing under section 51.6 (adjudication by the Ontario Judicial Council) or section 51.7 (considering the question of compensation):

- 1) half the members of the panel, including the chair, must be judges and half of the members of the panel must be persons who are not judges
- 2) at least one member must be a person who is neither a judge nor a lawyer
- 3) the Chief Justice of Ontario, or another judge of the Ontario Court of Appeal designated by the Chief Justice, shall chair the hearing panel
- 4) the Judicial Council may determine the size and composition of the panel, subject to paragraphs 1, 2 & 3 above
- 5) all the members of the hearing panel constitute a quorum (subs. 49(17))
- 6) the chair of the hearing panel is entitled to vote and may cast a second deciding vote if there is a tie
- 7) the members of the complaint subcommittee that investigated the complaint shall not participate in a hearing of the complaint
- 8) the members of a review panel that received and considered the recommendation of a complaint subcommittee shall not participate in a hearing of the complaint (subs. 49(20))

subs. 49(17), (18), (19) and (20)

POWER

A hearing panel established by the Judicial Council for the purposes of section 51.6 or 51.7 has all the powers of the Judicial Council for that purpose.

subs. 49(16)

HEARINGS

COMMUNICATION BY MEMBERS

Members of the Judicial Council participating in the hearing shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject matter of the hearing with any party, counsel, agent or other person, unless all the parties and their counsel or agents receive notice and have an opportunity to participate. This prohibition on communication does not preclude the Judicial Council from engaging legal counsel to assist it and, in that case, the nature of the advice given by counsel shall be communicated to the parties so that they may make submissions as to the law.

subs. 51.6(4) and (5)

PARTIES TO THE HEARING

The Judicial Council shall determine who are the parties to the hearing.

subs. 51.6(6)

PUBLIC OR PRIVATE/ALL OR PART

Judicial Council hearings into complaints and meetings to consider the question of compensation shall be open to the public unless the hearing panel determines, in accordance with criteria established under section 51.1(1) by the Judicial Council, that exceptional circumstances exist and the desirability of holding open hearings is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality in which case it may hold all or part of a hearing in private.

subs. 49(11) and 51.6(7)

The *Statutory Powers Procedure Act* applies to any hearing by the Judicial Council, except for its provisions with respect to disposition of proceedings without a hearing (section 4, S.P.P.A.) or its provisions for public hearings (subs. 9(1), S.P.P.A.).

subs. 51.6(2)

If a complaint involves allegations of sexual misconduct or sexual harassment, the Judicial Council shall, at the request of the complainant or of another witness who testifies to having been the victim of similar

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - HEARINGS

conduct by the judge, prohibit the publication of information that might identify the complainant or the witness, as the case may be.

subs. 31.6(9)

OPEN OR CLOSED HEARINGS - CRITERIA

The Judicial Council has established the following criteria under subsection 51.1(1) to assist it in determining whether or not the desirability of holding open hearings is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality. If the Judicial Council determines that exceptional circumstances exist in accordance with the following criteria, it may hold all, or part, of the hearing in private.

subs. 31.6(7)

The members of the Judicial Council will consider the following criteria to determine what exceptional circumstances must exist before a decision is made to maintain confidentiality and hold all, or part, of a hearing in private:

- a) where matters involving public security may be disclosed, or
- b) where intimate financial or personal matters or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interests of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the hearing be open to the public.

REVEALING JUDGE'S NAME WHEN HEARING WAS PRIVATE - CRITERIA

If a hearing was held in private, the Judicial Council shall order that the judge's name not be disclosed or made public unless it determines, in accordance with the criteria established under subsection 51.1(1), that there are exceptional circumstances.

subs. 31.6(8)

The members of the Judicial Council will consider the following criteria before a decision is made about when it is appropriate to publicly reveal the name of a

judge even though the hearing has been held in private:

- a) at the request of the judge, or
- b) in circumstances where it would be in the public interest to do so.

WHEN AN ORDER PROHIBITING PUBLICATION OF JUDGE'S NAME MAY BE MADE, PENDING THE DISPOSITION OF A COMPLAINT - CRITERIA

In exceptional circumstances, and in accordance with criteria established under subsection 51.1(1), the Judicial Council may make an order prohibiting the publication of information that might identify the subject judge, pending the disposition of a complaint.

subs. 31.6(10)

The members of the Judicial Council will consider the following criteria to determine when the Judicial Council may make an order prohibiting the publication of information that might identify the judge who is the subject of a complaint, pending the disposition of a complaint:

- a) where matters involving public security may be disclosed, or
- b) where intimate financial or personal matters or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interests of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that the hearing be open to the public.

NEW COMPLAINT

If, during the course of the hearing, additional facts are disclosed which, if communicated to a member of the Judicial Council, would constitute an allegation of misconduct against a provincially-appointed judge outside of the ambit of the complaint which is the subject of the hearing, the Registrar shall prepare a summary of the particulars of the complaint and forward same to a complaint subcommittee of the Judicial Council to be processed as an original complaint. The Complaint subcommittee shall be composed of

members of the Judicial Council other than those who compose the panel hearing the complaint.

PROCEDURAL CODE FOR HEARINGS

PREAMBLE

These Rules of Procedure apply to all hearings of the Judicial Council convened pursuant to section 51.6 of the *Courts of Justice Act* and are established and made public pursuant to paragraph 51.1(1)6 of the *Courts of Justice Act*.

These Rules of Procedure shall be liberally construed so as to ensure the just determination of every hearing on its merits. Where matters are not provided for in these Rules, the practice shall be determined by analogy to them.

INTERPRETATION

1. The words in this code shall, unless the context otherwise indicates, bear the meanings ascribed to them by the *Courts of Justice Act*.

(1) In this code,

- (a) "Act" shall mean the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C. 43, as amended.
- (b) "Panel" means the Panel conducting a hearing and established pursuant to subsection 49(16) of the *Act*.
- (c) "Respondent" shall mean a judge in respect of whom an order for a hearing is made pursuant to subsection 51.4(18)(a) of the *Act*.
- (d) "Presenting Counsel" means counsel engaged on behalf of the Council to prepare and present the case against a Respondent.

PRESENTATION OF COMPLAINTS

2. The Council shall, on the making of an order for a hearing in respect of a complaint against a judge, engage Legal Counsel for the purposes of preparing and presenting the case against the Respondent.

3. Legal Counsel engaged by the Council shall operate independently of the Council.
4. The duty of Legal Counsel engaged under this Part shall not be to seek a particular order against a Respondent, but to see that the complaint against the judge is evaluated fairly and dispassionately to the end of achieving a just result.
5. For greater certainty, Presenting Counsel are not to advise the Council on any matters coming before it. All communications between Presenting Counsel and the Council shall, where communications are personal, be made in the presence of counsel for the Respondent, and in the case of written communications, such communications shall be copied to the Respondents.

NOTICE OF HEARING

6. A hearing shall be commenced by a Notice of Hearing in accordance with this Part.
7. Presenting Counsel shall prepare the Notice of Hearing.

(1) The Notice of Hearing shall contain,

- (a) particulars of the allegations against the Respondent;
- (b) a reference to the statutory authority under which the hearing will be held;
- (c) a statement of the time and place of the commencement of the hearing;
- (d) a statement of the purpose of the hearing;
- (e) a statement that if the Respondent does not attend at the hearing, the Panel may proceed in the Respondent's absence and the Respondent will not be entitled to any further notice of the proceeding; and,

8. Presenting Counsel shall cause the Notice of Hearing to be served upon the Respondent by personal service or, upon motion to the Panel hearing the complaint, an alternative to personal service and shall file proof of service with the Council.

RESPONSE

9. The Respondent may serve on Presenting Counsel and file with the Council a Response to the allegations in the Notice Hearing.
 - (1) The Response may contain full particulars of the facts on which the Respondent relies.
 - (2) A Respondent may at any time before or during the hearing serve on Presenting Counsel and file with the Council an amended Response.
 - (3) Failure to file a response shall not be deemed to be an admission of any allegations against the Respondent.

DISCLOSURE

10. Presenting Counsel shall, before the hearing, forward to the Respondent or to counsel for the Respondent names and addresses of all witnesses known to have knowledge of the relevant facts and any statements taken from the witness and summaries of any interviews with the witness before the hearing.
11. Presenting Counsel shall also provide, prior to the hearing, all non-privileged documents in its possession relevant to the allegations in the Notice of Hearing.
12. The Hearing Panel may preclude Presenting Counsel from calling a witness at the hearing if Presenting Counsel has not provided the Respondent with the witness's name and address, if available, and any statements taken from the witness and summaries of any interviews with the witness before the hearing.
13. Part V applies, *mutatis mutandis*, to any information which comes to Presenting Counsel's attention after disclosure has been made pursuant to that Part.

PRE-HEARING CONFERENCE

14. The Panel may order that a pre-hearing conference take place before a judge who is a member of the Council but who is not a member of the Panel to hear the allegations against the Respondent, for the purposes of narrowing the issues and promoting settlement.

THE HEARING

15. For greater certainty, the Respondent has the right to be represented by counsel, or to act on his own behalf in any hearing under this Code.
16. The Panel, on application at any time by Presenting Counsel or by the Respondent, may require any person, including a party, by summons, to give evidence on oath or affirmation at the hearing and to produce in evidence at the hearing any documents or things specified by the Panel which are relevant to the subject matter of the hearing and admissible at the hearing.
 - (1) A summons issued under this section shall be in the form prescribed by subsection 12(2) of the *Statutory Powers Procedure Act*.
17. The hearing shall be conducted by a Panel of members of the Council composed of members who have not participated in a complaint sub-committee investigation of the complaint or in a Panel reviewing a report from such complaint sub-committee.
 - (1) The following guidelines apply to the conduct of the hearing, unless the Panel, on motion by another party, or on consent requires otherwise.
 - (a) All testimony shall be under oath or affirmation or promise.
 - (b) Presenting Counsel shall commence the hearing by an opening statement, and shall proceed to present evidence in support of the allegations in the Notice of Hearing by direct examination of witnesses.
 - (c) Counsel for the Respondent may make an opening statement, either immediately following Presenting Counsel's opening statement, or immediately following the conclusion of the evidence presented on behalf of Presenting Counsel. After Presenting Counsel has called its evidence, and after the Respondent has made an opening statement, the Respondent may present evidence.
 - (d) All witnesses may be cross-examined by counsel for the opposite party and re-examined as required.

- (e) The hearing shall be recorded verbatim and transcribed where requested. Where counsel for the Respondent requests, he or she may be provided with a transcript of the hearing within a reasonable time and at no cost.
- (f) Both Presenting Counsel and the Respondent may submit to the Panel proposed findings, conclusions, recommendations or draft orders for the consideration of the Hearing Panel.
- (g) Presenting Counsel and counsel for the Respondent may, at the close of the evidence, make statements summarizing the evidence and any points of law arising out of the evidence, in the order to be determined by the Hearing Panel.

PRE-HEARING RULINGS

18. Either party to the hearing may, by motion, not later than 10 days before the date set for commencement of the hearing, bring any procedural or other matters to the Hearing Panel as are required to be determined prior to the hearing of the complaint.

- (1) Without limiting the generality of the foregoing, a motion may be made for any of the following purposes:
 - (a) objecting to the jurisdiction of the Council to hear the complaint;
 - (b) resolving any issues with respect to any reasonable apprehension of bias or institutional bias on the part of the Panel;
 - (c) objecting to the sufficiency of disclosure by Presenting Counsel;
 - (d) determining any point of law for the purposes of expediting the hearing; or
 - (e) determining any claim of privilege in respect of the evidence to be presented at the hearing; or
 - (f) any matters relating to scheduling.

(2) A motion seeking any of the relief enumerated in this section may not be brought during the hearing, without leave of the Hearing Panel, unless it is based upon the manner in which the hearing has been conducted.

(3) The Hearing Panel, may, on such grounds as it deems appropriate, abridge the time for bringing any motion provided for by the pre-hearing rules.

19. The Council shall, as soon as is reasonably possible, appoint a time and a place for the hearing of submissions by both sides on any motion brought pursuant to subsection 19(1), and shall, as soon as is reasonably possible, render a decision thereon.

POST-HEARINGS

Disposition at Hearing

DISPOSITION

After completing the hearing, the Judicial Council may dismiss the complaint, with or without a finding that it is unfounded or, if it finds that there has been misconduct by the judge, may

- a) warn the judge;
- b) reprimand the judge;
- c) order the judge to apologize to the complainant or to any other person;
- d) order the judge to take specified measures such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge;
- e) suspend the judge with pay, for any period;
- f) suspend the judge without pay, but with benefits, for a period up to thirty days; or
- g) recommend to the Attorney General that the judge be removed from office (in accordance with section 51.8).

subs. 51.6(11)

COMBINATION OF SANCTIONS

The Judicial Council may adopt any combination of the foregoing sanctions except that the recommendation to the Attorney General that the judge be removed from office will not be combined with any other sanction.

subs. 51.6(12)

Report to Attorney General

REPORT

The Judicial Council may make a report to the Attorney General about the complaint, investigation, hearing and disposition (subject to any orders made about confidentiality of documents by the Judicial Council) and the Attorney General may make the report public if he/she is of the opinion this would be in the public interest.

subs. 51.6(18)

IDENTITY WITHHELD

If a complainant or witness asked that their identity be withheld during the hearing and an order was made under subsection 51.6(9), the report to the Attorney General will not identify them or, if the hearing was held in private, the report will not identify the judge, unless the Judicial Council orders the judge's name be disclosed in the report in accordance with the criteria established by the Judicial Council under subsection 51.6(8) (please see page B – 11 above).

subs. 51.6(19)

JUDGE NOT TO BE IDENTIFIED

If, during the course of a hearing into a complaint, the Judicial Council made an order prohibiting publication of information that might identify the judge complained-of pending the disposition of the complaint, pursuant to subsection 51.6(10) and the criteria established by the Judicial Council (please see page B – 11 above) and the Judicial Council subsequently dismisses the complaint with a finding that it was unfounded, the judge shall not be identified in the report to the Attorney General without his or her consent and the Judicial Council shall order that information that relates to the complaint and which might identify the judge shall never be made public without his or her consent.

subs. 51.6(20)

Order to Accommodate

If the effect of a disability on the judge's performance of the essential duties of judicial office is a factor in a complaint, which is either dismissed or disposed of in any manner short of recommending to the Attorney General that the judge be removed, and the judge would be able to perform the essential duties of judicial office if his or her needs were accommodated, the Judicial Council shall order the judge's needs to be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

Such an order to accommodate may not be made if the Judicial Council is satisfied that making the order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

The Judicial Council shall also not make an order to accommodate against a person without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

An order made by the Judicial Council to accommodate a judge's needs binds the Crown.

subs. 51.6(13), (14), (15), (16) and (17)

Removal from Office

REMOVAL

A provincially-appointed judge may be removed from office only if:

- a) a complaint about the judge has been made to the Judicial Council; and
- b) the Judicial Council, after a hearing, recommends to the Attorney General that the judge be removed on the ground that he or she has become incapacitated or disabled from the due execution of his or her office by reason of,
 - (i) inability, because of a disability, to perform the essential duties of his or her office (if an order to accommodate the judge's needs would not remedy the inability, or could not be made because it would impose undue hardship on the person responsible for meeting

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - COMPENSATION

those needs, or was made but did not remedy the inability),

- (ii) conduct that is incompatible with the due execution of his or her office, or
- (iii) failure to perform the duties of his or her office.

subs. 51.8(1)

TABLING OF RECOMMENDATION

The Attorney General shall table the Judicial Council's recommendation in the Legislative Assembly if it is in session or, if not, within fifteen days after the commencement of its next session.

subs. 51.8(2)

ORDER REMOVING JUDGE

An order removing a provincially-appointed judge from office may be made by the Lieutenant Governor on the address of the Legislative Assembly.

subs. 51.8(3)

APPLICATION

This section applies to provincially-appointed judges who have not yet attained retirement age and to provincially-appointed judges whose continuation in office after attaining retirement age has been approved by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice. This section also applies to a Chief, or Associate Chief Justice who has been continued in office by the Judicial Council, either as a Chief, or Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or who has been continued in office as a judge by the Judicial Council.

subs. 51.8(4)

COMPENSATION

AFTER COMPLAINT DISPOSED OF

When the Judicial Council has dealt with a complaint against a provincially-appointed judge, it shall consider whether the judge should be compensated for all or part of his or her costs for legal services incurred in connection with the steps taken in relation to the complaint, including review and investigation of a

complaint by a complaint subcommittee, review of a complaint subcommittee's report by the Judicial Council, or a review panel thereof, review of a mediator's report by the Judicial Council, or a review panel thereof, the hearing into a complaint by the Judicial Council, or a hearing panel thereof, and legal services incurred in connection with the question of compensation. The Judicial Council's consideration of the question of compensation shall be combined with a hearing into a complaint, if one is held.

subs. 51.7(1) and (2)

PUBLIC OR PRIVATE

If a hearing was held and was public, the consideration of the compensation question shall be public; otherwise, the consideration of the question of compensation shall take place in private.

subs. 51.7(3)

RECOMMENDATION

If the Judicial Council is of the opinion that the judge should be compensated, it shall make such a recommendation to the Attorney General, indicating the amount of compensation.

subs. 51.7(4)

WHERE COMPLAINT DISMISSED AFTER A HEARING

If the complaint is dismissed after a hearing, the Judicial Council shall recommend to the Attorney General that the judge be compensated for his or her costs for legal services and shall indicate the amount of compensation.

subs. 51.7(5)

DISCLOSURE OF NAME

The Judicial Council's recommendation to the Attorney General shall name the judge, but the Attorney General shall not disclose the judge's name unless there was a public hearing into the complaint or the Judicial Council has otherwise made the judge's name public.

subs. 51.7(6)

APPENDIX – B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

AMOUNT AND PAYMENT

The amount of compensation recommended to be paid may relate to all, or part, of the judge's costs for legal services and shall be based on a rate for legal services that does not exceed the maximum rate normally paid by the Government of Ontario for similar services. The Attorney General shall pay compensation to the judge in accordance with the recommendation.

subs. 51.7(7) and (8)

CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

INFORMATION TO PUBLIC

At any person's request, the Judicial Council may confirm or deny that a particular complaint has been made to it.

subs. 51.3(5)

POLICY OF JUDICIAL COUNCIL

The complaint subcommittee's investigation into a complaint shall be conducted in private, and its report about a complaint or referral of a complaint to the Judicial Council, or a review panel thereof, is considered in private, in accordance with subsections 51.4(6) and 51.4(17) and (18). It is the policy of the Judicial Council, made pursuant to subsections 51.4(21) and (22), that it will not confirm or deny that a particular complaint has been made to it, as permitted by subsection 51.3(5), unless the Judicial Council, or a hearing panel thereof, has determined that there will be a public hearing into the complaint.

COMPLAINT SUBCOMMITTEE INVESTIGATION PRIVATE

The investigation into a complaint by a complaint subcommittee shall be conducted in private. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the complaint subcommittee's activities in investigating a complaint.

subs. 51.4(6) and (7)

REVIEW PANEL DELIBERATION PRIVATE

The Judicial Council, or a review panel thereof, shall: –

- consider the complaint subcommittee's report, in private, and may approve its disposition, or
- may require the complaint subcommittee to refer the complaint to the Council.

subs. 51.4(17)

If a complaint is referred to it by a complaint subcommittee, the Judicial Council, or a Review Panel thereof, shall consider such complaint, in private, and may:

- decide to hold a hearing,
- dismiss the complaint,
- refer the complaint to the Chief Judge (with or without imposing conditions), or
- refer the complaint to a mediator.

subs. 51.4(18)

WHEN IDENTITY OF JUDGE REVEALED TO REVIEW PANEL

If a complaint is referred to the Judicial Council, with or without a recommendation that a hearing be held, the complainant and the subject judge may be identified to the Judicial Council or a review panel thereof, and such a complaint will be considered in private.

subs. 51.4(16) and (17)

HEARINGS MAY BE PRIVATE

If the Judicial Council determines, in accordance with criteria established under subsection 51.1(1) that the desirability of holding an open hearing is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality, it may hold all or part of a hearing in private.

subs. 51.6(7)

JUDGE'S NAME NOT DISCLOSED

If a hearing is held in private, the Judicial Council shall, unless it determines in accordance with the criteria established under subsection 51.1(1) that there are exceptional circumstances, order the judge's name not be disclosed or made public.

subs. 51.6(8)

APPENDIX - B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL - PROCEDURES DOCUMENT - CONFIDENTIALITY AND PROTECTION OF PRIVACY

ORDER PROHIBITING PUBLICATION

In exceptional circumstances, and in accordance with criteria established under subsection 51.1(1), the Judicial Council may make an order prohibiting the publication of information that might identify the subject judge, pending the disposition of a complaint.

subs. 51.6(10)

CRITERIA ESTABLISHED

For the criteria established by the Judicial Council under subsection 51.1(1) with respect to subsections 51.6(7), (8) and (10), please see page B - 11 above.

REPORT TO ATTORNEY GENERAL

If a complainant or witness asked that their identity be withheld during the hearing, and an order was made under subsection 51.6(9), the report to the Attorney General will not identify them or, if the hearing was held in private, the report will not identify the judge, unless the Judicial Council orders the judge's name be disclosed in the report in accordance with criteria established under subsection 51.6(8).

subs. 51.6(19)

JUDGE NOT TO BE IDENTIFIED

If, during the course of a hearing into a complaint, the Judicial Council made an order prohibiting publication of information that might identify the judge complained-of pending the disposition of the complaint, pursuant to subsection 51.6(10) and the criteria established by the Judicial Council and the Judicial Council subsequently dismisses the complaint with a finding that it was unfounded, the judge shall not be identified in the report to the Attorney General without his or her consent and the Judicial Council shall order that information that relates to the complaint and which might identify the judge shall never be made public without his or her consent.

subs. 51.6(20)

ORDER NOT TO DISCLOSE

The Judicial Council or a complaint subcommittee may order that any information or documents relating

to a mediation or a Judicial Council meeting or hearing that was not held in public, whether the information or documents are in the possession of the Judicial Council or of the Attorney General, or of any other person, are confidential and shall not be disclosed or made public.

subs. 49(24) and (25)

EXCEPTION

The foregoing does not apply to information and documents that the *Courts of Justice Act* requires the Judicial Council to disclose or that have not been treated as confidential and were not prepared exclusively for the purpose of mediation or a Judicial Council meeting or hearing.

subs. 49(26)

AMENDMENTS TO THE FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

Section 65 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following subsections:

- (4) This Act does not apply to anything contained in a judge's performance evaluation under section 51.11 of the *Courts of Justice Act* or to any information collected in connection with the evaluation.
- (5) This Act does not apply to a record of the Ontario Judicial Council, whether in the possession of the Judicial Council or of the Attorney General, if any of the following conditions apply:
 1. The Judicial Council or its complaint subcommittee has ordered that the record or information in the record not be disclosed or made public.
 2. The Judicial Council has otherwise determined that the record is confidential.
 3. The record was prepared in connection with a meeting or hearing of the Judicial Council that was not open to the public.

ACCOMMODATION OF DISABILITIES

APPLICATION FOR ORDER

A provincial judge who believes that he or she is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office unless his or her needs are accommodated may apply to the Judicial Council for an order that such needs be accommodated.

subs. 45.(1)

DUTY OF JUDICIAL COUNCIL

If the Judicial Council finds that a judge is unable, because of a disability, to perform the essential duties of office unless his or her needs are accommodated, it shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

subs. 45.(2)

UNDUE HARDSHIP

Subsection 45.(2) does not apply if the Judicial Council is satisfied that making an order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

subs. 45.(3)

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

In dealing with applications under this section, the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedures established under subsection 51.1(1).

subs. 45.4(4)

OPPORTUNITY TO PARTICIPATE

The Judicial Council will not make an order to accommodate against a person under subsection 45.(2) without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

subs. 45.(5)

ORDER BINDS THE CROWN

The order made by the Judicial Council to accommodate a judge's needs binds the Crown.

subs. 45.(6)

CHAIR FOR MEETING

The Chief Justice of Ontario, or designate from the Court of Appeal, shall chair meetings held for the purposes of ordering accommodation.

subs. 49.(8)

CHAIR ENTITLED TO VOTE

The chair is entitled to vote, and may cast a second deciding vote if there is a tie.

subs. 49.(10)

QUORUM FOR MEETING

Eight members of the Judicial Council, including the chair, constitute a quorum for the purposes of dealing with an application for accommodation of disabilities. At least half the members present must be judges and at least four members present must be persons who are not judges.

subs. 49.(13)

EXPERT ASSISTANCE

The Judicial Council may engage persons, including counsel, to assist it.

subs. 49.(21)

CONFIDENTIAL RECORDS

The Judicial Council or a subcommittee may order that any information or documents relating to a mediation or a Council meeting or hearing that was not held in public are confidential and shall not be disclosed or made public. An order of non-disclosure may be made whether the information or documents are in the possession of the Judicial Council, the Attorney General or any other person. An order of non-disclosure cannot be made with respect to information and/or documents that the *Courts of Justice Act* requires the Judicial Council to disclose or that have

not been treated as confidential and were not prepared exclusively for the purposes of the mediation or Council meeting or hearing.

subs. 49(24)(25) & (26)

The Judicial Council shall establish and make public rules governing its own procedures, including guidelines and rules of procedure for the purpose of the accommodation of disabilities.

subs. 51.1(1)

ACCOMMODATION ORDER AFTER A HEARING

If, after a hearing into a complaint has been held, the Judicial Council finds that the judge who was the subject of the complaint is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office, but would be able to perform them if his or her needs were accommodated, the Council shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

subs. 51.6(13)

RULES OF PROCEDURE AND GUIDELINES

The following are the rules of procedure and guidelines established by the Ontario Judicial Council for the purpose of the accommodation of disabilities.

APPLICATION IN WRITING

An application for accommodation of disability by a judge shall be in writing and shall include the following information: -

- a description of the disability to be accommodated;
- a description of the essential duties of the judge's office for which accommodation is required;
- a description of the item and/or service required to accommodate the judge's disability;
- a signed letter from a qualified doctor or other medical specialist (e.g., chiropractor, physiotherapist, etc.) supporting the judge's application for accommodation;
- the application and supporting materials are inadmissible, without the consent of the appli-

cant, in any investigation or hearing, other than the hearing to consider the question of accommodation;

- disclosure of the application and supporting materials by the Ontario Judicial Council to the public is prohibited without the consent of the applicant.

ACCOMMODATION SUBCOMMITTEE

On receipt of an application, the Council will convene a subcommittee of the Council composed of one judge and one lay member of the Council (an "accommodation subcommittee"). At its earliest convenience the accommodation subcommittee shall meet with the applicant and with any person against whom the accommodation subcommittee believes an order to accommodate may be required, and retain such experts and advice as may be required, to formulate and report an opinion to the Council in relation to the following matters:

- the period of time that the item and/or service would be required to accommodate the judge's disability;
- the approximate cost of the item and/or service required to accommodate the judge's disability for the length of time the item and/or service is estimated to be required (i.e., daily, weekly, monthly, yearly).

REPORT OF ACCOMMODATION SUBCOMMITTEE

The report to the Council shall consist of all of the evidence considered by the accommodation subcommittee in formulating its view as to the costs of accommodating the applicant.

If, after meeting with the applicant, the accommodation subcommittee is of the view that the applicant does not suffer from a disability, it shall communicate this fact to the Council in its report.

INITIAL CONSIDERATION OF APPLICATION AND REPORT

The Judicial Council shall meet, at its earliest convenience, to consider the application and the report of

APPENDIX – B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – ACCOMMODATION OF DISABILITIES

the accommodation subcommittee in order to determine whether or not the application for accommodation gives rise to an obligation under the statute to accommodate the applicant short of undue hardship.

THRESHOLD TEST FOR QUALIFICATION AS DISABILITY

The Judicial Council will be guided generally by Human Rights jurisprudence relating to the definition of “disability” for the purposes of determining whether an order to accommodate is warranted.

The Judicial Council will consider a condition to amount to a disability where it may interfere with the Judge’s ability to perform the essential functions of a judge’s office.

NOTIFICATION OF MINISTER

If the Judicial Council is satisfied that the condition meets the threshold test for qualification as a disability and if the Judicial Council is considering making an order to accommodate same, then the Judicial Council shall provide a copy of the application for accommodation of disability together with the report of the accommodation subcommittee to the Attorney General, at its earliest convenience. The report of the accommodation subcommittee shall include all of the evidence considered by the accommodation subcommittee in formulating its view as to the costs of accommodating the applicant.

SUBMISSIONS ON UNDUE HARDSHIP

The Judicial Council will invite the Minister to make submissions, in writing, as to whether or not any order that the Council is considering making to accommodate a judge’s disability will cause “undue hardship” to the Ministry of the Attorney General or any other person affected by the said order to accommodate. The Judicial Council will view the Minister, or any other person against whom an order to accommodate may be made, as having the onus of showing that accommodating the applicant will cause undue hardship.

In considering whether accommodation of the applicant will cause undue hardship, the Council will generally

be guided by Human Rights jurisprudence relating to the question whether undue hardship will be caused, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

TIME FRAME FOR RESPONSE

The Judicial Council shall request that the Minister respond to its notice of the judge’s application for accommodation within thirty (30) calendar days of the date of receipt of notification from the Judicial Council. The Minister will, within that time frame, advise the Judicial Council whether or not the Minister intends to make any response to the application for accommodation. If the Minister does intend to respond, such response shall be made within sixty (60) days of the Minister’s acknowledgement of the notice and advice that the Minister intends to respond. The Judicial Council will stipulate in its notice to the Minister that an order to accommodate will be made in accordance with the judge’s application and the Judicial Council’s initial determination in the absence of any submission or acknowledgement from the Minister.

MEETING TO DETERMINE ORDER TO ACCOMMODATE

After receipt of the Minister’s submissions with respect to “undue hardship” or the expiration of the time period specified in its notice to the Minister, whichever comes first, the Ontario Judicial Council shall meet, at its earliest convenience, to determine the order it shall make to accommodate the judge’s disability. The Judicial Council will consider the judge’s application and supporting material and submissions made, if any, regarding the question of “undue hardship”, before making its determination.

COPY OF ORDER

A copy of the order made by the Judicial Council to accommodate a judge’s disability shall be provided to the judge and to any other person affected by the said order within ten (10) calendar days of the date of the decision being made.

SPECIAL CONSIDERATIONS

FRENCH-SPEAKING COMPLAINANTS/JUDGES

Complaints against provincially-appointed judges may be made in English or French.

subs. 51.2(2)

A hearing into a complaint by the Judicial Council shall be conducted in English, but a complainant or witness who speaks French or a judge who is the subject of a complaint and who speaks French is entitled, on request, to be given before the hearing, French translations of documents that are written in English and are to be considered at the hearing; to be provided with the assistance of an interpreter at the hearing; and to be provided with simultaneous interpretation into French of the English portions of the hearing.

subs. 51.2(3)

This entitlement to translation and interpretation extends to mediation and to the consideration of the question of compensation, if any.

subs. 51.2(4)

The Judicial Council may direct that a hearing or mediation of a complaint where a complainant or witness speaks French, or the complained-of judge speaks French, be conducted bilingually, if the Judicial Council is of the opinion that it can be properly conducted in that manner.

subs. 51.2(5)

A directive under subsection (5) may apply to a part of the hearing or mediation and, in that case, subsections (7) and (8) below apply with necessary modifications.

subs. 51.2(6)

In a bilingual hearing or mediation,

- a) oral evidence and submissions may be given or made in English or French, and shall be recorded in the language in which they are given or made;
- b) documents may be filed in either language;
- c) in the case of a mediation, discussions may take place in either language;

- d) the reasons for a decision or the mediator's report, as the case may be, may be written in either language.

subs. 51.2(7)

In a bilingual hearing or mediation, if the complainant or the judge complained-of does not speak both languages, he or she is entitled, on request, to have simultaneous interpretation of any evidence, submissions or discussions spoken in the other language and translation of any document filed or reasons or report written in the other language.

subs. 51.2(8)

COMPLAINTS AGAINST CHIEF JUSTICE ET AL

If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is the subject of a complaint, the Chief Justice of Ontario shall appoint another judge of the Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice until the complaint is finally disposed of. The Associate Chief Justice appointed to the Judicial Council shall chair meetings and hearings of the Judicial Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice and appoint temporary members of the Judicial Council until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(1)(a) and (b)

Any reference of the complaint that would otherwise be made to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice (by a complaint subcommittee after its investigation, by the Judicial Council or a review panel thereof after its review of a complaint subcommittee's report or referral or by the Judicial Council after mediation), shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(1)(c)

If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is suspended pending final disposition of the complaint against him or her, any complaints that would otherwise

be referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall be referred to the Associate Chief Justice appointed to the Judicial Council until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(2)(a)

If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is suspended pending final disposition of the complaint against him or her, annual approvals that would otherwise be granted or refused by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall be granted or refused by the Associate Chief Justice appointed to the Judicial Council until the complaint against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is finally disposed of.

subs. 50(2)(b)

If either the Associate Chief Justice or Regional Senior Justice appointed to the Judicial Council is the subject of a complaint, the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall appoint another judge of the Ontario Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Associate Chief Justice or Regional Senior Justice, as the case may be, until the complaint against the Associate Chief Justice, or Regional Senior Justice appointed to the Judicial Council, is finally disposed of.

subs. 50(3)

COMPLAINTS AGAINST SMALL CLAIMS COURT JUDGES

Subsection 87.1(1) of the *Courts of Justice Act* applies to provincially-appointed judges who were assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990, with special provisions.

COMPLAINTS

When the Judicial Council deals with a complaint against a provincially-appointed judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincially-appointed judge shall be replaced by a provincially-appointed judge who was

assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the judge who is to replace that judge.

2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Complaint subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate Regional Senior Justice of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4(10) and (11) apply, with necessary modifications.

subs. 87.1(4)

COMPLAINTS AGAINST MASTERS

Subsection 87.(3) of the *Courts of Justice Act* states that sections 44 to 51.12 applies to masters, with necessary modifications, in the same manner as to provincially-appointed judges.

COMPLAINTS

When the Judicial Council deals with a complaint against a master, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincially-appointed judge shall be replaced by a master. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the judge who is to replace that judge.
2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Complaint subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate Regional Senior Justice of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4(10) and (11) apply, with necessary modifications.

ADMINISTRATIVE MATTERS

INTAKE/OPENING COMPLAINT FILES:

- Where a complaint is made orally by a person intending to make a complaint to the Judicial Council or a member acting in their capacity as a member of the Judicial Council thereof, the person making the allegation shall be encouraged to make the complaint in writing. If such person does not within 10 days of making the allegation tender a written complaint to the Council, the Registrar shall, on consultation with legal counsel and the Judicial Council member to whom the allegation was made, set out the particulars of the complaint in writing. Such written summary of the allegation shall be forwarded by registered mail to the person making the allegation, if he or she can be located, along with a statement that the allegation as summarized will become the complaint on the basis of which the conduct of the provincially-appointed judge in question will be evaluated. On the tenth day after the mailing of such summary, and in the absence of any response from the person making the allegation, the written summary shall be deemed to be a complaint alleging misconduct against the provincially-appointed judge in question.
- if the complaint is within the jurisdiction of the OJC (any provincially-appointed judge or master – full-time or part-time) a complaint file is opened and assigned to a two-member complaint subcommittee for review and investigation (complaints that are outside the jurisdiction of the OJC are referred to the appropriate agency)
- the Registrar will review each letter of complaint upon receipt and if it is determined that a file will be opened and assigned, the Registrar will determine whether or not it is necessary to order a transcript and/or audiotope for review by the complaint subcommittee and, if so, will direct the Assistant Registrar to order same.
- the complaint is added to the tracking form, a sequential file number is assigned, a letter of acknowledgement is sent to the complainant within a week of his or her letter being received, page one of the complaint intake form is completed

and a letter to the complaint subcommittee members, together with the Registrar's recommendations regarding the file, if any, is prepared. Copies of all materials are placed in the office copy and each member's copy of the complaint file.

Status reports on all open complaint files – with identifying information removed – is provided to each member of the OJC at each of its regular meetings.

COMPLAINT SUBCOMMITTEES:

Complaint subcommittee members endeavour to review the status of all opened files assigned to them on receipt of their status report each month and take whatever steps are necessary to enable them to submit the file to the OJC for review at the earliest possible opportunity.

A letter advising the complaint subcommittee members that they have had a new case assigned to them is sent to the complaint subcommittee members, for their information, within a week of the file being opened and assigned. The complaint subcommittee members are contacted to determine if they want their copy of the file delivered to them or kept in their locked filing cabinet drawer in the OJC office. If files are delivered, receipt of the file by the member is confirmed. Complaint subcommittee members may attend at the OJC office to examine their files during regular office hours.

Complaint subcommittee members will endeavour to review and discuss their assigned files within a month of receipt of the file. All material (transcripts, audiotapes, court files, etc.) which a complaint subcommittee wishes to examine in relation to a complaint will be obtained on their behalf by the Registrar, and not by individual complaint subcommittee members.

Given the nature of the complaint, the complaint subcommittee may instruct the Registrar to order a transcript of evidence, or the tape recording of evidence, as part of their investigation. If necessary, the complainant is contacted to determine the stage the court proceeding is in before a transcript is ordered. The complaint subcommittee may instruct the Registrar to hold the file in abeyance until the matter before the courts is resolved.

If a complaint subcommittee requires a response from the judge, the complaint subcommittee will direct the Registrar to ask the judge to respond to a specific issue or issues raised in the complaint. A copy of the complaint, the transcript (if any) and all of the relevant materials on file will be provided to the judge with the letter requesting the response. A judge is given thirty days from the date of the letter asking for a response, to respond to the complaint. If a response is not received within that time, the complaint subcommittee members are advised and a reminder letter is sent to the judge by registered mail. If no response is received within ten days from the date of the registered letter, and the complaint subcommittee is satisfied that the judge is aware of the complaint and has full particulars of the complaint, they will proceed in the absence of a response. Any response made to the complaint by the subject judge at this stage of the procedure is deemed to have been made without prejudice and may not be used at a hearing.

Transcripts and/or audiotapes of evidence and responses from judges to complaints are sent to complaint subcommittee members by courier, unless the members advise otherwise.

A complaint subcommittee may invite any party or witness to meet or communicate with it during its investigation.

The OJC secretary transcribes letters of complaint that are handwritten and provides secretarial assistance and support to members of the complaint subcommittee, as required.

A complaint subcommittee may direct the Registrar to retain or engage persons, including counsel, to assist it in its investigation of a complaint.

subs. 51.4(5)

One member of each complaint subcommittee will be responsible to contact the Assistant Registrar by a specified deadline prior to each scheduled OJC meeting to advise what files, if any, assigned to the complaint subcommittee are ready to be reported to a review panel. The complaint subcommittee will also provide a legible, fully completed copy of pages

2 and 3 of the complaint intake form for each file which is ready to be reported and will advise as to what other file material, besides the complaint, should be copied from the file and provided to the members of the review panel for their consideration. No information that could identify either the complainant or the judge who is the subject of the complaint will be included in the material provided to the review panel members.

At least one member of a complaint subcommittee shall be present when the subcommittee's report is made to a review panel. Complaint subcommittee members may also attend by teleconference when necessary.

REVIEW PANELS:

The chair of the review panel shall ensure that at least one copy of the relevant page of the complaint intake form is completed and provided to the Registrar at the conclusion of the review panel hearing.

MEETING MATERIALS:

All material prepared for meetings of the Ontario Judicial Council are confidential and shall not be disclosed or made public.

When a complaint subcommittee has indicated that it is ready to make a report to a review panel, the Registrar will prepare and circulate a draft case summary and a draft letter to the complainant to the members of the complaint subcommittee making the report and the members of the review panel assigned to hear the complaint subcommittee's report. The draft case summary and draft letter to the complainant will be circulated to the members for their review at least a week prior to the date of the scheduled Judicial Council meeting. Amendments to the draft case summary and the draft letter to the complainant may be made after discussion by the Judicial Council members at the meeting held to consider the complaint subcommittee's recommendation on individual complaint files.

APPENDIX – B

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL – PROCEDURES DOCUMENT – ADMINISTRATIVE MATTERS

The draft and final case summary and the draft letter to the complainant which is submitted for approval will not contain any information which would identify either the complainant or the subject judge.

A copy of the final case summary is filed in every closed complaint file together with a copy of the final letter to the complainant advising of the disposition of the complaint.

NOTICE OF DECISION – NOTIFICATION OF PARTIES:

After the draft letter to the complainant has been approved, by the investigating complaint subcommittee and the review panel, it is prepared in final form and sent to the complainant.

Complainants, in cases where their complaint is dismissed, are given notice of the decision of the OJC, with reasons, as required by subsection 51.4(2) of the *Courts of Justice Act*.

The OJC has distributed a waiver form for all judges to sign and complete, instructing the OJC of the circumstances in which an individual judge wishes to be advised of complaints made against them, which are dismissed. The OJC has also distributed an address form for all judges to sign and complete, instructing the OJC of the address to which correspondence about complaint matters should be sent.

Judges who had been asked for a response to the complaint, or who, to the knowledge of the OJC are otherwise aware of the complaint, will be contacted by telephone after the complaint has been dealt with and advised of the decision of the OJC. A letter confirming the disposition of the complaint will also be sent to the judge, in accordance with his/her instructions.

CLOSING FILES:

Once the parties have been notified of the OJC's decision, the original copy of the complaint file is marked "closed" and stored in a locked filing cabinet. Complaint subcommittee members return their copies of the file to the Registrar to be destroyed or advise, in writing, that they have destroyed their copy of the complaint file. If a member's copy of the complaint file, or written notice of the file's destruction, is not received within two weeks after the review panel meeting, OJC staff will contact the complaint subcommittee member, to remind him or her to destroy his or her copy of the complaint file, and provide written notice, or arrange to have the file returned to the OJC, by courier, for shredding.

◆ ◆ ◆

APPENDIX-C

ONTARIO COURT OF JUSTICE
CONTINUING EDUCATION PLAN

ONTARIO COURT OF JUSTICE

CONTINUING EDUCATION PLAN

The Continuing Education Plan for the Ontario Court of Justice has the following goals:

1. Maintaining and developing professional competence.
2. Maintaining and developing social awareness.
3. Encouraging personal growth.

The Plan provides each judge with an opportunity of having approximately ten days of continuing education per calendar year dealing with a wide variety of topics, including substantive law, evidence, *Charter of Rights*, skills training and social context. While many of the programs attended by the judges of the Ontario Court of Justice are developed and presented by the judges of the Court themselves, frequent use is made of outside resources in the planning and presentation of programs. Lawyers, government and law enforcement officials, academics, and other professionals have been used extensively in most education programs. In addition, judges are encouraged to identify and attend external programs of interest and benefit to themselves and the Court.

EDUCATION SECRETARIAT

The coordination of the planning and presentation of education programs is assured by the Education Secretariat. The composition of the Secretariat is as follows: the Chief Justice as Chair (ex officio), four judges nominated by the Chief Justice and four judges nominated by the Ontario Conference of Judges. The Ontario Court of Justice's research counsel serve as consultants. The Secretariat meets approximately five times per year to discuss matters pertaining to education and reports to the Chief Justice. The mandate and goals of the Education Secretariat are as follows:

The Education Secretariat is committed to the importance of education in enhancing professional excellence.

It is the mandate of the Education Secretariat to promote educational experiences that encourage

judges to be reflective about their professional practices, to increase their substantive knowledge, and to engage in ongoing, lifelong and self-directed learning.

To meet the needs of an independent judiciary, the Education Secretariat will:

- Promote education as a way to encourage excellence; and
- Support and encourage programs which maintain and enhance social, ethical and cultural sensitivity.

The goals of the Education Secretariat are:

1. To stimulate continuing professional and personal development;
2. To ensure that education is relevant to the needs and interests of the provincial judiciary;
3. To support and encourage programs that maintain high levels of competence and knowledge in matters of evidence, procedure and substantive law;
4. To increase knowledge and awareness of community and social services structures and resources that may assist and complement educational programs and the work of the courts;
5. To foster the active recruitment and involvement of the judiciary at all stages of program conceptualization, development, planning, delivery and evaluation;
6. To promote an understanding of judicial development;
7. To facilitate the desire for life-long learning and reflective practices;
8. To establish and maintain structures and systems to implement the mandate and goals of the Secretariat; and

ONTARIO COURT OF JUSTICE - CONTINUING EDUCATION PLAN

9. To evaluate the educational process and programs.

The Education Secretariat provides administrative and logistical support for the education programs presented within the Ontario Court of Justice. In addition, all education program plans are presented to and approved by the Education Secretariat as the Secretariat is responsible for the funding allocation for education programs.

The current education plan for judges of the Ontario Court of Justice is divided into two parts;

1. First Year Education,
2. Continuing Education.

1. FIRST YEAR EDUCATION

Each judge of the Ontario Court of Justice is provided with certain texts and materials upon appointment including:

- *Commentaries on Judicial Conduct (Canadian Judicial Council)*
- *Family Law Statutes of the Ontario Court of Justice*
- *The Conduct of a Trial*
- *The Conduct of a Family Law Trial*
- *Judge's Manual*
- *Family Law Rules*
- *Writing Reasons*
- *Ethical Principles for Judges (Canadian Judicial Council)*
- *The Finder*
- *The Sentencing Finder*

The Ontario Court of Justice organizes a one-day education program for newly-appointed judges shortly after their appointment which deals with practical matters relating to the transition to the bench, including judicial conduct and judicial ethics, courtroom demeanour and behaviour, available resources, etc. This program is presented at the Office of the Chief Justice twice a year.

Upon appointment, each new judge is assigned by the Chief Justice to one of the seven regions of the Province. The Regional Senior Judge for that region is then responsible for assigning and scheduling the new judge within the region. Depending on the new judge's background and experience at the time of appointment, the Regional Senior Judge will assign the newly-appointed judge for a period of time (usually several weeks prior to swearing-in) to observe senior, more experienced judges and/or specific courtrooms. During this period, the new judge sits in the courtroom, attends in chambers with experienced judges and has an opportunity to become familiar with their new responsibilities.

During the first year following appointment, or so soon thereafter as is possible, new judges attend the New Judges' Training Program presented by the Canadian Association of Provincial Court judges (C.A.P.C.J.) at Carling Lake in the Province of Quebec. This intensive one-week program is largely substantive in nature and is oriented principally to the area of criminal law, with some reference to areas of family law.

In November, 2004 the Ontario Court of Justice and the National Judicial Institute jointly initiated a New Judges Skills-Based program at Niagara-on-the-Lake for newly appointed provincial judges from across Canada. The program includes sessions on the delivery of judgments both written and oral, communication skills and the effective conduct of a judicial pre-trial. The program was very successful and was repeated in November 2005. Fourteen newly appointed judges from the Ontario Court of Justice joined sixteen judges from across Canada to learn new skills.

Judges in the first year of appointment are also encouraged to attend all education programs relating to their field(s) of specialization presented by the Ontario Court of Justice (These programs are outlined under the heading "Continuing Education").

Each judge at the time of appointment is invited to participate in a mentoring program which has been developed within the Ontario Court of Justice by the Ontario Conference of Judges and funded through the Education Secretariat. New judges also have the

ONTARIO COURT OF JUSTICE - CONTINUING EDUCATION PLAN

opportunity (as do all judges) to discuss matters of concern or interest with their peers at any time.

All judges from the date of their appointment have equal access to a number of resources that impact directly or indirectly upon the work of the Ontario Court of Justice, including legal texts, case reporting services, the Ontario Court of Justice Centre for Judicial Research and Education (discussed below), computer courses and courses in *Quicklaw* (a computer law database and research facility).

2. CONTINUING EDUCATION

Continuing education programs presented to judges of the Ontario Court of Justice are of two types;

- 1) Programs presented by the Ontario Conference of Judges usually of particular interest to judges in the fields of criminal or family law respectively;
- 2) Programs presented by the Education Secretariat.

I. PROGRAMS PRESENTED BY THE ONTARIO CONFERENCE OF JUDGES

The programs presented by the Ontario Conference of Judges constitute the Core Program of the Ontario Court of Justice education programming. The Ontario Conference of Judges has two Education Committees (criminal and family) composed of a number of judges. The chair of each committee is nominated by the Ontario Conference of Judges to be on the Education Secretariat. These committees meet as required and work throughout the year on the planning, development and presentation of the core education programs.

The Ontario Conference of Judges presents two education programs in the area of family law, one each in January (the Judicial Development Institute), and September. Generally speaking, the principal topics are a) Child Welfare, and b) Family Law (custody, access and support). Additional topics involving skills development, case management, legislative changes, social context and other areas are incorporated as the need arises. Each program is of two to three days duration and is open to any judge who spends a significant amount of his or her time presiding over family law matters.

A concurrent family law education programme is held in May, in conjunction with the annual meeting of the Court.

There are also two major criminal law programs presented each year.

a) A three-day Regional Seminar is organized in October and November of each year at four regional locations. These seminars customarily focus on areas of sentencing, Youth Criminal Justice and the law of evidence, although a variety of other topics may also be included. Similar programs are presented in each of the four regional locations.

b) A two and a half day education seminar is presented in the month of May in conjunction with the annual meeting of the Court.

All judges presiding in criminal law courts are entitled and encouraged to attend these seminars.

II. SECRETARIAT PROGRAMS

The programs that are planned and presented by the Education Secretariat tend to deal with subject matter that is neither predominantly criminal nor family, or that can be presented on more than one occasion to different groups of judges.

1. JUDGMENT WRITING/ORAL JUDGMENTS:

This two-day seminar is presented to a group of approximately 10 judges at a time as funding permits and demand dictates. Professor Edward Berry of the University of Victoria and the National Judicial Institute respectively have presented two seminars in February of each year at the Office of the Chief Justice.

In the 1997/98 fiscal year the Education Secretariat contracted with Professor Berry to prepare a text in judgment writing for all judges of the Court entitled, *Writing Reasons*. That text has now been prepared and distributed to all judges of the Court and is now in its second edition.

In February 2006 a one-day intensive judgment writing program will be presented to a small group of judges by Professor Berry.

ONTARIO COURT OF JUSTICE - CONTINUING EDUCATION PLAN

2. PRE-RETIREMENT SEMINARS: Intended to assist judges in their retirement planning (together with their spouses), this two and one-half day program deals with the transition from the bench to retirement and is presented in Toronto whenever numbers warrant.

3. JUDICIAL COMMUNICATION PROGRAM. In March, 1998, the Ontario Court of Justice retained the services of Professor Gordon Zimmerman together with Professor Alayne Casteel of the University of Nevada to develop and present a training program on Judicial Communication involving directed activities and discussion on verbal and non-verbal communications, listening and related problems. The first of these programs was held in March, 2000. The program was presented again in March, 2002.

Subsequently, the Court, in partnership with the National Judicial Institute developed a Courtroom Communications Workshop presented at Stratford. The focus of the seminar was on communications skills in the courtroom. Judges learned and practiced specific techniques in realistic exercises designed to simulate difficult courtroom situations. They had an opportunity to learn about their own communications style and how to improve it, with coaches from the theatre and other communication professionals. The program is now presented annually to about 20 judges.

4. SOCIAL CONTEXT PROGRAMS: The Ontario Court of Justice has presented significant programs dealing with social context. The first such program, entitled *Gender Equity*, was presented in the fall of 1992. That program used professional and community resources in its planning and presentation phases. A number of Ontario Court of Justice judges were trained as facilitators for the purposes of the program during the planning process, which lasted over 12 months. Extensive use was made of videos and printed materials which form a permanent reference. The facilitator model has since been used in a number of Ontario Court of Justice education programs.

The Court undertook its second major social context program, presented to all of its judges, in May 1996. The program, entitled *The Court in an Inclusive Society*, was intended to provide information about the changing nature of our society, to determine the impact of the changes and to equip the Court to respond better to those changes. A variety of pedagogical techniques including large and small group sessions were used in the course of the program. A group of judge facilitators were specifically trained for this program which was presented following significant community consultation.

In September 2000 the Ontario Conference of Judges and the Canadian Association of Provincial Court Judges met in Ottawa for a combined conference which covered, *inter alia*, poverty issues and, in addition, issues related to aboriginal justice.

At the Court's annual meeting in 2003, the theme of the education program was "Access to Justice". A play followed by a panel discussion was used to describe issues of literacy, race, poverty, neglect, abuse and violence in the home affecting access to justice. Another session used lectures, videos, panel discussions and small group work to explore the issue of literacy and the courts.

As part of the Court's commitment to social context education, the Ontario Conference of Judges created an *ad hoc* equality committee to ensure that social context issues are included and addressed on an on-going basis in the education programs of the Conference.

5. UNIVERSITY EDUCATION PROGRAM. This program takes place annually over a five-day period in the Spring in a university or similar setting. It provides an opportunity for approximately 30 judges to deal in depth with criminal law education topics in a more academic context. The same program, with some modification, is presented each year over a three-year period to enable a larger number of judges to receive the same benefits of the program.

ONTARIO COURT OF JUSTICE - CONTINUING EDUCATION PLAN

III. EXTERNAL EDUCATION PROGRAMS

1. **FRENCH-LANGUAGE COURSES:** Judges of the Ontario Court of Justice who are proficient in French may attend courses presented by the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The frequency and duration of the courses are determined by the judge's level of proficiency. The purpose of the courses is to assure and to maintain the French language proficiency of those judges who are called upon to preside over French language matters in the Ontario Court of Justice. There are two levels of courses: (a) Terminology courses for francophone judges; (b) Terminology courses for anglophone (bilingual) judges.

2. **OTHER EDUCATIONAL PROGRAMS:** Judges of the Ontario Court of Justice are encouraged to pursue educational interests by attending education programs presented by other organizations and associations including:

- Canadian Association of Provincial Court Judges
- National Judicial Institute
- Federation of Law Societies: Criminal (Substantive Law/Procedure/Evidence) & Family Law
- International Association of Juvenile and Family Court Magistrates
- Canadian Bar Association
- Criminal Lawyers' Association
- Advocate's Society
- Ontario Association for Family Mediation/Mediation Canada
- Canadian Institute for the Administration of Justice
- International Association of Women Judges (Canadian Chapter)
- Ontario Family Court Clinic Conference
- Canadian Institute for Advanced Legal Studies (Cambridge Lectures)

The Education Secretariat has established a Conference Attendance Committee to consider

applications by individual judges for funding to attend conferences/seminars/programs other than those presented by the Ontario Court of Justice. Funding, when provided, is usually less than 100% since it is designed to provide supplementary assistance to judges who are prepared to commit some of their own resources to attend.

3. **COMPUTER COURSES:** The Ontario Court of Justice, through a tendered contract with a training vendor previously organized a series of computer training courses for judges of the Ontario Court of Justice. These courses were organized according to skill level and geographic location and presented at different times throughout the Province. Judges typically attended at the offices of the training vendor for courses in computer operation, word-processing and data storage and retrieval. Other courses were and are presented in the use of *Quicklaw* (the computer law database and research facility).

As the Desktop Computer Implementation (D.C.I.) Project was implemented across the justice system in Ontario, starting in the summer of 1998, computer training for judges was significantly increased by the Project in order to ensure appropriate levels of computer literacy for all members of the Court.

4. **NATIONAL JUDICIAL INSTITUTE (N.J.I.):** The Ontario Court of Justice through its Education Secretariat makes a financial contribution to the operation of the National Judicial Institute. The N.J.I., based in Ottawa, sponsors a number of education programs across the country for federally and provincially appointed judges. Individual judges have attended and will continue to attend N.J.I. programs in the future, depending on location and subject matter. The Chief Justice is a member of the Board of the N.J.I.

The Ontario Court of Justice has entered into a joint venture with the N.J.I., which resulted in the hiring of an Education Director for the Ontario Court of Justice who is also responsible for the coordination and development of programs for Provincial judges in other provinces.

ONTARIO COURT OF JUSTICE – CONTINUING EDUCATION PLAN

In September 2002 the Ontario Court of Justice and the National Judicial Institute jointly presented a conference on Child Welfare Law that was attended by both federal and provincial judges from across the country. The Ontario Court of Justice and the N.J.I. have also jointly presented the annual Courtroom Skills Program in Stratford and, most recently, the New Judges Skills-Based at Niagara-on-the-Lake.

5. Remote learning computer based courses prepared and hosted by the N.J.I. covering substantive law and issues including sentencing, evidence and mental health.

Since 1999 the National Judicial Institute and the Canadian Association of the Provincial Court Judges have been developing and offering online education programs. Our Court has been very supportive in the design and delivery of these web-based education courses. Typically groups of 15 – 20 judges participate in a three to four week interactive session focusing on a selected area of interest. These programs have been found to be successful in an independent evaluation by Dr. David Kirby of the Centre for Higher Education Research and Development with the University of Manitoba. These programs are available at no cost to the participants.

IV. OTHER EDUCATIONAL RESOURCES

1. CENTRE FOR JUDICIAL RESEARCH AND EDUCATION: Judges of the Ontario Court of Justice have access to the Ontario Court of Justice Centre for Judicial Research and Education located at Old City Hall in Toronto.

The Centre, a law library and computer research facility, is staffed by three research counsel together with support staff and is accessible in person, by telephone, E- mail or fax. The Centre responds to specific requests from judges for research and, in addition, provides updates with respect to legislation and relevant case law through its regular publication *Items of Interest*. Counsel at the Centre attend meetings of the Education Secretariat and take part in seminars and programs presented by the Conference of Judges and Education Secretariat.

2. RECENT DEVELOPMENTS: The Honourable Mr. Justice Ian MacDonnell also provides judges of the Ontario Court of Justice with his summary and comments on current criminal law decisions of the Ontario Court of Appeal and of the Supreme Court of Canada in a publication entitled *Recent Developments*.

3. SELF-FUNDED LEAVE: In order to provide access to educational opportunities that fall outside the parameters of regular judicial education programs, the Ontario Court of Justice has developed a self-funded leave policy that allows judges to defer income over a period of years in order to take a period of self-funded leave of up to twelve months. Prior approval is required for such leave and a peer review committee reviews the applications in selecting those judges who will be authorized to take such leave.

4. REGIONAL MEETINGS: The current seven regions of the Court have annual regional meetings. While these meetings principally provide an opportunity to deal with regional administrative/ management issues, some also have an educational component. Such is the case, for example, with the northern regional meeting in which judges of the Northeast and Northwest Regions meet together and deal with educational issues of special interest to the north, such as judicial isolation, travel and aboriginal justice.

5. In addition to the educational programs outlined above, the fundamental education of judges continues to be self-directed and is effected *inter alia* through continuing peer discussions and individual reading and research.



APPENDIX-D

COURTS OF JUSTICE ACT CHAPTER C.43 ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

The following excerpt from the *Courts of Justice Act*, c.43 should not be relied on as the authoritative text. The authoritative text is set out in the official volumes and in office consolidations printed by Publications Ontario.

COURTS OF JUSTICE ACT

CHAPTER C.43

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

SECTION 49

JUDICIAL COUNCIL

49. (1) The Ontario Judicial Council is continued under the name Ontario Judicial Council in English and Conseil de la magistrature de l'Ontario in French.

COMPOSITION

- (2) The Judicial Council is composed of,
 - (a) the Chief Justice of Ontario, or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice;
 - (b) the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or another judge of that division designated by the Chief Justice, and the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice;
 - (c) a regional senior judge of the Ontario Court of Justice, appointed by the Lieutenant Governor in Council on the Attorney General's recommendation;
 - (d) two judges of the Ontario Court of Justice, appointed by the Chief Justice;
 - (e) the Treasurer of The Law Society of Upper Canada, or another bencher of the Law Society who is a lawyer, designated by the Treasurer;
 - (f) a lawyer who is not a bencher of The Law Society of Upper Canada, appointed by the Law Society;
 - (g) four persons who are neither judges nor lawyers, appointed by the Lieutenant Governor in Council on the Attorney General's recommendation.

TEMPORARY MEMBERS

(3) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may appoint a judge of that division to be a temporary member of the Judicial Council in the place of another provincial judge, for the purposes of dealing with a complaint, if the requirements of subsections (13), (15), (17), (19) and (20) cannot otherwise be met.

CRITERIA

(4) In the appointment of members under clauses (2) (d), (f) and (g), the importance of reflecting, in the composition of the Judicial Council as a whole, Ontario's linguistic duality and the diversity of its population and ensuring overall gender balance shall be recognized.

TERM OF OFFICE

(5) The regional senior judge who is appointed under clause (2) (c) remains a member of the Judicial Council until he or she ceases to hold office as a regional senior judge.

Same

(6) The members who are appointed under clauses (2) (d), (f) and (g) hold office for four-year terms and shall not be reappointed.

STAGGERED TERMS

(7) Despite subsection (6), one of the members first appointed under clause (2) (d) and two of the members first appointed under clause (2) (g) shall be appointed to hold office for six-year terms.

CHAIR

(8) The Chief Justice of Ontario, or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice, shall chair the meetings and hearings of the Judicial Council that deal with complaints against particular judges and its meetings held for the purposes of section 45 and subsection 47 (5).

Same

(9) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice, or another judge of that division designated by the Chief Justice, shall chair all other meetings and hearings of the Judicial Council.

Same

(10) The chair is entitled to vote, and may cast a second deciding vote if there is a tie.

OPEN AND CLOSED HEARINGS AND MEETINGS

(11) The Judicial Council's hearings and meetings under sections 51.6 and 51.7 shall be open to the public, unless subsection 51.6 (7) applies; its other hearings and meetings may be conducted in private, unless this Act provides otherwise.

VACANCIES

(12) Where a vacancy occurs among the members appointed under clause (2) (d), (f) or (g), a new member similarly qualified may be appointed for the remainder of the term.

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

QUORUM

- (13) The following quorum rules apply, subject to subsections (15) and (17):
1. Eight members, including the chair, constitute a quorum.
 2. At least half the members present must be judges and at least four must be persons who are not judges.

REVIEW PANELS

(14) The Judicial Council may establish a panel for the purpose of dealing with a complaint under subsection 51.4 (17) or (18) or subsection 51.5 (8) or (10) and considering the question of compensation under section 51.7, and the panel has all the powers of the Judicial Council for that purpose.

Same

- (15) The following rules apply to a panel established under subsection (14):
1. The panel shall consist of two provincial judges other than the Chief Justice, a lawyer and a person who is neither a judge nor a lawyer.
 2. One of the judges, as designated by the Judicial Council, shall chair the panel.
 3. Four members constitute a quorum.

HEARING PANELS

(16) The Judicial Council may establish a panel for the purpose of holding a hearing under section 51.6 and considering the question of compensation under section 51.7, and the panel has all the powers of the Judicial Council for that purpose.

Same

- (17) The following rules apply to a panel established under subsection (16):
1. Half the members of the panel, including the chair, must be judges, and half must be persons who are not judges.
 2. At least one member must be a person who is neither a judge nor a lawyer.
 3. The Chief Justice of Ontario, or another judge of the Court of Appeal designated by the Chief Justice, shall chair the panel.
 4. Subject to paragraphs 1, 2 and 3, the Judicial Council may determine the size and composition of the panel.

5. All the members of the panel constitute a quorum.

CHAIR

(18) The chair of a panel established under subsection (14) or (16) is entitled to vote, and may cast a second deciding vote if there is a tie.

PARTICIPATION IN STAGES OF PROCESS

- (19) The members of the subcommittee that investigated a complaint shall not,
- (a) deal with the complaint under subsection 51.4 (17) or (18) or subsection 51.5 (8) or (10); or
 - (b) participate in a hearing of the complaint under section 51.6.

Same

(20) The members of the Judicial Council who dealt with a complaint under subsection 51.4 (17) or (18) or subsection 51.5 (8) or (10) shall not participate in a hearing of the complaint under section 51.6.

EXPERT ASSISTANCE

(21) The Judicial Council may engage persons, including counsel, to assist it.

SUPPORT SERVICES

(22) The Judicial Council shall provide support services, including initial orientation and continuing education, to enable its members to participate effectively, devoting particular attention to the needs of the members who are neither judges nor lawyers and administering a part of its budget for support services separately for that purpose.

Same

(23) The Judicial Council shall administer a part of its budget for support services separately for the purpose of accommodating the needs of any members who have disabilities.

CONFIDENTIAL RECORDS

(24) The Judicial Council or a subcommittee may order that any information or documents relating to a mediation or a Council meeting or hearing that was not held in public are confidential and shall not be disclosed or made public.

Same

(25) Subsection (24) applies whether the information or documents are in the possession of the Judicial Council, the Attorney General or any other person.

EXCEPTIONS

- (26) Subsection (24) does not apply to information and documents,
- (a) that this Act requires the Judicial Council to disclose; or
 - (b) that have not been treated as confidential and were not prepared exclusively for the purposes of the mediation or Council meeting or hearing.

PERSONAL LIABILITY

(27) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Judicial Council, any of its members or employees or any person acting under its authority for any act done in good faith in the execution or intended execution of the Council's or person's duty.

REMUNERATION

(28) The members who are appointed under clause (2) (g) are entitled to receive the daily remuneration that is fixed by the Lieutenant Governor in Council.

SECTION 50

COMPLAINT AGAINST CHIEF JUSTICE OF THE ONTARIO COURT OF JUSTICE

50. (1) If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is the subject of a complaint,
- (a) the Chief Justice of Ontario shall appoint another judge of the Ontario Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint is finally disposed of;
 - (b) the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall chair meetings and hearings of the Council instead of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, and make appointments under subsection 49 (3) instead of the Chief Justice, until the complaint is finally disposed of; and
 - (c) any reference of the complaint that would otherwise be made to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice under clause 51.4 (13) (b) or 51.4 (18) (c), subclause 51.5 (8) (b) (ii) or clause 51.5 (10) (b) shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice instead of to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

SUSPENSION OF CHIEF JUSTICE

(2) If the Chief Justice of the Ontario Court of Justice is suspended under subsection 51.4 (12),

- (a) complaints that would otherwise be referred to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice under clauses 51.4 (13) (b) and 51.4 (18) (c), subclause 51.5 (8) (b) (ii) and clause 51.5 (10) (b) shall be referred to the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint is finally disposed of; and
- (b) annual approvals that would otherwise be granted or refused by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall be granted or refused by the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice, until the complaint is finally disposed of.

COMPLAINT AGAINST ASSOCIATE CHIEF JUSTICE OR REGIONAL SENIOR JUDGE

(3) If the Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice or the regional senior judge appointed under clause 49 (2) (c) is the subject of a complaint, the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall appoint another judge of the Ontario Court of Justice to be a member of the Judicial Council instead of the Associate Chief Justice or regional senior judge, as the case may be, until the complaint is finally disposed of.

SECTION 51

PROVISION OF INFORMATION TO PUBLIC

51. (1) The Judicial Council shall provide, in court-houses and elsewhere, information about itself and about the justice system, including information about how members of the public may obtain assistance in making complaints.

Same

(2) In providing information, the Judicial Council shall emphasize the elimination of cultural and linguistic barriers and the accommodation of the needs of persons with disabilities.

ASSISTANCE TO PUBLIC

(3) Where necessary, the Judicial Council shall arrange for the provision of assistance to members of the public in the preparation of documents for making complaints.

TELEPHONE ACCESS

(4) The Judicial Council shall provide province-wide free telephone access, including telephone access for the deaf, to information about itself and its role in the justice system.

PERSONS WITH DISABILITIES

(5) To enable persons with disabilities to participate effectively in the complaints process, the Judicial Council shall ensure that their needs are accommodated, at the Council's expense, unless it would impose undue hardship on the Council to do so, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

ANNUAL REPORT

(6) After the end of each year, the Judicial Council shall make an annual report to the Attorney General on its affairs, in English and French, including, with respect to all complaints received or dealt with during the year, a summary of the complaint, the findings and a statement of the disposition, but the report shall not include information that might identify the judge or the complainant.

TABLING

(7) The Attorney General shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

SECTION 51.1

RULES

51.1 (1) The Judicial Council shall establish and make public rules governing its own procedures, including the following:

1. Guidelines and rules of procedure for the purpose of section 45.
2. Guidelines and rules of procedure for the purpose of subsection 51.4 (21).
3. Guidelines and rules of procedure for the purpose of subsection 51.4 (22).
4. If applicable, criteria for the purpose of subsection 51.5 (2).
5. If applicable, guidelines and rules of procedure for the purpose of subsection 51.5 (13).

6. Rules of procedure for the purpose of subsection 51.6 (3).
7. Criteria for the purpose of subsection 51.6 (7).
8. Criteria for the purpose of subsection 51.6 (8).
9. Criteria for the purpose of subsection 51.6 (10).

REGULATIONS ACT

(2) The *Regulations Act* does not apply to rules, guidelines or criteria established by the Judicial Council.

SECTIONS 28, 29 AND 33 OF SPPA

(3) Sections 28, 29 and 33 of the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to the Judicial Council.

SECTION 51.2

USE OF OFFICIAL LANGUAGES OF COURTS

51.2 (1) The information provided under subsections 51.1 (1), (3) and (4) and the matters made public under subsection 51.1 (1) shall be made available in English and French.

Same

(2) Complaints against provincial judges may be made in English or French.

Same

(3) A hearing under section 51.6 shall be conducted in English, but a complainant or witness who speaks French or a judge who is the subject of a complaint and who speaks French is entitled, on request,

- (a) to be given, before the hearing, French translations of documents that are written in English and are to be considered at the hearing;
- (b) to be provided with the assistance of an interpreter at the hearing; and
- (c) to be provided with simultaneous interpretation into French of the English portions of the hearing.

Same

(4) Subsection (3) also applies to mediations conducted under section 51.5 and to the Judicial Council's consideration of the question of compensation under section 51.7, if subsection 51.7 (2) applies.

BILINGUAL HEARING OR MEDIATION

(5) The Judicial Council may direct that a hearing or mediation to which subsection (3) applies be conducted bilingually, if the Council is of the opinion that it can be properly conducted in that manner.

PART OF HEARING OR MEDIATION

(6) A directive under subsection (5) may apply to a part of the hearing or mediation, and in that case subsections (7) and (8) apply with necessary modifications.

Same

(7) In a bilingual hearing or mediation,

- (a) oral evidence and submissions may be given or made in English or French, and shall be recorded in the language in which they are given or made;
- (b) documents may be filed in either language;
- (c) in the case of a mediation, discussions may take place in either language;
- (d) the reasons for a decision or the mediator's report, as the case may be, may be written in either language.

Same

(8) In a bilingual hearing or mediation, if the complainant or the judge who is the subject of the complaint does not speak both languages, he or she is entitled, on request, to have simultaneous interpretation of any evidence, submissions or discussions spoken in the other language and translation of any document filed or reasons or report written in the other language.

SECTION 51.3

COMPLAINTS

51.3 (1) Any person may make a complaint to the Judicial Council alleging misconduct by a provincial judge.

Same

(2) If an allegation of misconduct against a provincial judge is made to a member of the Judicial Council, it shall be treated as a complaint made to the Judicial Council.

Same

(3) If an allegation of misconduct against a provincial judge is made to any other judge or to the Attorney General, the other judge, or the Attorney General, as the case may be, shall provide the person making the allegation

with information about the Judicial Council's role in the justice system and about how a complaint may be made, and shall refer the person to the Judicial Council.

CARRIAGE OF MATTER

(4) Once a complaint has been made to the Judicial Council, the Council has carriage of the matter.

INFORMATION RE COMPLAINT

(5) At any person's request, the Judicial Council may confirm or deny that a particular complaint has been made to it.

SECTION 51.4

REVIEW BY SUBCOMMITTEE

51.4 (1) A complaint received by the Judicial Council shall be reviewed by a subcommittee of the Council consisting of a provincial judge other than the Chief Justice and a person who is neither a judge nor a lawyer.

ROTATION OF MEMBERS

(2) The eligible members of the Judicial Council shall all serve on the subcommittee on a rotating basis.

DISMISSAL

(3) The subcommittee shall dismiss the complaint without further investigation if, in the subcommittee's opinion, it falls outside the Judicial Council's jurisdiction or is frivolous or an abuse of process.

INVESTIGATION

(4) If the complaint is not dismissed under subsection (3), the subcommittee shall conduct such investigation as it considers appropriate.

EXPERT ASSISTANCE

(5) The subcommittee may engage persons, including counsel, to assist it in its investigation.

INVESTIGATION PRIVATE

(6) The investigation shall be conducted in private.

NON-APPLICATION OF SPPA

(7) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the subcommittee's activities.

INTERIM RECOMMENDATIONS

(8) The subcommittee may recommend to a regional senior judge the suspension, with pay, of the judge who is the subject of the complaint, or the judge's reassignment to a different location, until the complaint is finally disposed of.

Same

(9) The recommendation shall be made to the regional senior judge appointed for the region to which the judge is assigned, unless that regional senior judge is a member of the Judicial Council, in which case the recommendation shall be made to another regional senior judge.

POWER OF REGIONAL SENIOR JUDGE

(10) The regional senior judge may suspend or reassign the judge as the subcommittee recommends.

DISCRETION

(11) The regional senior judge's discretion to accept or reject the subcommittee's recommendation is not subject to the direction and supervision of the Chief Justice.

EXCEPTION: COMPLAINTS AGAINST CERTAIN JUDGES

(12) If the complaint is against the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, an associate chief justice of the Ontario Court of Justice or the regional senior judge who is a member of the Judicial Council, any recommendation under subsection (8) in connection with the complaint shall be made to the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who may suspend or reassign the judge as the subcommittee recommends.

SUBCOMMITTEE'S DECISION

(13) When its investigation is complete, the subcommittee shall,

- (a) dismiss the complaint;
- (b) refer the complaint to the Chief Justice;
- (c) refer the complaint to a mediator in accordance with section 51.5; or
- (d) refer the complaint to the Judicial Council, with or without recommending that it hold a hearing under section 51.6.

Same

(14) The subcommittee may dismiss the complaint or refer it to the Chief Justice or to a mediator only if both members agree; otherwise, the complaint shall be referred to the Judicial Council.

CONDITIONS, REFERENCE TO CHIEF JUSTICE

(15) The subcommittee may, if the judge who is the subject of the complaint agrees, impose conditions on a decision to refer the complaint to the Chief Justice.

REPORT

(16) The subcommittee shall report to the Judicial Council, without identifying the complainant or the judge who is the subject of the complaint, its disposition of any complaint that is dismissed or referred to the Chief Justice or to a mediator.

POWER OF JUDICIAL COUNCIL

(17) The Judicial Council shall consider the report, in private, and may approve the subcommittee's disposition or may require the subcommittee to refer the complaint to the Council.

Same

(18) The Judicial Council shall consider, in private, every complaint referred to it by the subcommittee, and may,

- (a) hold a hearing under section 51.6;
- (b) dismiss the complaint;
- (c) refer the complaint to the Chief Justice, with or without imposing conditions as referred to in subsection (15); or
- (d) refer the complaint to a mediator in accordance with section 51.5.

NON-APPLICATION OF SPPA

(19) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities under subsections (17) and (18).

NOTICE TO JUDGE AND COMPLAINANT

(20) After making its decision under subsection (17) or (18), the Judicial Council shall communicate it to the judge and the complainant, giving brief reasons in the case of a dismissal.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

(21) In conducting investigations, in making recommendations under subsection (8) and in making decisions under subsections (13) and (15), the subcommittee shall follow the Judicial Council's guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

Same

(22) In considering reports and complaints and making decisions under subsections (17) and (18), the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

SECTION 51.5

MEDIATION

51.5 (1) The Judicial Council may establish a mediation process for complainants and for judges who are the subject of complaints.

CRITERIA

(2) If the Judicial Council establishes a mediation process, it must also establish criteria to exclude from the process complaints that are inappropriate for mediation.

Same

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the criteria must ensure that complaints are excluded from the mediation process in the following circumstances:

1. There is a significant power imbalance between the complainant and the judge, or there is such a significant disparity between the complainant's and the judge's accounts of the event with which the complaint is concerned that mediation would be unworkable.
2. The complaint involves an allegation of sexual misconduct or an allegation of discrimination or harassment because of a prohibited ground of discrimination or harassment referred to in any provision of the *Human Rights Code*.
3. The public interest requires a hearing of the complaint.

LEGAL ADVICE

(4) A complaint may be referred to a mediator only if the complainant and the judge consent to the referral, are able to obtain independent legal advice and have had an opportunity to do so.

TRAINED MEDIATOR

(5) The mediator shall be a person who has been trained in mediation and who is not a judge, and if the mediation is conducted by two or more persons acting together, at least one of them must meet those requirements.

IMPARTIALITY

(6) The mediator shall be impartial.

EXCLUSION

(7) No member of the subcommittee that investigated the complaint and no member of the Judicial Council who dealt with the complaint under subsection 51.4 (17) or (18) shall participate in the mediation.

REVIEW BY COUNCIL

(8) The mediator shall report the results of the mediation, without identifying the complainant or the judge who is the subject of the complaint, to the Judicial Council, which shall review the report, in private, and may,

- (a) approve the disposition of the complaint; or
- (b) if the mediation does not result in a disposition or if the Council is of the opinion that the disposition is not in the public interest,
 - (i) dismiss the complaint,
 - (ii) refer the complaint to the Chief Justice, with or without imposing conditions as referred to in subsection 51.4 (15), or
 - (iii) hold a hearing under section 51.6.

REPORT

(9) If the Judicial Council approves the disposition of the complaint, it may make the results of the mediation public, providing a summary of the complaint but not identifying the complainant or the judge.

REFERRAL TO COUNCIL

(10) At any time during or after the mediation, the complainant or the judge may refer the complaint to the Judicial Council, which shall consider the matter, in private, and may,

- (a) dismiss the complaint;
- (b) refer the complaint to the Chief Justice, with or without imposing conditions as referred to in subsection 51.4 (15); or
- (c) hold a hearing under section 51.6.

NON-APPLICATION OF SPPA

(11) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to the Judicial Council's activities under subsections (8) and (10).

NOTICE TO JUDGE AND COMPLAINANT

(12) After making its decision under subsection (8) or (10), the Judicial Council shall communicate it to the judge and the complainant, giving brief reasons in the case of a dismissal.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

(13) In reviewing reports, considering matters and making decisions under subsections (8) and (10), the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

SECTION 51.6

ADJUDICATION BY COUNCIL

51.6 (1) When the Judicial Council decides to hold a hearing, it shall do so in accordance with this section.

APPLICATION OF SPPA

(2) The *Statutory Powers Procedure Act*, except section 4 and subsection 9 (1), applies to the hearing.

RULES OF PROCEDURE

(3) The Judicial Council's rules of procedure established under subsection 51.1 (1) apply to the hearing.

COMMUNICATION RE SUBJECT-MATTER OF HEARING

(4) The members of the Judicial Council participating in the hearing shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject-matter of the hearing with any party, counsel, agent or other person, unless all the parties and their counsel or agents receive notice and have an opportunity to participate.

EXCEPTION

(5) Subsection (4) does not preclude the Judicial Council from engaging counsel to assist it in accordance with subsection 49 (21), and in that case the nature of the advice given by counsel shall be communicated to the parties so that they may make submissions as to the law.

PARTIES

(6) The Judicial Council shall determine who are the parties to the hearing.

EXCEPTION, CLOSED HEARING

(7) In exceptional circumstances, if the Judicial Council determines, in accordance with the criteria established under subsection 51.1 (1), that the desirability of holding open hearings is outweighed by the desirability of maintaining confidentiality, it may hold all or part of the hearing in private.

DISCLOSURE IN EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES

(8) If the hearing was held in private, the Judicial Council shall, unless it determines in accordance with the criteria established under subsection 51.1 (1) that there are exceptional circumstances, order that the judge's name not be disclosed or made public.

ORDERS PROHIBITING PUBLICATION

(9) If the complaint involves allegations of sexual misconduct or sexual harassment, the Judicial Council shall, at the request of a complainant or of another witness who testifies to having been the victim of similar conduct by the judge, prohibit the publication of information that might identify the complainant or witness, as the case may be.

PUBLICATION BAN

(10) In exceptional circumstances and in accordance with the criteria established under subsection 51.1 (1), the Judicial Council may make an order prohibiting, pending the disposition of a complaint, the publication of information that might identify the judge who is the subject of the complaint.

DISPOSITIONS

(11) After completing the hearing, the Judicial Council may dismiss the complaint, with or without a finding that it is unfounded or, if it finds that there has been misconduct by the judge, may,

- (a) warn the judge;
- (b) reprimand the judge;
- (c) order the judge to apologize to the complainant or to any other person;
- (d) order that the judge take specified measures, such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge;
- (e) suspend the judge with pay, for any period;
- (f) suspend the judge without pay, but with benefits, for a period up to thirty days; or

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

- (g) recommend to the Attorney General that the judge be removed from office in accordance with section 51.8.

Same

(12) The Judicial Council may adopt any combination of the dispositions set out in clauses (11) (a) to (f).

DISABILITY

(13) If the Judicial Council finds that the judge is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office, but would be able to perform them if his or her needs were accommodated, the Council shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

APPLICATION OF SUBS. (13)

(14) Subsection (13) applies if,

- (a) the effect of the disability on the judge's performance of the essential duties of the office was a factor in the complaint; and
- (b) the Judicial Council dismisses the complaint or makes a disposition under clauses (11) (a) to (f).

UNDUE HARDSHIP

(15) Subsection (13) does not apply if the Judicial Council is satisfied that making an order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

OPPORTUNITY TO PARTICIPATE

(16) The Judicial Council shall not make an order under subsection (13) against a person without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

CROWN BOUND

(17) An order made under subsection (13) binds the Crown.

REPORT TO ATTORNEY GENERAL

(18) The Judicial Council may make a report to the Attorney General about the complaint, investigation, hearing and disposition, subject to any order made under subsection 49 (24), and the Attorney General may make the report public if of the opinion that this would be in the public interest.

NON-IDENTIFICATION OF PERSONS

(19) The following persons shall not be identified in the report:

1. A complainant or witness at whose request an order was made under subsection (9).
2. The judge, if the hearing was conducted in private, unless the Judicial Council orders that the judge's name be disclosed.

CONTINUING PUBLICATION BAN

(20) If an order was made under subsection (10) and the Judicial Council dismisses the complaint with a finding that it was unfounded, the judge shall not be identified in the report without his or her consent and the Council shall order that information that relates to the complaint and might identify the judge shall never be made public without his or her consent.

SECTION 51.7

COMPENSATION

51.7 (1) When the Judicial Council has dealt with a complaint against a provincial judge, it shall consider whether the judge should be compensated for his or her costs for legal services incurred in connection with all the steps taken under sections 51.4, 51.5 and 51.6 and this section in relation to the complaint.

CONSIDERATION OF QUESTION COMBINED WITH HEARING

(2) If the Judicial Council holds a hearing into the complaint, its consideration of the question of compensation shall be combined with the hearing.

PUBLIC OR PRIVATE CONSIDERATION OF QUESTION

(3) The Judicial Council's consideration of the question of compensation shall take place in public if there was a public hearing into the complaint, and otherwise shall take place in private.

RECOMMENDATION

(4) If the Judicial Council is of the opinion that the judge should be compensated, it shall make a recommendation to the Attorney General to that effect, indicating the amount of compensation.

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

Same

(5) If the complaint is dismissed after a hearing, the Judicial Council shall recommend to the Attorney General that the judge be compensated for his or her costs for legal services and shall indicate the amount.

DISCLOSURE OF NAME

(6) The Judicial Council's recommendation to the Attorney General shall name the judge, but the Attorney General shall not disclose the name unless there was a public hearing into the complaint or the Council has otherwise made the judge's name public.

AMOUNT OF COMPENSATION

(7) The amount of compensation recommended under subsection (4) or (5) may relate to all or part of the judge's costs for legal services, and shall be based on a rate for legal services that does not exceed the maximum rate normally paid by the Government of Ontario for similar services.

PAYMENT

(8) The Attorney General shall pay compensation to the judge in accordance with the recommendation.

SECTION 51.8

REMOVAL FOR CAUSE

51.8 (1) A provincial judge may be removed from office only if,

- (a) a complaint about the judge has been made to the Judicial Council; and
- (b) the Judicial Council, after a hearing under section 51.6, recommends to the Attorney General that the judge be removed on the ground that he or she has become incapacitated or disabled from the due execution of his or her office by reason of,

(i) inability, because of a disability, to perform the essential duties of his or her office (if an order to accommodate the judge's needs would not remedy the inability, or could not be made because it would impose undue hardship on the person responsible for meeting those needs, or was made but did not remedy the inability),

(ii) conduct that is incompatible with the due execution of his or her office, or

- (iii) failure to perform the duties of his or her office.

TABLING OF RECOMMENDATION

(2) The Attorney General shall table the recommendation in the Assembly if it is in session or, if not, within fifteen days after the commencement of the next session.

ORDER FOR REMOVAL

(3) An order removing a provincial judge from office under this section may be made by the Lieutenant Governor on the address of the Assembly.

APPLICATION

(4) This section applies to provincial judges who have not yet attained retirement age and to provincial judges whose continuation in office after attaining retirement age has been approved under subsection 47 (3), (4) or (5).

TRANSITION

(5) A complaint against a provincial judge that is made to the Judicial Council before the day section 16 of the *Courts of Justice Statute Law Amendment Act*, 1994 comes into force, and considered at a meeting of the Judicial Council before that day, shall be dealt with by the Judicial Council as it was constituted immediately before that day and in accordance with section 49 of this Act as it read immediately before that day.

SECTION 51.9

STANDARDS OF CONDUCT

51.9 (1) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may establish standards of conduct for provincial judges, including a plan for bringing the standards into effect, and may implement the standards and plan when they have been reviewed and approved by the Judicial Council.

DUTY OF CHIEF JUSTICE

(2) The Chief Justice shall ensure that the standards of conduct are made available to the public, in English and French, when they have been approved by the Judicial Council.

GOALS

(3) The following are among the goals that the Chief Justice may seek to achieve by implementing standards of conduct for judges:

1. Recognizing the independence of the judiciary.
2. Maintaining the high quality of the justice system and ensuring the efficient administration of justice.
3. Enhancing equality and a sense of inclusiveness in the justice system.
4. Ensuring that judges' conduct is consistent with the respect accorded to them.
5. Emphasizing the need to ensure the professional and personal development of judges and the growth of their social awareness through continuing education.

SECTION 51.10

CONTINUING EDUCATION

51.10 (1) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall establish a plan for the continuing education of provincial judges, and shall implement the plan when it has been reviewed and approved by the Judicial Council.

DUTY OF CHIEF JUSTICE

(2) The Chief Justice shall ensure that the plan for continuing education is made available to the public, in English and French, when it has been approved by the Judicial Council.

GOALS

- (3) Continuing education of judges has the following goals:
1. Maintaining and developing professional competence.
 2. Maintaining and developing social awareness.
 3. Encouraging personal growth.

SECTION 51.11

PERFORMANCE EVALUATION

51.11 (1) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may establish a program of performance evaluation for provincial judges, and may implement the program when it has been reviewed and approved by the Judicial Council.

DUTY OF CHIEF JUSTICE

(2) The Chief Justice shall make the existence of the program of performance evaluation public when it has been approved by the Judicial Council.

GOALS

(3) The following are among the goals that the Chief Justice may seek to achieve by establishing a program of performance evaluation for judges:

1. Enhancing the performance of individual judges and of judges in general.
2. Identifying continuing education needs.
3. Assisting in the assignment of judges.
4. Identifying potential for professional development.

SCOPE OF EVALUATION

(4) In a judge's performance evaluation, a decision made in a particular case shall not be considered.

CONFIDENTIALITY

(5) A judge's performance evaluation is confidential and shall be disclosed only to the judge, his or her regional senior judge, and the person or persons conducting the evaluation.

INADMISSIBILITY, EXCEPTION

(6) A judge's performance evaluation shall not be admitted in evidence before the Judicial Council or any court or other tribunal unless the judge consents.

APPLICATION OF SUBSS. (5), (6)

(7) Subsections (5) and (6) apply to everything contained in a judge's performance evaluation and to all information collected in connection with the evaluation.

SECTION 51.12

CONSULTATION

51.12 In establishing standards of conduct under section 51.9, a plan for continuing education under section 51.10 and a program of performance evaluation under section 51.11, the Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall consult with judges of that court and with such other persons as he or she considers appropriate.

SECTION 87

MASTERS

87.—(1) Every person who was a master of the Supreme Court before the 1st day of September, 1990 is a master of the Superior Court of Justice.

JURISDICTION

(2) Every master has the jurisdiction conferred by the rules of court in proceedings in the Superior Court of Justice.

APPLICATION OF SS. 44 TO 51.12

(3) Sections 44 to 51.12 apply to masters, with necessary modifications, in the same manner as to provincial judges.

EXCEPTION

(4) The power of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice referred to in subsections 44(1) and (2) shall be exercised by the Chief Justice of the Superior Court of Justice with respect to masters.

Same

(5) The right of a master to continue in office under subsection 47 (3) is subject to the approval of the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who shall make the decision according to criteria developed by himself or herself and approved by the Judicial Council.

Same

(6) When the Judicial Council deals with a complaint against a master, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincial judge shall be replaced by a master. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of

Justice shall designate the master who is to replace the judge.

2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate regional senior judge of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4 (10) and (11) apply with necessary modifications.

Same

(7) Section 51.9, which deals with standards of conduct for provincial judges, section 51.10, which deals with their continuing education, and section 51.11, which deals with evaluation of their performance, apply to masters only if the Chief Justice of the Superior Court of Justice consents.

COMPENSATION

(8) Masters shall receive the same salaries, pension benefits, other benefits and allowances as provincial judges receive under the framework agreement set out in the Schedule to this Act.

SECTION 87.1

SMALL CLAIMS COURT JUDGES

87.1 (1) This section applies to provincial judges who were assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990.

FULL AND PART-TIME SERVICE

(2) The power of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice referred to in subsections 44(1) and (2) shall be exercised by the Chief Justice of the Superior Court of Justice with respect to provincial judges to whom this section applies.

CONTINUATION IN OFFICE

(3) The right of a provincial judge to whom this section applies to continue in office under subsection 47 (3) is subject to the approval of the Chief Justice of the Superior Court of Justice, who shall make the decision according to criteria developed by himself or herself and approved by the Judicial Council.

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

COMPLAINTS

(4) When the Judicial Council deals with a complaint against a provincial judge to whom this section applies, the following special provisions apply:

1. One of the members of the Judicial Council who is a provincial judge shall be replaced by a provincial judge who was assigned to the Provincial Court (Civil Division) immediately before September 1, 1990. The Chief Justice of the Ontario Court of Justice shall determine which judge is to be replaced and the Chief Justice of the Superior Court of Justice shall designate the judge who is to replace that judge.
2. Complaints shall be referred to the Chief Justice of the Superior Court of Justice rather than to the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.
3. Subcommittee recommendations with respect to interim suspension shall be made to the appropriate regional senior judge of the Superior Court of Justice, to whom subsections 51.4 (10) and (11) apply with necessary modifications.

APPLICATION OF SS. 51.9, 51.10, 51.11

(5) Section 51.9, which deals with standards of conduct for provincial judges, section 51.10, which deals with their continuing education, and section 51.11, which deals with evaluation of their performance, apply to provincial judges to whom this section applies only if the Chief Justice of the Superior Court of Justice consents.

SECTION 45

APPLICATION FOR ORDER THAT NEEDS BE ACCOMMODATED

45. (1) A provincial judge who believes that he or she is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office unless his or her needs are accommodated may apply to the Judicial Council for an order under subsection (2).

DUTY OF JUDICIAL COUNCIL

(2) If the Judicial Council finds that the judge is unable, because of a disability, to perform the essential duties of the office unless his or her needs are accommodated, it shall order that the judge's needs be accommodated to the extent necessary to enable him or her to perform those duties.

UNDUE HARDSHIP

(3) Subsection (2) does not apply if the Judicial Council is satisfied that making an order would impose undue hardship on the person responsible for accommodating the judge's needs, considering the cost, outside sources of funding, if any, and health and safety requirements, if any.

GUIDELINES AND RULES OF PROCEDURE

(4) In dealing with applications under this section, the Judicial Council shall follow its guidelines and rules of procedure established under subsection 51.1 (1).

OPPORTUNITY TO PARTICIPATE

(5) The Judicial Council shall not make an order under subsection (2) against a person without ensuring that the person has had an opportunity to participate and make submissions.

CROWN BOUND

(6) The order binds the Crown.

SECTION 47

RETIREMENT

(1) Every provincial judge shall retire upon attaining the age of sixty-five years.

Same

(2) Despite subsection (1), a judge appointed as a full-time magistrate, judge of a juvenile and family court or master before December 2, 1968 shall retire upon attaining the age of seventy years.

CONTINUATION OF JUDGES IN OFFICE

(3) A judge who has attained retirement age may, subject to the annual approval of the Chief Justice of the Ontario Court of Justice, continue in office as a full-time or part-time judge until he or she attains the age of seventy-five years.

SAME, REGIONAL SENIOR JUDGES

(4) A regional senior judge of the Ontario Court of Justice who is in office at the time of attaining retirement age may, subject to the annual approval of the Chief Justice, continue in that office until his or her term (including any renewal under subsection 42 (9)) expires, or until he or she attains the age of seventy-five years, whichever comes first.

APPENDIX - D

COURTS OF JUSTICE ACT - CHAPTER C.43 - ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

SAME, CHIEF JUSTICE AND ASSOCIATE CHIEF JUSTICES

(5) A Chief Justice or associate chief justice of the Ontario Court of Justice who is in office at the time of attaining retirement age may, subject to the annual approval of the Judicial Council, continue in that office until his or her term expires, or until he or she attains the age of seventy-five years, whichever comes first.

Same

(6) If the Judicial Council does not approve a Chief Justice or associate chief justice continuation in that office under subsection (5), his or her continuation in the office of provincial judge is subject to the approval of the Judicial Council and not as set out in subsection (3).

CRITERIA

(7) Decisions under subsections (3), (4), (5) and (6) shall be made in accordance with criteria developed by the Chief Justice and approved by the Judicial Council.

TRANSITION

(8) If the date of retirement under subsections (1) to (5) falls earlier in the calendar year than the day section 16 of the *Courts of Justice Statute Law Amendment Act, 1994* comes into force and the annual approval is outstanding on that day, the judge's continuation in office shall be dealt with in accordance with section 44 of this Act as it read immediately before that day.



APPENDIX-E

IN THE MATTER OF
A COMPLAINT RESPECTING
THE HONOURABLE JUSTICE
NORMAN DOUGLAS

ONTARIO JUDICIAL COUNCIL

IN THE MATTER OF a complaint respecting the Honourable Justice Norman Douglas

BEFORE	The Honourable Justice Stephen Borins – Court of Appeal for Ontario The Honourable Annemarie E. Bonkalo – Associate Chief Justice, Ontario Court of Justice Mr. J. Bruce Carr Harris Ms. Madeline Aldridge
COUNSEL	Mr. Douglas C. Hunt, Q.C. and Mr. Michael J. Meredith – Presenting Counsel Mr. Paul Stern for The Honourable Justice Norman Douglas

REASONS FOR DECISION

I

[1] On December 9, 2005 the Ontario Judicial Council (the "Council"), pursuant to ss. 51.4(18) and 51.6 of the Courts of Justice Act, R.S.O. 1990, c. C. 43, ("CJA"), conducted a hearing in respect of a complaint by the Criminal Lawyers' Association that the Honourable Justice Norman Douglas has conducted himself in a manner that is incompatible with the due execution of the duties of his office. The particulars of the complaint are contained in Appendix "A" to these reasons.

II

[2] The evidence considered by the Council consisted of an Agreed Statement of Facts and the numerous references that were attached to the complaint. Justice Douglas did not testify and relied on the submissions made by his lawyer.

[3] The issue to be decided is whether some, or all, of Justice Douglas' conduct constitutes judicial misconduct. Specifically, this requires the Council to decide whether Justice Douglas has conducted himself in a manner that amounts to judicial misconduct.

The Council is unanimous in finding that none of the conduct in which Justice Douglas engaged constitutes judicial misconduct, a term that is not defined in the CJA.

III

[4] Section 51.6(11) of the CJA sets out dispositions available to the Council upon completion of a hearing into whether a judge has engaged in judicial misconduct. It reads as follows:

s. 51.6(11) After completing the hearing, the Judicial Council may dismiss the complaint, with or without a finding that it is unfounded or, if it finds that there has been misconduct by the judge, may,

- (a) warn the judge;
- (b) reprimand the judge;
- (c) order the judge to apologize to the complainant or to any other person;
- (d) order that the judge take specified measures, such as receiving education or treatment, as a condition of continuing to sit as a judge;

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

- (e) suspend the judge with pay, for any period;
- (f) suspend the judge without pay, but with benefits, for a period up to thirty days; or
- (g) recommend to the Attorney General that the judge be removed from office in accordance with section 51.8.

Thus, Council is empowered to impose a broad range of sanctions if it finds that a judge has engaged in misconduct relative to the degree of the misconduct. In addition, where the Council dismisses a complaint it may comment on the appropriateness of the impugned conduct.

[5] Focusing on the broad scope of s. 51.6(1), in *Re: Baldwin* (2002) a Hearing Panel of this Council considered the meaning of judicial misconduct. In doing so, it relied primarily on two leading decisions of the Supreme Court of Canada: *Therrien v. Minister of Justice*, [2001] 2 S.C.R. 3 and *Moreau Bérubé v. New Brunswick (Judicial Council)*, [2002] 1 S.C.R. 249. The Council stated:

In *Moreau - Bérubé v. New Brunswick (Judicial Council)*, the Supreme Court discussed the tension between judicial accountability and judicial independence: Judges must be accountable for their judicial and extra-judicial conduct so that the public has [sic] confidence in their capacity to perform the duties of office impartially, independently and with integrity. When public confidence is undermined by a judge's conduct there must be a process for remedying the harm that has been occasioned by that conduct. It is important to recognize, however, that the manner in which complaints of judicial misconduct are addressed can have an inhibiting or chilling effect on judicial action. The process for reviewing allegations of judicial misconduct must therefore provide for accountability without inappropriately curtailing the independence or integrity of judicial thought and decision-making.

The purpose of judicial misconduct proceedings is essentially remedial. The dispositions in s. 51.6(1) should be invoked, when necessary,

in order to restore a loss of public confidence arising from the judicial conduct in issue.

Paraphrasing the test set out by the Supreme Court in *Therrien* and *Moreau Bérubé*, the question under s. 51.6(1) is whether the impugned conduct is so seriously contrary to the impartiality, integrity and independence of the judiciary that it has undermined the public's confidence in the ability of the judge to perform the duties of office or in the administration of justice generally and that it is necessary for the Judicial Council to make one of the dispositions referred to in the section in order to restore that confidence.

It is only when the conduct complained of crosses this threshold that the range of dispositions in s. 51.6(1) is to be considered. Once it is determined that a disposition under s. 51.6(1) is required, the Council should first consider the least serious - a warning - and move sequentially to the most serious - a recommendation for removal - and order only what is necessary to restore the public confidence in the judge and in the administration of justice generally [emphasis added].

[6] A more discursive analysis of judicial misconduct was undertaken by another hearing panel of this Council in *Re: Evans* (2004). In doing so, the panel made extensive reference to *Therrien* in which the Supreme Court emphasized the close connection between standards of judicial conduct and the definition of judicial misconduct found in the operative principles of judicial impartiality, integrity and independence.

[7] In considering *Therrien*, the Council quoted extensively from the Supreme Court's discussion on the role of the judge in Canadian society. Significant, in our view, are the following passages from *Therrien* at paras. 110 and 111:

Accordingly, the personal qualities, conduct and image that a judge projects affect those of the judicial system as a whole and, therefore, the confidence that the public places in it. Maintaining confidence on the part of the public in its justice system ensures its effectiveness and proper functioning. But beyond that, public confidence promotes the general welfare and social peace by maintaining the rule of law. In a

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

paper written for its members, the Canadian Judicial Council explains:

Public confidence in and respect for the judiciary are essential to an effective judicial system and, ultimately, to democracy founded on the rule of law. Many factors, including unfair or uninformed criticism, or simple misunderstanding of the judicial role, can adversely influence public confidence in and respect for the judiciary. Another factor which is capable of undermining public respect and confidence is any conduct of judges, in and out of court, demonstrating a lack of integrity. Judges should, therefore, strive to conduct themselves in a way that will sustain and contribute to public respect and confidence in their integrity, impartiality, and good judgment.

(Canadian Judicial Council, *Ethical Principles for Judges* (1998), p. 14)

The public will therefore demand virtually irreproachable conduct from anyone performing a judicial function. It will at least demand that they give the appearance of that kind of conduct. They must be and must give the appearance of being an example of impartiality, independence and integrity. What is demanded of them is something far above what is demanded of their fellow citizens.

[8] Based on *Re: Baldwin* and *Re: Evans*, the test for judicial misconduct combines two related concerns: (1) public confidence; and (2) the integrity, impartiality and independence of the judge or the administration of justice. The first concern requires that the Hearing Panel be mindful not only of the conduct in question, but also of the appearance of that conduct in the eyes of the public. As noted in *Therrien*, the public will at least demand that a judge give the appearance of integrity, impartiality and independence. Thus, maintenance of public confidence in the judge personally, and in the administration of justice generally, are central considerations in evaluating impugned conduct. In addition, the conduct must be such that it implicates the integrity, impartiality or independence of the judiciary or the administration of justice.

[9] Accordingly, a judge must be, and appear to be, impartial and independent. He or she must have, and appear to have, personal integrity. If a judge conducts himself, or herself, in a manner that displays a lack of any of these attributes, he or she may be found to have engaged in judicial misconduct.

[10] To make a finding of misconduct, the Council must be satisfied that the evidence meets the requisite standard of proof required to demonstrate judicial misconduct. In *Re: Evans*, the Hearing Panel reviewed the authorities and adopted the requirement that a finding of professional misconduct requires clear and convincing proof based on cogent evidence. The evidence in this inquiry consists of an agreed statement of facts documented through transcripts of trials, reasons for judgment written by Justice Douglas and other judges, e mail communications and other correspondence. Thus, the facts are not in dispute. It follows that the evidence before us is clear and cogent. Accordingly, the issue is whether this evidence is “convincing” evidence of judicial misconduct on the part of Justice Douglas.

IV

[11] Justice Douglas was appointed to the Ontario Court of Justice in 1994 and was assigned to the court in Brampton. In 1996, he was re assigned to the court in Guelph where he has been the only judge of the Ontario Court of Justice conducting criminal trials. As such, Justice Douglas has presided over the trials of individuals charged with offences contrary to s. 253(b) of the *Criminal Code*, which states:

253. Every one commits an offence who operates a motor vehicle or vessel or operates or assists in the operation of an aircraft or of railway equipment or has the care or control of a motor vehicle, vessel, aircraft or railway equipment, whether it is in motion or not,

(b) having consumed alcohol in such a quantity that the concentration in the person's blood exceeds eighty milligrams of alcohol in one

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

hundred millilitres of blood.

These are known colloquially as "over 80" cases.

[12] To prove "over 80" charges, the Crown relies on the results of a breath analysis of the driver. Section 258(1)(c) provides that where the officer who obtained samples of the driver's breath has followed the correct procedure, evidence of the result of the breath analysis, "in the absence of evidence to the contrary", is proof that the concentration of alcohol in the driver's blood was "over 80". It is very common for drivers charged with "over 80" to introduce as "evidence to the contrary" the opinion of a toxicologist that, based on the driver's evidence of what he or she had consumed, as well as the weight, height and age of the driver and other factors, his or her maximum blood alcohol level would have been "under 80". It would seem that toxicologists qualified to provide opinions of this nature are much in demand among members of the bar who defend people charged with "over 80" offences. Consequently, it is on occasion necessary to adjourn "over 80" cases for months to accommodate the schedules of busy toxicologists. Based on his experience in conducting "over 80" cases, it would appear that Justice Douglas was displeased with the number of defendants who elected to defend "over 80" cases by relying on the opinion of a toxicologist, and the delays resulting from the busy schedules of the few toxicologists who seemed to be much in demand among the defence bar in the Guelph area. Justice Douglas believed that this situation was causing serious backlogs in the Guelph Court and reflected poorly on the administration of justice.

[13] It is Justice Douglas' reasons for judgment in *R. v. Moore*, an "over 80" case, that is the starting point in the chain of events that culminated in the Criminal Lawyers' Association's complaint of March 1, 2004, to the Ontario Judicial Council about Justice Douglas' conduct. Justice Douglas delivered oral reasons for judgment in convicting Mr. Moore. In his reasons for judgment he was critical of those who enter a defence to charges of "over 80" and of the law which the court is obliged to follow in adjudicating such a charge. Mr. Moore commenced a summary conviction appeal from conviction and sentence.

[14] The appeal was heard by Langdon J., whose

reasons for judgment are reported as *R. v. Moore*, [2004] O.J. No. 3128. One of the grounds of appeal was that there was a reasonable apprehension of bias on the part of Justice Douglas in convicting Mr. Moore. In dealing with this ground of appeal, Langdon J. quoted the following passage from Justice Douglas' reasons for judgment in an earlier "over 80" case, *R. v. Campbell*, [2004] O.J. No. 871, which he had decided about three weeks before he decided *Moore*:

Allow me some obiter dicta now, at this stage. This requirement that the Crown disprove holus drinking as referred to in *R. v. Grosse*, should be revisited. While I intend to follow the reasoning in that case, because I am bound by it, I wonder if the Court of Appeal, today in 2004 would decide it the same way. In this present day when the backlog is strangling our courts, and one of the main culprits doing the choking is the over 80 trial. All across the province, and I sit in various locations across the province, there are a number of defence counsel who hold themselves out to be experts in this field, who are demanding two and three days of court time to litigate over 80 charges. They often have the same handful of toxicologists who have a caseload larger than most lawyers, and often courts are held hostage by the diary of the toxicologist whose dancecard is sometimes full for the next two years.

My humble view, a judge in the trenches, is that it might be time for our higher courts, particularly in this age of backlog, to come to the relief of the court by revisiting some of these decisions in over 80 cases, keeping in mind that in most of these cases we are talking about Charter arguments. We are not talking about the possibility, in many of the cases, of innocent people who did not drink and drive being convicted, we are talking about exclusion of evidence. That is the end of my obiter.

[15] Langdon J. then made reference to several passages from the reasons of Justice Douglas in *Moore* indicating his views of those who enter a defence to "over 80" charges. The final passage that he quoted reads:

Smarter minds than mine have determined that there is no presumption of accuracy on those

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

machines. Notwithstanding, thousands and thousands of people plead guilty because they register more than 80 on those machines but in cases where the evidence to the contrary is adduced, I must give the accused the benefit of the doubt if I have some doubt that the evidence to the contrary has raised a doubt about the guilt of the accused.

[16] Langdon J. accepted the position of Mr. Moore's counsel that Justice Douglas' *obiter dicta* in *Campbell* and his comments in *Moore* demonstrated on his part a patent distaste for those who exercise their right to defend "over 80" charges and for the law that the court is obliged to administer. Langdon J. continued:

One clear possible inference from the judge's remarks is that it is simply ludicrous for anyone to challenge the accuracy of the machine. Why is its accuracy not presumed when thousands and thousands of people accept it by pleading guilty? One also perceives the frustration engendered by the tension between ever longer trials resulting from Charter motions and the pressure of attempting to cope with them in a timely and "11(b)-compliant" manner.

[17] Accordingly, Langdon J. allowed Mr. Moore's appeal on the ground that a reasonable and informed observer would perceive a reasonable apprehension of bias on the part of Justice Douglas. His reasons for judgment were released on July 19, 2004.

[18] Langdon J.'s decision did not come to Justice Douglas's attention until August 16, 2004, just two days before the time for the Crown to appeal the decision to the Court of Appeal for Ontario would elapse.¹ On August 17, 2004, Justice Douglas initiated a series of e mail exchanges with Crown counsel in the Crown Law Office Criminal in an attempt to determine whether the Crown had appealed, or was intending to appeal, the decision in *Moore*. He was concerned about whether he was "...stuck with the result" because if there was no appeal he said: "...I am going to have to find a way around it or I'm going

to be hit with recusal motions on every case – about 10 a week". He wanted to be able "to tell the lawyers who are lining up with recusal motions that the case is under appeal". As well, in his view an appeal presented "an opportunity for the Court of Appeal to address head on the issue of the over . 80 cases back logging our courts". Justice Douglas was informed that the decision was being appealed and was given the name of the Crown lawyer to whom the appeal had been assigned. As will be seen, Justice Douglas' concern about "recusal motions" proved to be accurate.

[19] The next day Justice Douglas wrote an e mail to the Crown lawyer to whom the appeal had been assigned in which he said, in part:

I'm told that you have been assigned this Crown appeal. I would like to send you my thoughts on it, since Langdon J. granted the summary conviction appeal on his interpretation of what I said as opposed to what I did say. If you believe they could be of some assistance to you, please advise.

Crown counsel responded to Justice Douglas, but only to advise him that it would not be appropriate for him to communicate with the judge regarding the appeal. On the same day, a senior lawyer with the Crown Law Office Criminal wrote to Regional Senior Justice Graham to apprise him of the e mail inquiries from Justice Douglas and to inform him that the policy of that office was to decline contact with judges in regard to whether an appeal should be taken in a given case.

[20] It is significant to note that on September 17, 2004, the Assistant Deputy Attorney General – Criminal Law Division informed Regional Senior Justice Graham that it was determined that the Crown was legally obliged to disclose to defence counsel the e mail exchange between Justice Douglas and the lawyers in the Crown Law Office Criminal.

[21] On July 14, 2004, Justice Douglas had presided in *R. v. McKee*, another "over 80" case. Dr. Michael Ward, a toxicologist, testified for the defence and provided an opinion on the level of alcohol in

¹ Langdon J., a judge of the Superior Court of Justice, sat as a judge of the summary conviction appeal court in *R. v. Moore*: s. 829(1) of the Criminal Code. An appeal from the summary conviction appeal court to the Court of Appeal for Ontario may be taken only with leave of the court or a judge thereof on any ground that involves a question of law alone: s. 839(1) of the Criminal Code. The *Moore* case has not been heard by the Court of Appeal for Ontario. It was perfected on February 7, 2006 and at this time has not been listed for hearing.

APPENDIX - E

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

the defendant's blood at the relevant time. At the conclusion of Dr. Ward's testimony, Justice Douglas ascertained in a discussion with him that he had no available dates on which to testify until 2005 as he was scheduled to testify in "over 80" cases every day of the week. This discussion does not appear to have been relevant to any issue in the case. In his oral reasons for convicting Mr. McKee, reported at [2004] O.J. No. 3640, Justice Douglas had this to say in para. 5 about the defence expert, Dr. Ward:

With regard to Dr. Ward, I accept his evidence when he does the math. That is basically what these toxicologists do. That is basically what he did here. He did the math, based on what the accused said he had to drink and based on what the accused eliminates per hour. That is not rocket science. It is not even probably Grade 8 math. It is probably Grade 4 math. And that is what he did.... Dr. Ward also gave some evidence on Constable Fisher's evidence. I do not need to go here with regards to finding the accused guilty, but I do go here because I think it is time somebody did. When he comments, in his opinion, on Constable Fisher's expertise with regard to the machine, let me just say this, that I take his evidence in the context that he is a professional witness with a vested interest in the outcome of this case. I say that because he said in his evidence under oath that he testifies every day for the defence in these types of cases, and he is so booked that he is booked into next year, and he only has room for cases in the near future if something else falls off the table. That tells me these cases are his bread and butter, or should I say steak and lobster, and therefore, when he offers his opinion on things other than doing the math, I am entitled to take into account that he is not a completely objective, independent witness. And therefore, since I have rejected the accused's evidence, in any event, Dr. Ward's evidence is of no use to me, and I find the accused guilty as charged.

Mr. McKee appealed his conviction.

[22] In another "over 80" case, *R. v. Locke*, on three occasions between July 6, 2004 and July 27, 2004 Justice Douglas considered a defence request for an adjournment on the ground that the defence

expert, Dr. Ward, was not available to testify on the scheduled trial date. As he had done on previous occasions, Justice Douglas stated his concern about the number of toxicologists testifying in "over 80" cases:

My concern is this. With the number of toxicologists that are being subpoenaed in our courts I will not be held hostage by the diary of toxicologists. In other words, we are getting more and more concerned about delay.

[23] At the suggestion of Justice Douglas, and with the consent of the Crown, the defendant was able to avoid a lengthy adjournment of his trial by tendering a written report and opinion prepared by Dr. Ward, thereby avoiding the need for him to testify. This pleased the trial judge, who stated:

That's very good news because this matter has been adjourned twice already, once on the Crown's request and once on your request and I had a judgment prepared in the event that you were going to ask me to put this over in to the New Year to accommodate Dr. Ward's schedule. I'll just keep this judgment in abeyance until I need it because this issue needs to be addressed, particularly when two weeks ago I asked Dr. Ward in the witness stand how busy he is and he is in court every day, five days a week, until the New Year just about. I was going to give judgment today that I won't need to now.

[24] On September 3, 2004, which was about two weeks after he had attempted to become involved in the Crown appeal in *R. v. Moore*, Justice Douglas heard an adjournment application in another "over 80" case, *R. v. Laird*, in which the proceedings and the judge's ruling are reported at [2004] O.J. No. 3713. Mr. Laird had been charged about a year earlier. His trial, which had been adjourned on four occasions to accommodate Dr. Ward's schedule, was fixed for September 14, 2004. Defence counsel sought an adjournment on the grounds of pending appeals in *R. v. Moore* and *R. v. McKee*. Defence counsel proposed, with the consent of the Crown, that the trial should be adjourned until the appeals had been decided.

[25] Justice Douglas dismissed the application for an adjournment. In a lengthy oral ruling, Justice

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

Douglas used the occasion to review and analyze his reasons for judgment in *R. v. Moore*, and those delivered by Langdon J. in ordering a new trial on the ground that there was a reasonable apprehension of bias. In doing so, he reproduced his *obiter* in *R. v. Campbell* as well as portions of Langdon J.'s reasons and a dialogue between Langdon J. and Crown counsel that took place while counsel was making her submissions in *Moore*. Justice Douglas' counsel conceded that he had prepared this part of his ruling previously with the intention of using it should there be an opportunity to do so. It is to be recalled that in *R. v. Locke* Justice Douglas indicated that he had a judgment prepared in the event that the defendant was going to ask him to grant an adjournment to accommodate Dr. Ward's schedule.

[26] After extensive reference to, and criticism of Langdon J.'s reasons, Justice Douglas stated at para. 47 of *Laird*:

I am bound by Justice Langdon's decision in *Moore*. I am not bound, and do not accept Justice Langdon's following conclusions:

1. That I approach my responsibilities as a judge with cynicism, impartiality and intolerance.
2. That I criticized the Supreme Court of Canada.
3. That I have a distaste for those lawyers who argue cases before me.
4. That I have a distaste for the law.
5. That I think it is ludicrous to challenge the accuracy of the breath machine.

[27] After quoting passages from his reason for judgment in *R. v. Moore* and providing his characterization of what he meant, at para. 56 he concluded:

Since I am the only one who can, with any authority, convey the meaning of what I said, let me say this: I meant what I said. There was no hidden meaning. There was no sarcasm. There was no need to interpret it differently. I was not disingenuous. I did not disregard the law that binds me. I mean no disrespect to Mr. Justice Langdon. I am bound by his decision and I intend to abide by it. The issue is, "What am I

bound by?" Clearly I am bound by the result. In that specific case I am bound by the conclusion that I erred in that case by making the *obiter* remarks that I did. The issue isn't what my intentions were. The issue is would a reasonable, informed observer walk away from the courtroom saying the judge was biased. While my intention was merely to provide detailed reasons as the Court of Appeal requires me to do and explain that I had not tripped on any of the "land mines" that are strewn along the path in every "over 80" journey, that is not the test. Justice Langdon says I ought not to have made the remarks that I did and I am bound by that, I should not have made them.

[28] *R. v. Musselman* was another "over 80" charge over which Douglas J. was scheduled to preside. The defendant asked Justice Douglas to recuse himself on the ground that there was a reasonable apprehension of bias. He relied on five grounds arising from the judge's comments in other cases: (1) he had criticized the "holus" drinking defence; (2) he characterized Dr. Ward as not being a completely objective independent witness; (3) he had an "intolerance" for "over 80" trials; (4) he had become "exasperated" by the backlog caused by "over 80" trials; and (5) he had corresponded with counsel in the Attorney General's office, and this conduct "might be interpreted to be influential on the agents" of the Attorney General.

[29] Justice Douglas devoted most of his 19-page ruling to responding to each of the five grounds. As in *R. v. Laird* (a copy of which he attached to his ruling), he wrote a lengthy criticism of Langdon J. and his reasons for allowing the appeal and a detailed explanation of why he considered it important for the Crown to appeal the result in *R. v. Moore*. In dismissing the application that he recuse himself, Justice Douglas said:

My conclusion is that an objective, informed, reasonable person would conclude these grounds do not meet the burden on the applicant. They do not rebut the presumption that a judicial officer can be expected before a trial even begins to honour his oath of office.

When all the smoke clears, what did I do? I mused about the backlog issue. I carefully explained my reasons in *R. v. Moore* over a 26 page transcript. I assessed a witness who had offered an opinion. I tried to find out if Moore was being appealed. I tried to explain the need for someone to challenge the conclusions by Justice Langdon; not in the case but about my manner of judging generally, and I was worried that Justice Langdon's decision would result in days like we are having today.

This application falls far short in convincing me that any 'reasonable person' would see these facts in the same way as the applicant. The application is therefore dismissed.

[30] Mr. Musselman's appeal from Justice Douglas' ruling was allowed by Corbett J. who concluded that there was a reasonable apprehension of bias and who issued an order prohibiting Justice Douglas from presiding over Mr. Musselman's trial: *R. v. Musselman* (2004), 25 C.R. (6th) 295 (S.C.J.). Corbett J. provided a thorough summary of the facts commencing with the *Moore* trial, the appeal heard by Langdon J., Justice Douglas's e mail communications with the Crown law office urging an appeal from Langdon J's ruling, his reasons for refusing an adjournment in the *Laird* case and for refusing to recuse himself in the *Musselman* case. In reviewing the facts and the rulings written by Justice Douglas, Corbett J. identified a number of indiscretions on the part of Justice Douglas which we, respectfully, adopt.

[31] In paras. 3 and 4, Corbett J. stated:

The learned trial judge did not believe Moore. Thus the foundation for Dr. Ward's evidence was not established and it was, therefore, irrelevant. The learned trial judge believed police witnesses. For these reasons the charges were found proved.

However, the trial judge did not restrict his reasons to making these findings. He made obiter dicta statements, some identified as such, and some strewn among the rest of his reasons, that could create the impression that he was less than pleased with the state of the law on the defence of "bolus drinking", the impact it was having on court delays, and the general independence and objectivity of defence expert toxicologists.

[32] Corbett J. properly characterized as a serious error in judgment Justice Douglas' communications with the Crown law office to determine whether an appeal was planned in *R. v. Moore*. He further described Justice Douglas' attempt to intervene as a "serious error" that could have had serious consequences in the *Moore* appeal.

[33] In respect to Justice Douglas' reasons for denying a request for an adjournment in *R. v. Laird*, Corbett J. had this to say at para. 12:

...The way in which this request was framed was rather impractical: it was suggested that Laird be adjourned until after the disposition of the appeal in *Moore* in the Court of Appeal. The learned trial judge noted, rightly, that the *Moore* appeal might not be disposed of for a great many months, or longer, and it is possible that a further appeal might be taken to the Supreme Court of Canada. Clearly the *Laird* trial should not be postponed for years. However, the learned trial judge's reasons for refusing the adjournment request went well beyond a denial on practical grounds. Instead, he addressed Langdon J.'s decision in terms that reflected his deep disagreement, and profound hurt at the decision. I do not engage in a detailed review of his reasons in this judgment. Those reasons are similar to those given in the trial judge's ruling in the case before me, and similar concerns apply to them: in summary, the trial judge became an advocate in his own cause, and did not restrict himself to interpreting and applying the decision of Langdon J.

[34] Turning to Justice Douglas's reasons for refusing to recuse himself in *R. v. Musselman*, at paras. 13 and 14 Corbett J. stated:

...In lengthy reasons, the trial judge denied the request. In the process of doing so he defended his language and obiter dicta statements in *Moore* while at the same time acknowledging that he is bound by that decision until such time as it may be reversed. The tone and language of the decision on the recusal motion again reflect the trial judge's deep and personal dissatisfaction with Langdon J.'s decision. He goes so far as to say that Langdon J. has called his integrity into question.

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

Again, the trial judge should have restricted himself to interpreting and applying Langdon J.'s decision, and should not have gone further.

I am impelled to the conclusion that the learned trial judge has now entered the "fray", on his own behalf, and has so personalized the Moore decision, and the impact of that decision on the perception of his ability to try "over 80" cases impartially, that an atmosphere has been created where it appears that the trial judge has matters of his own reputation and integrity in mind when approaching these cases, rather than the dispassionate adjudication of the underlying cases.

[35] Justice Corbett made references to the numerous *obiter dicta* found in the reasons delivered by Justice Douglas in *Campbell, Moore, Laird* and *Musselman*, pointing out at para. 35:

Further, the inclusion of obiter dicta is not, by itself, reversible error or, by itself, a basis for finding an apprehension of bias. But it generally detracts and distracts from the purpose of reasons for judgment which are to give a reasoned explanation for the disposition of the case. By definition, obiter dicta comments are irrelevant to the disposition of the case.

Justice Corbett continued at paras. 36 and 37:

But - and in this respect the learned trial judge is in error - obiter dicta comments remain a part of the reasons for judgment. They may be "aside comments", in the sense of being unnecessary to the outcome, but if they are not part of the decision, why have they been said at all? The task of the judge is not to voice his personal opinions on topics diverse. In *Moore*, Langdon J. found that the cumulative effect of all the obiter dicta remarks was to leave the impression that the trial judge might be deciding the case on an irrelevant basis, because the trial judge had spent so much time on irrelevancies. Put another way, if the comments are made while delivering judgment, the reasonable observer could well infer that, at least in the mind of the trial judge, they had something to do with the matter at hand. At the very least, that bystander may have concluded that the trial judge was more concerned with his

"other thoughts" than with the case before him.

And that is why obiter dicta is discouraged. It usually adds nothing and may detract greatly. See *Sawridge Band v. Canada*, [1997] 3 F.C. 580 (F.C.A.).

[36] Justice Corbett went on to point out that if Justice Douglas felt that he was unable to dispose of the applications without "engaging" directly with Langdon J.'s reasoning in *Moore*, then perhaps he should have recused himself. He went on to state in para. 44 that "decisions should be restricted to the reasoning necessary to dispose of the case. 'Asides' are dangerous". In this regard, at para. 50 he concluded:

"Longstanding tradition in Canada and in Great Britain is that a Judge speaks but once on a given case and that is in the Reasons for Judgment. Thereafter, the Judge is not free to explain, or defend, or comment upon the judgment or even to clarify that which critics perceive to be ambiguous." (Canadian Judicial Council, *Commentaries On Judicial Conduct*, p. 86). Most commentary on this principle concerns public or academic criticism. It is surely beyond question that it is improper for a lower court to review, comment upon, or attack an appellate decision criticizing or overturning that trial court [emphasis added].

[37] At paras. 63 and 64, Corbett J. stated these significant conclusions:

The trial judge has sought to defend himself from what he regards as an unfair personal rebuke by Langdon J.

In seeking to defend himself, the trial judge has crossed the line, both in promoting and offering to help in the appeal of Langdon J.'s decision, and in responding directly to Langdon J.'s reasoning in the decision in *Laird* and in the case before this court.

[38] Significant, as well, is what Corbett J. said in para. 67:

On the record before me, there is no reason to fear that the trial judge is anything other than a jurist of integrity, commitment, and passion for justice. There is no reason to doubt that he has

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

been very hurt by these events. I am confident that he will rise above these matters, and preside over criminal trials, including "over 80" trials, in a manner entirely consistent with his oath of office and his many years of distinguished past service.

[39] Before leaving Corbett J.'s reasons, in our view we can do no better in describing the circumstances that have led to this inquiry than to reproduce the first paragraph of his reasons for judgment:

An appeal court does not expect a spirited, even bitter debate from a tribunal that it has overturned. That strange circumstance lies at the heart of this application. What began as a most unfortunate matter of a trial judge going too far in numerous obiter dicta comments in one case is now said to involve matters of the trial judge's integrity, honesty, his willingness and ability to observe his oath of office, and even whether the trial judge is "beyond redemption" (the trial judge's words). In the process, the trial judge has become an advocate in his own cause in the forum reserved for the disputes he is to decide impartially in a process of calm and detached deliberation.

[40] In keeping with the practice of Council, Justice Douglas was asked to respond to the complaint of the Criminal Lawyers' Association. In an eight page response he reviewed the grounds of the complaint and provided an explanation for his conduct. The following is a synopsis of his response contained in the Agreed Statement of Facts:

Not having seen the Moore decision until there were two days left to appeal, I reflexively, and regrettably, engaged in email correspondence with the Crown Law Office. Corresponding directly with Crown counsel concerning an appeal and using the word "assistance", has understandably caused concern. I acknowledged my mistakes in this regard in open court, in the fall of 2004. I have admitted this mistake, long before any complaint was lodged, during the time of my reflection, coming to grips with, and accepting, what Mr. Justice Langdon had said. The emails should not have been sent, and I will never again engage in such correspondence with the Crown.

Additionally, my digressions on legal issues are not helpful at all, and should not be expressed, and I have been told that by Mr. Justice Langdon and Mr. Justice Corbett. I will not be making these comments again.

Being the subject of this complaint has been exceptionally difficult for me and my family. Media attention, disruption of my daily duties, and resulting stress have given me ample opportunity to reflect upon my comments and actions. I believe that I have learned a great deal.

While I wanted to immediately dispel the basis for any belief that there was an appearance of bias, I clearly failed to do that. I reacted defensively, and regret the appearance that was left.

V

[41] Judges are sensitive about having their decisions overturned by higher courts. Indeed, there may be nothing more disconcerting to a trial judge than to have his or her decision set aside by an appellate tribunal on the ground that he or she exhibited an apprehension of bias in deciding the case. But this is all part of a trial judge's job. From time to time, a trial judge's reasons will be reviewed and found wanting by an appellate court. The job of an appellate court is to correct errors made by trial judges. As they embark on their judicial careers, newly appointed judges are instructed that they will on occasion have a decision overturned by an appellate court, and that when this happens, the judge must, as best he or she can, accept that fact. They are not to take issue in public with the decision of the appellate court, nor in their rulings or reasons for judgment in other cases. Nor should the judge contact the losing party to encourage it to appeal the decision, and to offer to assist in the appeal.

[42] These represent Justice Douglas' major indiscretions. There is no doubt that he exhibited alarmingly poor judgment. He should not have communicated with the Crown Law Office to encourage it to appeal from Langdon J.'s decision in *R. v. Moore* and to offer to provide assistance in

preparing appeal materials. He should not have used rulings and reasons for judgment in other cases as vehicles for criticizing Langdon J.'s decision in *Moore* and for justifying his views regarding the defence of "over 80" charges. Nor should he have targeted the toxicologist, Dr. Ward, and placed a cloud over him and his testimony, by suggesting that he was, in effect, a gun for hire by the defence bar, and that he, and by extension, other toxicologists, were the cause of delays in trials of "over 80" charges leading to backlogs in the Ontario Court of Justice, especially in Guelph. As Corbett J. found on the basis of the impugned conduct, a reasonable and informed person would have a reasonable apprehension concerning the ability of Justice Douglas to preside fairly and in an unbiased manner over trials of those charged with the offence of "over 80". In other words, Corbett J. found that Justice Douglas's impartiality had been compromised and, thus, the public would be very concerned about Douglas J.'s impartiality and integrity.

[43] The issue is whether the undisputed evidence amounts to convincing proof that Justice Douglas has engaged in judicial misconduct as that term has been interpreted for the purpose of s. 51.6(11) of the *CJA*. Through his counsel, and in response to the complaint to the Judicial Council, Justice Douglas has acknowledged his errors and has admitted that he conducted himself inappropriately. He has, in effect, conceded that he failed to conduct himself in a manner that the public expects of judges, resulting in a loss of public confidence. Justice Douglas has stated that he has learned a lesson and has affirmed that there will not be repetition of the conduct that resulted in this hearing. As such, he submits that sanctioning him is unnecessary to restore public confidence in his ability to adjudicate impartially and with integrity. He has corrected his errors in judgment which, therefore, should not be found to be judicial misconduct.

[44] A criminal trial is a serious matter, both to the parties and to the public. The presiding judge is expected to act in a manner that inspires public confidence that even handed treatment has been accorded to the parties. When a judge issues reasons for judgment, it is for the purpose of publicly explaining to the parties how he or she reached the result, in addition to explaining how other issues

arising in the case were decided. This is done to ensure transparency of the judicial process. As such, reasons for judgment have a special status. They enable the public to measure how the courts in general, and individual judges in particular, administer justice. Judges must not abuse the special status of reasons for judgment. Although in appropriate cases it will not be improper for the court to recommend legislative changes or question whether a particular decision should be re-examined in the light of changed circumstances, judges should refrain from discussing any matter that is not relevant to any issue in the case. Nor should judges use a ruling or reasons for judgment for the purpose of taking issue with the decision of an appellate court that has been critical of the judge's reasoning, or that has set aside the judge's decision.

[45] No doubt Justice Douglas has learned a lesson from the events leading to this hearing, and from the hearing. From all accounts, it has been a hard lesson. There is nothing that he said or did that we are able to condone. However, considering all of the circumstances, we are not prepared to conclude that he engaged in judicial misconduct, although we are bound to say that his conduct was very close to the line. We have come to this conclusion because we believe that Justice Douglas is sincere in acknowledging his inappropriate conduct. We are satisfied that in the future he will stick to the issues both in presiding over trials and in his rulings and reasons for judgment which will conform scrupulously with their purpose. We feel that our reasons for allowing Justice Douglas to continue to perform his judicial duties, together with the lessons learned from this hearing by Justice Douglas, will help restore the public confidence in his ability to preside impartially and with integrity.

[46] Under s. 51.7(4) of the *CJA*, we would recommend to the Attorney General that Justice Douglas be compensated for his costs incurred for legal services in connection with this hearing. However, to enable us determine whether the compensation should relate to all or part of the judge's costs for legal services, and to enable us to fix the amount of the compensation, as we must do, we require the assistance of counsel. We ask Justice Douglas' counsel to file with the Registrar brief submissions with respect to compensation

APPENDIX - E

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

within ten days of the release of these reasons. Presenting counsel will then have ten days to file his responding submissions. In the alternative, counsel may agree on the amount of the compensation and advise the Registrar.

DATED at the City of Toronto, in the Province of Ontario, March 6, 2006.

The Honourable Justice Stephen Borins
Court of Appeal for Ontario

The Honourable Annemarie E. Bonkalo
Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice

Mr. J. Bruce Carr-Harris

Ms. Madeleine Aldridge

APPENDIX - E

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

APPENDIX "A" TO DECISION - PARTICULARS OF THE COMPLAINT



CRIMINAL LAWYERS' ASSOCIATION
304 Spadina St. E. Suite 1407
Toronto, ON M5S 1A6
Tel: (416) 594-0800
Fax: (416) 594-0814
www.criminallawyers.ca
info@crla.org

PRESIDENT
Hugh H. Manning

VICE PRESIDENTS
Jack F. Allen
James A. Borden
Robert J. Hall

TREASURER
J. Mark Haines

SECRETARY
David M. Thompson

ASSISTANT SECRETARY
Carmel E. Linnar

EXECUTIVE DIRECTOR
Michael L. Cook

February 1, 2005

The Ontario Judicial Council
P.O. Box 914
Adelaide Street Postal Station
31 Adelaide Street East
Toronto, Ontario
M5C 2K3

Dear Council Members:

Re: **Mr. Justice Norman Douglas**

I am writing on behalf of the Criminal Lawyers' Association pursuant to the provisions of the *Courts of Justice Act*, and particularly Section 5(3), to complain about the conduct of Mr. Justice Norman Douglas of the Ontario Court of Justice. The conduct complained of is the following:

1. Mr. Justice Douglas communicated with Crown Attorneys and urged an appeal from the summary conviction appeal in *Regina v. Moore*. Doing so leaves the impression that the judge has an interest, instead of being disinterested, as is required, in the result of a particular case or particular offences, and seeks to affect the course of litigation and obtain an appellate ruling consistent with that interest. The email communication of August 19, 2004, from Mr. Justice Douglas to Mr. Perlmuter, with his offer of assistance in the appeal, illustrates a partisan interest in the outcome of the appeal.
2. The expression of opinion by Mr. Justice Douglas about "over 80" cases in *Regina v. Campbell* indicates partiality toward a particular offence and an unwillingness to accept the clear *dicta* of appellate courts regarding legitimate defences that can be raised.
3. The impropriety of the manner of communication chosen. It is our suggestion that communications between jurists and counsel ought not to be made in respect of the conduct of further litigation once the trial has been completed before the judge concerned, and, further, that any proper communication in respect of a specific case should be made with notice to opposing counsel, and not privately.

DIRECTORS

Durham: Thomas J. Burke
Hamilton: John A. Sweeney
Markham: Robert J. Borden
Mississauga: Thomas M. Borden
Kingston: David Cook
London: James C. Linnar
Niagara: Michael M. Thompson
Ottawa: Norman D. Hall
Peel: James A. Borden
Simcoe: James R. Allen
St. Lawrence: David Cook
Sault Ste. Marie: Thomas M. Borden
Stouffville: Robert J. Borden
Thunder Bay: James C. Linnar
Toronto: Michael M. Thompson

Volunteer
Volunteer
York Region: Thomas M. Borden

PAST PRESIDENTS
Hon. J. H. Hall
Hon. J. H. Hall
Hon. J. H. Hall
Hon. J. H. Hall
Hon. J. H. Hall
Hon. J. H. Hall
Hon. J. H. Hall
Hon. J. H. Hall
Hon. J. H. Hall
Hon. J. H. Hall

DJC - File # 10-028/05
Copy sent to MR/SC
Subcommittee Members
Feb. 11/05

APPENDIX "A" TO DECISION - PARTICULARS OF THE COMPLAINT



2

4. Partiality toward future cases, as evidenced by the email forwarded by Mr. Justice Douglas indicating he would like to tell lawyers appearing with recusal applications that the case is under further appeal.
5. "Entering the fray" as a result of his comments in *Regina v. Musselman* on the summary conviction appeal decision of Langdon, J. in *Regina v. Moore*, raising the concern that he will have his own reputation and integrity, rather than dispassionate adjudication, in mind in deciding cases of "over 80" and in considering the evidence of defence experts in such cases - see Canadian Judicial Council, Commentaries On Judicial Conduct, page 86, cited by Corbett, J. in *Regina v. Musselman*, paragraph 50; and
6. By commenting negatively on the defence articulated in *Regina v. Grosse* and the rule of law stated in *Regina v. Noble*.

I have attached the following for your reference regarding the complaint

1. **Email Correspondence**

- From Douglas, J. to John Pearson, August 17, 2004;
- From John Pearson to Douglas, J., August 17, 2004;
- From Douglas, J. to John Pearson, August 17, 2004;
- From John Pearson to Douglas, J., August 17, 2004;
- From Douglas, J. to Pearson, Brewer, Rupic and McMahon, August 18, 2004;
- From Pearson to Brewer, Rupic and McMahon, August 18, 2004;
- From Douglas, J. to Brewer and Rupic, August 18, 2004;
- From Garson to Douglas, J., August 18, 2004;
- From Douglas, J. to Perlmutter, August 19, 2004; and
- From Perlmutter to Douglas, J., August 19, 2004.
2. A letter from Mr. Rupic to Regional Senior Justice Graham, dated August 19, 2004;
3. Letter from John McMahon to Regional Senior Justice Graham, dated September 17, 2004;
4. Transcript of Reasons for Judgment of Langdon, J. in *Regina v. Moore*, Guelph SCA #0027-04;
5. Transcript of Reasons for Judgment in *Regina v. Locke*, July 6, 2004, July 13, 2004 and July 27, 2004 (Douglas, J.) (O.C.J.);
6. Transcript of questions put to Dr. Ward in *Regina v. McKee*, July 14, 2004, Douglas, J. (O.C.J.).

APPENDIX - E

IN THE MATTER OF A COMPLAINT RESPECTING THE HONOURABLE NORMAN DOUGLAS

APPENDIX "A" TO DECISION - PARTICULARS OF THE COMPLAINT



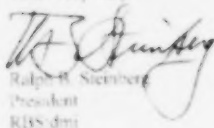
7
8
9

Transcript of Ruling of Douglas, J. in *Regina v. Lalit*, September 3, 2004;

Transcript of Ruling of Douglas, J. in *Regina v. Mosselman*, September 30, 2004; and

The decision of Corbett, J. in *Regina v. Mosselman*, [2004] O.J. No. 4226 (Ont. SC.)

Yours very truly,


Ralph B. Sternberg
President
RBS:dmj

CMO



ONZIÈME RAPPORT ANNUEL

2005 – 2006

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE
DE L'ONTARIO



ONZIEME RAPPORT ANNUEL

2005 – 2006

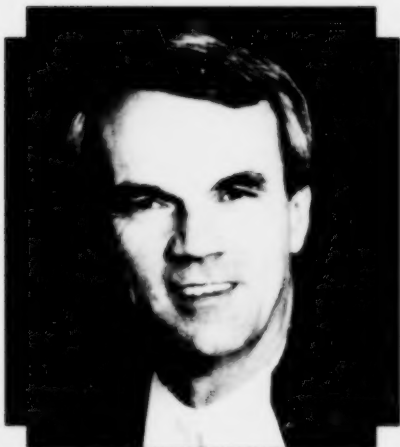
**CONSEIL DE LA MAGISTRATURE
DE L'ONTARIO**



Roy R. McMurtry

JUGE EN CHEF DE L'ONTARIO

Coprésident, Conseil de la magistrature de l'Ontario



Brian W. Lennox

**LE JUGE EN CHEF
COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO**

Coprésident, Conseil de la magistrature de l'Ontario



CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

Le 30 septembre 2006

L'honorable Michael Bryant
Procureur général de l'Ontario
720, rue Bay, 11e étage
Toronto (Ontario)
M5G 2K1

Monsieur le Ministre,

Nous avons le plaisir de vous présenter le rapport annuel de la onzième année d'activités du Conseil de la magistrature de l'Ontario, conformément au paragraphe 51 (6) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. La période couverte par le présent rapport s'étend du 1er avril 2005 au 31 mars 2006.

Veuillez agréer, Monsieur le procureur général, l'expression de nos sentiments respectueux.

Handwritten signature of R. Roy McMurtry in black ink.

R. Roy McMurtry
Juge en chef de l'Ontario

Handwritten signature of Brian W. Lennox in black ink.

Brian W. Lennox
Juge en chef
Cour de justice de l'Ontario

INTRODUCTION

La période couverte par le présent rapport s'étend du 1er avril 2005 au 31 mars 2006.

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario enquête sur les plaintes dont il est saisi par le public contre les juges et protonotaires provinciaux. En outre, il approuve annuellement le plan de formation des juges provinciaux et a approuvé les critères de maintien en fonction et les normes de conduite élaborés par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario. Le Conseil de la magistrature peut aussi rendre une ordonnance pour tenir compte des besoins d'un juge qui, en raison d'une invalidité, est incapable d'exercer les fonctions de sa charge. Une telle ordonnance peut être rendue par suite d'une plainte (si l'invalidité était un facteur dans la plainte) ou à la demande du juge en question. Bien que le Conseil de la magistrature ne s'occupe pas directement de la nomination des juges provinciaux, il est représenté par l'un de ses membres au sein du Comité consultatif sur les nominations à la magistrature provinciale.

Durant la période visée par le présent rapport annuel, le Conseil de la magistrature de l'Ontario exerçait sa compétence sur environ 285 juges et protonotaires provinciaux nommés par la province.



ONZIÈME RAPPORT ANNUEL DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

2005 - 2006

TABLE DES MATIÈRES

Lettre à l'honorable Michael Bryant

Introduction

1)	Composition et modalités de nomination	1
2)	Membres	1 - 3
3)	Renseignements administratifs	3
4)	Plan de formation	3
5)	Communications	3
6)	Comité consultatif sur les nominations à la magistrature	3
7)	Procédure d'instruction des plaintes	4 - 5
8)	Résumé des plaintes	5 - 6
9)	Résumé des dossiers	6 - 20
10)	Audiences	21

Annexe A : Brochure	A-1 - A-2
Annexe B : Document des procédures	B-1 - B-27
Annexe C : Plan de formation continue	C-1 - C-7
Annexe D : Lois pertinentes	D-1 - D-14
Annexe E : Motifs des jugements	E-1 - E-17

1. Composition et modalités de nomination

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario est constitué des membres suivants :

- le juge en chef de l'Ontario (ou un juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef);
- le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario (ou un autre juge de cette cour désigné par le juge en chef);
- le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario;
- un juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général;
- deux juges de la Cour de justice de l'Ontario nommés par le juge en chef de cette cour;
- le trésorier du Barreau du Haut-Canada ou un autre conseiller du Barreau qui est un avocat, désigné par le trésorier;
- un avocat qui n'est pas conseiller du Barreau du Haut-Canada, nommé par le Barreau;
- quatre personnes qui ne sont ni juges ni avocats, nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général.

Le juge en chef de l'Ontario préside toutes les instances concernant des plaintes portées contre des juges particuliers, sauf les réunions du comité d'examen qui sont présidées par un juge provincial désigné par le Conseil de la magistrature. Le juge en chef de l'Ontario préside aussi les réunions tenues pour examiner les demandes relatives aux besoins d'un juge en raison d'une invalidité ou pour examiner le maintien en fonction d'un juge en chef ou d'un juge en chef adjoint. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario préside toutes les autres réunions du Conseil de la magistrature.

2. Membres titulaires

Au cours de sa onzième année d'activités, la composition du Conseil de la magistrature de l'Ontario a subi plusieurs changements importants. À l'exception des deux coprésidents et d'un membre avocat, le mandat de tous les autres membres du Conseil est arrivé à terme au cours de l'année, ce qui a entraîné une charge de travail administratif supplémentaire considérable pour la greffière et le personnel de soutien.

Durant sa onzième année d'activités (soit du 1^{er} avril 2005 au 31 mars 2006), le Conseil de la magistrature de l'Ontario était composé des membres suivants :

Membres de la magistrature

JUGE EN CHEF DE L'ONTARIO

R. Roy McMurtry.....(Toronto)

JUGE EN CHEF DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

Brian W. Lennox.....(Ottawa/Toronto)

JUGE EN CHEF ADJOINT DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

J. David Wake(Toronto)
(jusqu'au 5 mai 2005)

JUGE EN CHEF ADJOINT DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

Annemarie Bonkalo(Toronto)
(à compter du 18 mai 2005)

JUGE PRINCIPAL REGIONAL

G. Normand Glaude.....(Sudbury)
(du 12 janvier 2005 au 18 mai 2005)

JUGE PRINCIPAL REGIONAL

Alexander Graham.....(London)
(à compter du 18 mai 2005)

DEUX JUGES NOMMES PAR LE JUGE EN CHEF DE LACOUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

Madame la juge Marjoh Agro(Milton)
(jusqu'au 10 mai 2005)

Madame la juge Deborah Livingstone(London)
(jusqu'au 2 septembre 2005)

Madame la juge Lucy Glenn(Chatham)
(à compter du 10 août 2005)

Madame la juge Judith Beaman(Ottawa)
(à compter du 2 septembre 2005)

Membres avocats

TRESORIER DU BARREAU DU HAUT-CANADA

Frank Marrocco, c.r.(Toronto)
(jusqu'au 24 juin 2005)

George D. Hunter(Ottawa)
(du 24 juin 2005 au 23 janvier 2006)

Gavin MacKenzie(Toronto)
(à compter du 23 février 2006)

AVOCAT DESIGNE PAR LE TRESORIER DU BARREAU DU HAUT-CANADA

Julian Porter, c.r.(Toronto)
(jusqu'au 24 juin 2005 – nommé comme mandataire désigné du trésorier le 18 août 2005)

AVOCATE DESIGNEE PAR LE BARREAU DU HAUT-CANADA

Patricia D. S. Jackson(Toronto)
(jusqu'au 18 août 2005)

J. Bruce Carr-Harris(Ottawa)
(à compter du 18 août 2005)

Membres de la collectivité

Madeleine Aldridge(Toronto)
Enseignante, CSD catholique de Toronto
(membre retraitée depuis juin 2005)

Jocelyne Côté-O'Hara(Toronto)

Présidente, groupe CORA(Toronto)

Mila Velshi(Toronto)

Associée indépendante, Able Travel
(à compter du 8 août 2005)

Membre non juriste (poste vacant depuis le 21 mars 2005)

Membres temporaires

Les articles 87 et 87.1 de la Loi sur les tribunaux judiciaires habilite le Conseil de la magistrature de l'Ontario à statuer sur les plaintes portées contre toute personne qui était protonotaire de la Cour suprême avant le 1er septembre 1990 et contre tout juge provincial qui était affecté à la Cour provinciale (Division civile) avant le 1er septembre 1990. Lorsque le Conseil de la magistrature de l'Ontario instruit une plainte portée contre un protonotaire ou un juge de l'ancienne Division civile, le juge qui est membre du sous-comité des plaintes est remplacé par un membre temporaire nommé par le juge en chef de la Cour supérieure de justice. Il peut s'agir, selon le cas, d'un protonotaire ou d'un juge provincial qui siège à la Cour des petites créances.

Durant la période visée par le présent rapport, les personnes suivantes ont été nommées membres temporaires du conseil de la magistrature de l'Ontario pour traiter les plaintes portées contre des juges et protonotaires nommés par l'autorité provinciale :

PROTONOTAIRES

- Basil T. Clark, c.r.
- R. B. Linton, c.r.
- R. B. Peterson

JUGES

- Monsieur le juge M. D. Godfrey
- Madame la juge Pamela Thomson

Le paragraphe 49 (3) de la Loi sur les tribunaux judiciaires autorise le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario à nommer un juge provincial à titre de membre temporaire du Conseil de la magistrature de l'Ontario pour satisfaire aux exigences législatives en matière de quorum pour les réunions, les comités d'examen et les comités d'audience du Conseil de la magistrature. Les juges suivants de la Cour de justice de l'Ontario ont été nommés par le juge en chef pour servir au besoin de membres temporaires du Conseil de la magistrature de l'Ontario :

Monsieur le juge Bernard M. Kelly
Monsieur le juge Claude H. Paris

3. Renseignements administratifs

Des locaux séparés adjacents au bureau du juge en chef, au centre-ville de Toronto, sont utilisés à la fois par le Conseil de la magistrature de l'Ontario et par le Conseil d'évaluation des juges de paix. La proximité entre le bureau du Conseil et celui du juge en chef permet à ces deux conseils de partager, selon les besoins, le personnel de bureau et d'administration ainsi que les services informatiques et de soutien, sans avoir à se doter d'un personnel de soutien d'envergure. À l'été 2005, les bureaux du Conseil de la magistrature de l'Ontario, du Conseil d'évaluation des juges de paix ainsi que du juge en chef ont été déménagés à un étage différent de la même tour de bureaux. Le déménagement, y compris sa planification, a demandé beaucoup de temps et d'effort de la part du personnel du CMO.

Les locaux des conseils servent principalement aux réunions des deux conseils et de leurs membres. Chaque conseil a ses propres numéros de téléphone et de télécopieur et ses propres articles de papeterie. Par ailleurs, chaque conseil a un numéro sans frais réservé à l'usage public à l'échelle de l'Ontario et un numéro sans frais à l'intention des personnes qui se servent d'un télécopieur. Au cours de la onzième année d'activités du Conseil, le personnel du Conseil de la magistrature de l'Ontario et du Conseil d'évaluation des juges de paix était composé d'une greffière, d'un greffier adjoint et d'une secrétaire :

VALERIE P. SHARP, LL.B. – Greffière

THOMAS GLASSFORD – Greffier adjoint

ANA BRIGIDO – Greffier adjoint intérimaire
(à compter du 18 mars 2006)

JANICE C. CHEONG – Secrétaire
(en détachement à compter du 11 juillet 2005)

BETTY GIOVANELLO – Secrétaire intérimaire
(à compter du 11 juillet 2005)

4. Plan de formation

Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est tenu, en vertu du paragraphe 51.10 de la Loi sur les tribunaux judiciaires, de mettre en œuvre et de rendre public le plan de formation judiciaire continue des juges provinciaux. Ce plan de formation doit être approuvé par le Conseil de la magistrature comme il est prévu à l'alinéa 51.10 (1) de la

loi. Au cours de la période visée par le présent rapport annuel, un plan de formation continue a été élaboré par le juge en chef, en collaboration avec le secrétariat à la formation et approuvé par le Conseil de la magistrature. On trouvera à l'annexe C une copie du plan de formation continue pour 2005-2006.

5. Communications

Le site Web du Conseil de la magistrature de l'Ontario continue de fournir de l'information sur le Conseil ainsi que des renseignements sur les audiences à venir. Une copie des motifs des jugements est affichée sur le site Web dès que ceux-ci sont rendus publics tout comme le plus récent rapport annuel accessible au public est présenté dans sa version intégrale.

L'adresse du site Web du CMO est :
www.ontariocourts.on.ca/

6. Comité consultatif sur les nominations à la magistrature

Depuis la promulgation des modifications à la *Loi sur les tribunaux judiciaires* en février 1995, le Conseil de la magistrature ne s'occupe plus directement de la nomination des juges provinciaux. Toutefois, le Conseil est représenté par l'un de ses membres au Comité consultatif sur les nominations à la magistrature (CCNM) provinciale. Madame la juge Lucy Glenn a été nommée par le CMO pour le représenter au sein du CCNM.

7. Procédure d'instruction des plaintes

Un sous-comité des plaintes, formé de membres du Conseil de la magistrature et comprenant toujours un officier de justice nommé par l'autorité provinciale (un juge autre que le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ou un protonotaire) et un membre non juriste, examine toutes les plaintes dont le Conseil est saisi. La loi applicable autorise le sous-comité des plaintes à rejeter les plaintes qui sont hors du champ de compétence du Conseil (à savoir, les plaintes portées contre les juges fédéraux, les questions susceptibles d'appel, etc.) ou qui, de l'opinion du sous-comité des plaintes, sont frivoles ou constituent un abus de procédure. Le sous-comité des plaintes mène une enquête plus poussée sur toutes les

autres plaintes. On trouvera à l'annexe B une description plus détaillée des procédures du Conseil de la magistrature.

Une fois l'enquête terminée, le sous-comité des plaintes peut recommander le rejet de la plainte, son renvoi devant le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario pour un règlement à l'amiable, son renvoi à la médiation ou encore sa présentation au Conseil de la magistrature avec ou sans recommandation de tenir une audience. La décision du sous-comité des plaintes doit être unanime. Si les membres du sous-comité des plaintes ne peuvent pas se mettre d'accord, le sous-comité des plaintes renvoie la plainte au Conseil qui décide des mesures à prendre.

Le Conseil peut établir un mécanisme de médiation, et seules les plaintes qui s'y prêtent (compte tenu de la nature des allégations) peuvent être renvoyées à la médiation. Le Conseil doit élaborer des critères pour déterminer quelles plaintes peuvent être renvoyées à la médiation.

Le Conseil (ou un comité d'examen établi par celui-ci) examine toutes les solutions recommandées à une plainte déposée par le sous-comité des plaintes et peut approuver une solution ou remplacer toute décision du sous-comité des plaintes par la sienne si le Conseil (ou le comité d'examen) décide que la décision n'est pas appropriée. Si le sous-comité des plaintes renvoie une plainte au Conseil, celui-ci (ou un comité d'examen établi par celui-ci) peut rejeter la plainte, la renvoyer au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ou à un médiateur, ou ordonner la tenue d'une audience relative à la plainte. Les comités d'examen sont composés de deux juges provinciaux (autres que le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario), d'un avocat et d'un membre non juriste. À cette étape de la procédure, seuls les deux membres du sous-comité des plaintes connaissent l'identité du plaignant ou du juge qui fait l'objet de la plainte.

Les membres du sous-comité des plaintes qui ont participé à la sélection préalable de la plainte ne participent pas à son examen par le Conseil ni à aucune audience ultérieure portant sur cette plainte. De la même façon, les membres du comité d'examen qui ont participé à l'examen d'une plainte ou à son renvoi ne participent pas à l'audition de la plainte, au cas où une audience est ordonnée.

À la fin du processus d'enquête et d'examen, toutes les décisions relatives aux plaintes soumises au Conseil de la magistrature auront été examinées par un total de six membres du Conseil : deux membres du sous-comité des plaintes et quatre membres du comité d'examen.

Des dispositions relatives à la nomination de membres temporaires ont été prises pour veiller à ce qu'une majorité des membres du Conseil puissent tenir une audience sur une plainte si une telle audience a été ordonnée. Les comités d'audience doivent être composés d'au moins deux des six autres membres du Conseil qui n'ont pas participé au processus jusqu'à cette étape. Au moins un membre du comité d'audience doit être non juriste, et le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, ou son suppléant de la Cour d'appel, doit présider le comité d'audience.

Les audiences tenues relativement à des plaintes sont publiques à moins que le Conseil ne détermine, conformément aux critères établis en vertu de l'alinéa 51.1(1) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, que des circonstances exceptionnelles existent et que les avantages du maintien du caractère confidentiel prévalent sur ceux de la tenue d'une audience publique, auquel cas le Conseil peut tenir une partie ou la totalité de l'audience à huis clos.

Il n'est pas obligatoire que les instances autres que les audiences tenues pour examiner les plaintes portées contre certains juges soient publiques. L'identité d'un juge, après une audience à huis clos, n'est divulguée que dans des circonstances exceptionnelles déterminées par le Conseil. Dans certaines circonstances, le Conseil est aussi habilité à interdire la publication de renseignements susceptibles de divulguer l'identité d'un plaignant ou d'un juge. La *Loi sur l'exercice des compétences légales*, sauf certaines exceptions, s'applique aux audiences tenues relativement à des plaintes.

Après la tenue d'une audience, le comité d'audience du Conseil peut rejeter la plainte (qu'il ait conclu ou non que la plainte n'est pas fondée) ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part d'un juge, il peut imposer une ou plusieurs sanctions, ou recommander au procureur général la destitution du juge.

Le Conseil de la magistrature peut imposer les sanctions suivantes pour inconduite :

- ♦ donner un avertissement au juge;
- ♦ réprimander le juge;
- ♦ ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- ♦ ordonner que le juge prenne des dispositions précises, par exemple, suivre une formation ou un traitement, pour pouvoir continuer de siéger à titre de juge;
- ♦ suspendre le juge, avec rémunération, pour une période indéterminée;
- ♦ suspendre le juge, sans rémunération, mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours.

Le conseil peut également recommander au procureur général la destitution du juge. Cette dernière sanction ne peut être combinée avec aucune autre.

Le comité d'examen ou un comité d'audience peut, lorsqu'une audience est tenue relativement à une plainte, examiner la question de l'indemnisation du juge pour les frais qu'il a engagés au titre des services juridiques nécessaires à une enquête ou à une audience. Le Conseil peut ordonner l'indemnisation du juge pour le coût de ces services juridiques (en se fondant sur un tarif qui ne dépasse pas le taux maximal normalement payé par le gouvernement de l'Ontario pour des services similaires) et le procureur général doit verser l'indemnité au juge si cette mesure est recommandée.

On trouvera à l'annexe D du présent rapport une copie des dispositions législatives de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* concernant le Conseil de la magistrature de l'Ontario.

8. Résumé des plaintes

Au cours de sa onzième année d'activités, le Conseil de la magistrature de l'Ontario a reçu 23 plaintes, en plus des 19 dossiers de plaintes reportés des années précédentes. Sur ces 42 plaintes, 21 ont été réglées avant le 31 mars 2006, ce qui laisse 21 dossiers de plaintes qui seront reportés à la douzième année d'activités. À l'exception de trois dossiers, tous les dossiers de plaintes reportés des années précédentes (c.-à-d. la neuvième et la dixième années) ont été classés au cours de la onzième année. Deux de ces dossiers restants devaient faire l'objet d'une ordonnance d'audience publique, mais il a été impossible de fixer des dates d'audience pendant la onzième année. Le troisième dossier, ouvert vers la fin de la dixième année, comportait une enquête complexe et un long délai pour se procurer la bande sonore. C'est pourquoi la presque totalité des dossiers reportés à la douzième année, à l'exception de ces trois derniers, sont des dossiers ouverts pendant la onzième année dont l'enquête n'a pu être terminée, faute de temps, avant le 31 mars 2006.

Dans tous les dossiers, une enquête a été menée par un sous-comité des plaintes du Conseil, composé d'un juge provincial et d'un membre de la collectivité. Le sous-comité des plaintes a examiné la lettre du plaignant et, au besoin, la transcription ou la bande sonore de l'instance judiciaire pour rendre une décision éclairée concernant la plainte. Dans certains cas justifiés, une enquête plus poussée a été menée. À l'issue de l'enquête, le sous-comité des plaintes a formulé une recommandation concernant le règlement de la plainte. Cette recommandation a été étudiée par un comité d'examen de quatre membres, formé par des représentants de la collectivité, de la magistrature et du barreau qui n'ont jamais eu connaissance de la

ANNEE D'ACTIVITES	01/02	02/03	03/04	04/05	05/06
Ouverts durant l'exercice	52	49	55	36	23
Reportés de l'exercice précédent	44	33	34	35	19
Total des dossiers ouverts durant l'exercice	96	82	89	71	42
Classés durant l'exercice	63	48	54	52	21
En instance à la fin de l'exercice	33	34	35	19	21

plainte ni des noms des personnes concernées. Ce comité d'examen peut approuver la décision recommandée par le sous-comité des plaintes ou bien la rejeter et lui substituer sa propre décision. Après avoir examiné le dossier de la plainte et les résultats de l'enquête, le comité d'examen a approuvé toutes les décisions recommandées par le sous-comité des plaintes dans tous les dossiers qui lui ont été soumis au cours de la onzième année.

Vingt (20) des 21 dossiers de plaintes réglés ont été **rejetés** par le Conseil de la magistrature.

Six (6) des 20 dossiers de plaintes **rejetés** par le Conseil de la magistrature de l'Ontario au cours de la période visée par le présent rapport étaient hors du champ de compétence du Conseil. Ces dossiers concernaient généralement un plaignant ayant exprimé son insatisfaction à l'égard du résultat d'un procès ou de la décision d'un juge, sans toutefois formuler une allégation d'inconduite. Dans ces cas, bien que les décisions rendues par le juge puissent faire l'objet d'un appel, l'absence d'allégation d'inconduite signifiait que les plaintes étaient hors du champ de compétence du Conseil de la magistrature.

Des 20 dossiers de plaintes rejetés par le CMO, 14⁺ présentaient des allégations d'inconduite judiciaire, notamment des allégations de comportement inapproprié, comme une attitude grossière ou agressive, un manque d'impartialité, un conflit d'intérêt ou toute autre forme de parti pris. Dans trois des quatorze cas, les plaignants ont également exprimé leur mécontentement à l'égard de la décision rendue par le juge et formulé des allégations de comportement inapproprié. Un sous-comité des plaintes a enquêté sur les allégations figurant dans chacun de ces dossiers et a jugé que celles-ci étaient non fondées.

Le dernier dossier (10-028/05), qui avait été reporté de la dixième année, a été **classé** pendant la onzième année, à la suite d'une audience publique à l'issue de laquelle le comité d'examen a rejeté la plainte, les allégations d'inconduite ne s'étant pas avérées.

9. Résumé des dossiers

Dans tous les dossiers classés durant l'année, l'avis de la décision du Conseil de la magistrature, motifs à l'appui, a été remis au plaignant et au juge visé, conformément aux instructions du juge sur l'avis (se reporter à la page B-26 de l'annexe B du Guide des procédures du CMO).

Chaque dossier reçoit un numéro constitué d'un préfixe de deux chiffres indiquant l'année d'activités du Conseil au cours de laquelle il a été ouvert. Ce préfixe est suivi d'un numéro de dossier séquentiel et d'un nombre de deux chiffres indiquant l'année civile au cours de laquelle le dossier a été ouvert (par exemple, n° 11-015/05 était le 15^e dossier ouvert au cours de la onzième année d'activités et il a été ouvert au cours de l'année civile 2005).

On trouvera ci-après une description détaillée de chaque plainte. Les renseignements signalétiques ont été supprimés.

◆ ◆ ◆

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER N° 09-050/04

La plaignante est la mère biologique de deux filles qui avaient été retirées de leur famille par la société d'aide à l'enfance et qui se trouvaient sous la garde de cette dernière. Les enfants ont été décrites par la plaignante comme étant atteintes d'un trouble musculaire les confinant à un fauteuil roulant. La plaignante a indiqué que ses deux filles nécessitaient des soins spéciaux. Selon son témoignage, la plaignante luttait depuis des années pour récupérer la garde de ses filles et elle a allégué que la société d'aide à l'enfance et les juges qui ont entendu ses affaires l'avaient maltraitée d'abus et qu'ils avaient fait preuve de parti pris contre elle.

La plaignante avait d'abord écrit au Conseil en septembre 2003, alléguant que la juge, qui faisait l'objet de la plainte, avait agi d'une façon avilissante et démoralisante à son égard. Elle a par ailleurs soutenu que la juge avait « abusé de son pouvoir » en interrompant continuellement le contre-interrogatoire de la plaignante pour « aider l'autre partie ». La plaignante a en outre prétendu que la juge avait des « accès de colère » dans la salle d'audience. Puisque l'affaire était en cours, un sous-comité des plaintes a été désigné pour évaluer si le Conseil devait ou non amorcer une enquête. Le sous-comité a déterminé qu'on ne devait pas intervenir en enquêtant sur les allégations de la plaignante pendant le déroulement de l'instance.

La plaignante a fourni davantage d'éléments de plainte à deux autres occasions relativement à l'affaire en cours, insistant pour que le Conseil intervienne afin de mettre fin à la « corruption et à l'entrave à la justice » qui sévissaient dans le cadre de son procès. La plaignante a allégué que

la juge établissait des échéances irréalistes, qu'elle s'adressait continuellement à elle d'un ton cassant et qu'elle formulait des commentaires à l'effet que tout ce qui se déroulait dans la salle d'audience était la faute de la plaignante. Tous les éléments de plainte ont été examinés par le même sous-comité qui avait examiné les éléments de plainte initiaux. Le sous-comité a maintenu sa recommandation, soit qu'aucune enquête ne devait être amorcée pendant que l'affaire était entendue devant les tribunaux.

La plaignante a écrit de nouveau en février 2004, indiquant que l'affaire était conclue. La plaignante a allégué que la juge lui avait refusé le droit à un avocat et qu'elle avait poursuivi l'audience en son absence, malgré le fait « qu'un médecin et l'ensemble de mon équipe de soutien avaient remis des lettres à la cour indiquant que je ne devais pas assister aux audiences sans avocat ». La plaignante a insisté pour que le Conseil de la magistrature mène une enquête sans tarder.

Même si la décision de la juge n'avait pas été rendue, le Conseil était d'avis qu'une enquête préliminaire pouvait être menée avant que la juge ne rende sa décision. Compte tenu de la durée du procès, le sous-comité des plaintes a demandé l'ensemble des bandes sonores de l'affaire pour déterminer quelles comparutions étaient pertinentes en vue d'obtenir les transcriptions appropriées. Lorsque la juge a rendu sa décision dans cette affaire, le Conseil a reçu une copie de ladite décision, dans laquelle la juge indiquait que les enfants devaient demeurer sous la garde de la société d'aide à l'enfance.

Le sous-comité des plaintes a examiné tous les éléments de plainte fournis par la plaignante. Il a

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

en outre écouté les bandes sonores des comparutions auxquelles assistait la plaignante et il a examiné la décision rendue par la juge visée.

Le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée parce qu'elle avait été jugée sans fondement à l'écoute des bandes sonores et à la lecture des commentaires que la juge avait formulés au sujet de la plaignante dans sa décision. De l'avis du sous-comité des plaintes, l'enregistrement sonore démontrait que la juge avait été patiente, professionnelle et courtoise à l'égard de la plaignante tout au long des procédures. Selon le sous-comité des plaintes, il n'existait aucune preuve corroborant les allégations de mauvais traitements, de parti pris ou d'entrave à la justice de la part de la juge formulées par la plaignante. Le sous-comité des plaintes a reconnu la nature difficile de cette affaire et l'intensité émotionnelle engendrée par les enjeux et les preuves. Cependant, il a estimé que la juge présidente avait accompli un travail admirable dans sa gestion de l'affaire et qu'elle avait réussi à équilibrer les points de vue et les droits de toutes les parties en cause. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 09-051/04

Le plaignant était l'accusé dans une instance pénale. Il a prétendu que le juge président avait un parti pris et qu'il l'avait traité de façon injuste. Le plaignant a allégué que le juge avait délibérément retardé la conclusion de son procès criminel et qu'il avait « abusé de son pouvoir de plusieurs façons ». Par ailleurs, le plaignant a indiqué que le juge était censément un bon ami d'avocats de la collectivité et qu'il comptait l'ancien avocat en

droit familial du plaignant parmi ses fréquentations. Outre l'instance pénale, le plaignant était en cause dans une affaire de droit de la famille avec la victime des voies de fait criminelles dont il était accusé, et ces deux instances étaient entendues devant les tribunaux simultanément (mais par des juges différents).

Le sous-comité des plaintes a examiné les éléments de plainte, dont la transcription d'une instance de modification de libération sous caution liée aux accusations criminelles. Après avoir examiné ces éléments, le sous-comité des plaintes a demandé des précisions au plaignant, notamment des copies des transcriptions que le plaignant avait mentionnées comme dans ses lettres adressées au Conseil de la magistrature. Le sous-comité des plaintes a fait parvenir de nombreuses demandes au plaignant en vue d'obtenir des renseignements supplémentaires et des documents justificatifs. Le plaignant a répondu en donnant au Conseil les noms et les numéros de téléphone de deux de ses avocats qui, selon lui, allaient appuyer ses préoccupations à l'égard du juge visé. Pour tenter de recueillir des renseignements pertinents concernant cette plainte, le Conseil a communiqué avec les deux avocats. Cependant, les deux avocats ont indiqué qu'ils n'avaient aucune intention d'appuyer les allégations du plaignant, ajoutant que s'ils avaient eu des inquiétudes à ce sujet, ils auraient eux-mêmes déposé une plainte auprès du Conseil de la magistrature. Après de nombreuses autres demandes présentées au cours des mois qui ont suivi, le plaignant a finalement fourni les transcriptions de quatre comparutions devant le juge qui étaient liées aux accusations criminelles portées contre lui. Même si le Conseil en avait fait la demande, le plaignant n'a pas fourni de détails

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

supplémentaires relativement à ses allégations, et il n'a pas précisé les points qui le préoccupaient dans les transcriptions.

Après un examen complet des éléments de preuve et des transcriptions du plaignant, le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée parce qu'elle était jugée sans fondement. De l'avis du sous-comité des plaintes, les transcriptions ne révélaient aucune base factuelle permettant d'étayer les allégations soulevées par le plaignant à l'effet d'une inconduite dans le contexte d'une salle d'audience. En fait, le sous-comité des plaintes était d'avis que le juge visé avait été poli et conciliant tout au long du procès et que rien ne prouvait qu'il avait retardé les poursuites criminelles. Selon le sous-comité, les allégations de relations sociales avec les avocats n'étaient corroborées par aucun fait et ne constituaient pas en soi une preuve d'inconduite judiciaire. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-012/04

Le plaignant était le requérant dans une instance de la Cour des petites créances où il poursuivait une employée d'un organisme de soins communautaire pour négligence dans le cadre des traitements administrés à sa grand-mère par cet organisme. Le plaignant a soutenu qu'on lui refusait le droit à un procès équitable parce qu'il avait été informé que le juge visé par la plainte avait « pris la liberté de changer l'identité du défendeur contre lequel j'avais porté plainte ». Le plaignant a indiqué qu'à son avis, cette mesure prise par le juge était « inconstitutionnelle ».

Le sous-comité des plaintes a examiné les éléments de plainte, puis demandé et obtenu une réponse du juge visé. Dans sa réponse, le juge a souligné la discrétion dont jouissent les juges pour corriger des erreurs observées dans les plaidoiries, tout particulièrement celles des personnes qui ne sont pas représentées par des avocats. Le juge a fait remarquer qu'en règle générale, les poursuites contre des employés sont souvent rejetées et leur nom habituellement remplacé par celui de l'employeur. Après avoir examiné la plainte et la défense, le juge a estimé que l'employée agissait conformément aux exigences de son emploi (ce qui a été concédé par la défense) et qu'il était plus approprié que l'employeur soit le défendeur désigné. Le sous-comité des plaintes était d'avis que le juge avait commis une erreur en modifiant le nom du défendeur dans la plainte du requérant et en rejetant unilatéralement une poursuite sans que les parties concernées n'aient pu présenter leurs observations. Cependant, conformément à la mention faite par le juge ultérieurement, le Conseil a observé que le juge avait corrigé l'erreur, rétablissant par le fait même la plainte contre l'employée. Le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée parce que, à son avis, les actions du juge ne constituaient pas une inconduite judiciaire. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-020/04

La plaignante était accusée de conduite avec facultés affaiblies et a allégué que le juge avait « fait entrave » à son droit à la vie privée et qu'il l'avait humiliée en mentionnant les diverses formes de stress dont elle souffrait, lorsqu'elle a comparu en

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

cour pour le prononcé de sa sentence. La plaignante a soutenu par ailleurs que le juge l'avait ridiculisée en observant qu'elle était en ménopause.

Le sous-comité des plaintes a examiné les éléments de plainte fournis et a demandé et étudié les transcriptions de l'instance, y compris les motifs du jugement et de la détermination de la peine. Selon la transcription des motifs du jugement, le juge avait simplement réitéré les sources de stress que la plaignante avait elle-même invoquées dans sa défense et mentionnées au cours du procès, et il avait évalué leur pertinence par rapport aux accusations. Après avoir étudié la plainte, le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen de la rejeter parce que la transcription ne corroborait pas les allégations. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-021/04

La plaignante était la requérante dans une instance de la Cour des petites créances concernant une demande d'argent à l'ex-épouse de l'époux de la requérante. La requérante a allégué que le juge avait fait preuve de parti pris contre elle en repoussant les échéances en faveur de la défenderesse, puis en ordonnant le sursis de l'instance jusqu'à la conclusion de l'instance de droit familial entre l'époux de la requérante et son ex-épouse. La plaignante a soutenu que le parti pris manifesté contre elle était attribuable à l'aversion du juge pour son époux et au fait que le juge refusait de croire que la société de la requérante n'agissait pas à titre de mandataire pour son époux. La plaignante a prétendu que le juge et son époux avaient déjà entretenu des

relations d'affaire et sociales, ce qui créait une situation conflictuelle selon la plaignante. La plaignante a soutenu que le juge avait refusé à maintes reprises des demandes voulant qu'il se recuse de l'affaire.

Le sous-comité des plaintes a examiné les éléments de preuve et demandé et obtenu une réponse du juge visé. Dans sa réponse, le juge a nié avoir été au courant de l'identité de l'une ou l'autre des parties au litige. Lorsqu'il a examiné cette plainte et s'est remémoré cette affaire, le juge a indiqué qu'il y avait un conflit familial en instance entre l'époux de la requérante et son ex-épouse (la défenderesse désignée), qui demandait une ordonnance pour le paiement d'une pension alimentaire et une répartition des biens familiaux. Selon le juge, la défenderesse estimait que l'instance à la Cour des petites créances faisait partie d'une reconvention de l'instance familiale et que l'époux de la requérante, soit l'ex-époux de la défenderesse, était le cerveau à l'origine de la créance. Après avoir étudié le dossier, le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen de rejeter la plainte, puisqu'il estimait qu'il n'existait aucune preuve objective appuyant l'allégation de parti pris par le juge contre la plaignante. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-024/04

Le plaignant est un avocat qui représentait le père biologique dans une instance familiale mettant en cause la société d'aide à l'enfance. Dans cette affaire, un nouveau-né avait été retiré à sa mère par la société d'aide à l'enfance. Le père biologique (le client du plaignant), qui ne cohabitait

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

plus avec la mère, se présentait comme dispensateur de soins éventuels. Cette demande présentée devant les tribunaux a été contestée lorsque la société a indiqué qu'elle s'opposait à la demande du père et à son affirmation, dans un affidavit déposé auprès du tribunal, que l'avocate de la société d'aide à l'enfance se trouvait en situation de conflit d'intérêts, puisqu'elle avait été l'avocate qui représentait son ex-épouse dans un divorce chaudement contesté et un litige de garde dix ans auparavant. Le plaignant a introduit une requête, au nom de son client, visant la récusation de l'avocate de la société d'aide à l'enfance et d'un travailleur de cette dernière, qui avait censément fait de fausses déclarations contre le père. Les parties se sont exprimées sur cette requête devant un autre juge, qui n'est pas visé par la présente plainte, et on a statué que l'affaire serait entendue par le juge de première instance inspecteur. La requête a été entendue par le juge visé par la présente plainte qui, au moment de rendre sa décision, a pris en compte les questions relatives aux dépens et, en bout de ligne a rendu une ordonnance d'attribution des dépens.

Le plaignant a allégué que le juge avait « adopté une attitude ouvertement accusatoire contre la viabilité de la requête, démontrant des intentions claires à l'égard de la position (celle du père), et concluant finalement par une attaque injurieuse contre moi ». Le plaignant a indiqué qu'au cours de ses observations, le juge l'avait interrompu, formulant des « remarques hostiles et acerbes », et qu'il avait agi d'une façon avilissante à l'égard du plaignant. Le plaignant a soutenu qu'au cours de l'audience de deux jours relative à la requête et à l'attribution des dépens, le juge avait « laissé entendre que j'étais en quelque sorte responsable

du dépôt de la requête » et avait donc rendu une ordonnance d'attribution des dépens contre le père et le plaignant lui-même. Selon le plaignant, le juge « n'était pas le moins du monde ouvert à la persuasion à l'égard des questions cruciales et il affichait ce qui pouvait objectivement être considéré comme une crainte raisonnable de partialité ».

Outre ces allégations, le plaignant a prétendu que le juge avait commis plusieurs erreurs et qu'il avait eu à plusieurs reprises une opinion erronée des faits et du droit dans sa décision. Le plaignant a indiqué qu'il avait interjeté appel de la décision du juge et qu'il avait réussi à faire casser l'ordonnance du juge.

Le sous-comité des plaintes a examiné les éléments de plainte fournis et a demandé et obtenu la transcription complète des deux jours d'audience de la requête. Le sous-comité des plaintes a ensuite demandé une réponse au juge en question et examiné cette réponse. Après avoir étudié le dossier, le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée. Le sous-comité des plaintes a souligné que le juge était bien intervenu fréquemment au cours des observations du plaignant. Cependant, le sous-comité des plaintes était d'avis que ces interruptions étaient nécessaires pour préciser les questions en litige et pour obtenir du plaignant le fondement juridique et la jurisprudence relatifs à sa position. Bien que le sous-comité des plaintes ait été d'avis que, certains des commentaires formulés par le juge à l'égard du plaignant avaient été inutiles, dans le contexte général de l'affaire, il estimait que la conduite, les commentaires et les interventions du juge ne constituaient pas une inconduite judiciaire. Le sous-comité des

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

plaintes a également souligné que si le juge avait commis des erreurs de droit ou de constatation des faits, et que le Conseil de la magistrature n'a rien conclu à cet égard, ces dernières peuvent faire l'objet d'un appel et, en l'absence de preuve d'inconduite judiciaire, elles ne relèvent pas de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte. Après avoir été avisé que la plainte avait été rejetée, le juge a écrit au Conseil de la magistrature pour demander un dédommagement des dépens associés à sa réponse au Conseil. La question a été renvoyée au comité d'examen qui avait souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes et les membres du comité d'examen ont décidé d'un commun accord de recommander au procureur général que le juge soit indemnisé pour l'ensemble des dépens engagés; cette recommandation a été suivie.

DOSSIER N° 10-025/04

Le plaignant a été l'objet de deux chefs d'accusation de voies de fait et d'un chef d'accusation de méfait public, dont il a été acquitté à l'issue d'un procès en décembre 1998. Après le procès, le plaignant a demandé la transcription et allégué que des modifications importantes y avaient été apportées et qu'elle ne constituait pas un registre véridique de l'instance. Le plaignant a prétendu que le juge était responsable des modifications apportées et du retard dans l'obtention de deux autres transcriptions de la Division des services aux tribunaux. Outre ces allégations précises, le plaignant a également protesté de manière générale contre le comportement et la réputation du juge.

Le sous-comité des plaintes a étudié les éléments de plainte fournis et a demandé et examiné la transcription et la bande sonore de l'instance de décembre 1998 en question. Après cet examen, le sous-comité des plaintes a conclu que la transcription était fidèle à la bande sonore versée au dossier du tribunal. Par ailleurs, le sous-comité des plaintes estimait que le comportement, le ton et l'attitude du juge avaient été polis, courtois et professionnels. Le sous-comité des plaintes a observé que la production des transcriptions par le personnel du tribunal n'était pas du ressort des juges. Après avoir étudié le dossier, le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen de rejeter la plainte parce que la transcription ne corroborait pas les allégations. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-027/05

Le plaignant est le père biologique d'un petit garçon qui faisait l'objet d'un litige familial concernant la garde et les droits de visite. La plainte contre le juge visé portait sur les commentaires que celui-ci aurait émis au cours d'une instance judiciaire familiale. Le plaignant a indiqué que le juge en question avait accordé la garde de son fils à la mère de l'enfant et avait soi-disant « déclaré clairement que les femmes étaient meilleures que les hommes pour prendre soin des enfants en bas âge ». Le plaignant estimait que les commentaires du juge constituaient « un exemple flagrant de sexisme ».

Le sous-comité des plaintes a étudié la plainte, puis demandé et examiné la transcription et la bande sonore de l'instance judiciaire familiale. Le sous-comité des plaintes a recommandé au

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

comité d'examen que la plainte soit rejetée parce qu'il était d'avis qu'il n'existait aucune preuve d'inconduite judiciaire de la part du juge dans les commentaires formulés. Bien que le juge ait mentionné que « les mères sont souvent plus aptes à prendre soin de l'enfant à ce stade précoce », le sous-comité des plaintes a interprété ces commentaires, dans le contexte où ils étaient formulés, comme une démonstration de l'expérience du juge au tribunal de la famille dans les affaires de garde et de droits de visite visant de très jeunes enfants. Le sous-comité a observé que le juge avait rendu uniquement une ordonnance provisoire pour la garde et les droits de visite compte tenu de la preuve par affidavit limitée présentée devant le tribunal, et qu'il avait indiqué que la situation de la famille pouvait être appelée à changer, et que l'ordonnance allait alors devoir être modifiée. Le sous-comité des plaintes a observé par ailleurs que le juge avait poursuivi en soulignant l'importance du rôle du père dans la vie de l'enfant et qu'il avait rendu une ordonnance accordant des droits de visite au père. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-029/05

Le plaignant, qui est avocat, a déposé une plainte contre un juge devant lequel il comparaisait relativement à des commentaires censément formulés par le juge au cours d'une requête, ainsi que dans une plainte déposée contre lui auprès du Barreau du Haut-Canada par le juge et un confrère de ce dernier. Le plaignant a prétendu que le juge, sans preuve d'un quelconque acte répréhensible l'avait accusé de frauder l'aide juridique en facturant du travail effectué par d'autres, et en encourageant un non-juriste à

usurper le titre d'avocat devant le tribunal. Le plaignant a allégué ce qui suit : « Compte tenu de mon appartenance raciale, il ne fait aucune doute qu'il est question ici d'un cas de racisme et de stéréotype racial voulant que les Noirs commettent le crime de fraude et, par extension, que les avocats de race noire pourraient se livrer, et se livrent, à des pratiques, comme facturer à l'aide juridique des travaux effectués par d'autres personnes ». Le plaignant a soutenu que le juge était coupable d'inconduite judiciaire pour avoir fait preuve de racisme, de discrimination et de partialité à son égard, et pour avoir abusé de son autorité judiciaire en l'interrogeant en cour et en déposant une plainte auprès du Barreau. La plainte initiale du juge au Barreau n'était pas jointe, mais la réponse du plaignant au Barreau l'était, de même que la réponse du juge à une requête déposée par le plaignant dans une affaire civile.

Le sous-comité des plaintes a examiné les éléments de plainte fournis et a demandé une copie de la plainte déposée par le juge auprès du Barreau. Après avoir étudié le dossier, le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée parce que, à son avis, les allégations d'inconduite judiciaire du plaignant étaient sans fondement. Le sous-comité des plaintes était d'avis que la conduite du juge et le fait qu'il ait interrogé le plaignant au cours de sa comparution devant le tribunal étaient appropriées dans les circonstances, et qu'il n'existait aucune preuve de discrimination, de racisme ou de partialité contre le plaignant du fait qu'il était un « avocat noir ». Par ailleurs, la plainte déposée auprès du Barreau contre le plaignant par le juge n'était pas considérée par le sous-comité des plaintes comme un abus de l'autorité judiciaire du juge. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER N° 10-030/05

Le plaignant était un témoin de la Couronne témoignant contre son ex-petite amie qui était accusée de six actes criminels commis contre des personnes différentes, dont une accusation de vol en relation avec un tapis de style oriental appartenant au plaignant. Le plaignant a allégué que le juge de première instance avait « publiquement dénigré ma Déclaration de la victime et commenté longuement mon comportement, mon arrogance, etc., alors que je témoignais à l'appui de la Couronne ». Le plaignant a indiqué qu'il s'était senti « avili, gêné et humilié par ce juge et par ses commentaires publics ».

Le sous-comité des plaintes a examiné la plainte et a demandé et étudié les transcriptions du témoignage qu'a donné le plaignant au cours du procès, de même que les motifs de jugement du juge. Bien que le sous-comité des plaintes ait considéré que les commentaires du juge formulés au sujet du plaignant étaient peut-être peu diplomatiques, il a souligné que les juges étaient tenus d'évaluer la crédibilité des témoins et d'expliquer les raisons pour lesquelles la preuve d'un témoin était acceptée ou non. Le sous-comité des plaintes a également observé qu'un juge se doit de peser la pertinence des commentaires fournis dans une Déclaration de la victime puisqu'ils sont liés aux accusations portées devant le tribunal. Le sous-comité des plaintes était d'avis que les commentaires du juge sur la Déclaration de la victime ainsi que ses remarques sur la façon dont le plaignant avait témoigné ne constituaient pas une inconduite judiciaire. Il a par conséquent recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-031/05

La plaignante est la mère biologique d'un garçon faisant l'objet d'une instance familiale concernant le droit de visite et certains problèmes relatifs au rôle parental du père de l'enfant. Dans cette affaire, le fils demeure avec son père dans une autre ville, sous la supervision temporaire de la société d'aide à l'enfance. La plaignante a allégué que la conduite du juge, au cours d'une conférence de cas, avait été avilissante et irrespectueuse à son égard. Plus précisément, la plaignante a indiqué que le juge « s'était adressé à moi comme si j'étais une enfant, me suggérant de faire de mon fils une priorité, comme si je ne l'avais pas fait jusqu'alors ». La plaignante a soutenu que le juge n'avait pas voulu examiner l'affidavit qu'elle avait préparé. La plaignante désire obtenir des excuses du juge.

Le sous-comité des plaintes a étudié les éléments de plainte fournis et a demandé et examiné la transcription et la bande sonore de la comparution devant le tribunal. Le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen de rejeter la plainte parce que le dossier judiciaire ne corroborait pas les allégations selon lesquelles le juge aurait été avilissant ou irrespectueux à l'égard de la plaignante. Le sous-comité des plaintes a observé que la plaignante avait reçu la requête de la société d'aide à l'enfance de même qu'une réponse du père biologique, mais qu'elle n'avait signifié qu'un affidavit en réponse, qui d'ailleurs ne semblait pas avoir été déposé auprès du tribunal. Le sous-comité a observé que plutôt que d'examiner l'affidavit, le juge désirait obtenir et examiner une réponse de la plaignante avant de se pencher sur la question et de rendre une décision. Après avoir examiné la conduite du juge et son comportement, le sous-comité des plaintes a conclu que le juge avait été courtois et

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

professionnel, et qu'il avait traité la plaignante et sa cause de façon équitable. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-032/05

Le plaignant avait déjà comparu devant le juge visé en relation avec des accusations au criminel portées contre lui, et il avait déposé des plaintes concernant ces affaires auprès du Conseil de la magistrature. Toutes les plaintes précédentes avaient été traitées par le Conseil avant qu'il ne reçoive la présente plainte. Même si le plaignant a réitéré ses préoccupations antérieures à l'égard de ce juge, le Conseil a ouvert un dossier sur le motif que le plaignant alléguait que le juge en question s'était à tort saisi de l'affaire qui était actuellement devant les tribunaux.

Le Conseil a demandé au plaignant les dates de comparution relativement à ses plus récentes accusations, mais n'a reçu que des renseignements relatifs à des plaintes qu'il avait déjà examinées et tranchées. Comme il ne disposait d'aucun renseignement pour mener une enquête sur les toutes dernières préoccupations du plaignant au sujet du juge visé, le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen de fermer le dossier. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-033/05

La plaignante était requérante dans une requête de la Cour des petites créances entendue devant le juge visé. La plaignante a allégué que le juge avait adopté une « conduite exceptionnellement injuste et harcelante » au cours de cette

comparution pour l'audition de la requête. Plus précisément, la plaignante a indiqué qu'alors qu'elle tentait d'expliquer sa requête et de présenter les pièces à l'appui, le juge avait refusé de lui accorder la parole, avait appelé la sécurité et l'avait obligée à quitter la salle d'audience.

Le sous-comité des plaintes a examiné la plainte et a demandé et étudié une réponse du juge en relation avec les allégations de la plaignante. Dans sa réponse, le juge a indiqué qu'il avait donné à la plaignante l'occasion de présenter sa preuve et il a offert de remettre au sous-comité des plaintes une copie de la bande sonore de l'instance.

Le sous-comité des plaintes a par la suite demandé et reçu une copie de la bande sonore. Après avoir écouté la bande sonore de l'instance, le sous-comité des plaintes a estimé que le registre ne corroborait pas les allégations de la plaignante. Selon le sous-comité des plaintes, la bande sonore fournie par le juge prouvait que celui-ci avait écouté la plaignante et, bien qu'il ait observé que la sécurité avait été demandée par le juge, il semblait que ce dernier n'avait pas vraiment demandé que la plaignante quitte la salle d'audience, si la plaignante avait réellement été escortée à l'extérieur de la salle d'audience.

Le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée parce qu'elle était sans fondement. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER N° 10-034/05

Le plaignant avait été condamné pour une infraction en vertu de la Partie II de la *Loi sur les infractions provinciales* et désirait interjeter appel. Il a indiqué avoir lu le manuel des procédures produit par le ministère du Procureur général sur la façon de s'y prendre. Le plaignant a indiqué que lorsqu'il s'était présenté pour déposer son acte d'appel, l'administrateur du tribunal l'avait avisé qu'il devait également commander une transcription de son procès et verser un dépôt pour la production de la transcription. Le plaignant a fait savoir au Conseil de la magistrature de l'Ontario qu'il avait été avisé qu'un juge avait émis un « règlement » exigeant que la transcription soit commandée et qu'un dépôt soit versé, contrairement à ce que le plaignant avait obtenu comme explication au sujet des pratiques d'autres tribunaux des environs. Le plaignant était d'avis que le juge qui, selon ses sources, avait émis le « règlement », faisait preuve de discrimination contre les citoyens de la municipalité du plaignant.

Le Conseil a demandé au plaignant de fournir des renseignements supplémentaires au sujet de ses préoccupations, dont une copie du « règlement » auquel il faisait allusion ou le nom de la personne du bureau de l'administrateur du tribunal avec qui il avait fait affaire. Le plaignant a répondu en donnant le nom du chef des services aux tribunaux pour la municipalité en question.

Le sous-comité des plaintes a examiné la plainte et a demandé et reçu une réponse du chef des services aux tribunaux relativement aux questions soulevées par le plaignant. Dans sa réponse, le chef des services aux tribunaux a expliqué qu'avant que la province ne transfère les affaires visées par

la *Loi sur les infractions provinciales* aux municipalités, la pratique exigeant que les requérants obtiennent les transcriptions pour mettre leur appel en état avait déjà été établie par les tribunaux criminels, et était suivie depuis au moins 1990, et peut-être même avant. Le chef a ajouté que cette pratique s'était poursuivie après le transfert de compétence, mais qu'il n'était pas en mesure d'obtenir une directive écrite à ce sujet auprès du Bureau de la cour criminelle provinciale. Puisque le plaignant avait soulevé la question, le chef des services aux tribunaux a indiqué qu'il avait examiné cette pratique avec le juge visé et qu'il avait été décidé que les requérants ne devaient pas être tenus d'obtenir une transcription du procès pour mettre leur appel en état.

Le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que cette plainte soit rejetée parce qu'il n'y avait aucune preuve d'inconduite de la part du juge visé, puisque cette pratique lui avait été attribuée à tort par le personnel du tribunal. Le sous-comité des plaintes a observé que le juge avait aidé le chef des services aux tribunaux à examiner et à modifier cette pratique de longue date dans la région. Le sous-comité des plaintes a par ailleurs souligné que cette question semblait avoir été résolue à la satisfaction de toutes les parties et que le plaignant avait obtenu remboursement de son dépôt de 75 dollars. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 10-036/05

Le plaignant est le mandataire de la mère biologique qui est partie à une instance familiale avec la société d'aide à l'enfance et le père

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

biologique. Les deux enfants issus de l'union demeurent avec la mère, qui est supervisée par la société d'aide à l'enfance et se trouve sous le coup d'une ordonnance du tribunal lui enjoignant d'obtenir des services de counselling pour l'aider à surmonter les répercussions de sa relation de violence avec le père des enfants. Le plaignant a allégué qu'au cours d'une comparution devant le tribunal visant à examiner l'état des dispositions alors en vigueur, le juge avait maltraité sa cliente en faisant des déclarations inappropriées à son égard, alors qu'elle pleurait dans la salle d'audience. Plus précisément, le plaignant a soutenu que le juge avait « insisté pour qu'elle lui dise pourquoi elle pleurait », et que voyant qu'elle en était incapable, aurait déclaré quelque chose comme « Voulez-vous que je vous donne une bonne raison de pleurer? ». La plaignante a également allégué que le juge avait exprimé son désaccord au sujet de la relation qu'entretenaient les conjoints.

Le sous-comité des plaintes a étudié les éléments de plainte fournis et a demandé et examiné la transcription et la bande sonore de la comparution devant le tribunal. Le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée parce que le registre confirmait que les déclarations avaient été citées hors contexte et qu'il ne corroborait pas les allégations selon lesquelles le juge avait été méprisant ou menaçant à l'égard de la cliente du plaignant. Le sous-comité des plaintes était d'avis que le juge président s'était efforcé de démontrer de la compassion à la partie en détresse, tout en soulignant l'importance de collaborer avec la société d'aide à l'enfance et de respecter les ordonnances du tribunal en obtenant des services de counselling. Le sous-comité des plaintes a considéré que les commentaires du juge sur la

relation du couple étaient pertinents dans le contexte de l'instance. Selon le sous-comité, le juge avait simplement décrit les conséquences qu'une relation difficile pouvait avoir sur les enfants issus de cette union. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 11-001/05

Le plaignant était l'intimé dans une demande de pension alimentaire pour sa fille, présentée au tribunal par la mère de l'enfant. Selon le plaignant, qui avait quitté son emploi en Ontario et demeurait maintenant à l'extérieur de la province, l'ordonnance de pension alimentaire rendue par le juge en question avait « causé énormément de peine et de désespoir dans ma vie personnelle et au sein de ma famille ». Le plaignant a allégué que le juge avait rendu sa décision « sans tenir compte de la documentation que j'avais transmise au tribunal, et exigé des versements de pension alimentaire qui ne correspondaient pas à ma situation ».

Ainsi, le plaignant estimait avoir été victime de discrimination du fait qu'il était un homme et un père.

Le sous-comité des plaintes a étudié la plainte, puis demandé et examiné la transcription et la bande sonore de l'instance judiciaire familiale, à laquelle le plaignant n'avait pas assisté. En outre, le sous-comité des plaintes a demandé à la Division des services aux tribunaux de lui fournir la réponse que le plaignant avait déposée auprès du tribunal par suite de la demande, et il l'a examinée. Après avoir étudié les documents pertinents, le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen de rejeter la

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

plainte car il n'existait aucune preuve d'inconduite de la part de la juge président. Le sous comité des plaintes était d'avis qu'il n'existait dans la transcription aucune preuve portant à croire que le juge avait un parti pris contre les hommes ou les pères, et il estimait que le juge avait fondé sa décision sur les renseignements qui lui avaient été fournis. Si le juge a commis des erreurs de droit, et le Conseil de la magistrature n'a rien conclu à cet égard, ces dernières peuvent faire l'objet d'un appel et, en l'absence de preuve d'inconduite judiciaire, elles ne relèvent pas de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 11-003/05

Le plaignant a déposé une plainte contre la juge visée, prétendant que celle-ci ne siégeait pas dans un tribunal compétent pour entendre sa contestation fondée sur la Charte. Le plaignant a indiqué que le juge avait entendu sa cause et rendu une décision.

Les membres du sous-comité des plaintes ont examiné la plainte et recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée car il n'existait aucune preuve d'inconduite de la part de la juge dans l'exercice de ses fonctions. En effet, les juges de la Cour de justice de l'Ontario ont la compétence voulue pour entendre des arguments fondés sur la Charte. Le sous-comité des plaintes a également observé que le plaignant avait déposé une plainte similaire contre la juge visée en 2002-2003, et que le Conseil qui avait enquêté sur cette plainte l'avait rejetée. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 11-007/05

La plaignante a indiqué qu'elle avait été condamnée injustement en décembre 1997 pour avoir fait de fausses déclarations au sujet d'une assurance sur un véhicule motorisé. La plaignante, qui a allégué n'avoir jamais reçu de contravention ou d'avis relatif de date prévue d'audience, désire présenter une requête pour prolonger le délai accordé pour interjeter appel de sa condamnation. Même si huit années s'étaient écoulées depuis la condamnation, une date a été fixée pour l'audition de la requête et la plaignante a comparu devant le juge visé. La plaignante a soutenu que le juge « n'avait pas écouté ma demande et mes explications » et qu'il avait « conclu que j'abusais du système ». La requête de la plaignante a été refusée par le juge.

Le sous-comité des plaintes a examiné la plainte et a demandé et étudié la transcription de l'instance relative à l'audition de la requête. Le sous-comité des plaintes a observé que la condamnation remontait à bon nombre d'années et que pour cette raison, la Couronne s'opposait fermement à ce qu'une prolongation du délai prévu pour interjeter appel soit accordée. Selon le sous-comité des plaintes, le juge visé a posé des questions directes à la plaignante durant l'instance au sujet des démarches qu'elle avait entreprises antérieurement pour se renseigner sur cette affaire, et il a reçu des réponses vagues de sa part. Le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen de rejeter la plainte parce qu'il n'existait aucune preuve d'inconduite de la part du juge qui avait exercé son pouvoir de discrétion pour refuser la requête de la plaignante et que, par conséquent, la plainte ne relevait pas de la compétence du Conseil de la magistrature de l'Ontario. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

DOSSIER N° 11-009/05

Le plaignant a déposé une plainte contre le juge visé relativement à une demande présentée à la Cour des petites créances concernant les fonds lui appartenant qui auraient été détournés par une autre personne pour assumer des frais associés à des tâches de rédaction à l'étranger. Le plaignant a allégué que le juge visé avait préjugé sa cause et rejeté sa demande avant d'entendre les faits à l'appui, et il a indiqué en outre n'avoir eu aucun droit d'appel. Par ailleurs, le plaignant a soutenu que le motif de rejet invoqué par le juge visé était que le requérant (plaignant) ne disposait pas d'un interprète qualifié. Le plaignant était d'avis qu'on ne l'avait pas traité de façon « égale aux yeux de la loi » et que le juge avait fait preuve de parti pris contre lui du fait qu'il était une personne âgée à faible revenu, qu'il n'était pas représenté par un avocat et qu'il était membre d'une minorité visible.

Le sous-comité des plaintes a examiné la plainte et a demandé et étudié la transcription de la procédure en première instance. Le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée parce qu'il n'existait aucune preuve d'inconduite de la part du juge, ni au cours du procès, ni dans son rejet de l'affaire. Le sous-comité des plaintes a observé que la poursuite concernait une somme de moins de 500 \$ et que le juge avait expliqué au terme du procès qu'il était impossible d'interjeter appel lorsque le montant était inférieur à 500 \$. Le sous-comité des plaintes a conclu que le juge avait rejeté l'affaire en se fondant sur les faits et non pas parce que le requérant avait retenu les services d'un interprète non qualifié, qu'il n'était pas représenté ou qu'il faisait partie d'une minorité visible. Le sous-comité a souligné que le

juge avait permis aux deux parties de retenir les services d'interprètes non professionnels et non qualifiés. À la conclusion de la preuve, le sous-comité des plaintes a fait remarquer que les motifs de jugement émis par le juge avaient fourni au requérant (plaignant) une explication détaillée des raisons du rejet. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.

DOSSIER N° 11-012/05

Le plaignant était requérant dans une affaire de la Cour des petites créances. Selon son témoignage, le plaignant avait déposé une réclamation pour défaut de paiement d'une facture de dessins d'exécution qu'il avait préparés pour l'intimé. L'affaire devant être entendue par le juge visé était une requête présentée par l'intimé qui désirait changer de territoire de compétence pour l'audition de l'affaire. L'audience était prévue pour 10 h et le plaignant a indiqué que personne ne s'était présenté à ce moment au nom de l'intimé. Le plaignant a déclaré que le juge avait décidé d'attendre 30 minutes pour permettre à quelqu'un de se présenter avant de se pencher sur la requête. Selon le plaignant, le juge avait alors statué en faveur du requérant, parce que personne n'avait assisté à l'audience au nom de l'intimé au moment prévu. Cependant, selon le plaignant, plusieurs minutes plus tard, le père de l'intimé s'était présenté et le plaignant a allégué que le juge avait annulé sa décision précédente et accepté d'entendre la requête visant à changer de territoire de compétence. En bout de ligne, le plaignant a indiqué que le juge avait statué en faveur de l'intimé, déclarant que l'affaire devait être entendue ailleurs. Selon le plaignant, le

RÉSUMÉS DES DOSSIERS

« véritable enjeu d'importance ici est... la façon dont l'affaire a été relancée après qu'une décision eut été rendue ».

Le sous-comité des plaintes a examiné la plainte et conclu que le juge n'avait pas fait preuve d'inconduite en rouvrant l'affaire. Le sous-comité des plaintes a observé qu'il était courant de rouvrir une affaire si la partie absente se présentait avant que l'autre partie n'ait quitté le tribunal. En guise d'explication, le sous-comité a souligné qu'en rouvrant l'affaire, on faisait disparaître la nécessité de comparaître à une requête pour annuler un jugement par défaut qui, selon l'expérience du sous-comité des plaintes, était inévitablement accordée en vertu du droit de se faire entendre.

Le sous-comité des plaintes a observé que le fait d'accorder automatiquement la réouverture permettait d'éviter, au requérant (plaignant) comme à l'intimé, l'inconvénient d'une autre comparution devant les tribunaux. Il a par ailleurs souligné que cette comparution devant les tribunaux n'était pas une procédure en première instance, mais simplement une audience visant à déterminer si l'affaire avait été introduite dans le bon territoire de compétence. Pour les raisons susmentionnées, le sous-comité des plaintes a recommandé au comité d'examen que la plainte soit rejetée. Le comité d'examen a souscrit à la recommandation du sous-comité des plaintes visant le rejet de la plainte.



10. Audiences

CAS N° 10-028/05

Une plainte a été déposée par la Criminal Lawyer's Association contre un juge qui présidait régulièrement des audiences sur des cas de conduite avec facultés affaiblies. La demanderesse estimait que le juge avait entretenu des échanges de correspondances inadmissibles avec divers procureurs de la Couronne concernant l'appel d'une décision rendue à l'égard d'un cas de conduite avec facultés affaiblies. La demanderesse soutenait que la correspondance démontrait l'intérêt actif du juge à l'égard de l'issue d'un cas particulier et sa partialité à l'endroit des cas de conduite avec facultés affaiblies, ce qui a conduit la demanderesse à contester la capacité du juge de présider équitablement des cas futurs. La demanderesse a également plaidé qu'en entretenant une correspondance avec les procureurs de la Couronne, le juge cherchait à « influencer sur le déroulement du litige et à obtenir une décision en appel qui serve son intérêt ». Selon la demanderesse, le juge a exprimé une opinion concernant « plus de 80 cas » et la défense communément appelée « preuve contraire » dans une décision antérieure qu'il a rendue, démontrant ainsi une « partialité à l'égard d'une infraction particulière et le refus d'accepter les décisions des cours d'appel au sujet des défenses légitimes qui peuvent être invoquées ». La demanderesse a produit des copies du courriel et d'autres correspondances qui ont été échangés entre le juge et les procureurs de la Couronne. La demanderesse a aussi produit les transcriptions pertinentes de décisions judiciaires.

Après avoir examiné la plainte et les documents qui l'accompagnaient, le sous-comité des plaintes a demandé que le juge réponde aux allégations contenues dans la plainte. Après avoir passé en revue la réponse du juge, le sous-comité des plaintes n'a formulé aucune recommandation à l'attention du comité de révision et lui a renvoyé l'affaire comme l'exige la loi.

Le comité de révision a examiné la plainte et les documents à l'appui, et a ordonné que la plainte fasse l'objet d'une audience publique. Un avis d'audience a été délivré et l'audience a eu lieu le 9 décembre 2005. Comme les critères d'une audience à huis clos n'étaient pas remplis, l'audience était publique.

Un exposé des faits concerté a été déposé à l'audience. Dans les motifs de décision rendus après l'audience, le comité d'audition a indiqué qu'il était convaincu de la sincérité du juge lorsqu'il a reconnu son inconduite, tout en précisant qu'il « n'y avait rien dans ce qu'il a dit ou fait que nous pouvons tolérer. Toutefois, au vu de toutes les circonstances, nous ne sommes pas prêts à conclure qu'il a fait preuve d'une inconduite indigne d'un juge, bien qu'il faille admettre que sa conduite était à deux doigts de franchir ce seuil ».

Le comité d'audition a recommandé que le juge soit indemnisé pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés relativement à la plainte portée contre lui et a demandé à l'avocat du juge de soumettre ses observations.

La version intégrale des motifs de décision dans cette affaire est consultable à l'Annexe « E ».

ANNEXE «A»

LE CONSEIL DE LA MAGISTRATURE
DE L'ONTARIO – AVEZ-VOUS UNE PLAINTÉ?

LE CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO AVEZ-VOUS UNE PLAINTE?

L'information contenue dans cette brochure porte sur les plaintes d'inconduite formées contre les juges provinciaux ou les protonotaires.

Les juges provinciaux en Ontario – Qui sont-ils?

En Ontario, la plupart des causes en droit pénal et en droit de la famille sont entendues par l'un des nombreux juges nommés par le gouvernement provincial pour assurer que justice soit rendue. Les juges provinciaux, qui entendent des milliers de causes par année, ont exercé le droit pendant au moins dix ans avant d'être nommés à la magistrature.

Le système de justice de l'Ontario:

En Ontario, comme dans le reste du Canada, le système de justice est fondé sur la procédure contradictoire. Autrement dit, lorsqu'il y a un différend, les deux parties ont la possibilité de présenter leur version des faits et leurs éléments de preuve à un juge dans une salle d'audience. Nos juges ont le devoir difficile mais essentiel de décider de l'issue d'une cause en se fondant sur les témoignages qu'ils entendent en cour et leur connaissance du droit.

Pour assurer le bon fonctionnement de ce type de système de justice, les juges **doivent** être libres de prendre leurs décisions pour les bonnes raisons, sans se soucier des conséquences de mécontenter l'une des parties, que ce soit le gouvernement, une société, un(e) citoyen(ne) ou un groupe de citoyens.

La décision d'un juge est-elle finale?

La décision du juge peut entraîner de nombreuses conséquences graves. Celles-ci peuvent aller d'une amende à la probation ou une peine de prison ou, dans les causes en droit de la famille, au placement des enfants avec l'un ou l'autre des parents. Souvent, la décision risque fort de

décevoir l'une ou l'autre des parties. Si l'une des parties au litige pense qu'un juge a rendu la mauvaise décision, elle peut demander une révision de la décision ou **interjeter appel** de la décision du juge devant une cour supérieure. Cette cour supérieure est mieux connue sous le nom de cour d'appel. Si la cour d'appel convient qu'une erreur a été commise, la décision initiale peut être modifiée ou un nouveau procès peut être ordonné.

Conduite professionnelle des juges

En Ontario, nous nous attendons à des normes élevées dans la façon dont justice est rendue et dans la **conduite** des juges qui ont la responsabilité de rendre les décisions. Si vous voulez vous plaindre de l'inconduite d'un **juge provincial** ou **protonotaire**, vous pouvez déposer une plainte officielle auprès du **Conseil de la magistrature de l'Ontario**.

Heureusement, l'inconduite d'un juge est un événement rare. Des exemples d'inconduite d'un juge peuvent inclure un parti pris contre une personne en raison de sa race ou de son sexe, un conflit d'intérêt avec l'une des parties ou le manquement au devoir.

Rôle du Conseil de la magistrature de l'Ontario

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario est un organisme qui a été établi par la province de l'Ontario en vertu de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Le Conseil de la magistrature remplit plusieurs fonctions mais son rôle principal est d'enquêter sur les plaintes d'**inconduite** formées contre des juges provinciaux. Le Conseil est composé de juges, d'avocats et de membres du public. Le Conseil n'a pas le pouvoir d'intervenir

dans la décision d'un juge ni de modifier sa décision dans un dossier. Seule une cour d'appel peut modifier la décision d'un juge.

Dépôt d'une plainte

Si vous avez une plainte d'inconduite à présenter contre un juge provincial ou un protonotaire, vous devez formuler votre plainte par lettre signée. La plainte doit inclure la date, l'heure et le lieu de l'audience et autant de détails que possibles qui vous portent à croire qu'il y a eu inconduite. Si votre plainte porte sur un incident qui s'est produit à l'extérieur de la salle d'audience, veuillez fournir tous les renseignements pertinents qui vous portent à croire qu'il y a eu inconduite de la part du juge.

Comment les plaintes sont-elles instruites?

Lorsque le Conseil de la magistrature de l'Ontario reçoit votre lettre de plainte, il vous répondra par écrit pour en accuser réception.

Un sous-comité, composé d'un juge et d'un membre du public, mènera une enquête sur votre plainte et fera une recommandation à un comité d'examen composé d'un plus grand nombre de membres. Ce comité d'examen, qui comprend deux juges, un avocat et un autre membre du public, révisera soigneusement votre plainte avant de rendre sa décision.

Décision du Conseil

L'inconduite judiciaire est une affaire des plus sérieuses. Elle peut entraîner des sanctions allant d'un avertissement donné au juge jusqu'à la recommandation de sa destitution.

Si le Conseil de la magistrature de l'Ontario décide qu'un juge est l'auteur d'une inconduite, une audience publique pourrait être tenue et le Conseil pourra déterminer quelles sanctions disciplinaires seraient appropriées.

Si, après un examen sérieux, le Conseil décide qu'il n'y a pas eu d'inconduite par le juge, votre plainte sera rejetée et vous recevrez une lettre vous informant des raisons du rejet.

Dans tous les cas, la décision du Conseil vous sera communiquée.

Renseignements supplémentaires

Si vous avez besoin de renseignements ou d'assistance supplémentaires, veuillez composer le (416) 327-5672 dans la région métropolitaine de Toronto. À l'extérieur de la région métropolitaine de Toronto, vous pouvez téléphoner sans frais le 1-800-806-5186. Les utilisateurs de téléimprimeur peuvent composer sans frais le 1-800-695-1118.

Les plaintes par écrit doivent être envoyées par la poste ou par télécopieur à l'adresse suivante:

Conseil de la magistrature de l'Ontario
C.P. 914
Succursale Adelaide
31, rue Adelaide est
Toronto (Ontario) M5C 2K3
Télécopieur (416) 327-2339

Rappel...

Le Conseil de la magistrature de l'Ontario enquête seulement sur les plaintes portant sur la conduite de juges provinciaux ou de protonotaires. Si vous n'êtes pas satisfait de la **décision** d'un juge en cour, veuillez consulter votre avocat pour déterminer quelles sont vos options en matière d'appel.

Toute plainte portant sur la conduite d'un juge nommé par le gouvernement fédéral doit être faite au Conseil canadien de la magistrature à Ottawa.



ANNEXE « B »

GUIDE DE PROCEDURES DU CMO

GUIDE DE PROCEDURES DU CMO

INDEX

PLAINTÉ

Généralités.....	B-1
------------------	-----

SOUS-COMITÉS DES PLAINTES

Composition.....	B-1
Procédures administratives.....	B-1
Rapports d'étape.....	B-1

Enquête

Lignes directrices et règles de procédure relatives aux enquêtes sur une plainte.....	B-1 et B-2
Accord sur la façon de procéder.....	B-2
Rejet d'une plainte.....	B-2
Tenue d'une enquête.....	B-2
Plaintes antérieures.....	B-2
Information que le registrateur doit obtenir.....	B-2
Transcriptions, etc.....	B-2
Réponse à une plainte.....	B-3
Généralités.....	B-3
Conseils et assistance.....	B-3
Plaintes multiples.....	B-3
Recommandation provisoire de suspension ou de réaffectation.....	B-3
Plainte contre le juge en chef et certains autres juges – Recommandations provisoires.....	B-4
Critères pour les recommandations provisoires de suspension ou de réaffectation.....	B-4
Information concernant les recommandations provisoires.....	B-4

Rapport au comité d'examen

Lorsque l'enquête est terminée	B-4
Directives et règles de procédure relatives aux rapports au comité d'examen	B-5
Procédure à suivre	B-5
Aucun renseignement identificatoire	B-5
Décision unanime	B-5
Critères pour les décisions rendues par un sous-comité des plaintes –	
a) rejet de la plainte	B-5
b) renvoi de la plainte au juge en chef	B-5
c) renvoi de la plainte à un médiateur	B-6
d) recommandation de tenir une audience	B-6
Recommandation relative à la tenue d'une audience	B-6
e) recommandation de verser une indemnité	B-6
Renvoi d'une plainte au Conseil	B-6
Information à inclure	B-7

COMITÉ D'EXAMEN

Objet	B-7
Composition	B-7
Rôle du comité d'examen	B-7
Directives et règles de procédure	B-7

Examen du rapport du sous-comité des plaintes

Examen à huis clos	B-8
Procédure d'examen	B-8

Renvoi d'une plainte à un comité d'examen

Quand procéder au renvoi	B-8
Pouvoir d'un comité d'examen à l'égard du renvoi	B-8
Directives et règles de procédure	B-8 et B-9
Directives concernant la décision	
a) tenue d'une audience	B-9
b) rejet de la plainte	B-9
c) renvoi de la plainte au juge en chef	B-9
d) renvoi de la plainte à un médiateur	B-9 et B-10

Avis de décision

Communication de la décision	B-10
Procédures administratives	B-10

COMITÉ D'AUDIENCE

Législation applicable	B-10
Composition	B-10
Pouvoirs	B-10

AUDIENCES

Communication par les membres	B-11
Parties à l'audience	B-11
Totalité ou partie de l'audience à huis clos	B-11
Audience publique ou à huis clos – Critères	B-11
Divulgence du nom du juge en cas d'audience à huis clos – Critères	B-11 et B-12
Ordonnance interdisant, la publication du nom d'un juge, en attendant une décision concernant une plainte – Critères	B-12
Nouvelle plainte	B-12

CODE DE PROCEDURE POUR LES AUDIENCES

Preamble	B-12
Définitions	B-12
Présentation des plaintes	B-12 et B-13
Avis d'audience	B-13
Réponse	B-13
Divulgence	B-13
Conférence préparatoire	B-14
L'audience	B-14
Décisions préalables à l'audience	B-14 et B-15

APRÈS L'AUDIENCE***Prise d'une décision à l'issue de l'audience***

Décision	B-15
Combinaison de sanctions	B-15

Rapport au procureur général

Rapport	B-15
Dissimulation de l'identité	B-15
Interdiction d'identifier le juge	B-16

Ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins d'un juge

Ordonnance	B-16
------------------	------

Destitution des fonctions

Destitution	B-16
Dépôt de la recommandation	B-16
Décret de destitution	B-16
Application	B-16 et B-17

INDEMNITÉ

À l'issue d'une décision concernant une plainte	B-17
Examen public ou à huis clos	B-17
Recommandation	B-17
Rejet de la plainte à l'issue d'une audience	B-17
Divulgence du nom	B-17
Montant et versement de l'indemnité	B-17

CONFIDENTIALITÉ ET PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

Renseignements au public	B-17
Politique du Conseil de la magistrature	B-17 et B-18
Enquête à huis clos par un sous-comité des plaintes	B-18
Travaux à huis clos du comité d'examen	B-18
Révélation de l'identité du juge au comité d'examen	B-18
Possibilité de tenir l'audience à huis clos	B-18
Interdiction de divulguer le nom du juge	B-18
Ordonnance interdisant la publication	B-18
Critères établis	B-18
Rapport au procureur général	B-18 et B-19
Interdiction d'identifier le juge	B-19
Ordonnance de non-divulgence	B-19
Exception	B-19
Modifications apportées à la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i>	B-19

PRISE EN COMPTE DES INVALIDITES

Requête d'ordonnance	B-19
Obligation du Conseil de la magistrature	B-19 et B-20
Préjudice injustifié	B-20
Directives et règles de procédure	B-20
Participation	B-20
La Couronne est liée	B-20
Présidence des réunions	B-20
Droit de vote du président	B-20
Quorum	B-20
Aide d'experts	B-20
Dossiers confidentiels	B-20
Ordonnance de prise en compte rendue à l'issue d'une audience	B-21
Directives et règles de procédure	B-21
Présentation de la requête par écrit	B-21
Sous-comité des besoins spéciaux	B-21
Rapport du sous-comité des besoins spéciaux	B-21

Examen initial de la demande et rapport	B-21
Critère de qualification en tant qu'invalidité.....	B-21 et B-22
Notification du ministre	B-22
Observations quant à un préjudice injustifié	B-22
Délai de réponse	B-22
Réunion pour décider du contenu l'ordonnance.....	B-22
Copie de l'ordonnance.....	B-22

CONSIDÉRATIONS SPÉCIALES

Plaignants ou juges francophones	B-22 et B-23
Plainte contre un juge en chef ou certains autres juges	B-23 et B-24
Plainte contre un juge de la Cour des petites créances	B-24
Plainte contre un protonotaire	B-24

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Dépôt d'une plainte / Ouverture du dossier de plainte	B-25
Sous-comité des plaintes	B-25 et B-26
Comité d'examen.....	B-26
Compte-rendu.....	B-26 et B-27
Avis de décision – Signification aux parties.....	B-27
Clôture de dossier	B-27

GUIDE DE PROCEDURES DU CMO

Veillez noter : À moins d'indication contraire, tous les renvois figurant dans le présent document se rapportent à la **Loi sur les tribunaux judiciaires, L.R.O. 1990**, dans sa forme modifiée.

PLAINTES

GENERALITES

Toute personne peut porter devant le Conseil de la magistrature une plainte selon laquelle il y aurait eu inconduite de la part d'un juge provincial. Si une allégation d'inconduite est présentée à un membre du Conseil de la magistrature, elle est traitée comme une plainte portée devant celui-ci. Si une allégation d'inconduite contre un juge provincial est présentée à un autre juge ou au procureur général, cet autre juge ou le procureur général, selon le cas, fournit à l'auteur de l'allégation des renseignements sur le rôle du Conseil de la magistrature et sur la façon de porter plainte, et le renvoie au Conseil de la magistrature.

par. 51.3 (1), (2) et (3)

Une fois qu'une plainte a été portée devant lui, le Conseil de la magistrature est chargé de la conduite de l'affaire

par. 51.3 (4)

SOUS-COMITÉ DES PLAINTES

COMPOSITION

La plainte reçue par le Conseil de la magistrature est examinée par un sous-comité des plaintes du Conseil, qui se compose d'un juge autre que le juge en chef et d'un membre du Conseil qui n'est ni juge ni avocat (si la plainte est portée contre un protonotaire, les procédures s'appliquent à lui de la même manière qu'à un juge). Les membres admissibles du Conseil de la magistrature siègent au sous-comité des plaintes par rotation.

par. 51.4 (1) et (2)

PROCEDURES ADMINISTRATIVES

On trouvera aux pages 25 à 27 du présent document des renseignements détaillés sur les procédures administratives que doivent suivre les membres du sous-comité des plaintes et ceux du comité d'examen.

RAPPORTS D'AVANCEMENT

Les membres du sous-comité des plaintes reçoivent régulièrement par écrit un rapport faisant le point sur la situation des dossiers actifs qui leur ont été attribués. Ces rapports d'avancement sont envoyés par la poste à chaque membre du sous-comité au début de chaque mois. Les membres s'efforcent d'examiner chaque mois, sur réception du rapport d'avancement, les dossiers qui leur ont été attribués et de prendre les mesures nécessaires pour soumettre ces dossiers à l'examen du Conseil de la magistrature dès que possible.

Enquête

LIGNES DIRECTRICES
ET REGLES DE PROCEDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Lorsqu'il mène des enquêtes, recommande provisoirement la suspension ou l'affectation à un autre endroit, prend une décision concernant une plainte à l'issue de son enquête ou assortit de conditions la

décision de renvoyer la plainte au juge en chef, le sous-comité des plaintes se conforme aux directives et aux règles de procédure établies par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.5 (1). Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1(1) relativement à l'enquête menée sur une plainte par un sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (21)

ACCORD SUR LA FAÇON DE PROCÉDER

Les membres du sous-comité des plaintes examinent le dossier et les pièces (le cas échéant) et en discutent ensemble avant de déterminer la teneur de la plainte et de décider des mesures d'enquête à prendre (demander une transcription, solliciter une réponse, etc.). Aucun membre du sous-comité ne doit prendre quelque mesure d'enquête que ce soit à l'égard d'une plainte lui ayant été attribuée sans d'abord examiner la plainte avec l'autre membre du sous-comité des plaintes et convenir de la démarche à adopter. Si les membres du sous-comité des plaintes ne s'entendent pas sur une mesure d'enquête, ils soumettent la question à un comité d'examen pour obtenir ses conseils et son opinion.

REJET D'UNE PLAINTÉ

Le sous-comité des plaintes rejette la plainte sans autre forme d'enquête si, à son avis, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure.

par. 51.4 (3)

TENUE D'UNE ENQUÊTE

Si la plainte n'est pas rejetée, le sous-comité des plaintes mène les enquêtes qu'il estime appropriées. Le Conseil de la magistrature peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider dans la conduite de son enquête. L'enquête est menée à huis clos. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux activités du sous-comité des plaintes liées à l'enquête sur une plainte.

par. 51.4 (4), (5), (6) et (7)

PLAINTES ANTERIEURES

Le sous-comité des plaintes limite son enquête à la plainte portée devant lui. La question de l'importance à accorder, s'il y a lieu, aux plaintes antérieures portées contre un juge qui fait l'objet d'une autre plainte devant le Conseil de la magistrature peut être examinée par les membres du sous-comité des plaintes si le registraire, avec l'aide d'un avocat (si le registraire l'estime nécessaire), détermine d'abord que la ou les plaintes antérieures sont très semblables en ce sens qu'il y a preuve de faits similaires et qu'elles l'aideraient à déterminer si la plainte examinée pourrait ou non être fondée.

INFORMATION QUE LE REGISTREUR DOIT OBTENIR

Les membres du sous-comité des plaintes s'efforcent d'examiner les dossiers qui leur ont été attribués, d'en discuter et de déterminer dans un délai d'un mois après la réception d'un dossier si une transcription de témoignages ou une réponse à la plainte est nécessaire. Si le sous-comité des plaintes lui en fait la demande, le registraire doit obtenir pour celui-ci toutes les pièces (transcriptions, bandes audio, dossiers du tribunal, etc.) que le sous-comité souhaite examiner en rapport avec une plainte; les membres du sous-comité n'obtiennent pas eux-mêmes ces pièces.

TRANSCRIPTIONS, ETC.

Compte tenu de la nature de la plainte, le sous-comité peut donner au registraire l'instruction de demander la transcription de témoignages ou leur enregistrement sur bande magnétique dans le cadre de son enquête. Au besoin, on communique avec le plaignant pour déterminer l'étape à laquelle en est la poursuite en justice avant de demander une transcription. Le sous-comité des plaintes peut donner au registraire l'instruction de laisser le dossier en suspens jusqu'à ce que l'affaire portée devant les tribunaux ait été réglée. Si le sous-comité réclame une transcription, les sténographes judiciaires ont comme consigne de *ne pas* présenter la transcription au juge qui fait l'objet de la plainte pour révision.

REPONSE A UNE PLAINTE

Si le sous-comité des plaintes souhaite obtenir une réponse du juge, il donne au registraire l'instruction de demander au juge de réagir sur une ou plusieurs questions précises soulevées dans la plainte. Une copie de la plainte, la transcription (s'il y a lieu) et toutes les pièces pertinentes versées au dossier sont transmises au juge avec la lettre sollicitant sa réponse. Le juge dispose de trente jours à partir de la date de la lettre sollicitant sa réponse pour répondre à la plainte. Si aucune réponse n'est reçue avant l'expiration du délai prescrit, les membres du sous-comité des plaintes en sont informés et une lettre de rappel est acheminée au juge par courrier recommandé. Si l'on ne reçoit toujours pas de réponse dans les dix jours suivant la date de la lettre recommandée et que le sous-comité est convaincu que le juge est au courant de la plainte et de tous les détails s'y rapportant, le sous-comité procédera en l'absence de réponse. Toute réponse à une plainte formulée par le juge qui fait l'objet de la plainte à cette étape de la procédure est réputée avoir été donnée sous réserve de tout droit et elle ne pourra pas être utilisée au cours d'une audience.

GENERALITES

La transcription de témoignages et la réponse du juge à la plainte sont transmises par messenger aux membres du sous-comité des plaintes, à moins que les membres ne donnent des instructions contraires.

Le sous-comité des plaintes peut inviter l'une ou l'autre partie ou l'un ou l'autre témoin, s'il y en a, à le rencontrer ou communiquer avec eux à l'étape de l'enquête. Le secrétaire du Conseil de magistrature transcrit les lettres de plainte qui sont manuscrites et offre aux membres du sous-comité des plaintes les services de secrétariat et de soutien nécessaires.

CONSEILS ET ASSISTANCE

Le sous-comité des plaintes peut donner au registraire l'instruction d'engager des personnes, y compris des avocats, ou de retenir leurs services pour l'aider dans la conduite de son enquête sur une plainte. Le sous-comité des plaintes peut aussi consulter les membres du sous-comité des procédures pour obtenir leur

apport et leurs conseils au cours de l'enquête menée dans le cadre du traitement de la plainte.

par. 51.4 (3)

PLAINTES MULTIPLES

Le registraire remettra toute nouvelle plainte de *nature similaire*, formée contre un juge à l'égard duquel un ou des dossiers de plainte est (sont) déjà ouvert(s), au même sous-comité des plaintes qui mène une enquête sur le ou les dossiers en instance. Une telle mesure garantit que les membres du sous-comité des plaintes qui mènent une enquête sur une plainte portée contre un juge soient au courant de l'existence d'une plainte similaire, qu'elle soit du même plaignant ou d'un autre, formulée contre le même juge.

Lorsqu'un juge fait l'objet de trois plaintes portées par trois plaignants différents sur une période de trois ans, le registraire porte ce fait à l'attention du Conseil de la magistrature, ou d'un comité d'examen de celui-ci, afin qu'il détermine si les plaintes multiples doivent ou non faire l'objet de conseils au juge de la part du Conseil, du juge en chef adjoint ou du juge principal régional membre du Conseil de la magistrature.

**RECOMMANDATION PROVISOIRE DE
SUSPENSION OU DE REAFFECTATION**

Le sous-comité des plaintes peut recommander au juge principal régional compétent la suspension, avec rémunération, du juge qui fait l'objet de la plainte ou l'affectation de celui-ci à un autre endroit, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise. La recommandation est présentée au juge principal régional nommé pour la région à laquelle le juge est affecté, sauf si le juge principal régional est membre du Conseil de la magistrature, auquel cas la recommandation est présentée à un autre juge principal régional. Le juge principal régional peut suspendre ou réaffecter temporairement le juge selon la recommandation du sous-comité. Le pouvoir discrétionnaire qu'a le juge principal régional d'accepter ou de rejeter la recommandation du sous-comité n'est pas assujéti à l'administration ni à la surveillance de la part du juge en chef.

par. 51.4 (8), (9), (10) et (11)

PLAINTÉ CONTRE LE JUGE EN CHEF ET CERTAINS AUTRES JUGES – RECOMMANDATIONS PROVISOIRES

Si la plainte est portée contre le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, un juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional qui est membre du Conseil de la magistrature, toute recommandation de suspension, avec rémunération, ou de réaffectation temporaire est présentée au juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui peut suspendre ou réaffecter le juge selon la recommandation du sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (12)

CRITERES POUR LES RECOMMANDATIONS PROVISOIRES DE SUSPENSION OU DE REAFFECTATION

Lorsqu'il recommande au juge principal régional compétent de suspendre ou de réaffecter temporairement un juge jusqu'au règlement de la plainte, le sous-comité des plaintes se conforme aux directives et règles de procédure établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1), c'est-à-dire :

par. 51.4 (21)

- la plainte découle de relations de travail entre le plaignant et le juge, et le plaignant et le juge travaillent au même palais de justice;
- le fait de permettre au juge de continuer à siéger est susceptible de jeter le discrédit sur l'administration de la justice;
- la plainte est assez grave pour qu'il y ait des motifs raisonnables de faire mener une enquête par un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- il est évident de l'avis du sous-comité des plaintes que le juge a subi une diminution de ses capacités mentales ou physiques à laquelle il est impossible de remédier ou dont il est impossible de tenir compte raisonnablement.

INFORMATION CONCERNANT LES RECOMMANDATIONS PROVISOIRES

Lorsque le sous-comité des plaintes recommande la suspension ou la réaffectation temporaire du juge jusqu'au règlement de la plainte, les détails des facteurs sur lesquels repose la recommandation du sous-comité doivent être fournis en même temps au juge principal régional et au juge qui fait l'objet de la plainte dans le but d'aider le juge principal régional à prendre sa décision et d'aviser le juge de la plainte dont il fait l'objet et de la recommandation du sous-comité.

Lorsque le sous-comité des plaintes ou le comité d'examen propose de recommander la suspension temporaire ou la réaffectation du juge, il peut donner à celui-ci la possibilité de faire valoir son point de vue par écrit en avisant le juge, par signification à personne ou, si ce n'est pas possible, par courrier recommandé, de la suspension ou de la réaffectation proposée et des motifs justifiant cette proposition, et en l'informant de son droit de réponse. Si aucune réponse du juge n'est parvenue dans les 10 jours suivant la date de l'envoi de la lettre, la recommandation de suspension temporaire ou de réaffectation se poursuit.

Rapport au comité d'examen

LORSQUE L'ENQUETE EST TERMINEE

Lorsqu'il a terminé son enquête, le sous-comité des plaintes, selon le cas :

- rejette la plainte;
- renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario;
- renvoie la plainte à un médiateur, conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1);
- renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience.

par. 51.4 (13)

DIRECTIVES ET REGLES DE PROCEDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1 (1) relativement à la prise d'une décision concernant une plainte et à la communication au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, de la décision du sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (21)

PROCEDURE A SUIVRE

Un membre de chaque sous-comité des plaintes est chargé de communiquer avec le registrateur adjoint avant une date précise précédant chaque réunion ordinaire du Conseil de la magistrature pour l'informer, s'il y a lieu, des dossiers attribués au sous-comité sur lesquels ce dernier est prêt à présenter un rapport à un comité d'examen. Le sous-comité des plaintes fournit aussi une copie lisible et remplie en bonne et due forme des pages appropriées de la formule d'admission de la plainte pour chaque dossier sur lequel ils sont prêts à présenter un rapport et indiquent les autres pièces du dossier qui, outre la plainte, doivent être copiées et transmises aux membres du comité d'examen pour qu'il les examine.

Au moins un membre du sous-comité des plaintes est présent lorsque le rapport du sous-comité est présenté au comité d'examen.

AUCUN RENSEIGNEMENT IDENTIFICATOIRE

Le sous-comité des plaintes présente au Conseil de la magistrature un rapport sur sa décision concernant toute plainte qui est rejetée ou renvoyée au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ou à un médiateur,

sans identifier le plaignant ni le juge qui fait l'objet de la plainte. Aucun renseignement qui pourrait identifier le plaignant ou le juge faisant l'objet de la plainte ne doit figurer dans les documents transmis aux membres du comité d'examen.

par. 51.4 (16)

DECISION UNANIME

Le sous-comité des plaintes ne peut rejeter la plainte ou la renvoyer au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ou à un médiateur que si les deux membres du sous-comité en conviennent, sinon la plainte doit être renvoyée au Conseil de la magistrature.

par. 51.4 (14)

**CRITERES POUR LES DECISIONS RENDUES
PAR LE SOUS-COMITE DES PLAINTES****A) REJET DE LA PLAINTE**

Lorsqu'il l'a examinée, le sous-comité des plaintes rejette la plainte sans autre forme d'enquête si, à son avis, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure. Lorsqu'il a terminé son enquête, le sous-comité peut aussi recommander le rejet d'une plainte s'il en arrive à la conclusion que la plainte n'est pas fondée.

par. 51.4 (3) et (13)

B) RENVOI DE LA PLAINTE AU JUGE EN CHEF

Le sous-comité des plaintes renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si les circonstances entourant l'inconduite reprochée ne justifient pas une autre décision, qu'il y a lieu de croire que la plainte pourrait être fondée et que la décision constitue, de l'avis du sous-comité des plaintes, un moyen convenable d'informer le juge que sa conduite n'a pas été appropriée dans les circonstances ayant donné lieu à la plainte. Le sous-comité des plaintes assortira de conditions la décision de renvoyer la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si, à son avis, il existe une démarche ou une formation complémentaire dont le juge faisant l'objet de la plainte pourrait bénéficier et si ce dernier y consent.

par. 51.4 (13) et (15)

C) RENVOI DE LA PLAINTÉ A UN MEDIATEUR

Le sous-comité des plaintes renvoie la plainte à un médiateur si le Conseil de la magistrature a établi une procédure de médiation pour les plaignants et pour les juges qui font l'objet de plaintes, conformément à l'article 51.5 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Lorsque le Conseil de la magistrature établit une procédure de médiation, la plainte peut être renvoyée à un médiateur si les deux membres estiment que la conduite reprochée ne répond pas aux critères d'exclusion des plaintes qui ne se prêtent pas à la médiation, comme le prévoit la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Jusqu'à ce que le Conseil de la magistrature établisse ces critères, les plaintes sont exclues du processus de médiation dans les circonstances suivantes :

- (1) il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable;
- (2) la plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite prévu dans une disposition du *Code des droits de la personne*;
- (3) l'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

par. 51.4 (13) et 51.5

**D) RECOMMANDATION DE
TENIR UNE AUDIENCE**

Le sous-comité des plaintes renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, et il recommande la tenue d'une audience sur la plainte si elle porte sur une allégation d'inconduite judiciaire qui, de l'avis du sous-comité des plaintes, repose sur des faits et qui, si l'enquêteur la considère digne de foi, pourrait amener à conclure qu'il y a eu inconduite judiciaire.

par. 51.4 (13) et (16)

**RECOMMANDATION RELATIVE A
LA TENUE D'UNE AUDIENCE**

Si le sous-comité des plaintes recommande de tenir une audience, il peut recommander ou non que celle-ci se tienne à huis clos et, le cas échéant, on se conforme aux critères établis par le Conseil de la magistrature (voir la page 11 ci-après).

E) INDEMNITE

Le rapport du sous-comité des plaintes au comité d'examen peut aussi traiter de la question de l'indemnisation du juge pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés, le cas échéant, relativement à l'enquête si le sous-comité estime que la plainte doit être rejetée et qu'il a formulé une recommandation en ce sens dans son rapport au Conseil de la magistrature. Le Conseil peut alors recommander au procureur général que le juge soit indemnisé pour les frais pour services juridiques, conformément à l'article 51.7 de la *Loi*.

par. 51.7 (1)

La décision de recommander ou non que le juge soit indemnisé pour les frais pour services juridiques sera prise au cas par cas.

RENOI D'UNE PLAINTÉ AU CONSEIL

Comme il a été signalé ci-dessus, le sous-comité des plaintes peut également renvoyer la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience sur la plainte. Il n'est pas nécessaire que les deux membres du sous-comité des plaintes conviennent de cette recommandation, et le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, peut exiger du sous-comité des plaintes qu'il lui renvoie la plainte s'il n'approuve pas la décision recommandée par le sous-comité ou si les membres du sous-comité ne s'entendent pas sur la décision. Si le sous-comité renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience, l'identité du plaignant et celle du juge en cause peuvent être révélées au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci.

par. 51.4 (16) et (17)

INFORMATION A INCLURE

Lorsqu'il renvoie la plainte à un comité d'examen du Conseil, le sous-comité des plaintes doit transmettre au comité d'examen tous les documents, transcriptions, déclarations et autres éléments de preuve dont il a tenu compte au cours de l'enquête sur la plainte, y compris, le cas échéant, la réaction à la plainte du juge concerné. Le comité d'examen tient compte de ces renseignements pour parvenir à une conclusion sur la décision appropriée concernant la plainte.

COMITÉ D'EXAMEN

OBJET

Le Conseil de la magistrature peut former un comité d'examen dans l'un des buts suivants :

- examiner le rapport d'un sous-comité des plaintes;
- examiner une plainte qui lui a été renvoyée par un sous-comité des plaintes;
- examiner le rapport d'un médiateur
- examiner une plainte qui lui est renvoyée à l'issue d'une médiation;
- examiner la question de l'indemnisation;

et, à cette fin, le comité d'examen a les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

par. 49 (14)

COMPOSITION

Le comité d'examen se compose de deux juges provinciaux (autres que le juge en chef), d'un avocat et d'un membre du Conseil de la magistrature qui n'est ni juge ni avocat. Aucun des deux membres ayant siégé au sous-comité des plaintes qui a mené l'enquête sur la plainte et formulé la recommandation au comité d'examen ne peut en faire partie. Un des juges, désigné par le Conseil, préside le comité et quatre membres constituent le quorum. Le président du comité d'examen a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

par. 49 (15), (18) et (19)

ROLE DU COMITÉ D'EXAMEN

Le comité d'examen est formé pour examiner les décisions des sous-comités des plaintes concernant les plaintes et prendre une décision concernant les dossiers de plainte actifs à toutes les réunions ordinaires du Conseil de la magistrature, si les exigences de la loi pertinente relatives au quorum sont respectées.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

La *Loi sur l'exercice des compétences* légales ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature, ou d'un comité d'examen de celui-ci, liées à l'examen du rapport d'un sous-comité des plaintes ou à l'examen d'une plainte qui lui est renvoyée par un sous-comité des plaintes.

par. 51.4 (19)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1(1) relativement à l'examen du rapport présenté par un sous-comité des plaintes à un comité d'examen ou d'une plainte qui lui est renvoyée par un sous-comité des plaintes, et le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, se conforme aux directives et aux règles de procédure établies à cette fin par le Conseil.

par. 51.4 (22)

Examen du rapport du sous-comité des plaintes

EXAMEN A HUIS CLOS

Le comité d'examen examine le rapport du sous-comité des plaintes, à huis clos, et peut approuver la décision du sous-comité ou exiger du sous-comité qu'il lui renvoie la plainte, auquel cas le comité examine la plainte, à huis clos.

par. 51.4 (17)

PROCEDURE D'EXAMEN

Le comité d'examen examine la lettre de plainte, les passages pertinents de la transcription (s'il y a lieu), la réponse du juge (s'il y a lieu), etc., dont tous les renseignements identificatoires doivent avoir été supprimés, ainsi que le rapport du sous-comité des plaintes, jusqu'à ce que ses membres soient convaincus que le sous-comité a repéré et examiné les sujets de préoccupation dans son enquête portant sur la plainte et dans la ou les recommandations qu'il a formulées au comité d'examen relativement à la décision concernant la plainte.

Le comité d'examen peut différer sa décision sur la recommandation du sous-comité des plaintes et ajourner ses travaux au besoin afin d'examiner sa décision ou ordonner au sous-comité de poursuivre son enquête et de lui présenter un nouveau rapport.

Si les membres du comité d'examen ne sont pas satisfaits du rapport du sous-comité des plaintes, ils peuvent renvoyer la plainte de nouveau au sous-comité pour que celui-ci poursuive son enquête, donner toute autre orientation ou faire au sous-comité toute autre demande qu'ils jugent appropriée.

Lorsqu'il est nécessaire de procéder à un vote pour déterminer s'il convient d'accepter ou non la recommandation d'un sous-comité des plaintes, et qu'il y a partage des voix, le président vote de nouveau et il a voix prépondérante.

Renvoi d'une plainte à un comité d'examen

QUAND PROCEDER AU RENVOI

Lorsque le sous-comité des plaintes présente son rapport au comité d'examen, le comité peut approuver la décision du sous-comité ou exiger du sous-comité qu'il lui renvoie la plainte afin qu'il l'examine lui-même. Le comité d'examen exige que le sous-comité des plaintes lui renvoie la plainte si les membres du sous-comité ne peuvent s'entendre sur la décision à recommander concernant la plainte ou si la décision recommandée à cet égard est inacceptable pour la majorité des membres du comité d'examen.

par. 51.4 (13), (14) et (17)

POUVOIR D'UN COMITE D'EXAMEN A L'EGARD DU RENVOI

Si le sous-comité des plaintes renvoie une plainte au comité d'examen ou si le comité exige que le sous-comité lui renvoie une plainte pour qu'il l'examine lui-même, l'identité du plaignant et celle du juge qui fait l'objet de la plainte peuvent être révélées aux membres du comité d'examen qui examinent la plainte, à huis clos, et qui peuvent, selon le cas :

- tenir une audience;
- rejeter la plainte;
- renvoyer la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario en assortissant ou non le renvoi de conditions);
- renvoyer la plainte à un médiateur.

par. 51.4 (16) et (18)

DIRECTIVES ET REGLES DE PROCEDURE

La Loi sur les règlements ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature, ou d'un comité d'examen de celui-ci, liés à l'examen du rapport du sous-comité des plaintes ou à l'examen d'une plainte qui lui a été renvoyée par le sous-comité.

par. 51.4 (19)

Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3)

Le Conseil de la magistrature a établi les directives et les règles de procédure suivantes aux termes du paragraphe 51.1(1) relativement à l'examen des plaintes qui lui sont renvoyées par un sous-comité des plaintes, à sa propre demande ou non, et le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, se conforme aux directives et aux règles de procédure établies à cette fin par le Conseil.

par. 51.4 (22)

DIRECTIVES CONCERNANT LA DECISION

A) TENUE D'UNE AUDIENCE

Le comité d'examen ordonne la tenue d'une audience si la majorité de ses membres estiment qu'il y a eu une allégation d'inconduite judiciaire qui repose sur des faits et qui, si l'enquêteur la considère digne de foi, pourrait amener à conclure à l'inconduite judiciaire. Si le comité d'examen recommande de tenir une audience, il peut recommander ou non que celle-ci se tienne à huis clos et, le cas échéant, les critères établis par le Conseil de la magistrature devront être respectés (voir la page 18 ci-après).

B) REJET DE LA PLAINTÉ

Le comité d'examen rejette la plainte si la majorité de ses membres estiment que l'allégation d'inconduite judiciaire ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure, ou si le comité d'examen est d'avis que la plainte n'est pas justifiée. En général, un comité d'examen ne rejettera pas une plainte sur la base qu'elle est n'est pas justifiée à moins d'être convaincu que les allégations contre le juge provincial ne s'appuient sur aucun fait réel.

C) RENVOI DE LA PLAINTÉ AU JUGE EN CHEF

Le comité d'examen renvoie la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si la majorité de ses membres estiment que le comportement reproché ne justifie pas une autre décision, qu'il y a lieu de croire que la plainte pourrait être fondée et que la décision représente, de l'avis de la majorité des membres du comité d'examen, un moyen convenable d'informer le juge que sa conduite n'a pas été appropriée dans les circonstances ayant donné lieu à la plainte. Le comité d'examen recommande d'assortir de conditions le renvoi de la plainte au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario si la majorité de ses membres conviennent qu'il existe une démarche ou une formation complémentaire dont le juge qui fait l'objet de la plainte pourrait bénéficier et si ce dernier y consent, conformément au paragraphe 51.4 (15). Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario présente par écrit au comité d'examen et au sous-comité des plaintes un rapport sur la décision concernant la plainte.

D) RENVOI DE LA PLAINTÉ A UN MEDiateur

Le comité d'examen renvoie la plainte à un médiateur si le Conseil de la magistrature a établi une procédure de médiation pour les plaignants et les juges qui font l'objet de plaintes, conformément à l'article 51.5 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Lorsque le Conseil de la magistrature établit une procédure de médiation, la plainte peut être renvoyée à un médiateur si la majorité des membres du comité d'examen estiment que la conduite reprochée ne répond pas aux critères d'exclusion des plaintes qui ne se prêtent pas à la médiation, comme le prévoit le paragraphe 51.5(3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*. Jusqu'à ce que le Conseil de la magistrature établisse ces critères, les plaintes sont exclues de la procédure de médiation dans l'une quelconque des circonstances suivantes :

- (1) il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable;
- (2) la plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite prévu dans une disposition du *Code des droits de la personne*;

- (3) l'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

Avis de décision

COMMUNICATION DE LA DECISION

Le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, communique sa décision au plaignant et au juge qui fait l'objet de la plainte, en exposant brièvement les motifs dans le cas d'un rejet.

par. 51.4 (20)

PROCEDURES ADMINISTRATIVES

On trouvera à la page 25-26 du présent document des renseignements détaillés sur les procédures administratives que doit suivre le Conseil de la magistrature au moment d'aviser les parties de sa décision.

COMITÉ D'AUDIENCE

LEGISLATION APPLICABLE

Toutes les audiences tenues par le Conseil de la magistrature doivent se dérouler conformément à l'article 51.6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

par. 51.1 (2)

La *Loi sur l'exercice des compétences légales* (L.E.C.L.) s'applique à toute audience tenue par le Conseil de la magistrature, sous réserve des dispositions relatives aux décisions rendues sans audience (art. 4 de la L.E.C.L.) ou aux audiences publiques (par. 9 [1] de la L.E.C.L.). Les règles du Conseil de la magistrature n'ont pas à être approuvées par le Comité des règles d'exercice des compétences légales aux termes des articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

par. 51.1 (3) et 51.6 (2)

Les règles que le Conseil de la magistrature a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1) s'appliquent à une audience tenue par celui-ci.

par. 51.6 (3)

COMPOSITION

Les règles suivantes s'appliquent à un comité d'audience établi en vue de la tenue d'une audience aux termes de l'article 51.6 (décision du Conseil de la magistrature) ou de l'article 51.7 (indemnisation) :

- 1) la moitié des membres du comité d'audience, y compris le président, doivent être des juges et la moitié ne doivent pas être des juges;
- 2) un membre, au moins, ne doit être ni juge ni avocat;
- 3) le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel de l'Ontario désigné par le juge en chef, préside le comité d'audience;
- 4) sous réserve des dispositions 1, 2 et 3 ci-dessus, le Conseil de la magistrature peut fixer le nombre des membres du comité d'audience et en déterminer la composition;
- 5) tous les membres du comité d'audience constituent le quorum (par. 49[17]);
- 6) le président du comité d'audience a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau;
- 7) les membres du sous-comité des plaintes qui a enquêté sur une plainte ne doivent pas participer à une audience sur celle-ci;
- 8) les membres du comité d'examen qui a reçu et examiné la recommandation d'un sous-comité des plaintes à l'égard d'une plainte ne doivent pas participer à une audience sur celle-ci (par. 49[20]).

par. 49 (17), (18), (19) et (20)

POUVOIRS

Un comité d'audience formé par le Conseil de la magistrature aux termes des articles 51.6 ou 51.7 a, à cette fin, les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

par. 49 (16)

AUDIENCES

COMMUNICATION PAR LES MEMBRES

Les membres du Conseil de la magistrature qui participent à l'audience ne doivent pas communiquer ni directement ni indirectement avec une partie, un avocat, un mandataire ou une autre personne, pour ce qui est de l'objet de l'audience, sauf si toutes les parties et leurs avocats ou mandataires ont été avisés et ont l'occasion de participer. Cette interdiction n'a pas pour effet d'empêcher le Conseil de la magistrature d'engager un avocat pour se faire aider, auquel cas la nature des conseils donnés par l'avocat est communiquée aux parties pour leur permettre de présenter des observations quant au droit applicable.

par. 51.6 (4) et (5)

PARTIES A L'AUDIENCE

Le Conseil de la magistrature détermine quelles sont les parties à l'audience.

par. 51.6 (6)

TOTALITE OU PARTIE DE L'AUDIENCE A HUIS CLOS

Les audiences du Conseil de la magistrature sur une plainte et ses réunions portant sur l'examen de la question de l'indemnisation sont ouvertes au public, à moins que le comité d'audience ne détermine, conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1), qu'il existe des circonstances exceptionnelles et que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique, auquel cas il peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos.

par. 49 (11) et 51.6 (7)

La Loi sur l'exercice des compétences légales (L.E.C.L.) s'applique à une audience tenue par le Conseil de la magistrature, sous réserve des dispositions relatives aux décisions rendues sans audience (art. 4 de la L.E.C.L.) ou aux audiences publiques (par. 9[1] de la L.E.C.L.).

par. 51.6 (2)

Si la plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou de harcèlement sexuel, le Conseil de la magistrature interdit, à la demande d'un plaignant ou d'un autre témoin qui déclare avoir été victime d'une conduite semblable par le juge, la publication de renseignements qui pourraient identifier le plaignant ou le témoin, selon le cas.

par. 51.6 (9)

AUDIENCE PUBLIQUE OU A HUIS CLOS – CRITERES

Le Conseil de la magistrature a établi les critères suivants aux termes du paragraphe 51.1 (1) pour l'aider à déterminer si les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique. Si le Conseil de la magistrature détermine qu'il existe des circonstances exceptionnelles, conformément aux critères suivants, il peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos.

par. 51.6 (7)

Les membres du Conseil de la magistrature se fondent sur les critères suivants pour déterminer quelles circonstances exceptionnelles peuvent justifier la décision de préserver le maintien du caractère confidentiel et de tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos :

- a) des questions intéressant la sécurité publique pourraient être révélées;
- b) des questions financières ou personnelles de nature intime ou d'autres questions qui pourraient être révélées à l'audience, qui sont telles qu'eu égard aux circonstances, l'avantage qu'il y a à ne pas les révéler dans l'intérêt de la personne concernée ou dans l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des audiences.

DIVULGATION DU NOM DU JUGE EN CAS D'AUDIENCE A HUIS CLOS – CRITERES

Si l'audience s'est tenue à huis clos, le Conseil de la magistrature ordonne, à moins qu'il ne détermine conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1) qu'il existe des circonstances exceptionnelles, que le nom du juge ne soit pas divulgué ni rendu public.

par. 51.6 (8)

Les membres du Conseil de la magistrature examinent les critères suivants avant de décider s'il est approprié de révéler publiquement le nom d'un juge même si l'audience s'est tenue à huis clos:

- a) le juge en fait la demande;
- b) il y va de l'intérêt public.

**ORDONNANCE INTERDISANT
LA PUBLICATION DU NOM D'UN JUGE,
EN ATTENDANT UNE DECISION
CONCERNANT UNE PLAINTÉ – CRITERES**

Dans des circonstances exceptionnelles et conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1(1), le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte.

par. 51.6 (10)

Les membres du Conseil de la magistrature examinent les critères suivants pour déterminer quand le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte, en attendant une décision concernant une plainte :

- a) des questions intéressant la sécurité publique pourraient être révélées;
- b) des questions financières ou personnelles de nature intime ou d'autres questions qui pourraient être révélées à l'audience, qui sont telles qu'en égard aux circonstances, l'avantage qu'il y a à ne pas les révéler dans l'intérêt de la personne concernée ou dans l'intérêt public l'emporte sur le principe de la publicité des audiences.

NOUVELLE PLAINTÉ

Si, au cours de l'audience, de nouveaux faits sont divulgués qui, s'ils étaient portés à la connaissance d'un membre du Conseil de la magistrature, pourrait constituer une allégation de mauvaise conduite d'un juge provincial qui n'est pas couverte par la plainte faisant l'objet de l'audience, le registrateur rédige un résumé des détails de la plainte et l'envoie à un sous-comité des plaintes du Conseil de la magistrature pour que le dossier soit traité comme s'il s'agit d'une nouvelle

plainte. Le sous-comité des plaintes doit être composé de membres du Conseil de la magistrature qui ne font pas partie du comité d'audience de la plainte.

**CODE DE PROCEDURE
POUR LES AUDIENCES**

PREAMBULE

Ces règles de procédure s'appliquent à toutes les audiences du Conseil de la magistrature organisées en vertu de l'article 51.6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* et sont élaborées et rendues publiques en vertu de la disposition 51.1 (1) 6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.

Ces règles de procédure doivent être interprétées libéralement afin d'assurer que chaque audience donne lieu à une décision juste et basée sur les mérites de la cause.

DEFINITIONS

1. A moins que le contexte n'en indique autrement, les termes utilisés dans ce code ont la signification qui leur est donnée dans la *Loi sur les tribunaux judiciaires*.
 - (1) Dans ce code,
 - (a) La « Loi » est la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, chap. C. 43, telle que modifiée;
 - (b) Le « comité » est le comité chargé de l'audience, créé en vertu du paragraphe 49 (16) de la Loi;
 - (c) « L'intime » est le juge à l'encontre de qui il est ordonné de tenir une audience en vertu de l'alinéa 51.4 (18)(a) de la Loi;
 - (d) « L'avocat chargé de la présentation » est l'avocat chargé par le Conseil de la préparation et de la présentation de l'exposé des faits à l'encontre d'un intime.

PRESENTATION DES PLAINTES

2. Lorsqu'il ordonne de tenir une audience concernant une plainte portée contre un juge, le Conseil engage un avocat-conseil pour la préparation et la présentation de l'exposé des faits à l'encontre de l'intime.

3. L'avocat-conseil engagé par le Conseil agit indépendamment de celui-ci.
4. Le mandat de l'avocat-conseil engagé dans ce contexte n'est pas d'essayer d'obtenir une décision particulière à l'encontre d'un intimé, mais de veiller à ce que la plainte portée contre le juge soit évaluée de façon rationnelle et objective afin de parvenir à une décision juste.
5. Pour plus de certitude, l'avocat chargé de la présentation ne doit conseiller le Conseil sur aucune des questions qui sont soumises à celui-ci. Toutes les communications entre l'avocat chargé de la présentation et le Conseil doivent, dans le cas de communications directes, se faire en présence de l'avocat représentant l'intimé ou, dans le cas de communications écrites, avec copie aux intimés.

AVIS D'AUDIENCE

6. L'audience doit être précédée d'un avis d'audience conformément à cette section.
7. L'avocat chargé de la présentation doit rédiger un avis d'audience.
 - (1) L'avis d'audience doit contenir les éléments suivants :
 - (a) détails des accusations portées à l'encontre de l'intimé;
 - (b) référence à la loi en vertu de laquelle l'audience sera tenue;
 - (c) déclaration indiquant la date, l'heure et le lieu de l'audience;
 - (d) déclaration indiquant l'objet de l'audience;
 - (e) déclaration précisant que si l'intimé n'est pas présent à l'audience, le Comité peut tenir l'audience en son absence et l'intimé n'aura droit à aucun autre avis de l'instance.
8. L'avocat chargé de la présentation doit prendre les dispositions nécessaires pour que l'avis d'audience soit signifié en personne à l'intimé ou, si le comité chargé de l'audience adopte une motion à cet effet, par un autre moyen qu'une signification à personne. Une preuve de la signification doit être conservée dans les dossiers du Conseil.

REPONSE

9. L'intimé peut signifier à l'avocat chargé de la présentation et déposer auprès du Conseil une réplique aux accusations rapportées dans l'avis d'audience.
 - (1) La réponse peut contenir tous les détails des faits sur lesquels l'intimé s'appuie.
 - (2) Le répondant peut en tout temps, avant ou durant l'audience, signifier à l'avocat chargé de la présentation et auprès du Conseil une réplique modifiée.
 - (3) Le fait que l'intimé ne dépose aucune réplique ne doit pas être considéré comme son admission d'une accusation quelconque portée contre lui à son encontre.

DIVULGATION

10. Avant l'audience, l'avocat chargé de la présentation doit faire parvenir à l'intimé ou à son avocat les nom et adresse de tous les témoins que l'on sait au courant des faits pertinents ainsi qu'une copie de toutes les déclarations faites par le témoin et des résumés des entrevues avec le témoin avant l'audience.
11. L'avocat chargé de la présentation doit aussi fournir, avant l'audience, tous les documents non privilégiés en sa possession se rapportant aux accusations mentionnées dans l'avis d'audience.
12. Le Comité d'audience peut interdire à l'avocat chargé de la présentation d'appeler à l'audience un témoin dont le nom et l'adresse, s'ils sont connus, ou les déclarations ou le résumé des entrevues, n'auraient pas été communiqués à l'intimé avant l'audience.
13. La partie V s'applique, avec les adaptations nécessaires, à tout renseignement porté à l'attention de l'avocat chargé de la présentation après qu'il ait communiqué l'information conformément à cette partie.

CONFERENCE PREPARATOIRE

14. Le Comité peut ordonner de tenir une conférence préparatoire devant un juge qui est membre du Conseil mais ne fait pas partie du Comité qui entendra les accusations portées contre l'intimé, afin de limiter les points en litige et de promouvoir un règlement à l'amiable.

L'AUDIENCE

15. Pour plus de certitude, l'intimé a le droit de se faire représenter par un avocat ou d'agir en son propre nom pour toute audience tenue conformément à ce code.

16. Si l'avocat chargé de la présentation ou l'intimé en fait la demande à un moment quelconque, le Comité peut exiger que quiconque, par assignation, fasse un témoignage sous serment ou une déclaration lors de l'audience et présente, à titre d'éléments de preuve, tout document ou objet, que le Comité précise, qui est en rapport avec la question faisant l'objet de l'audience et admissible à l'audience.

- (1) Toute assignation ordonnée aux termes du présent article doit être présentée sous la forme prescrite dans le paragraphe 12(2) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

17. L'audience est tenue devant un comité composé de membres du Conseil qui n'ont pas participé au sous-comité des plaintes chargé d'enquêter sur la plainte ni au comité d'examen qui a examiné le report du sous-comité des plaintes.

- (1) Les directives suivantes s'appliquent à la conduite de l'audience à moins que le Comité, sur motion présentée par une autre partie ou par consentement, n'en décide autrement.

- (a) Tous les témoignages doivent être faits sous serment, affirmation solennelle ou promesse.
- (b) L'avocat chargé de la présentation doit ouvrir l'audience par une déclaration préliminaire et poursuivre en présentant les éléments de preuve à l'appui des accusations contenues dans l'avis d'audience, par interrogation directe des témoins.
- (c) L'avocat représentant l'intimé peut faire

une déclaration préliminaire immédiatement après la déclaration préliminaire de l'avocat chargé de la présentation ou après la présentation des éléments de preuve de celui-ci. L'intimé peut ensuite présenter ses propres éléments de preuve.

- (d) Tous les témoins peuvent être contre-interrogés par l'avocat de la partie adverse puis être interrogés à nouveau au besoin.
- (e) L'audience doit faire l'objet d'un compte-rendu sténographique et une transcription doit en être fournie sur demande. Si l'avocat de l'intimé en fait la demande, on doit lui fournir la transcription de l'audience gratuitement et dans un délai raisonnable.
- (f) Tant l'avocat chargé de la présentation que l'intimé peuvent présenter et proposer au comité d'audience des constatations, des conclusions, des recommandations ou des ébauches de décisions.
- (g) En conclusion de l'audience, l'avocat chargé de la présentation et l'avocat de l'intimé font, dans l'ordre déterminé par le Conseil, une déclaration faisant la synthèse des éléments de preuve et de toute question de droit soulevée par ces éléments.

DECISIONS PREALABLES A L'AUDIENCE

18. Au plus tard 10 jours avant la date fixée pour le début de l'audience, l'une ou l'autre des parties peut présenter au comité d'audience une requête concernant une question de procédure ou autre qui doit faire l'objet d'une décision avant l'audience.

- (1) Sans limiter la portée générale de ce qui précède, ces requêtes peuvent porter sur les points suivants :
 - (a) objection quant à la compétence du Conseil d'instruire la plainte;
 - (b) résolution de toute question relative à des craintes raisonnables de partialité personnelle ou institutionnelle de la part du Comité;

- (c) objection quant à la suffisance de divulgation de la part l'avocat chargé de la présentation;
- (d) décision sur une question de droit quelconque afin d'accélérer le déroulement de l'audience;
- (e) décision sur toute revendication de privilège de non-divulgation à l'égard des éléments de preuve qu'il est prévu de présenter lors de l'audience;
- (f) toute question relative aux échéances.

(2) Aucune requête concernant l'une quelconque des mesures de redressement visées dans cet article ne peut être présentée au cours de l'audience sans l'autorisation du Comité d'audience, à moins qu'elle ne porte sur la façon dont l'audience est conduite.

(3) Le Comité d'audience peut, pour tout motif qu'il estime approprié, réduire la limite de temps prévue dans les présentes règles pour la présentation des requêtes avant une audience.

19. Le Conseil fixe, dès que raisonnablement possible, la date et le lieu pour la présentation, par les deux parties, de toute requête soumise aux termes du paragraphe 19 1) et prend une décision à ce sujet dès que raisonnablement possible.

APRÈS L'AUDIENCE

Prise d'une décision à l'issue d'une audience

DECISION

Une fois qu'il a terminé l'audience, le Conseil de la magistrature peut rejeter la plainte, qu'il ait conclu ou non que la plainte n'est pas fondée ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part du juge, il peut, selon le cas :

- a) donner un avertissement au juge;
- b) réprimander le juge;
- c) ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- d) ordonner que le juge prenne des dispositions précises, telles suivre une formation ou un

traitement, comme condition pour continuer de siéger à titre de juge;

- e) suspendre le juge avec rémunération, pendant une période quelle qu'elle soit;
- f) suspendre le juge sans rémunération mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours; ou
- g) recommander au procureur général la destitution du juge (conformément à l'article 51.8).

par. 51.6 (11)

COMBINAISON DE SANCTIONS

Le Conseil de la magistrature peut adopter toute combinaison des sanctions susmentionnées, sauf la recommandation au procureur général de destitution du juge, qui ne peut être combinée avec aucune autre sanction.

par. 51.6 (12)

Rapport au procureur général

RAPPORT

Le Conseil de la magistrature peut présenter au procureur général un rapport sur la plainte, l'enquête, l'audience et la décision (sous réserve d'une ordonnance rendue par le Conseil de la magistrature au sujet du maintien du caractère confidentiel des documents) et le procureur général peut rendre le rapport public s'il est d'avis qu'il y va de l'intérêt public.

par. 51.6 (18)

DISSIMULATION DE L'IDENTITE

Si le plaignant ou un témoin a demandé que son identité soit dissimulée au cours de l'audience et qu'une ordonnance a été rendue aux termes du paragraphe 51.6 (9), il ne doit pas être identifié dans le rapport au procureur général ou, si l'audience s'est tenue à huis clos, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport, à moins que le Conseil de la magistrature n'ordonne que son nom soit divulgué dans le rapport conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.6 (8) (se reporter à la page B-11 ci-dessus).

par. 51.6 (19)

INTERDICTION D'IDENTIFIER LE JUGE

Si, au cours de l'audience sur une plainte, le Conseil de la magistrature a rendu une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte, aux termes du paragraphe 51.6 (10) et conformément aux critères établis par le Conseil de la magistrature (se reporter à la page B-11 ci-dessus) et que le Conseil de la magistrature rejette ultérieurement la plainte en concluant qu'elle n'était pas fondée, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport au procureur général sans son consentement et le Conseil de la magistrature ordonne que les renseignements relatifs à la plainte qui pourraient identifier le juge ne soient jamais rendus publics sans le consentement de celui-ci.

par. 51.6 (20)

Ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins du juge

Si un facteur de la plainte était qu'une invalidité influe sur le fait que le juge n'est pas en mesure de s'acquitter des obligations essentielles du poste, que cette plainte soit rejetée ou qu'elle donne lieu à quelque autre décision à l'exception d'une recommandation au procureur général de destitution du juge, mais que le juge serait en mesure de s'en acquitter s'il était tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

Le Conseil de la magistrature ne peut rendre cette ordonnance s'il est convaincu que ce fait causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre une ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins du juge qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

Une ordonnance pour qu'il soit tenu compte des besoins d'un juge rendue par le Conseil de la magistrature lie la Couronne.

par. 51.6 (13), (14), (15), (16) et (17)

Destitution des fonctions**DESTITUTION**

Un juge provincial ne peut être destitué que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une plainte a été portée à son sujet devant le Conseil de la magistrature;
- b) le Conseil de la magistrature, à l'issue d'une audience, recommande au procureur général la destitution du juge en raison du fait qu'il est devenu incapable de remplir convenablement ses fonctions ou inhabile pour l'une des raisons suivantes :
 - (i) il est inapte, en raison d'une invalidité, à s'acquitter des obligations essentielles de son poste (si une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ses besoins ne remédierait pas à l'incapacité ou ne pourrait être rendue parce qu'elle causerait un préjudice injustifié à la personne à laquelle il incomberait de tenir compte de ces besoins, ou a été rendue mais n'a pas remédié à l'incapacité);
 - (ii) il a eu une conduite incompatible avec l'exercice convenable de ses fonctions;
 - (iii) il n'a pas rempli les fonctions de sa charge.

par. 51.8 (1)

DEPOT DE LA RECOMMANDATION

Le procureur général dépose la recommandation du Conseil de la magistrature devant l'Assemblée législative. Si celle-ci ne siège pas, il la dépose dans les quinze jours qui suivent le début de la session suivante.

par. 51.8 (2)

DECRET DE DESTITUTION

Le lieutenant-gouverneur peut prendre un décret en vue de la destitution d'un juge provincial sur demande de l'Assemblée législative.

par. 51.8 (3)

APPLICATION

Cet article s'applique aux juges provinciaux qui n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite et aux juges provinciaux dont le maintien en fonction après l'âge de la retraite a été approuvé par le juge en chef de la

Cour de justice de l'Ontario. Il s'applique aussi à un juge en chef ou un juge en chef adjoint, que le Conseil de la magistrature a maintenu en fonction comme juge en chef ou juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario, ou comme juge provincial.

par. 31.8 (4)

INDEMNITE

À L'ISSUE D'UNE DECISION CONCERNANT UNE PLAINTÉ

Lorsqu'il a traité une plainte portée contre un juge provincial, le Conseil de la magistrature étudie la question de savoir si le juge devrait être indemnisé, en totalité ou en partie, pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés relativement à la démarche suivie en rapport avec la plainte, y compris l'examen et l'enquête par un sous-comité des plaintes, l'examen du rapport du sous-comité des plaintes par le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, l'examen du rapport d'un médiateur par le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, l'audience tenue sur une plainte par le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, et les services juridiques en rapport avec la question de l'indemnisation. S'il tient une audience sur la plainte, le Conseil de la magistrature lui joint l'examen de la question de l'indemnisation.

par. 31.7 (1) et (2)

EXAMEN PUBLIC OU A HUIS CLOS

L'examen de la question de l'indemnisation est ouvert au public s'il y a eu une audience publique sur la plainte; sinon, l'examen se fait à huis clos.

par. 31.7 (3)

RECOMMANDATION

S'il est d'avis que le juge devrait être indemnisé, le Conseil de la magistrature fait une recommandation en ce sens au procureur général, laquelle recommandation indique le montant de l'indemnité.

par. 31.7 (4)

REJET DE LA PLAINTÉ A L'ISSUE D'UNE AUDIENCE

Si la plainte est rejetée à l'issue d'une audience, le Conseil de la magistrature recommande au procureur général que le juge soit indemnisé pour ses frais pour services juridiques et indique le montant de l'indemnité.

par. 31.7 (5)

DIVULGATION DU NOM

Dans sa recommandation au procureur général, le Conseil de la magistrature fournit le nom du juge, mais le procureur général ne doit pas le divulguer à moins qu'il n'y ait eu une audience publique sur la plainte ou que le Conseil n'ait, par ailleurs, rendu public le nom du juge.

par. 31.7 (6)

MONTANT ET VERSEMENT DE L'INDEMNITE

Le montant de l'indemnité recommande peut se rapporter à tout ou partie des frais pour services juridiques du juge et est calculé selon un taux pour services juridiques qui ne dépasse pas le taux maximal normalement prévu par le gouvernement de l'Ontario pour des services similaires. Le procureur général verse l'indemnité au juge conformément à la recommandation.

par. 31.7 (7) et (8)

CONFIDENTIALITÉ ET PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

RENSEIGNEMENTS AU PUBLIC

À la demande de toute personne, le Conseil de la magistrature peut confirmer ou nier qu'il a été saisi d'une plainte donnée.

par. 31.3 (5)

POLITIQUE DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

L'enquête du sous-comité des plaintes sur une plainte est tenue à huis clos, et son rapport sur la plainte ou le renvoi de la plainte au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, est examiné à

huis clos, conformément aux paragraphes 51.4 (6), 51.4 (17) et (18). Le Conseil de la magistrature a pour politique, conformément aux paragraphes 51.4 (21) et (22), de ne pas confirmer ni nier qu'il a été saisi d'une plainte donnée, comme le permet le paragraphe 51.3 (5), à moins que le Conseil de la magistrature, ou un comité d'audience de celui-ci, n'ait déterminé que la plainte fera l'objet d'une audience publique.

ENQUETE A HUIS CLOS PAR UN SOUS-COMITE DES PLAINTES

L'enquête menée sur une plainte par un sous-comité des plaintes se déroule à huis clos. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux activités du sous-comité liées à l'enquête sur une plainte.

par. 51.4 (6) et (7)

TRAVAUX A HUIS CLOS DU COMITE D'EXAMEN

Le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci :

- examine le rapport du sous-comité des plaintes, à huis clos, et peut approuver la décision du sous-comité;
- peut exiger du sous-comité des plaintes qu'il renvoie la plainte au Conseil.

par. 51.4 (17)

Si la plainte est renvoyée au Conseil par un sous-comité des plaintes, le Conseil de la magistrature, ou un comité d'examen de celui-ci, l'examine, à huis clos, et peut, selon le cas :

- tenir une audience;
- rejeter la plainte;
- renvoyer la plainte au juge en chef (en assortissant ou non le renvoi de conditions);
- renvoyer la plainte à un médiateur.

par. 51.4 (18)

REVELATION DE L'IDENTITE DU JUGE AU COMITE D'EXAMEN

Si le sous-comité renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience, l'identité du plaignant et celle du juge

qui fait l'objet de la plainte peuvent être révélées au Conseil de la magistrature, ou à un comité d'examen de celui-ci, et la plainte est examinée à huis clos.

par. 51.4 (16) et (17)

POSSIBILITE DE TENIR L'AUDIENCE A HUIS CLOS

Le Conseil de la magistrature peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos s'il décide, conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1), que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique.

par. 51.6 (7)

INTERDICTION DE DIVULGUER LE NOM DU JUGE

Si l'audience s'est tenue à huis clos, le Conseil de la magistrature ordonne, à moins qu'il ne détermine conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1) qu'il existe des circonstances exceptionnelles, que le nom du juge ne soit pas divulgué ni rendu public.

par. 51.6 (8)

ORDONNANCE INTERDISANT LA PUBLICATION

Dans des circonstances exceptionnelles et conformément au paragraphe 51.1 (1), le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte.

par. 51.6 (10)

CRITERES ETABLIS

On trouvera aux page B-11 ci-dessus les critères établis par le Conseil de la magistrature aux termes du paragraphe 51.1 (1) relativement aux paragraphes 51.6 (7), (8) et (10).

RAPPORT AU PROCUREUR GENERAL

Si le plaignant ou un témoin a demandé que son identité soit dissimulée au cours de l'audience et qu'une ordonnance a été rendue en ce sens aux termes du paragraphe 51.6 (9), il ne doit pas être identifié

dans le rapport au procureur général ou, si l'audience s'est tenue à huis clos, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport, à moins que le Conseil de la magistrature n'ordonne que son nom soit divulgué dans le rapport conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.6 (8).

par. 51.6 (19)

INTERDICTION D'IDENTIFIER LE JUGE

Si, au cours de l'audience sur une plainte, le Conseil de la magistrature a rendu une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte, conformément au paragraphe 51.6 (10) et aux critères établis par le Conseil de la magistrature, et que le Conseil rejette ultérieurement la plainte en concluant qu'elle n'était pas fondée, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport sans son consentement et le Conseil de la magistrature ordonne que les renseignements relatifs à la plainte qui pourraient identifier le juge ne soient jamais rendus publics sans le consentement de celui-ci.

par. 51.6 (20)

ORDONNANCE DE NON-DIVULGATION

Le Conseil de la magistrature ou un sous-comité des plaintes peut ordonner que tout renseignement ou document relatif à une médiation ou à une réunion ou audience du Conseil qui a été tenue à huis clos soit confidentiel et ne soit pas divulgué ni rendu public, que les renseignements ou les documents soient en la possession du Conseil de la magistrature, du procureur général ou d'une autre personne.

par. 49 (24) et (25)

EXCEPTION

Les dispositions énoncées ci-dessus ne s'appliquent pas aux renseignements ni aux documents dont la divulgation par le Conseil de la magistrature est exigée par la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ou qui n'ont pas été traités comme des documents ou des renseignements confidentiels et n'ont pas été préparés exclusivement aux fins de la médiation ou d'une réunion ou d'une audience du Conseil.

par. 49 (26)

MODIFICATIONS APPORTEES A LA LOI SUR L'ACCES A L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVEE

L'article 65 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

- (4) La présente loi ne s'applique pas à quoi que ce soit qui est compris dans l'évaluation du rendement d'un juge prévue à l'article 51.11 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ni aux renseignements recueillis relativement à l'évaluation.
- (5) La présente loi ne s'applique pas à un document du Conseil de la magistrature de l'Ontario, qu'il soit en la possession de celui-ci ou du procureur général, si l'une quelconque des conditions suivantes s'applique :
 1. Le Conseil de la magistrature ou son sous-comité a ordonné que le document ou les renseignements qui y sont contenus ne soient pas divulgués ni rendus publics.
 2. Le Conseil de la magistrature a par ailleurs déterminé que le document est confidentiel.
 3. Le document a été préparé relativement à une réunion ou une audience du Conseil de la magistrature qui s'est tenue à huis clos.

PRISE EN COMPTE DES INVALIDITES

REQUETE D'ORDONNANCE

Le juge provincial qui croit ne pas être en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins peut présenter une requête au Conseil de la magistrature pour que soit rendue une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ces besoins.

par. 45 (1)

OBLIGATION DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

Si le Conseil de la magistrature conclut qu'un ou une juge n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à

moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du ou de la juge dans la mesure qui permette à celui-ci ou celle-ci de s'acquitter de ces obligations.

par. 45 (2)

PREJUDICE INJUSTIFIE

Le paragraphe 45 (2) ne s'applique pas si le Conseil de la magistrature est convaincu que le fait de rendre une ordonnance causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

par. 45 (3)

DIRECTIVES ET REGLES DE PROCEDURE

Lorsqu'il traite des requêtes prévues au présent article, le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

par. 45 (4)

PARTICIPATION

Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du paragraphe 45 (2) qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

par. 45 (5)

LA COURONNE EST LIEE

L'ordonnance rendue par le Conseil de la magistrature pour tenir compte des besoins d'un juge lie la Couronne.

par. 45 (6)

PRESIDENCE DES REUNIONS

Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside les réunions qui portent sur la prise en compte d'une invalidité.

par. 49 (8)

DROIT DE VOTE DU PRESIDENT

Le président a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

par. 49 (10)

QUORUM

Huit membres du Conseil de la magistrature, y compris le président, constituent le quorum pour les réunions qui portent sur une demande de prise en compte d'une invalidité. Au moins la moitié des membres présents doivent être des juges et au moins quatre autres membres ne doivent pas être des juges.

par. 49 (13)

AIDE D'EXPERTS

Le Conseil de la magistrature peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider.

par. 49 (21)

DOSSIERS CONFIDENTIELS

Le Conseil de la magistrature ou un sous-comité peut ordonner que tout renseignement ou document relatif à une médiation ou à une réunion ou audience du Conseil qui a été tenue à huis clos soit confidentiel et ne soit pas divulgué ni rendu public. Ceci s'applique que les renseignements ou les documents soient en la possession du Conseil de la magistrature, du procureur général ou d'une autre personne. Le Conseil de la magistrature ou son sous-comité ne peut pas interdire la divulgation de renseignements ou de documents dont la divulgation par le Conseil de la magistrature est exigée par la *Loi sur les tribunaux judiciaire* ou qui n'ont pas été traités comme des documents ou renseignements confidentiels et n'ont pas été préparés exclusivement aux fins de la médiation ou d'une réunion ou d'une audience du Conseil.

par. 49 (24), (25) et (26)

Le Conseil de la magistrature établit et rend publiques ses propres règles de procédure, y compris... des directives et les règles de procédure relatives à la prise en compte des invalidités.

par. 51.1 (1)

ORDONNANCE DE PRISE EN COMPTE RENDUE A L'ISSUE D'UNE AUDIENCE

Si, après avoir tenu une audience portant sur une plainte, le Conseil de la magistrature conclut que le juge qui faisait l'objet de la plainte n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste, mais qu'il serait en mesure de le faire s'il était tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

par. 51.6 (13)

DIRECTIVES ET REGLES DE PROCEDURE

Les directives et règles de procédures qui suivent ont été établies par le Conseil de la magistrature de l'Ontario relativement à la prise en compte des invalidités.

PRESENTATION DE LA REQUETE PAR ECRIT

Un juge qui souhaite que ses besoins soient pris en compte doit présenter une requête écrite contenant les renseignements suivants :

- une description de l'invalidité à prendre en compte;
- une description des obligations essentielles du poste pour lesquelles la prise en compte des besoins du juge est nécessaire;
- une description des dispositions matérielles ou du service requis pour tenir compte de l'invalidité du juge;
- une lettre signée par un docteur ou un autre professionnel de la santé qualifié (chiropraticien, physiothérapeute, etc.) justifiant la demande du juge;
- la demande et les pièces justificatives ne peuvent pas être utilisées, sans le consentement du requérant, aux fins d'une enquête ou d'une audience autre que l'audience tenue pour examiner la question de la prise en compte des besoins du juge;
- le Conseil de la magistrature de l'Ontario ne peut divulguer ou rendre publics la demande et les pièces justificatives sans le consentement du requérant.

SOUS-COMITE DES BESOINS SPECIAUX

Lorsqu'il reçoit une demande, le Conseil convoque un sous-comité (« sous-comité des besoins spéciaux ») du Conseil comprenant deux membres du Conseil, l'un étant juge et l'autre non. Dès que possible, ce sous-comité rencontre le requérant ainsi que toute personne qui, de l'avis du sous-comité, pourrait être ordonnée de tenir compte des besoins du juge; le sous-comité engage les experts et conseillers dont il pourrait avoir besoin pour formuler une opinion sur les aspects suivants et en faire part au Conseil :

- la durée pendant laquelle les dispositions matérielles ou le service seraient requis pour tenir compte de l'invalidité du juge;
- le coût approximatif des dispositions matérielles ou du service requis pour tenir compte de l'invalidité du juge pendant la durée que ces dispositions ou ce service seraient requis (p. ex., quotidien, hebdomadaire, mensuel, annuel).

RAPPORT DU SOUS-COMITE DES BESOINS SPECIAUX

Le sous-comité des besoins spéciaux doit inclure dans le rapport qu'il présente au Conseil tous les éléments dont il a tenu compte pour formuler son opinion sur les coûts qu'entraînerait la prise en compte des besoins du requérant.

Si, après avoir rencontré le requérant, le sous-comité est d'avis que celui-ci ou celles-ci ne souffre pas d'une invalidité, il doit en informer le conseil dans son rapport.

EXAMEN INITIAL DE LA DEMANDE ET RAPPORT

Le Conseil de la magistrature doit se réunir dès que possible afin d'examiner la demande du requérant et le rapport du sous-comité des besoins spéciaux et déterminer si la demande entre dans le cadre d'une obligation prévue par la loi de tenir compte des besoins spéciaux sans préjudice injustifié.

CRITERE DE QUALIFICATION EN TANT QU'INVALIDITE

Pour déterminer si une ordonnance de prise en compte de l'invalidité d'un juge est justifiée ou non, le Conseil de la magistrature s'appuiera sur la

jurisprudence en matière de Droits de la personne pour ce qui est de la définition d'une « invalidité » (ou handicap).

Le Conseil de la magistrature considérera qu'une condition correspond à une invalidité si elle peut nuire à l'aptitude du juge à s'acquitter des obligations essentielles de son poste.

NOTIFICATION DU MINISTRE

S'il est convaincu que la condition répond au critère de qualification d'une invalidité et s'il envisage de rendre une ordonnance pour prendre en compte cette invalidité, le Conseil de la magistrature doit fournir dès que possible au Procureur général une copie de la demande de prise en compte de l'invalidité, accompagnée du rapport du sous-comité des besoins spéciaux. Ce rapport doit inclure tous les éléments dont le sous-comité a tenu compte pour formuler son opinion sur les coûts qu'entraînerait la prise en compte des besoins du requérant.

OBSERVATIONS QUANT A UN PREJUDICE INJUSTIFIE

Le Conseil de la magistrature invitera le ministre à faire des observations, par écrit, sur le fait qu'une ordonnance que le Conseil envisage de rendre pour la prise en compte des besoins d'un juge ayant une invalidité causera ou non un « préjudice injustifié » au ministre du Procureur général ou à toute autre personne touchée par l'ordonnance en question. Le Conseil de la magistrature considérera qu'il appartient au ministre, ou à toute autre personne que l'ordonnance obligerait à tenir compte des besoins du juge, de prouver que cette prise en compte des besoins causerait un préjudice injustifié.

Pour déterminer s'il y a ou non préjudice injustifié, le Conseil de la magistrature s'appuiera sur la jurisprudence en matière de Droits de la personne concernant ce sujet, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

DELAI DE REPONSE

Le conseil de la magistrature, lorsqu'il avisera le ministre d'une demande de prise en compte des besoins d'un juge, demandera au ministre de répondre dans les trente (30) jours civils suivant la réception de l'avis. Dans ce délai, le ministre avisera le Conseil de la magistrature de son intention de répondre ou non à cette demande. Si le ministre prévoit de faire des observations sur la demande, il doit le faire dans les soixante (60) jours suivant son accusé de réception de la demande et de l'indication de son intention de répondre. Le Conseil de la magistrature précisera dans son avis au ministre que si celui-ci ne présente pas d'observation et n'accuse pas réception de l'avis, une ordonnance sera rendue pour prendre en compte les besoins spéciaux du juge selon la requête de celui-ci et la conclusion initial du Conseil.

REUNION POUR DECIDER DU CONTENU L'ORDONNANCE

Lorsque le délai indiqué dans l'avis au ministre s'est écoulé ou, le cas échéant, lorsqu'il reçoit des observations du ministre concernant un « préjudice injustifié » éventuel, le Conseil de la magistrature de l'Ontario doit se réunir dès que possible pour décider du contenu de l'ordonnance qu'il va rendre pour prendre en cause les besoins du juge. Dans ses conclusions, le Conseil de la magistrature tiendra compte de la demande et des pièces justificatives présentées par le juge ainsi que des observations, s'il y en a, concernant la question du « préjudice injustifié ».

COPIE DE L'ORDONNANCE

On remettra une copie de l'ordonnance au juge et à toute personne touchée par cette ordonnance dans les dix (10) jours civils suivant la date à laquelle l'ordonnance est rendue.

CONSIDÉRATIONS SPÉCIALES

Plaignants ou juges francophones

Les plaintes contre des juges provinciaux peuvent être portées en français ou en anglais.

par. 51.2 (2)

L'audience sur une plainte tenue par le Conseil de la magistrature est menée en anglais, mais le plaignant ou le témoin qui parle français ou le juge qui fait l'objet d'une plainte et qui parle français a droit, sur demande, avant l'audience, à une traduction en français des documents qui sont en anglais et qui seront examinés à l'audience; aux services d'un interprète à l'audience; et à l'interprétation simultanée en français des parties de l'audience qui se déroulent en anglais.

par. 51.2 (3)

Le droit à la traduction et aux services d'un interprète s'applique également aux médiations et à l'examen de la question de l'indemnisation, s'il y a lieu.

par. 51.2 (4)

Lorsque le plaignant ou le témoin parle français ou que le juge qui fait l'objet de la plainte parle français, le Conseil de la magistrature peut ordonner que l'audience ou la médiation sur la plainte soit bilingue s'il est d'avis qu'elle peut être menée convenablement de cette manière.

par. 51.2 (5)

Un ordre prévu au paragraphe 5) peut s'appliquer à une partie de l'audience ou de la médiation, auquel cas les paragraphes 7) et 8) ci-dessous s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

par. 51.2 (6)

Au cours d'une audience ou d'une médiation bilingue :

- a) les témoignages oraux et les observations orales peuvent être présentés en français ou en anglais et ils sont consignés dans la langue de présentation;
- b) les documents peuvent être déposés dans l'une ou l'autre langue;
- c) dans le cas d'une médiation, les discussions peuvent avoir lieu dans l'une ou l'autre langue;
- d) les motifs d'une décision ou le rapport du médiateur, selon le cas, peuvent être rédigés dans l'une ou l'autre langue.

par. 51.2 (7)

Lors d'une audience ou d'une médiation bilingue, si le plaignant ou le juge ne parle qu'une des deux langues, il a droit, sur demande, à l'interprétation

simultanée des témoignages, des observations ou des discussions qui ont lieu dans l'autre langue et à une traduction des documents déposés ou des motifs ou rapports rédigés dans l'autre langue.

par. 51.2 (8)

Plainte contre le juge en chef ou certains autres juges

Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario fait l'objet d'une plainte, le juge en chef de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise. Le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario nommé au Conseil préside les réunions et les audiences du Conseil au lieu du juge en chef et nomme les membres temporaires du Conseil jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (1)(a) et (b)

Tout renvoi de la plainte qui serait par ailleurs fait au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario (par un sous-comité des plaintes après son enquête, par le Conseil de la magistrature ou un comité d'examen de celui-ci après son examen du rapport du sous-comité des plaintes ou le renvoi de la plainte ou par le Conseil de la magistrature après une médiation) est fait au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte contre le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario ait été prise.

par. 50 (1)(c)

Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est suspendu en attendant une décision définitive concernant la plainte portée contre lui, les plaintes qui seraient par ailleurs renvoyées au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario sont renvoyées au juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (2)(a)

Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est suspendu en attendant une décision définitive concernant la plainte portée contre lui, les approbations annuelles qui seraient par ailleurs accordées ou refusées par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario sont accordées ou refusées par le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (2)(b)

Si le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional nommé au Conseil de la magistrature fait l'objet d'une plainte, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef adjoint ou du juge principal régional, selon le cas, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

par. 50 (3)

Plainte contre un juge de la Cour des petites créances

Le paragraphe 87.1 (1) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* et certaines dispositions spéciales s'appliquent aux juges provinciaux qui ont été affectés à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990.

PLAINTES

Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un juge provincial qui a été affecté à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un juge provincial qui a été affecté à la Cour provinciale

(Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le juge qui doit remplacer ce juge.

2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité des plaintes concernant la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, à qui les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

par. 87.1 (4)

Plainte contre un protonotaire

Le paragraphe 87 (3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* précise que les articles 44 à 51.12 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux protonotaires de la même manière qu'aux juges provinciaux

PLAINTES

Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un protonotaire, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un protonotaire. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le protonotaire qui doit remplacer le juge.
2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité concernant la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, auquel les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

QUESTIONS ADMINISTRATIVES

Réception des plaintes

- Lorsqu'une personne*, qui veut saisir d'une plainte le Conseil de la magistrature de l'Ontario (CMO) ou un membre du Conseil agissant à ce titre, fait une allégation orale à cet effet, elle est encouragée à déposer la plainte par écrit. Si cette personne ne soumet pas une plainte par écrit au Conseil de la magistrature dans les 10 jours qui suivent l'allégation, le greffier, après consultation avec un avocat et avec le membre du Conseil de la magistrature auquel l'allégation a été faite, transcrit les détails de la plainte par écrit. Ce résumé écrit de l'allégation est envoyé par courrier recommandé à l'auteur de l'allégation, si son adresse est connue, accompagné d'un avis indiquant que l'allégation, telle que résumée, devient la plainte sur la base de laquelle la conduite du juge provincial en cause sera évaluée. Le dixième jour suivant l'envoi de ce résumé, si l'auteur de l'allégation n'a pas répondu, le résumé écrit est réputé être une plainte alléguant qu'il y a eu mauvaise conduite de la part du juge provincial.
- si la plainte est du ressort du CMO (tout juge ou protonotaire provincial – à temps plein ou à temps partiel), un dossier de plainte est ouvert et assigné à un sous-comité des plaintes de deux membres aux fins d'examen et d'enquête (les plaintes qui ne sont pas du ressort du CMO sont renvoyées à l'organisme approprié).
- le greffier examine chaque lettre de plainte qu'il reçoit et, si la plainte justifie l'ouverture et l'assignation d'un dossier, le greffier détermine s'il est nécessaire ou non d'ordonner une transcription ou une bande sonore de l'instance judiciaire, ou les deux, aux fins d'examen par le sous-comité des plaintes et, dans l'affirmative, demande au greffier adjoint de les ordonner.
- la plainte est ajoutée à la formule de repérage, un numéro séquentiel est assigné au dossier, une lettre d'accusé de réception est envoyée au plaignant dans la semaine qui suit la réception de sa plainte, la page un de la formule de réception des plaintes est remplie, et une lettre,

- Pour faciliter la lecture du texte, le masculin est utilisé pour désigner les deux sexes.
- accompagnée des recommandations du greffier concernant le dossier, le cas échéant, est préparée à l'intention des membres du sous-comité des plaintes. Un double de tous les documents est placé dans le dossier des plaintes du bureau et dans le dossier des plaintes de chacun des membres.

Un rapport d'étape sur tous les dossiers de plaintes en cours – dont tout renseignement personnel a été supprimé – est communiqué à chaque membre du CMO lors de chacune de ses réunions ordinaires.

Sous-comité des plaintes

Les membres du sous-comité des plaintes s'efforcent de faire le point sur la situation de tous les dossiers ouverts qui leur sont assignés lorsqu'ils reçoivent leur rapport d'étape tous les mois, et ils prennent les mesures nécessaires pour pouvoir soumettre le dossier au CMO, aux fins d'examen, le plus vite possible.

Une lettre informant les membres du sous-comité des plaintes qu'un nouveau dossier leur a été assigné leur est envoyée à titre d'information, dans la semaine qui suit l'ouverture et l'assignation du dossier. Les membres du sous-comité des plaintes sont invités à indiquer s'ils veulent que leur copie du dossier leur soit délivrée ou qu'elle soit conservée dans le tiroir verrouillé de leur classeur dans le bureau du CMO. Tout membre qui demande qu'une copie du dossier lui soit délivrée doit en accuser réception. Les membres du sous-comité des plaintes peuvent se présenter au bureau du CMO pour examiner leurs dossiers pendant les heures normales de bureau.

Les membres du sous-comité des plaintes s'efforcent d'examiner les dossiers qui leur sont assignés et d'en discuter dans le mois qui suit leur réception du dossier. Tous les documents (transcriptions, audiocassettes, dossiers des tribunaux, etc.) qu'un sous-comité des plaintes désire examiner en rapport avec une plainte sont obtenus en son nom par le greffier, et non individuellement par les membres du sous-comité.

Suivant la nature de la plainte, le sous-comité des plaintes peut demander au greffier d'ordonner une transcription ou audiocassette de la preuve pour

l'aider dans son enquête. Si nécessaire, le greffier détermine auprès du plaignant, à quelle étape en est l'instance judiciaire avant d'ordonner une transcription. Le sous-comité des plaintes peut demander au greffier de laisser le dossier en suspens dans l'attente du règlement de l'affaire devant les tribunaux.

Si un sous-comité des plaintes requiert une réponse du juge, il enjoint au greffier de demander au juge de répondre à la question ou à la préoccupation particulière soulevée dans la plainte. Une copie de la plainte, la transcription (le cas échéant) et tous les documents pertinents au dossier sont communiqués au juge avec la lettre demandant la réponse. Un juge a 30 jours à compter de la date de la lettre demandant une réponse pour répondre à la plainte. Si une réponse n'est pas reçue dans les 30 jours, les membres du sous-comité des plaintes sont prévenus et une lettre de rappel est envoyée au juge par courrier recommandé. Si aucune réponse n'est reçue dans les dix jours qui suivent la date du courrier recommandé, et que le sous-comité des plaintes est convaincu que le juge est au courant de la plainte et dispose de tous les détails la concernant, il poursuit en l'absence d'une réponse. Toute réponse à la plainte fournie par le juge à cette étape de la procédure est réputée avoir été faite sous toutes réserves et ne peut pas être utilisée lors d'une audience.

La transcription ou la bande sonore des preuves et les réponses des juges aux plaintes sont envoyées aux membres du sous-comité des plaintes par messagerie, à moins d'indication contraire de leur part.

Un sous-comité des plaintes peut inviter toute partie ou tout témoin à le rencontrer ou à communiquer avec lui au cours de son enquête.

Le secrétaire du CMO transcrit les lettres de plaintes qui sont écrites à la main et apporte aux membres du sous-comité des plaintes le soutien dont ils ont besoin en matière de secrétariat.

Un sous-comité des plaintes peut demander au greffier d'engager des personnes, notamment des avocats, ou de retenir leurs services, pour l'aider dans la conduite de son enquête (alinéa 51.4(5)).

Avant chaque réunion prévue du CMO, un membre de chaque sous-comité des plaintes est chargé de contacter le greffier adjoint avant une date déterminée

pour lui faire savoir quels dossiers assignés au sous-comité des plaintes sont prêts, le cas échéant, à être renvoyés devant un comité d'examen. Le sous-comité des plaintes fournit également une copie dûment remplie et lisible des pages 2 et 3 de la formule de réception des plaintes pour chaque dossier prêt à être renvoyé, et indique quels autres documents au dossier, outre la plainte, doivent être copiés et soumis aux membres du comité d'examen. Aucun renseignement susceptible d'identifier soit le plaignant, soit le juge visé par la plainte n'est inclus dans les documents communiqués aux membres du comité d'examen.

Au moins un membre d'un sous-comité des plaintes est présent lorsque le rapport du sous-comité est présenté à un comité d'examen. Les membres du sous-comité des plaintes peuvent aussi participer par téléconférence au besoin.

Comités d'examen

Le président du comité d'examen veille à ce qu'au moins une copie de la page pertinente de la formule de réception des plaintes soit remplie et remise au greffier à la fin de l'audience du comité d'examen.

Documents préparés pour les réunions

Tous les documents préparés pour les réunions du Conseil de la magistrature de l'Ontario sont confidentiels et ne peuvent ni être divulgués ni rendus publics.

Lorsqu'un sous-comité des plaintes indique qu'il est prêt à présenter un rapport à un comité d'examen, le greffier prépare et fait circuler une ébauche de résumé du dossier et une ébauche de lettre au plaignant aux membres du sous-comité des plaintes qui présente le rapport et aux membres du comité d'examen chargé d'entendre le rapport. L'ébauche de résumé du dossier et l'ébauche de lettre au plaignant sont communiquées aux membres pour qu'ils puissent les examiner au moins une semaine avant la date de la réunion prévue du Conseil de la magistrature. Des modifications peuvent être apportées à ces documents après discussion entre les membres du Conseil de la magistrature lors de la réunion tenue pour étudier les recommandations du sous-comité des plaintes sur les différents dossiers. L'ébauche de résumé et le résumé

final et l'ébauche de lettre au plaignant soumis aux fins d'approbation ne contiennent pas de renseignements susceptibles d'identifier le plaignant ni le juge visé par la plainte. Un double du résumé final est déposé dans chaque dossier de plainte classé ainsi qu'un double de la lettre finale au plaignant indiquant de quelle façon la plainte a été réglée.

Avis de décision Notification des parties

Une fois que l'ébauche de lettre au plaignant a été approuvée par le sous-comité des plaintes chargé de l'enquête et par le comité d'examen, une lettre finale est préparée et envoyée au plaignant.

Dans les cas où la plainte est rejetée, le plaignant est avisé de la décision du CMO, motifs à l'appui, comme requis à l'alinéa 51.4 de la Loi sur les tribunaux judiciaires.

Le CMO a distribué une formule à tous les juges, demandant à chacun d'indiquer au CMO les circonstances dans lesquelles le juge désire être avisé des plaintes dont il fait l'objet et qui sont rejetées. Le CMO a aussi distribué une formule d'adresse à tous les juges pour qu'ils indiquent au CMO l'adresse à laquelle la correspondance concernant les plaintes doit être envoyée.

Les juges à qui l'on a demandé de répondre à une plainte ou qui, à la connaissance du CMO, sont d'une autre façon au courant de la plainte, sont avisés par téléphone de la décision du CMO. Une lettre confirmant la façon dont la plainte a été réglée est également envoyée au juge conformément à ses instructions.

Classement des dossiers

Une fois que les parties ont été avisées de la décision du CMO, le dossier original de la plainte est rangé dans un classeur verrouillé avec la mention « classé ». Les membres du sous-comité des plaintes retournent leur exemplaire du dossier au greffier pour qu'il soit détruit ou l'informent, par écrit, qu'ils l'ont détruit eux-mêmes. Si l'exemplaire d'un membre ou un avis écrit de sa destruction ne sont pas reçus dans les deux semaines qui suivent la réunion du comité d'examen, le personnel du CMO prend contact avec le membre du sous-comité des plaintes pour lui rappeler qu'il doit détruire son exemplaire du dossier, et en aviser le CMO par écrit, ou le renvoyer au CMO, par messenger, pour qu'il soit déchiqueté.



ANNEXE « C »

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO
PLAN DE FORMATION CONTINUE

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO

PLAN DE FORMATION CONTINUE

Le plan de formation continue de la Cour de justice de l'Ontario comporte les objectifs suivants :

1. Maintenir et développer la compétence professionnelle.
2. Maintenir et développer la sensibilisation aux questions sociales.
3. Promouvoir le développement personnel.

Le plan offre à chaque juge une dizaine de jours de formation continue par année civile. Les sujets abordés dans le cadre des séances offertes sont variés. Celles-ci traitent notamment du droit substantiel, du droit de la preuve, des questions portant sur la *Charte des droits*, du perfectionnement des compétences et du contexte social. Bien qu'un grand nombre des programmes auxquels participent les juges de la Cour de justice de l'Ontario aient été préparés et présentés par des juges de la Cour, on a souvent recours à des ressources externes dans la planification et la présentation des programmes. La plupart des programmes de formation font largement appel à des avocats, des fonctionnaires, des agents d'exécution de la loi, des professeurs et d'autres professionnels. Par ailleurs, on encourage les juges à choisir des programmes externes qui les intéressent et à y participer pour leur propre bénéfice et celui de la Cour.

SECRÉTARIAT DE LA FORMATION

La coordination de la planification et de la présentation des programmes de formation est assurée par le Secrétariat de la formation. Le Secrétariat est composé des membres suivants : le juge en chef, en sa qualité de président (d'office), quatre juges nommés par le juge en chef et quatre juges nommés par la Conférence des juges de l'Ontario. Les avocats recherchistes de la Cour de justice de l'Ontario agissent à titre d'experts-conseils. Le secrétariat se réunit environ cinq fois par année pour examiner des questions relatives à la formation et présente ses conclusions au juge en chef. Voici le mandat et les objectifs du secrétariat :

Le Secrétariat de la formation est déterminé à faire valoir l'importance de la formation pour améliorer l'excellence professionnelle.

Le mandat du Secrétariat de la formation est de favoriser les expériences éducatives qui encouragent les juges à se pencher sur leurs pratiques professionnelles, à accroître leurs connaissances de fond et à se livrer à un apprentissage autodidacte et continu.

Pour répondre aux besoins d'une magistrature indépendante, le secrétariat de la formation :

- favorise l'activité éducative comme moyen d'encourager l'excellence;
- soutient et encourage les programmes qui maintiennent et développent la sensibilité sociale, éthique et culturelle.

Les objectifs du Secrétariat de la formation consistent à :

1. stimuler le perfectionnement professionnel et personnel continu;
2. veiller à ce que la formation réponde aux besoins et intérêts de la magistrature provinciale;
3. appuyer et encourager les programmes qui maintiennent des niveaux élevés de compétence et de connaissances dans les domaines de la preuve, de la procédure et du droit substantiel;
4. accroître les connaissances et la prise de conscience à l'égard des structures et ressources de services communautaires et sociaux qui peuvent faciliter et compléter les programmes de formation et les tâches des tribunaux.
5. favoriser le recrutement et la participation actifs des juges à toutes les étapes de conceptualisation, d'élaboration, de planification, de prestation et d'évaluation de programmes;
6. promouvoir la compréhension du perfectionnement des juges;

7. encourager l'apprentissage continu et les activités qui invitent à la réflexion;
8. établir et maintenir des structures et des systèmes pour mettre en œuvre le mandat et les objectifs du Secrétariat;
9. évaluer le processus et les programmes de formation.

Le Secrétariat de la formation assure le soutien administratif et logistique des programmes de formation offerts à la Cour de justice de l'Ontario. En outre, tous les programmes de formation sont approuvés par le Secrétariat de la formation, celui-ci étant responsable du financement des programmes de formation.

Le plan de formation actuellement offert aux juges de la Cour de justice de l'Ontario se divise en deux parties:

1. Formation de première année.
2. Formation continue.

1. FORMATION DE PREMIÈRE ANNÉE

À sa nomination, chaque juge de la Cour de justice de l'Ontario reçoit un certain nombre de textes et documents, notamment :

- *Propos sur la conduite des juges (Conseil canadien de la magistrature)*
- *Lois régissant le droit de la famille – Cour de justice de l'Ontario*
- *Conduite d'un procès*
- *Conduite d'un procès en matière de droit de la famille*
- *Manuel des juges*
- *Règles en matière de droit de la famille*
- *Rédaction des motifs*
- *Principes de déontologie judiciaire (Conseil canadien de la magistrature)*
- *Compte rendu de décisions (The Finder et The Sentencing Finder)*

La Cour de justice de l'Ontario organise un programme de formation d'une journée à l'intention des juges nouvellement nommés, peu après leur nomination. On y aborde des questions pratiques relatives à la transition à la magistrature, notamment la conduite et l'éthique des juges, le comportement en salle d'audience, les ressources disponibles, etc. Ce programme est présenté deux fois par année au Bureau du juge en chef.

À sa nomination, chaque juge est affecté par le juge en chef à l'une des sept régions de la province. Le juge principal régional est ensuite chargé d'affecter le nouveau juge au sein de cette région et d'établir son rôle d'audience. Selon la formation et l'expérience du nouveau juge à la date de sa nomination, le juge principal régional attribue au juge nouvellement nommé pour une certaine période, habituellement de plusieurs semaines avant l'assermentation, la tâche d'observer des juges plus chevronnés ou de suivre le déroulement de certaines audiences. Durant cette période, le nouveau juge assiste aux délibérations dans la salle d'audience, et dans les cabinets des juges chevronnés et a ainsi l'occasion de se familiariser avec ses nouvelles responsabilités.

Au cours de la première année suivant la nomination, ou à la première occasion ultérieure possible, les nouveaux juges participent au programme de formation des nouveaux juges, présenté par l'Association canadienne des juges de cours provinciales (A.C.J.C.P.) au lac Carling, dans la province de Québec. Ce programme intensif d'une semaine est de nature substantielle et est principalement axé sur le droit pénal avec certaines références au droit de la famille.

En novembre 2004, la Cour de justice de l'Ontario et l'Institut national de la magistrature ont conjointement mis sur pied à Niagara-on-the-Lake un programme axé sur les compétences à l'intention des juges provinciaux nouvellement nommés de tout le Canada. Le programme comprend des séances sur le prononcé de jugements tant à l'oral qu'à l'écrit, les aptitudes à la communication et la conduite efficace de la conférence préparatoire à l'instruction. Le programme a connu un tel succès qu'il a été repris en novembre 2005. Quatorze juges ontariens nouvellement

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO - PLAN DE FORMATION CONTINUE

nommés ont acquis de nouvelles compétences en compagnie de seize autres juges venant de partout au Canada.

Au cours de la première année qui suit leur nomination, on encourage également les juges à participer à tous les programmes de formation présentés par la Cour de justice de l'Ontario qui touchent leur(s) domaine(s) de spécialisation (ceux-ci sont mentionnés sous la rubrique « Formation continue »).

À sa nomination, chaque juge est invité à participer à un programme de mentorat récemment mis sur pied à la Cour de justice de l'Ontario par la Conférence des juges de l'Ontario et financé par le Secrétariat de la formation. Les nouveaux juges ont également l'occasion (comme tous les juges) de discuter en tout temps avec leurs collègues de questions qui les préoccupent ou qui les intéressent.

À compter de la date de leur nomination, tous les juges jouissent d'un accès égal à un certain nombre de ressources qui ont une incidence directe ou indirecte sur les activités de la Cour de justice de l'Ontario. Ils ont notamment accès à des textes juridiques, à un service de recueils de jurisprudence, au Centre de recherche et de formation judiciaires de la Cour de justice de l'Ontario (voir ci-après), à des cours d'informatique et à des cours portant sur *Quicklaw* (base de données et système de recherche juridique).

2. FORMATION CONTINUE

Les programmes de formation continue présentés aux juges de la Cour de justice de l'Ontario se divisent en deux catégories :

- 1) Les programmes présentés par la Conférence des juges de l'Ontario qui, habituellement, sont d'un intérêt particulier pour les juges œuvrant dans les domaines du droit pénal et du droit de la famille;
- 2) Les programmes présentés par le Secrétariat de la formation.

1. PROGRAMMES PRÉSENTÉS PAR LES ASSOCIATIONS

Les programmes présentés par les associations de juges forment le programme de base de la programmation

éducative de la Cour de justice de l'Ontario. La Conférence des juges de l'Ontario a deux comités de formation (droit pénal et droit de la famille) composés d'un certain nombre de juges. Le président de chaque comité est nommé par la Conférence des juges de l'Ontario pour faire partie du Secrétariat de la formation. Ces comités se réunissent au besoin et travaillent tout au long de l'année à la planification, à l'élaboration et à la présentation de programmes de formation de base.

La conférence des juges de l'Ontario présente deux programmes en droit de la famille, un en janvier (Institut de perfectionnement des juges) et un en septembre. De manière générale, on y aborde les sujets suivants : a) protection de l'enfance; b) droit de la famille (garde, droits de visite et pensions alimentaires). D'autres sujets comme le perfectionnement des compétences, la gestion des causes, les modifications législatives, le contexte social et d'autres domaines sont incorporés au besoin. Chaque programme est d'une durée de deux à trois jours et est ouvert à tous les juges dont une partie importante de leur pratique concerne le droit de la famille.

Un autre programme de formation en droit de la famille est offert en mai, parallèlement à l'assemblée annuelle de la Cour.

Deux programmes importants en droit pénal sont également présentés chaque année :

- a) Un séminaire régional de trois jours est organisé annuellement en octobre et novembre dans quatre régions de la province. Ces séminaires traitent habituellement de sujets comme la détermination de la peine, le système de justice pénale pour les jeunes et le droit de la preuve bien qu'une variété d'autres sujets puissent également être inclus. Des programmes similaires sont présentés dans chacune des quatre régions.
- b) Un séminaire de formation de deux jours est présenté durant le mois de mai parallèlement à l'assemblée annuelle de la Cour.

Tous les juges qui siègent dans des tribunaux criminels ont le droit de participer et sont encouragés à le faire.

II. PROGRAMMES DU SECRÉTARIAT

Les programmes planifiés et présentés par le Secrétariat de la formation tendent à traiter de sujets qui ne relèvent essentiellement ni du droit pénal ni du droit de la famille ou qui peuvent être présentés à plus d'une occasion à différents groupes de juges.

1. **RÉDACTION DE JUGEMENTS/JUGEMENTS VERBAUX** : Ce programme de deux jours est présenté à un groupe d'environ 10 juges et se donne périodiquement selon la demande et le financement disponible. Le professeur Edward Berry, de l'Université de Victoria, et l'Institut national de la magistrature ont respectivement présenté deux séminaires en février de chaque année au Bureau du juge en chef.

Pendant l'exercice 1997-1998, le Secrétariat de la formation a conclu un contrat avec le professeur Berry pour qu'il prépare un manuel sur la rédaction de jugements à l'intention de tous les juges de la Cour, intitulé *Writing Reasons*. Ce manuel, préparé et distribué à tous les juges de la Cour, en est rendu à sa deuxième édition.

En février 2006, un programme intensif de rédaction, d'une durée d'une journée, sera présenté à un petit groupe de juges par le professeur Berry.

2. **SÉMINAIRES PRÉ-RETRAITE** : Ce programme de deux jours et demi vise à aider les juges (avec leurs conjoints) à planifier leur retraite. Le programme aborde la question de la transition de la magistrature à la retraite et est donné à Toronto lorsque le nombre de participants le justifie.
3. **PROGRAMME DE COMMUNICATION JUDICIAIRE** : En mars 1998, la Cour de justice de l'Ontario a retenu les services du professeur Gordon Zimmerman ainsi que du professeur Alayne Casteel de la University of Nevada pour élaborer et présenter un programme de formation sur les communications judiciaires, comprenant des activités et une discussion sur les communications verbale et non-verbale, l'écoute et les problèmes connexes. Ce programme a été présenté en mars 2000, puis de nouveau en mars 2002.

Par la suite, la Cour, en partenariat avec l'Institut national de la magistrature, a élaboré un atelier de communications en salle d'audience, présenté à Stratford. Le séminaire portait sur les communications efficaces en salle d'audience. Les juges ont appris et pratiqué des techniques particulières au cours d'exercices réalistes conçus pour simuler des situations difficiles en salle d'audience. Ils ont eu l'occasion d'examiner et améliorer leur propre style de communication avec des formateurs du monde du théâtre et d'autres professionnels du domaine des communications. Le programme est maintenant présenté chaque année à environ 20 juges.

4. **PROGRAMMES SUR LE CONTEXTE SOCIAL** : La Cour de justice de l'Ontario présente des programmes importants qui traitent du contexte social. Le premier de ces programmes, intitulé *Égalité des sexes*, a été présenté à l'automne 1992. Ce programme a sollicité des ressources professionnelles et communautaires dans ses phases de planification et de présentation. Un certain nombre de juges de la Cour de justice de l'Ontario ont reçu une formation d'animateur pour les besoins du programme au cours du processus de planification, qui a duré plus de 12 mois. Le programme a eu recours à un emploi généralisé des vidéos et publications qui constituent une référence permanente. Le modèle d'animateur a depuis été utilisé dans un certain nombre de programmes de formation de la Cour de justice de l'Ontario.

La Cour a entrepris, en mai 1996, son deuxième programme important sur le contexte social, présenté à tous ses juges. Le but du programme, intitulé *La Cour dans une société inclusive*, était de donner de l'information sur la nature changeante de notre société afin de déterminer l'incidence des changements et de préparer la Cour à mieux y répondre. Une variété de techniques pédagogiques, notamment des séances regroupant de grands et petits groupes, ont été utilisées dans le cadre du programme. Un groupe de juges animateurs ont reçu une formation spéciale pour offrir ce programme qui a été présenté à la suite de consultations communautaires menées à vaste échelle.

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO - PLAN DE FORMATION CONTINUE

En septembre 2000, la Conférence des juges de l'Ontario et l'Association canadienne des juges de cours provinciales se sont réunies à Ottawa à l'occasion d'une conférence conjointe, qui portait notamment sur la pauvreté et la justice pour les autochtones.

À l'assemblée annuelle de la Cour en 2003, le programme de formation portait sur l'accès à la justice. Une pièce de théâtre, suivie d'une discussion de groupe, a été utilisée pour illustrer les problèmes d'analphabétisme, de race, de pauvreté, de négligence, d'abus et de violence conjugale ayant une incidence sur l'accès à la justice. Une autre séance examinait le problème de l'analphabétisme et des tribunaux au moyen de conférences, vidéos, de groupes de discussion et de travail en petits groupes.

Dans le cadre de l'engagement de la Cour à offrir une formation sur le contexte social, la Conférence des juges de l'Ontario a créé un comité spécial sur l'égalité afin que les problèmes liés au contexte social soient inclus et traités de façon permanente dans les programmes de formation de la Conférence.

5. PROGRAMME DE FORMATION UNIVERSITAIRE : Ce programme a lieu annuellement au printemps pendant une période de cinq jours dans une université ou un établissement similaire. Ce programme offre à environ 30 juges l'occasion de traiter en profondeur des sujets de formation en droit criminel dans un contexte relativement scolaire. Le même programme est donné avec quelques modifications sur une période de trois ans pour permettre à un plus grand nombre de juges d'en bénéficier.

III. PROGRAMMES DE FORMATION EXTERNES

1. **COURS DE FRANÇAIS :** Les juges de la Cour de justice de l'Ontario qui ont des compétences en français peuvent participer à des cours présentés par le Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale. Le niveau de compétence des juges détermine la fréquence et la durée du cours. Le but du cours est de garantir et maintenir les compétences en langue française des juges appelés à présider des audiences en français à la

Cour de justice de l'Ontario. Il existe deux niveaux de cours : a) les cours de terminologie à l'intention des juges francophones ; b) les cours de terminologie à l'intention des juges anglophones (bilingues).

2. **AUTRES PROGRAMMES DE FORMATION :** On encourage les juges de la Cour de justice de l'Ontario à poursuivre des intérêts éducatifs en participant à des programmes de formation présentés par d'autres organismes et associations, dont les suivants :

- Association canadienne des juges de cours provinciales
- Institut national de la magistrature
- Fédération des professions juridiques : droit pénal (droit substantiel, procédure/preuve) et droit de la famille
- Association internationale des magistrats de la jeunesse et de la famille
- Association du Barreau canadien
- Association des avocats criminalistes
- Advocate's Society
- Association ontarienne de médiation familiale/Médiation Canada
- Institut canadien d'administration de la justice
- Association internationale de femmes juges (section canadienne)
- Conférence sur les cliniques juridiques de la Cour de la famille de l'Ontario
- Institut canadien d'études juridiques supérieures (Conférences de Cambridge)

Le Secrétariat de la formation a établi un comité de présences aux conférences chargé d'examiner les demandes des juges qui désirent obtenir une aide financière afin d'assister à des conférences, à des séminaires et à des programmes autres que ceux présentés par la Cour de justice de l'Ontario. Lorsque le financement est accordé, il

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO – PLAN DE FORMATION CONTINUE

ne couvre pas 100 % des coûts, car on s'attend à ce que les juges en paient une partie pour assister à ces événements.

3. **COURS D'INFORMATIQUE** : En vertu d'un contrat conclu avec un fournisseur, la Cour de justice de l'Ontario a organisé une série de cours de formation en informatique à l'intention de ses juges. Ces cours étaient organisés selon les compétences et l'emplacement géographique et présentés à des périodes différentes partout dans la province. En règle générale, les juges se sont présentés aux bureaux du fournisseur responsable de la formation pour participer à des cours d'informatique, de traitement de texte, de stockage et d'extraction de données. D'autres cours sont donnés sur l'utilisation de Quicklaw (base de données et système de recherche juridiques).

Le Projet d'implantation d'ordinateurs dans tout le système judiciaire ontarien, dont la mise en œuvre a débuté à l'été 1998, a fait considérablement augmenter la formation en informatique pour les juges, afin de faire en sorte que tous les membres de la Cour maîtrisent l'informatique à un niveau approprié.

4. **INSTITUT NATIONAL DE LA MAGISTRATURE (I.N.M.)** : Par l'entremise de son Secrétariat de la formation, la Cour de justice de l'Ontario contribue financièrement aux activités de l'Institut national de la magistrature. L'I.N.M., dont le siège se trouve à Ottawa, subventionne un certain nombre de programmes de formation à l'échelle du pays à l'intention des juges nommés par les autorités provinciales et fédérales. Les juges ont participé et continueront de participer aux programmes de l'I.N.M., en fonction de l'emplacement et du sujet traité. Le juge en chef est membre du conseil d'administration de l'I.N.M.

La Cour de justice de l'Ontario a lancé un projet conjoint avec l'I.N.M., ce qui a amené la Cour de justice de l'Ontario à embaucher un directeur de la formation qui est également responsable de la coordination et de l'élaboration de programmes à l'intention des juges provinciaux des autres provinces.

En septembre 2002, la Cour de justice de l'Ontario et l'Institut national de la magistrature ont présenté une conférence conjointe sur la protection de l'enfance, à laquelle ont assisté des juges fédéraux et provinciaux de tout le Canada. La Cour de justice de l'Ontario et l'I.N.M. ont également présenté conjointement le programme annuel de communication efficace en salle d'audience à Stratford et, plus récemment, le programme axé sur les compétences à l'intention des nouveaux juges à Niagara-on-the-Lake.

5. L'I.N.M. élabore et organise également des programmes d'apprentissage à distance par ordinateur portant sur le droit substantiel et des sujets comme la détermination de la peine, la preuve et la santé mentale.

Depuis 1999, l'Institut national de la magistrature et l'Association canadienne des juges de cours provinciales élaborent et offrent des cours de formation en ligne. La Cour de justice de l'Ontario a participé activement à la conception et à la prestation de ces cours de formation sur le Web. Habituellement, des groupes de 15 à 20 juges participent à une série de séances interactives de trois à quatre semaines portant sur un champ d'intérêt particulier. Une évaluation indépendante effectuée par M. David Kirby, du Centre for Higher Education Research and Development de l'Université du Manitoba, a confirmé le succès de ces programmes gratuits.

IV. AUTRES RESSOURCES ÉDUCATIVES

1. **CENTRE DE RECHERCHE ET DE FORMATION JUDICIAIRES** : Les juges de la Cour de justice de l'Ontario ont accès au Centre de recherche et de formation judiciaires situé à l'ancien hôtel de ville de Toronto. Le Centre, composé d'une bibliothèque juridique et d'un système de recherche informatisé, compte trois avocats affectés à la recherche et du personnel de soutien. On peut accéder au Centre en personne, par téléphone, par courrier électronique ou par télécopieur. Le Centre de recherche répond à des demandes de recherche précises de la part de juges. Par ailleurs, il fournit des mises à jour des textes

COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO - PLAN DE FORMATION CONTINUE

législatifs et des textes de jurisprudence dans sa publication périodique *Items of Interest*. Les recherchistes du Centre assistent à des réunions du Secrétariat de la formation et prennent part à des séminaires et des programmes présentés par la Conférence des juges de l'Ontario et le Secrétariat de la formation.

2. DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS : Monsieur le juge Ian MacDonnell fournit également aux juges de la Cour de justice de l'Ontario un résumé et des commentaires sur les décisions courantes de la Cour d'appel de l'Ontario et de la Cour suprême du Canada dans une publication intitulée *Recent Developments*.
3. CONGÉ AUTOFINANCÉ : Dans le but de fournir un accès aux occasions éducatives qui sortent des paramètres des programmes de formation habituellement offerts aux juges, la Cour de justice de l'Ontario a élaboré une politique de congé autofinancé qui permet aux juges de reporter leur revenu sur un certain nombre d'années en vue de prendre une période de congé autofinancé maximale de douze mois. L'approbation préalable est nécessaire pour ce type de congé et un comité d'examen par les pairs examine les demandes et choisit les juges qui seront autorisés à bénéficier d'une telle option.
4. ASSEMBLÉES RÉGIONALES : Les sept régions actuelles de la Cour tiennent des assemblées régionales annuelles. Bien que ces assemblées fournissent principalement une occasion d'examiner des enjeux régionaux liés à l'administration et à la gestion, certaines d'entre elles comportent également un volet éducatif. Tel est le cas, par exemple, de l'assemblée régionale du Nord à l'occasion de laquelle les juges des régions du Nord-Est et du Nord-Ouest de la province se réunissent et abordent des sujets de nature éducative qui sont d'un intérêt particulier pour le Nord, comme l'isolation des juges, les déplacements et la justice autochtone.

5. Outre les programmes de formation décrits ci-dessus, la formation essentielle des juges demeure une éducation autodidacte qui a lieu notamment au moyen de discussions avec des pairs, de lectures et de recherches personnelles.



ANNEXE « D »

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES CHAPITRE C.43 CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

Les textes de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, c. C-43 qui suivent ne doivent pas être considérés comme les textes authentiques, lesquels se trouvent dans les volumes officiels et les codifications administratives imprimés par Publications Ontario.

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES – CHAPITRE C.43 CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

ARTICLE 49

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

49 (1) Le Conseil de la magistrature de l'Ontario est maintenu sous le nom de Conseil de la magistrature de l'Ontario en français et sous le nom de Ontario Judicial Council en anglais.

COMPOSITION

(2) Le Conseil de la magistrature se compose :

- a) du juge en chef de l'Ontario ou d'un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef;
- b) du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, ou d'un autre juge de cette cour désigné par le juge en chef, et du juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario;
- c) d'un juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario, nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général;
- d) de deux juges de la Cour de justice de l'Ontario nommés par le juge en chef;
- e) du trésorier de la Société du barreau du Haut-Canada ou d'un autre conseiller de la Société du barreau qui est avocat désigné par le trésorier;
- f) d'un avocat qui n'est pas conseiller de la Société du barreau du Haut-Canada, nommé par la Société du barreau;
- g) de quatre personnes qui ne sont ni juges ni avocats, nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du procureur général.

MEMBRES TEMPORAIRES

(3) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut nommer un juge de cette division au Conseil de la magistrature à titre de membre temporaire au lieu d'un autre juge provincial, en vue de traiter une plainte, si les exigences des paragraphes (13), (15), (17), (19) et (20) ne peuvent autrement être satisfaites.

CRITERES

(4) Au moment de la nomination des membres effectuée aux termes des alinéas (2) d), f) et g), l'importance qu'il y a de refléter, dans la composition du Conseil de la magistrature, la dualité linguistique de l'Ontario et la diversité de sa population et de garantir un équilibre général entre les deux sexes est reconnue.

MANDAT

(5) Le juge principal régional qui est nommé aux termes de l'alinéa (2) e) demeure membre du Conseil de la magistrature jusqu'à ce qu'il cesse d'exercer les fonctions de juge principal régional.

Idem

(6) Le mandat des membres qui sont nommés aux termes des alinéas (2) d), f) et g) est de quatre ans et n'est pas renouvelable.

MANDATS DE DUREES DIVERSES

(7) Malgré le paragraphe (6), le mandat d'un des membres nommés pour la première fois aux termes de l'alinéa (2) d) et de deux des membres nommés pour la première fois aux termes de l'alinéa (2) g) est de six ans.

PRESIDENCE

(8) Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside les réunions et les audiences du Conseil de la magistrature qui portent sur des plaintes portées contre certains juges, et les réunions tenues par celui-ci pour l'application de l'article 45 et du paragraphe 47 (5).

Idem

(9) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, ou un autre juge de cette cour désigné par le juge en chef, préside les autres réunions et audiences du Conseil de la magistrature.

Idem

(10) Le président a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

AUDIENCES ET REUNIONS PUBLIQUES ET A HUIS CLOS

(11) Les audiences et les réunions du Conseil de la magistrature prévues aux articles 51.6 et 51.7 sont ouvertes au public, à moins que le paragraphe 51.6 (7) ne s'applique. Ses autres audiences et réunions peuvent être tenues à huis clos, sauf disposition contraire de la présente loi.

VACANCE

(12) Si le poste d'un membre nommé aux termes de l'alinéa (2) d), f) ou g) devient vacant, un nouveau membre possédant des compétences similaires peut être nommé pour terminer le mandat.

QUORUM

(13) Les règles suivantes concernant le quorum s'appliquent, sous réserve des paragraphes (15) et (17) :

1. Huit membres, y compris le président, constituent le quorum.
2. Au moins la moitié des membres présents doivent être des juges et au moins quatre autres membres ne doivent pas être des juges.

COMITE D'EXAMEN

(14) Le Conseil de la magistrature peut former un comité en vue de traiter une plainte visée au paragraphe 51.4 (17) ou (18) ou au paragraphe 51.5 (8) ou (10) et d'examiner la question concernant l'indemnisation aux termes de l'article 51.7 et, à cette fin, le comité a les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

Idem

(15) Les règles suivantes s'appliquent à un comité formé en vertu du paragraphe (14) :

1. Le comité se compose de deux juges provinciaux autres que le juge en chef, d'un avocat et d'une personne qui n'est ni juge ni avocat.
2. Un des juges, désigné par le Conseil de la magistrature, préside le comité.
3. Quatre membres constituent le quorum.

COMITES D'AUDIENCE

(16) Le Conseil de la magistrature peut former un comité en vue de tenir une audience en vertu de l'article 51.6 et d'examiner la question concernant l'indemnisation aux termes de l'article 51.7 et, à cette fin, le comité a les mêmes pouvoirs que le Conseil de la magistrature.

Idem

(17) Les règles suivantes s'appliquent à un comité formé en vertu du paragraphe (16) :

1. La moitié des membres du comité, y compris le président, doivent être des juges et la moitié ne doivent pas être des juges.

2. Un membre, au moins, ne doit être ni juge ni avocat.
3. Le juge en chef de l'Ontario, ou un autre juge de la Cour d'appel désigné par le juge en chef, préside le comité.
4. Sous réserve des dispositions 1, 2 et 3, le Conseil de la magistrature peut fixer le nombre des membres du comité et en déterminer la composition.
5. Tous les membres du comité constituent le quorum.

PRESIDENCE

(18) Le président d'un comité formé en vertu du paragraphe (14) ou (16) a le droit de voter et peut, en cas de partage des voix, avoir voix prépondérante en votant de nouveau.

PARTICIPATION AUX ETAPES DE LA PROCEDURE

(19) Les membres du sous-comité qui a enquêté sur une plainte ne doivent pas, selon le cas :

- a) traiter la plainte aux termes du paragraphe 51.4 (17) ou (18) ou du paragraphe 51.5 (8) ou (10);
- b) participer à une audience sur la plainte prévue à l'article 51.6.

Idem

(20) Les membres du Conseil de la magistrature qui ont traité la plainte aux termes du paragraphe 51.4 (17) ou (18) ou du paragraphe 51.5 (8) ou (10) ne doivent pas participer à une audience sur la plainte prévue à l'article 51.6.

EXPERTS

(21) Le Conseil de la magistrature peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider.

SERVICES DE SOUTIEN

(22) Le Conseil de la magistrature fournit des services de soutien, y compris l'orientation initiale et la formation continue, pour permettre à ses membres de participer efficacement. Il prête une attention particulière aux besoins des membres qui ne sont ni juges ni avocats et administre séparément une partie de son budget affecté aux services de soutien à cette fin.

Idem

(23) Le Conseil de la magistrature administre séparément une partie de son budget affecté aux services de soutien pour répondre aux besoins de tout membre qui a une invalidité.

DOSSIERS CONFIDENTIELS

(24) Le Conseil de la magistrature ou un sous-comité peut ordonner que tout renseignement ou document relatif à une médiation ou à une réunion ou audience du Conseil qui a été tenue à huis clos est confidentiel et ne doit pas être divulgué ni rendu public.

Idem

(25) Le paragraphe (24) s'applique, que les renseignements ou les documents soient en la possession du Conseil de la magistrature, du procureur général ou d'une autre personne.

EXCEPTIONS

(26) Le paragraphe (24) ne s'applique pas aux renseignements ni aux documents qui satisfont à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) leur divulgation par le Conseil de la magistrature est exigée par la présente loi;
- b) ils n'ont pas été traités comme des documents ou renseignements confidentiels et n'ont pas été préparés exclusivement aux fins de la médiation ou d'une réunion ou d'une audience du Conseil.

IMMUNITÉ

(27) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le Conseil de la magistrature, un de ses membres ou de ses employés ou quiconque agit sous son autorité pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions.

REMUNÉRATION

(28) Les membres qui sont nommés aux termes de l'alinéa (2) g) ont le droit de recevoir la rémunération quotidienne que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

ARTICLE 50**PLAINTÉ DÉPOSÉE CONTRE LE JUGE EN CHEF DE LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO**

50 (1) Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario fait l'objet d'une plainte :

- a) le juge en chef de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise;

- b) le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario préside les réunions et les audiences du Conseil au lieu du juge en chef, de la Cour de justice de l'Ontario et fait des nominations en vertu du paragraphe 49 (3) au lieu du juge en chef, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise;
- c) tout renvoi de la plainte qui serait par ailleurs fait au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario aux termes de l'alinéa 51.4 (13) b) ou 51.4 (18) c), du sous-alinéa 51.5 (8) b) (ii) ou de l'alinéa 51.5 (10) b) est fait au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.

SUSPENSION DU JUGE EN CHEF

(2) Si le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario est suspendu en vertu du paragraphe 51.4 (12) :

- a) d'une part, les plaintes qui seraient par ailleurs renvoyées au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario aux termes des alinéas 51.4 (13) b) et 51.4 (18) c), du sous-alinéa 51.5 (8) b) (ii) et de l'alinéa 51.5 (10) b) sont renvoyées au juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise;
- b) d'autre part, les approbations annuelles qui seraient par ailleurs accordées ou refusées par le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario sont accordées ou refusées par le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

PLAINTÉ DÉPOSÉE CONTRE LE JUGE EN CHEF ADJOINT OU UN JUGE PRINCIPAL RÉGIONAL

(3) Si le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional nommé aux termes de l'alinéa 49 (2) c) fait l'objet d'une plainte, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario nomme un autre juge de la Cour de justice de l'Ontario provinciale au Conseil de la magistrature pour qu'il en soit membre au lieu du juge en chef adjoint ou du juge principal régional, selon le cas, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

ARTICLE 51**INFORMATION AU PUBLIC**

51 (1) Le Conseil de la magistrature fournit, dans les palais de justice et ailleurs, de l'information à son sujet et au sujet du système judiciaire, y compris des renseignements sur ce que les membres du public peuvent faire pour obtenir de l'aide en vue de porter plainte.

Idem

(2) Lorsqu'il fournit de l'information, le Conseil de la magistrature met l'accent sur l'élimination des obstacles culturels et linguistiques et sur l'importance de tenir compte des besoins des personnes handicapées.

AIDE AU PUBLIC

(3) Au besoin, le Conseil de la magistrature prend des dispositions afin que les membres du public reçoivent de l'aide pour préparer des documents en vue de porter plainte.

ACCES PAR TELEPHONE

(4) Le Conseil de la magistrature offre, à l'échelle de la province, un service téléphonique gratuit d'accès à de l'information à son sujet, notamment sur son rôle au sein du système judiciaire, y compris un service pour sourds.

PERSONNES HANDICAPEES

(5) Afin de permettre aux personnes handicapées de participer efficacement à la procédure à suivre pour les plaintes, le Conseil de la magistrature fait en sorte qu'il soit tenu compte de leurs besoins, à ses frais, à moins que cela ne lui cause un préjudice injustifié, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

RAPPORT ANNUEL

(6) Après la fin de chaque année, le Conseil de la magistrature présente au procureur général un rapport annuel, en français et en anglais, sur ses activités, y compris, à l'égard de toutes les plaintes reçues ou traitées pendant l'année, un sommaire de la plainte, les conclusions et un exposé de la décision. Toutefois, le rapport ne doit pas contenir de renseignements qui pourraient identifier le juge ou le plaignant.

DEPOT

(7) Le procureur général présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose alors devant l'Assemblée.

ARTICLE 51.1**RÈGLES**

51.1 (1) Le Conseil de la magistrature établit et rend publiques ses propres règles de procédure, y compris ce qui suit :

1. Des directives et les règles de procédure pour l'application de l'article 45
2. Des directives et les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.4 (21).
3. Des directives et les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.4 (22).
4. S'il y a lieu, des critères pour l'application du paragraphe 51.5 (2)
5. S'il y a lieu, des directives et les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.5 (13).
6. Les règles de procédure pour l'application du paragraphe 51.6 (3).
7. Des critères pour l'application du paragraphe 51.6 (7).
8. Des critères pour l'application du paragraphe 51.6 (8).
9. Des critères pour l'application du paragraphe 51.6 (10).

LOI SUR LES RÈGLEMENTS

(2) La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux règles, directives ou critères établis par le Conseil de la magistrature.

LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(3) Les articles 28, 29 et 33 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas au Conseil de la magistrature.

ARTICLE 51.2**LANGUES OFFICIELLES DANS LES TRIBUNAUX**

51.2 (1) L'information fournie aux termes des paragraphes 51 (1), (3) et (4) et tout ce qui est rendu public aux termes du paragraphe 51.1 (1) le sont en français et en anglais.

Idem

(2) Les plaintes contre des juges provinciaux peuvent être portées en français ou en anglais.

Idem

(3) L'audience prévue à l'article 51.6 est menée en anglais, mais le plaignant ou le témoin qui parle français ou le juge qui fait l'objet d'une plainte et qui parle français a droit, sur demande, à ce qui suit :

- a) avant l'audience, une traduction en français des documents qui sont en anglais et qui seront examinés à l'audience;
- b) les services d'un interprète à l'audience;
- c) l'interprétation simultanée en français des parties de l'audience qui se déroulent en anglais.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique également aux médiations menées aux termes de l'article 51.5 et à l'examen qu'a effectué le Conseil de la magistrature aux termes de l'article 51.7 en ce qui concerne la question de l'indemnisation, si le paragraphe 51.7 (2) s'applique.

AUDIENCE OU MEDIATION BILINGUE

(5) Le Conseil de la magistrature peut ordonner qu'une audience ou une médiation à laquelle s'applique le paragraphe (3) soit bilingue s'il est d'avis qu'elle peut être menée convenablement de cette manière.

PARTIE D'AUDIENCE OU DE MEDIATION

(6) Un ordre prévu au paragraphe (5) peut s'appliquer à une partie de l'audience ou de la médiation, auquel cas les paragraphes (7) et (8) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Idem

- (7) Au cours d'une audience ou d'une médiation bilingue :
 - a) les témoignages oraux et les observations orales peuvent être présentés en français ou en anglais et ils sont consignés dans la langue de présentation;
 - b) les documents peuvent être déposés dans l'une ou l'autre langue;
 - c) dans le cas d'une médiation, les discussions peuvent avoir lieu dans l'une ou l'autre langue;
 - d) les motifs d'une décision ou le rapport du médiateur, selon le cas, peuvent être rédigés dans l'une ou l'autre langue.

Idem

(8) Lors d'une audience ou d'une médiation bilingue, si le plaignant ou le juge qui fait l'objet de la plainte ne parle qu'une des deux langues, il a droit, sur demande, à l'interprétation simultanée des témoignages, des observations ou des discussions qui ont lieu dans l'autre langue et à une traduction des documents déposés ou des motifs ou rapports rédigés dans l'autre langue.

ARTICLE 51.3

PLAINTES

51.3 (1) Toute personne peut porter devant le Conseil de la magistrature une plainte selon laquelle il y aurait eu inconduite de la part d'un juge provincial.

Idem

(2) Si une allégation d'inconduite contre un juge provincial est présentée à un membre du Conseil de la magistrature, elle est traitée comme une plainte portée devant celui-ci.

Idem

(3) Si une allégation d'inconduite contre un juge provincial est présentée à un autre juge ou au procureur général, cet autre juge ou le procureur général, selon le cas, fournit à l'auteur de l'allégation des renseignements sur le rôle du Conseil de la magistrature au sein du système judiciaire et sur la façon de porter plainte, et le renvoie au Conseil de la magistrature.

CONDUITE DE L'AFFAIRE

(4) Une fois qu'une plainte a été portée devant lui, le Conseil de la magistrature est chargé de la conduite de l'affaire.

RENSEIGNEMENTS SUR LA PLAINTÉ

(5) À la demande de toute personne, le Conseil de la magistrature peut confirmer ou nier qu'il a été saisi d'une plainte donnée.

ARTICLE 51.4

EXAMEN PAR UN SOUS-COMITÉ

51.4 (1) La plainte reçue par le Conseil de la magistrature est examinée par un sous-comité du Conseil qui se compose d'un juge provincial autre que le juge en chef et d'une personne qui n'est ni juge ni avocat.

ROTATION DES MEMBRES

(2) Les membres admissibles du Conseil de la magistrature siègent tous au sous-comité par rotation.

REJET

(3) Le sous-comité rejette la plainte sans autre forme d'enquête si, à son avis, elle ne relève pas de la compétence du Conseil de la magistrature, qu'elle est frivole ou qu'elle constitue un abus de procédure.

ENQUÊTE

(4) Si la plainte n'est pas rejetée aux termes du paragraphe (3), le sous-comité mène les enquêtes qu'il estime appropriées.

EXPERTS

(5) Le sous-comité peut engager des personnes, y compris des avocats, pour l'aider dans la conduite de son enquête.

ENQUÊTE À HUIS CLOS

(6) L'enquête est menée à huis clos.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(7) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux activités du sous-comité.

RECOMMANDATIONS PROVISOIRES

(8) Le sous-comité peut recommander à un juge principal régional la suspension, avec rémunération, du juge qui fait l'objet de la plainte ou l'affectation de celui-ci à un autre endroit, jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la plainte ait été prise.

Idem

(9) La recommandation est présentée au juge principal régional nommé pour la région à laquelle le juge est affecté, sauf si le juge principal régional est membre du Conseil de la magistrature, auquel cas la recommandation est présentée à un autre juge principal régional.

POUVOIR DU JUGE PRINCIPAL RÉGIONAL

(10) Le juge principal régional peut suspendre ou réaffecter le juge selon la recommandation du sous-comité.

POUVOIR DISCRETIONNAIRE

(11) Le pouvoir discrétionnaire qu'a le juge principal régional d'accepter ou de rejeter la recommandation du sous-comité n'est pas assujéti à l'administration ni à la surveillance de la part du juge en chef.

EXCEPTION – PLAINTES DÉPOSÉES CONTRE CERTAINS JUGES

(12) Si la plainte est déposée contre le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, un juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal régional qui est membre du Conseil de la magistrature, toute recommandation prévue au paragraphe (8) en ce qui concerne la plainte est présentée au juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui peut suspendre ou réaffecter le juge selon la recommandation du sous-comité.

DÉCISION DU SOUS-COMITÉ

(13) Lorsqu'il a terminé son enquête, le sous-comité, selon le cas :

- a) rejette la plainte;
- b) renvoie la plainte au juge en chef;
- c) renvoie la plainte à un médiateur conformément à l'article 51.5;
- d) renvoie la plainte au Conseil de la magistrature, qu'il lui recommande ou non de tenir une audience aux termes de l'article 51.6.

Idem

(14) Le sous-comité ne peut rejeter la plainte ou la renvoyer au juge en chef ou à un médiateur que si les deux membres en conviennent, sinon, la plainte doit être renvoyée au Conseil de la magistrature.

CONDITIONS DU RENVOI AU JUGE EN CHEF

(15) Le sous-comité peut, si le juge qui fait l'objet de la plainte y consent, assortir de conditions la décision de renvoyer la plainte au juge en chef.

RAPPORT

(16) Le sous-comité présente au Conseil de la magistrature un rapport sur sa décision concernant toute plainte qui est rejetée ou renvoyée au juge en chef ou à un médiateur, sans identifier le plaignant ni le juge qui fait l'objet de la plainte.

POUVOIR DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

(17) Le Conseil de la magistrature examine le rapport, à huis clos, et peut approuver la décision du sous-comité ou exiger du sous-comité qu'il lui renvoie la plainte.

Idem

(18) Le Conseil de la magistrature examine, à huis clos, chaque plainte que le sous-comité lui renvoie et peut, selon le cas :

- a) tenir une audience aux termes de l'article 51.6;
- b) rejeter la plainte;
- c) renvoyer la plainte au juge en chef, en assortissant ou non le renvoi de conditions comme le prévoit le paragraphe (15);
- d) renvoyer la plainte à un médiateur conformément à l'article 51.5.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

(19) La Loi sur l'exercice des compétences légales ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature prévus aux paragraphes (17) et (18).

AVIS AU JUGE ET AU PLAIGNANT

(20) Une fois qu'il s'est prononcé conformément au paragraphe (17) ou (18), le Conseil de la magistrature communique sa décision au juge et au plaignant, en exposant brièvement les motifs dans le cas d'un rejet.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

(21) Lorsqu'il mène des enquêtes, fait des recommandations en vertu du paragraphe (8) et se prononce aux termes des paragraphes (13) et (15), le sous-comité se conforme aux directives et aux règles de procédure que le Conseil de la magistrature a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

Idem

(22) Lorsqu'il examine des rapports et des plaintes et se prononce aux termes des paragraphes (17) et (18), le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

ARTICLE 51.5

MEDIATION

51.5 (1) Le Conseil de la magistrature peut établir une procédure de médiation pour les plaignants et pour les juges qui font l'objet de plaintes.

CRITÈRES

(2) Si le Conseil de la magistrature établit une procédure de médiation, il doit aussi établir des critères pour exclure de la procédure les plaintes qui ne se prêtent pas à la médiation.

Idem

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les critères doivent prévoir que les plaintes sont exclues de la procédure de médiation dans les circonstances suivantes :

1. Il existe un déséquilibre important du pouvoir entre le plaignant et le juge, ou il existe un écart si important entre le compte rendu du plaignant et celui du juge relativement à l'objet de la plainte que la médiation serait impraticable;
2. La plainte porte sur une allégation d'inconduite d'ordre sexuel ou sur une allégation de discrimination ou de harcèlement en raison d'un motif illicite de discrimination ou de harcèlement prévu dans une disposition du Code des droits de la personne;
3. L'intérêt public requiert la tenue d'une audience sur la plainte.

CONSEILS JURIDIQUES

(4) Une plainte ne peut être renvoyée à un médiateur que si le plaignant et le juge y consentent, s'ils peuvent obtenir des conseils juridiques de personnes indépendantes et s'ils en ont eu l'occasion.

MÉDIATEUR QUALIFIÉ

(5) Le médiateur doit être une personne qui a reçu une formation en médiation et qui n'est pas un juge. Si la médiation est menée de concert par deux personnes ou plus, au moins une de ces personnes doit satisfaire à ces exigences.

IMPARTIALITÉ

(6) Le médiateur est impartial.

EXCLUSION

(7) Aucun des membres du sous-comité qui a enquêté sur la plainte et aucun des membres du Conseil de la magistrature qui a traité la plainte en vertu du paragraphe 51.4 (17) ou (18) ne doit participer à la médiation.

EXAMEN PAR LE CONSEIL

(8) Le médiateur présente un rapport sur les résultats de la médiation, sans identifier le plaignant ni le juge qui fait l'objet de la plainte, au Conseil de la magistrature, lequel étudie, à huis clos, le rapport et peut

- a) approuver la décision prise au sujet de la plainte;
- b) si la médiation n'aboutit pas à une décision ou si le Conseil est d'avis que la décision n'est pas dans l'intérêt public :

- (i) rejeter la plainte;
- (ii) renvoyer la plainte au juge en chef, en assortissant ou non le renvoi de conditions comme le prévoit le paragraphe 51.4 (15);
- (iii) tenir une audience aux termes de l'article 51.6.

RAPPORT

(9) S'il approuve la décision prise au sujet de la plainte, le Conseil de la magistrature peut rendre publics les résultats de la médiation en fournissant un résumé de la plainte mais sans identifier le plaignant ni le juge.

RENOI AU CONSEIL

(10) À n'importe quel moment pendant ou après la médiation, le plaignant ou le juge peut renvoyer la plainte au Conseil de la magistrature, lequel examine la question, à huis clos, et peut, selon le cas :

- a) rejeter la plainte;
- b) renvoyer la plainte au juge en chef, en assortissant ou non le renvoi de conditions comme le prévoit le paragraphe 51.4 (15);
- c) tenir une audience aux termes de l'article 51.6.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPETENCES LEGALES

(11) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux travaux du Conseil de la magistrature prévus aux paragraphes (8) et (10).

AVIS AU JUGE ET AU PLAIGNANT

(12) Une fois qu'il s'est prononcé conformément au paragraphe (8) ou (10), le Conseil de la magistrature communique sa décision au juge et au plaignant, en exposant brièvement les motifs dans le cas d'un rejet.

DIRECTIVES ET REGLES DE PROCEDURE

(13) Lorsqu'il étudie des rapports, examine des questions et se prononce aux termes des paragraphes (8) et (10), le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

ARTICLE 51.6**DECISION DU CONSEIL**

51.6 (1) Lorsque le Conseil de la magistrature décide de tenir une audience, il le fait conformément au présent article.

APPLICATION DE LA LOI SUR L'EXERCICE DES COMPETENCES LEGALES

(2) La *Loi sur l'exercice des compétences légales*, à l'exception de l'article 4 et du paragraphe 9 (1), s'applique à l'audience.

REGLES DE PROCEDURE

(3) Les règles de procédure que le Conseil de la magistrature a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1) s'appliquent à l'audience.

COMMUNICATION CONCERNANT L'OBJET DE L'AUDIENCE

(4) Les membres du Conseil de la magistrature qui participent à l'audience ne doivent pas communiquer ni directement ni indirectement avec une partie, un avocat, un mandataire ou une autre personne, pour ce qui est de l'objet de l'audience, sauf si toutes les parties et leurs avocats ou mandataires ont été avisés et ont l'occasion de participer.

EXCEPTION

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher le Conseil de la magistrature d'engager un avocat pour se faire aider conformément au paragraphe 49 (21), auquel cas la nature des conseils donnés par l'avocat est communiquée aux parties pour leur permettre de présenter des observations quant au droit applicable.

PARTIES

(6) Le Conseil de la magistrature détermine quelles sont les parties à l'audience.

EXCEPTION, AUDIENCES A HUIS CLOS

(7) Dans des circonstances exceptionnelles, le Conseil de la magistrature peut tenir la totalité ou une partie de l'audience à huis clos s'il décide, conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1), que les avantages du maintien du caractère confidentiel l'emportent sur ceux de la tenue d'une audience publique.

DIVULGATION DANS DES CIRCONSTANCES EXCEPTIONNELLES

(8) Si l'audience s'est tenue à huis clos, le Conseil de la magistrature ordonne, à moins qu'il ne détermine conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1) qu'il existe des circonstances exceptionnelles, que le nom du juge ne soit pas divulgué ni rendu public.

ORDONNANCES INTERDISANT LA PUBLICATION

(9) Si la plainte porte sur des allégations d'inconduite d'ordre sexuel ou de harcèlement sexuel, le Conseil de la magistrature interdit, à la demande d'un plaignant ou d'un autre témoin qui déclare avoir été victime d'une conduite semblable par le juge, la publication de renseignements qui pourraient identifier le plaignant ou le témoin, selon le cas.

PUBLICATION INTERDITE

(10) Dans des circonstances exceptionnelles et conformément aux critères établis aux termes du paragraphe 51.1 (1), le Conseil de la magistrature peut rendre une ordonnance interdisant, en attendant une décision concernant une plainte, la publication de renseignements qui pourraient identifier le juge qui fait l'objet de la plainte.

MESURES

(11) Une fois qu'il a terminé l'audience, le Conseil de la magistrature peut rejeter la plainte, qu'il ait conclu ou non que la plainte n'est pas fondée ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part du juge, il peut, selon le cas :

- a) donner un avertissement au juge;
- b) réprimander le juge;
- c) ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;
- d) ordonner que le juge prenne des dispositions précises, telles suivre une formation ou un traitement, comme condition pour continuer de siéger à titre de juge;
- e) suspendre le juge, avec rémunération, pendant une période quelle qu'elle soit;
- f) suspendre le juge, sans rémunération mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours;
- g) recommander au procureur général la destitution du juge conformément à l'article 51.8.

Idem

(12) Le Conseil de la magistrature peut adopter toute combinaison des mesures énoncées aux alinéas (11) a) à f).

INVALIDITE

(13) S'il conclut que le juge n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste, mais qu'il serait en mesure de le faire s'il était tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

APPLICATION DU PAR. (13)

(14) Le paragraphe (13) s'applique si :

- a) d'une part, un facteur de la plainte était que l'invalidité influe sur le fait que le juge n'est pas en mesure de s'acquitter des obligations essentielles du poste;
- b) d'autre part, le Conseil de la magistrature rejette la plainte ou prend des mesures prévues aux alinéas (11) a) à f).

PREJUDICE INJUSTIFIÉ

(15) Le paragraphe (13) ne s'applique pas si le Conseil de la magistrature est convaincu que le fait de rendre une ordonnance causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

PARTICIPATION

(16) Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du paragraphe (13) qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

LA COURONNE EST LIÉE

(17) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (13) lie la Couronne.

RAPPORT AU PROCUREUR GÉNÉRAL

(18) Le Conseil de la magistrature peut présenter au procureur général un rapport sur la plainte, l'enquête, l'audience et la décision, sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 49 (24). Le procureur général peut rendre le rapport public s'il est d'avis qu'il y va de l'intérêt public.

NON-IDENTIFICATION DE PERSONNES

(19) Les personnes suivantes ne doivent pas être identifiées dans le rapport :

- 1 Le plaignant ou le témoin à la demande duquel une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (9).
- 2 Le juge, si l'audience a été tenue à huis clos, à moins que le Conseil de la magistrature n'ordonne que le nom du juge soit divulgué.

INTERDICTION PERMANENTE DE PUBLIER

(20) Si une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe (10) et que le Conseil de la magistrature rejette la plainte en concluant qu'elle n'était pas fondée, le juge ne doit pas être identifié dans le rapport sans son consentement et le Conseil ordonne que les renseignements relatifs à la plainte qui pourraient identifier le juge ne doivent jamais être rendus publics sans le consentement de celui-ci.

ARTICLE 51.7

INDEMNISATION

51.7 (1) Lorsqu'il a traité une plainte portée contre un juge provincial, le Conseil de la magistrature étudie la question de savoir si le juge devrait être indemnisé pour les frais pour services juridiques qu'il a engagés relativement à la démarche suivie aux termes des articles 51.4, 51.5 et 51.6 et du présent article en ce qui concerne la plainte.

EXAMEN DE LA QUESTION JOINT À L'AUDIENCE

(2) S'il tient une audience sur la plainte, le Conseil de la magistrature lui joint l'examen de la question de l'indemnisation.

EXAMEN PUBLIC OU À HUIS CLOS

(3) L'examen de la question de l'indemnisation par le Conseil de la magistrature est ouvert au public s'il y a eu une audience publique sur la plainte; sinon, l'examen se fait à huis clos.

RECOMMANDATION

(4) S'il est d'avis que le juge devrait être indemnisé, le Conseil de la magistrature fait une recommandation en ce sens au procureur général, laquelle recommandation indique le montant de l'indemnité.

Idem

(5) Si la plainte est rejetée à l'issue d'une audience, le Conseil de la magistrature recommande au procureur général que le juge soit indemnisé pour ses frais pour services juridiques et indique le montant de l'indemnité.

DIVULGATION DU NOM

(6) Dans sa recommandation au procureur général, le Conseil de la magistrature fournit le nom du juge, mais le procureur général ne doit pas le divulguer à moins qu'il n'y ait eu une audience publique sur la plainte ou que le Conseil n'ait, par ailleurs, rendu public le nom du juge.

MONTANT DE L'INDEMNITÉ

(7) Le montant de l'indemnité recommandée aux termes du paragraphe (4) ou (5) peut se rapporter à tout ou partie des frais pour services juridiques du juge et est calculé selon un taux pour services juridiques qui ne dépasse pas le taux maximal normalement prévu par le gouvernement de l'Ontario pour des services similaires.

VERSEMENT

(8) Le procureur général verse l'indemnité au juge conformément à la recommandation.

ARTICLE 51.8

DESTITUTION MOTIVÉE

51.8 (1) Un juge provincial ne peut être destitué que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une plainte a été portée à son sujet devant le Conseil de la magistrature;
- b) le Conseil de la magistrature, à l'issue d'une audience tenue aux termes de l'article 51.6, recommande au procureur général la destitution du juge en raison du fait qu'il est devenu incapable de remplir convenablement ses fonctions ou inhabile pour l'une des raisons suivantes :
 - (i) il est inapte, en raison d'une invalidité, à s'acquitter des obligations essentielles de son poste (si une ordonnance pour qu'il soit tenu compte de ses besoins ne remédierait pas à l'inaptitude ou ne pourrait pas être rendue parce qu'elle causerait un préjudice injustifié à la personne à laquelle il incomberait de tenir compte de ces besoins, ou a été rendue mais n'a pas remédié à l'inaptitude);
 - (ii) il a eu une conduite incompatible avec l'exercice convenable de ses fonctions;
 - (iii) il n'a pas rempli les fonctions de sa charge;

DEPOT DE LA RECOMMANDATION

(2) Le procureur général dépose la recommandation devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il la dépose dans les quinze jours qui suivent le début de la session suivante.

DECRET DE DESTITUTION

(3) Le lieutenant-gouverneur peut prendre un décret en vue de la destitution d'un juge provincial prévue au présent article, sur demande de l'Assemblée.

APPLICATION

(4) Le présent article s'applique aux juges provinciaux qui n'ont pas encore atteint l'âge de la retraite et aux juges provinciaux dont le maintien en fonction après avoir atteint l'âge de la retraite a été approuvé en vertu du paragraphe 47 (3), (4) ou (5).

DISPOSITION TRANSITOIRE

(5) Une plainte portée contre un juge provincial devant le Conseil de la magistrature avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 1994 modifiant des lois en ce qui concerne les tribunaux judiciaires* et examinée à une réunion du Conseil de la magistrature avant ce jour-là est traitée par celui-ci tel qu'il était constitué immédiatement avant ce jour-là, conformément à l'article 49 de la présente loi tel qu'il existait immédiatement avant ce jour-là.

ARTICLE 51.9**NORMES DE CONDUITE**

51.9 (1) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut fixer des normes de conduite des juges provinciaux et élaborer un plan pour la prise d'effet des normes, et il peut mettre les normes en application et le plan en œuvre une fois qu'ils ont été examinés et approuvés par le Conseil de la magistrature.

OBLIGATION DU JUGE EN CHEF

(2) Le juge en chef veille à ce que les normes de conduite soient mises à la disposition du public, en français et en anglais, une fois qu'elles ont été approuvées par le Conseil de la magistrature.

OBJECTIFS

(3) Les objectifs suivants constituent certains des objectifs que le juge en chef peut chercher à réaliser en mettant en application les normes de conduite des juges :

1. Reconnaître l'autonomie de la magistrature.
2. Maintenir la qualité supérieure du système judiciaire et assurer l'administration efficace de la justice.
3. Favoriser l'égalité au sein du système judiciaire et le sentiment d'inclusion à celui-ci.
4. Faire en sorte que la conduite des juges atteste le respect qui leur est témoigné.
5. Souligner la nécessité d'assurer, par la formation continue, le perfectionnement professionnel et le développement personnel des juges ainsi que le développement de leur sensibilisation aux questions sociales.

ARTICLE 51.10**FORMATION CONTINUE**

51.10 (1) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario élabore un plan de formation continue des juges provinciaux et le met en œuvre une fois qu'il a été examiné et approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBLIGATION DU JUGE EN CHEF

(2) Le juge en chef veille à ce que le plan de formation continue soit mis à la disposition du public, en français et en anglais, une fois qu'il a été approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBJECTIFS

(3) La formation continue des juges vise les objectifs suivants :

1. Maintenir et développer la compétence professionnelle.
2. Maintenir et développer la sensibilisation aux questions sociales.
3. Promouvoir le développement personnel.

ARTICLE 51.11**EVALUATION DU RENDEMENT**

51.11 (1) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut élaborer un programme d'évaluation du rendement des juges provinciaux et le mettre en œuvre une fois qu'il a été examiné et approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBLIGATION DU JUGE EN CHEF

(2) Le juge en chef rend public le programme d'évaluation du rendement une fois qu'il a été approuvé par le Conseil de la magistrature.

OBJECTIFS

(3) Les objectifs suivants constituent certains des objectifs que le juge en chef peut chercher à réaliser en élaborant un programme d'évaluation du rendement des juges :

1. Accroître le rendement individuel des juges et le rendement des juges dans leur ensemble.
2. Déterminer les besoins en formation continue.
3. Aider à l'affectation des juges.
4. Déterminer les possibilités de perfectionnement professionnel.

PORTÉE DE L'ÉVALUATION

(4) Dans l'évaluation du rendement d'un juge, la décision prise dans un cas particulier ne doit pas être prise en considération.

CARACTÈRE CONFIDENTIEL

(5) L'évaluation du rendement d'un juge est confidentielle et n'est divulguée qu'au juge, à son juge principal régional et à la personne ou les personnes qui font l'évaluation.

NON-ADMISSIBILITÉ, EXCEPTION

(6) L'évaluation du rendement d'un juge ne doit pas être admise en preuve devant le Conseil de la magistrature ni devant un tribunal, qu'il soit judiciaire, quasi-judiciaire ou administratif, sauf si le juge y consent.

APPLICATION DES PAR. (5) ET (6)

(7) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent à tout ce qui est compris dans l'évaluation du rendement d'un juge ainsi qu'à tous les renseignements recueillis relativement à l'évaluation.

ARTICLE 51.12**CONSULTATION**

51.12 Lorsqu'il fixe des normes de conduite en vertu de l'article 51.9, élabore un plan de formation continue aux termes de l'article 51.10 et élabore un programme d'évaluation du rendement en vertu de l'article 51.11, le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario consulte les juges de cette cour ainsi que d'autres personnes s'il l'estime approprié.

ARTICLE 87**PROTONOTAIRES**

87 (1) Les personnes qui étaient protonotaires de la Cour suprême avant le 1^{er} septembre 1990 sont protonotaires de la Cour supérieure de justice.

(2) Les protonotaires ont la compétence que leur attribuent les règles de pratique dans les instances devant la Cour supérieure de justice.

APPLICATION DES ART. 44 À 51.12

(3) Les articles 44 à 51.12 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux protonotaires de la même manière qu'aux juges provinciaux.

(4) Le juge en chef de la Cour supérieure de justice exerce, à l'égard des protonotaires, le pouvoir du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario qui est prévu aux paragraphes 44 (1) et (2).

Idem

(5) Le droit d'un protonotaire de continuer d'exercer ses fonctions en vertu du paragraphe 47 (3) est assujéti à l'approbation du juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui rend une décision à cet effet conformément aux critères qu'il a établis et que le Conseil de la magistrature a approuvés.

Idem

(6) Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un protonotaire, les dispositions suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un protonotaire. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le protonotaire qui doit remplacer le juge.

2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité au sujet de la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, auquel les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Idem

(7) L'article 51.9, qui traite des normes de conduite des juges provinciaux, l'article 51.10, qui traite de leur formation continue, et l'article 51.11, qui traite de l'évaluation de leur rendement, ne s'appliquent aux protonotaires que si le juge en chef de la Cour supérieure de justice y consent.

(8) Les protonotaires reçoivent les mêmes traitements, prestations de retraite et autres avantages sociaux et allocations que les juges provinciaux reçoivent aux termes de la convention cadre énoncée à l'annexe de la présente loi.

ARTICLE 87.1

JUGES DE LA COUR DES PETITES CREANCES

87.1 (1) Le présent article s'applique aux juges provinciaux qui ont été affectés à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990.

(2) Le juge en chef de la Cour supérieure de justice exerce, à l'égard des juges provinciaux à qui s'applique le présent article, le pouvoir du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario qui est prévu aux paragraphes 44 (1) et (2).

MAINTIEN EN FONCTION

(3) Le droit d'un juge provincial à qui s'applique le présent article de continuer d'exercer ses fonctions en vertu du paragraphe 47 (3) est assujéti à l'approbation du juge en chef de la Cour supérieure de justice, qui prend la décision conformément aux critères qu'il a établis et que le Conseil de la magistrature a approuvés.

PLAINTES

(4) Lorsque le Conseil de la magistrature traite une plainte portée contre un juge provincial à qui s'applique le présent article, les dispositions spéciales suivantes s'appliquent :

1. Un des membres du Conseil de la magistrature qui est un juge provincial est remplacé par un juge provincial qui a été affecté à la Cour provinciale (Division civile) immédiatement avant le 1^{er} septembre 1990. Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario décide quel juge doit être remplacé et le juge en chef de la Cour supérieure de justice désigne le juge qui doit remplacer ce juge.
2. Les plaintes sont renvoyées au juge en chef de la Cour supérieure de justice plutôt qu'au juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario.
3. Les recommandations du sous-comité concernant la suspension provisoire sont présentées au juge principal régional compétent de la Cour supérieure de justice, à qui les paragraphes 51.4 (10) et (11) s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

APPLICATION DES ART. 51.9, 51.10 ET 51.11

(5) L'article 51.9, qui porte sur les normes de conduite des juges provinciaux, l'article 51.10, qui porte sur la formation continue de ces derniers, et l'article 51.11, qui porte sur l'évaluation de leur rendement, ne s'appliquent aux juges provinciaux à qui s'applique le présent article que si le juge en chef de la Cour supérieure de justice y consent. Voir :

ARTICLE 45

REQUETE

45 (1) Le juge provincial qui croit ne pas être en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins peut présenter une requête au Conseil de la magistrature pour que soit rendue l'ordonnance prévue au paragraphe (2).

OBLIGATION DU CONSEIL DE LA MAGISTRATURE

(2) S'il conclut que le juge n'est pas en mesure, en raison d'une invalidité, de s'acquitter des obligations essentielles du poste à moins qu'il ne soit tenu compte de ses besoins, le Conseil de la magistrature ordonne qu'il soit tenu compte des besoins du juge dans la mesure qui permette à celui-ci de s'acquitter de ces obligations.

PREJUDICE INJUSTIFIÉ

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le Conseil de la magistrature est convaincu que le fait de rendre une ordonnance causerait un préjudice injustifié à la personne à qui il incombe de tenir compte des besoins du juge, compte tenu du coût, des sources extérieures de financement, s'il y en a, et des exigences en matière de santé et de sécurité, s'il y en a.

DIRECTIVES ET RÈGLES DE PROCÉDURE

(4) Lorsqu'il traite des requêtes prévues au présent article, le Conseil de la magistrature se conforme aux directives et aux règles de procédure qu'il a établies aux termes du paragraphe 51.1 (1).

PARTICIPATION

(5) Le Conseil de la magistrature ne doit pas rendre d'ordonnance aux termes du paragraphe (2) qui vise une personne sans avoir fait en sorte que celle-ci ait eu l'occasion de participer et de présenter des observations.

LA COURONNE EST LIÉE

(6) L'ordonnance lie la Couronne.

ARTICLE 47

RETRAITE

(1) Chaque juge provincial prend sa retraite à l'âge de soixante-cinq ans.

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), le juge qui a été nommé magistrat, juge d'un tribunal de la famille et de la jeunesse ou protonotaire à plein temps avant le 2 décembre 1968 prend sa retraite à l'âge de soixante-dix ans.

MAINTIEN EN FONCTION DES JUGES

(3) Le juge qui atteint l'âge de la retraite peut, avec l'approbation annuelle du juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario, continuer d'exercer ses fonctions en tant que juge à plein temps ou à temps partiel jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans.

IDEM, JUGES PRINCIPAUX RÉGIONAUX

(4) Le juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario qui est toujours en fonction à l'âge de la retraite peut, avec l'approbation annuelle du juge en chef, continuer

d'exercer ses fonctions jusqu'à l'expiration de son mandat (y compris le renouvellement prévu au paragraphe 42 (9)) ou jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans, selon celui de ces deux événements qui se produit en premier.

IDEM, JUGE EN CHEF ET JUGES EN CHEF ADJOINTS

47 (5) Le juge en chef ou le juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario qui est toujours en fonction à l'âge de la retraite peut, avec l'approbation annuelle du Conseil de la magistrature, continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à l'expiration de son mandat ou jusqu'à l'âge de soixante-quinze ans, selon celui de ces deux événements qui se produit en premier.

Idem

(6) Si le Conseil de la magistrature n'approuve pas le maintien en fonction d'un juge en chef ou d'un juge en chef adjoint aux termes du paragraphe (5), celui-ci peut, avec l'approbation du Conseil de la magistrature et non pas comme l'énonce le paragraphe (3), continuer d'exercer les fonctions de juge provincial.

CRITÈRES

(7) Les décisions visées aux paragraphes (3), (4), (5) et (6) sont prises conformément aux critères établis par le juge en chef et approuvés par le Conseil de la magistrature.

(8) Si la date de la retraite prévue aux paragraphes (1) à (5) est antérieure, dans l'année civile, au jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi de 1994 modifiant des lois en ce qui concerne les tribunaux judiciaires* et que l'approbation annuelle est en suspens ce jour-là, le maintien en fonction du juge est traité conformément à l'article 44 de la présente loi tel qu'il existait immédiatement avant ce jour-là.

♦ ♦ ♦

ANNEXE « E »

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO –
MOTIFS DE LA DECISION NORMAN DOUGLAS

CONSEIL DE LA MAGISTRATURE DE L'ONTARIO

DANS L'AFFAIRE d'une plainte portée contre M. le juge Norman Douglas

DEVANT	M. le juge Stephen Borins – Cour d'appel de l'Ontario L'honorable Annemarie E. Bonkalo – Juge en chef adjointe de la Cour de justice de l'Ontario M. J. Bruce Carr Harris Mme Madeleine Aldridge
AVOCATS	Me Douglas C. Hunt, c.r. Me Michael J. Meredith, avocat présentant la cause Me Paul Stern, avocat de M. le juge Norman Douglas

MOTIFS DE DECISION

I

[1] Le 9 décembre 2005, le Conseil de la magistrature de l'Ontario (le « Conseil »), conformément au paragraphe 51.4 (18) et à l'article 51.6 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L. R. O. 1990, chap. C.43 (la « *LIJ* »), tenu audience touchant une plainte portée par la Criminal Lawyers' Association, invoquant que le juge Norman Douglas s'était conduit d'une manière incompatible avec les fonctions de sa charge. Le détail de la plainte est consigné à l'Annexe A des présents motifs.

II

[2] La preuve examinée par le Conseil se compose d'un exposé conjoint des faits et de nombreuses pièces jointes à la plainte. Le juge Douglas n'a pas fait de déposition et s'est reposé sur les observations de son avocat.

[3] Il s'agit aux présentes de déterminer si les actes du juge Douglas constituent, en totalité ou en

partie, de l'inconduite. Plus particulièrement, le Conseil doit décider si le juge Douglas s'est comporté d'une manière indigne d'un juge. Le Conseil conclut à l'unanimité qu'aucun des actes du juge Douglas ne constitue ni ne démontre une inconduite judiciaire, terme que ne définit pas la *LIJ*.

III

[4] Le paragraphe 51.6 (11) de la *LIJ* énonce les dispositions dont peut se prévaloir le Conseil à l'issue d'une audience visant à déterminer s'il y a eu inconduite de la part du juge. Ce paragraphe se lit comme suit :

51.6 (11) Une fois qu'il a terminé l'audience, le Conseil de la magistrature peut rejeter la plainte, qu'il ait conclu ou non que la plainte n'est pas fondée ou, s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part du juge, il peut, selon le cas :

- a) donner un avertissement au juge;
- b) réprimander le juge;
- c) ordonner au juge de présenter des excuses au plaignant ou à toute autre personne;

- d) ordonner que le juge prenne des dispositions précises, telles suivre une formation ou un traitement, comme condition pour continuer de siéger à titre de juge;
- e) suspendre le juge, avec rémunération, pendant une période quelle qu'elle soit;
- f) suspendre le juge, sans rémunération mais avec avantages sociaux, pendant une période maximale de trente jours;
- g) recommander au procureur général la destitution du juge conformément à l'article 51.8.

Le Conseil a donc le pouvoir d'imposer une large gamme de sanctions s'il conclut qu'il y a eu inconduite de la part du juge, en fonction du degré de l'inconduite. De plus, si le Conseil rejette la plainte, il peut faire des commentaires sur la conduite indigne.

[5] Vu la portée très large du paragraphe 51.6 (11) dans l'affaire *Re : Baldwin* (2002), un comité d'examen du Conseil s'est penché sur le sens à donner au terme « inconduite judiciaire ». Pour ce faire, le comité s'est principalement fondé sur deux arrêts de la Cour suprême du Canada qui font autorité : *Therrien c. Ministre de la Justice* [2001] 2 R. C. S. 3 et *Moreau-Berubé c. Nouveau-Brunswick (Conseil de la magistrature)* [2002] 1 R. C. S. 249. Le Conseil s'est exprimé dans les termes suivants :

[traduction] Dans l'affaire *Moreau-Berubé c. Nouveau-Brunswick (Conseil de la magistrature)*, la Cour suprême a examiné la tension entre l'obligation de rendre compte de la magistrature et l'indépendance des juges. Ceux-ci doivent être responsables de leur conduite judiciaire et extra-judiciaire pour que le public puisse avoir confiance dans leur capacité d'accomplir les fonctions de leur charge de manière impartiale, indépendante et intégrée. Lorsque la confiance du public est minée par la conduite d'un juge, il doit exister un processus permettant de remédier au préjudice occasionné par cette conduite. Il est toutefois important de reconnaître que la manière selon laquelle les plaintes relatives à l'inconduite d'un juge sont examinées peut avoir un effet freinant ou paralysant sur l'action judiciaire.

Par conséquent, le processus suivi pour examiner les allégations d'inconduite d'un juge doit prévoir une obligation de rendre compte sans réduire indûment l'indépendance ou l'intégrité de la pensée ou du processus décisionnel des juges.

L'objet de l'instance sur une inconduite de la magistrature est essentiellement correctif. Les dispositions prévues au paragraphe 51.6 (11) doivent être invoquées au besoin pour rétablir la confiance du public à la suite du manquement du juge.

Paraphrasant le test prévu par la Cour suprême dans *Therrien et Moreau-Berubé*, il s'agit, en rapport avec le paragraphe 51.6 (11), de déterminer si la conduite reprochée est si gravement contraire à l'impartialité, à l'intégrité et à l'indépendance de la magistrature qu'elle a miné la confiance du public dans la capacité du juge d'accomplir les fonctions de sa charge ou l'administration de la justice de manière générale et qu'il est nécessaire au Conseil de la magistrature de prendre l'une des mesures prévues à ce paragraphe pour rétablir cette confiance.

Ce n'est que lorsque la conduite faisant l'objet de la plainte dépasse ce seuil qu'il faut envisager l'application des mesures prévues au paragraphe 51.6 (11). Une fois que le Conseil a déterminé qu'il faut appliquer l'une des mesures prévues au paragraphe 51.6 (11), il doit d'abord examiner la mesure la moins grave – un avertissement –, pour, le cas échéant, passer à la mesure suivante dans un ordre de gravité croissante – une recommandation de destitution –, et ordonner uniquement ce qui est nécessaire pour rétablir la confiance du public dans le juge et l'administration de la justice de manière générale [c'est nous qui soulignons].

[6] Un autre comité d'examen du Conseil, dans l'affaire *Re : Evans* (2004), a procédé à une analyse plus discursive de l'inconduite judiciaire. Ce faisant et à de nombreuses reprises, le comité a renvoyé à l'arrêt *Therrien*, dans lequel la Cour suprême fait ressortir le lien étroit qui existe entre les normes de conduite des juges et la définition d'inconduite judiciaire qui se retrouve dans les principes fonctionnels d'impartialité, d'intégrité et d'indépendance judiciaire.

[7] Invoquant l'arrêt *Therrien*, le Conseil emprunte de longs passages au commentaire de la Cour suprême sur le rôle de juge dans la société canadienne. Soulignons les passages suivants de cet arrêt, aux paragraphes 110 et 111, que nous trouvons particulièrement pertinents :

[traduction] En ce sens, les qualités personnelles, la conduite et l'image que le juge projette sont tributaires de celles de l'ensemble du système judiciaire et, par le fait même, de la confiance que le public place en celui-ci. Le maintien de cette confiance du public en son système de justice est garant de son efficacité et de son bon fonctionnement. Bien plus, la confiance du public assure le bien-être général et la paix sociale en maintenant un État de droit. Dans un ouvrage destiné à ses membres, le Conseil canadien de la magistrature explique :

La confiance et le respect que le public porte à la magistrature sont essentiels à l'efficacité de notre système de justice et, ultimement, à l'existence d'une démocratie fondée sur la primauté du droit. De nombreux facteurs peuvent ébranler la confiance et le respect du public à l'égard de la magistrature, notamment : des critiques injustifiées ou malavisées; de simples malentendus sur le rôle de la magistrature; ou encore toute conduite des juges, en cour ou hors cour, démontrant un manque d'intégrité. Par conséquent, les juges doivent s'efforcer d'avoir une conduite qui leur mérite le respect du public et ils doivent cultiver une image d'intégrité, d'impartialité et de bon jugement.

(Conseil canadien de la magistrature, *Principes de déontologie judiciaire*, 2004, p. 14)

La population exigera donc de celui qui exerce une fonction judiciaire une conduite quasi irréprochable. À tout le moins exigera-t-on qu'il paraisse avoir un tel comportement. Il devra être et donner l'apparence d'être un exemple d'impartialité, d'indépendance et d'intégrité. Les exigences à son endroit se situent à un niveau bien supérieur à celui de ses concitoyens.

[8] Selon les arrêts *Re : Baldwin* et *Re : Evans*, le test de l'inconduite judiciaire réunit deux critères interreliés : 1) confiance du public; 2) impartialité, intégrité et indépendance du juge ou du système de justice. Le premier critère exige que le comité d'examen considère non seulement la conduite en cause, mais également l'apparence que revêt cette conduite aux yeux de la population. Tel que l'énonce l'arrêt *Therrien*, la population exigera à tout le moins d'un juge qu'il donne l'apparence de l'impartialité, de l'indépendance et de l'intégrité. On voit donc que le maintien de la confiance que le public place en le juge personnellement et en son système de justice sont des considérations centrales pour l'évaluation de la conduite reprochée. De plus, cette conduite doit être telle qu'elle compromet l'impartialité, l'indépendance et l'intégrité de l'appareil judiciaire ou du système de justice.

[9] Par conséquent, les juges doivent agir de façon impartiale et indépendante et en présenter l'apparence. Ils doivent être dotés d'intégrité personnelle ou le sembler. Si un juge se conduit d'une manière affichant un manque de l'un ou l'autre de ces attributs, il sera susceptible de se faire reprocher une inconduite judiciaire.

[10] Pour conclure à l'existence d'une inconduite, le Conseil doit être convaincu que la preuve répond à la norme de preuve nécessaire pour démontrer qu'il y a effectivement inconduite judiciaire. Dans l'affaire *Re : Evans*, le comité d'examen du Conseil a passé en revue les textes faisant autorité et adopté l'exigence selon laquelle un constat d'inconduite professionnelle exige une preuve forte et incontestable, fondée sur des éléments convaincants. Dans la présente enquête, la preuve consiste en un exposé conjoint des faits, documenté par la transcription d'instances, des motifs de décision rédigés par le juge Douglas et d'autres juges, des communications par courriel et d'autres éléments de correspondance. Les faits ne sont donc pas contestables. Il s'ensuit que la preuve dont nous sommes saisis est claire et probante. Par conséquent, il s'agit de déterminer si cette preuve est une preuve « convaincante » d'inconduite de la part du juge Douglas.

MOTIFS DE LA DECISION - NORMAN DOUGLAS

IV

[11] Le juge Douglas a été nommé à la Cour de justice de l'Ontario en 1994 et affecté à la cour de Brampton. En 1996, il a été réaffecté à la cour de Guelph, parce qu'il était le seul juge de la Cour de justice de l'Ontario à entendre des affaires pénales. A ce titre, le juge Douglas a présidé aux procès de personnes accusées d'infractions au paragraphe 253(b) du *Code criminel* :

253. Commet une infraction quiconque conduit un véhicule à moteur, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire, ou aide à conduire un aéronef ou du matériel ferroviaire, ou a la garde ou le contrôle d'un véhicule à moteur, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, que ceux-ci soient en mouvement ou non :

[...]

b) lorsqu'il a consommé une quantité d'alcool telle que son alcoolémie dépasse quatre-vingts milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang,

Ces affaires sont motivées par la conduite de véhicules avec facultés affaiblies (« taux d'alcoolémie de plus de 80 mg d'alcool par 100 ml de sang »).

[12] Afin d'établir le bien-fondé de pareilles accusations, la Couronne se fonde sur les résultats d'analyse de l'haleine du conducteur. L'alinéa 258(1)c) prévoit que si l'agent de police qui obtient les prélèvements d'haleine du conducteur a suivi la procédure correcte, les résultats d'analyse par alcootest constituent, « en l'absence de preuve du contraire », la preuve que le pourcentage d'alcool sanguin dépasse les 80 mg. Il est très courant que les conducteurs accusés de conduite avec facultés affaiblies présentent, comme « preuve du contraire », l'opinion d'un toxicologue avançant que, en se basant sur la preuve que donne le conducteur de ce qu'il ou elle a consommé, de même que sur son poids, sa taille, son âge et d'autres facteurs, le niveau d'alcool sanguin maximum de ce dernier devait être de moins de 80 mg. Il semblerait que les toxicologues ayant compétence pour fournir des opinions en la matière soient en grande demande chez les membres du Barreau qui défendent des citoyens accusés de ce type d'infraction.

Par conséquent, il faut parfois ajourner les affaires relatives à la conduite avec facultés affaiblies pendant des mois, en attendant que ces experts très recherchés puissent se libérer. Il semblerait que, étant donné son expérience dans l'audition des affaires relatives à la conduite avec facultés affaiblies, le juge Douglas ait été indisposé par le nombre d'intimés qui recouraient pour se défendre à l'opinion d'un toxicologue et par les retards occasionnés par l'emploi du temps surchargé des quelques toxicologues qui semblent en forte demande chez les avocats de la défense de la région de Guelph. Selon le juge Douglas, cette situation entraîne des arrières considérables à la cour de Guelph et projette une piètre image du système de justice.

[13] Ce sont les motifs de la décision du juge Douglas dans l'affaire *R. v. Moore*, qui porte sur la conduite avec facultés affaiblies, qui ont été le point de départ d'une série d'événements ayant culminé dans la plainte déposée le 1er mars 2004 par la Criminal Lawyers' Association auprès du Conseil de la magistrature de l'Ontario concernant la conduite du juge Douglas. Le juge Douglas avait prononcé oralement les motifs de sa décision de culpabilité rendue à l'encontre de M. Moore. Dans ces motifs, il se montrait sévère à l'endroit de ceux qui plaident non coupables à une accusation de conduite avec facultés affaiblies et des règles de droit que le tribunal est tenu de suivre pour se prononcer sur ce type d'accusation. Là-dessus, M. Moore a entamé des procédures d'appel en matière de poursuite sommaire de sa déclaration de culpabilité et de la peine qui lui était imposée.

[14] L'appel a été entendu par le juge Langdon, dont on trouvera les motifs de décision dans *R. v. Moore* [2004], O. J. No. 3128. L'un des motifs de l'appel était l'existence d'une crainte raisonnable de partialité de la part du juge Douglas dans sa déclaration de culpabilité de M. Moore. Traitant de ce motif d'appel, le juge Langdon cite le passage suivant des motifs de décision du juge Douglas dans une affaire antérieure pour conduite avec facultés affaiblies, *R. v. Campbell* [2004] O. J. No. 871, affaire sur laquelle ce dernier avait statué trois semaines environ avant de rendre sa décision dans l'affaire *Moore* :

[traduction] À ce stade, permettez-moi de faire quelques remarques incidentes (*obiter dicta*). Il faudrait revoir l'exigence voulant que la Couronne refute cet argument « du dernier verre » (*bolus drinking*), dont il est question dans l'affaire *R. v. Grosse*. J'ai l'intention de l'espèce de suivre ce raisonnement, parce que j'y suis tenu, mais je me demande si, au jour d'aujourd'hui, en 2004, la Cour d'appel entènerait cette décision. De nos jours, alors que les arriérés paralysent nos tribunaux et que, justement, l'une des grandes causes de ces arriérés sont les procès pour conduite avec facultés affaiblies. Partout en Ontario, et je siège dans de nombreux endroits de la province, un certain nombre d'avocats de la défense, qui se considèrent comme des experts en la matière, occupent deux ou trois jours du temps des tribunaux pour plaider dans des affaires de conduite avec facultés affaiblies. Ces avocats présentent souvent comme experts une même poignée de toxicologues, dont le volume de cas dépasse celui de la plupart des avocats, et les tribunaux se trouvent fréquemment pris en otage par l'indisponibilité du toxicologue, dont le carnet de bal est parfois complet pour les deux prochaines années.

De l'humble avis du juge en première ligne que je suis, il pourrait être grand temps pour les tribunaux supérieurs, particulièrement en cette époque d'arriérés, de venir à l'aide des tribunaux en révisant certaines de ses décisions dans des affaires de conduite avec facultés affaiblies, en gardant à l'esprit que, dans la plupart des cas dont nous parlons ici, il s'agit de plaidoiries reposant sur la *Charte*. Dans un grand nombre des cas, il ne s'agit pas de la possibilité de déclarer coupables des personnes innocentes, qui ne conduisaient pas en état d'ébriété; nous parlons plutôt d'exclusion de la preuve. Je clos mes remarques ici.

[15] Puis, le juge Langdon mentionne plusieurs passages des motifs du juge Douglas dans l'affaire *Moore*, où celui-ci dit ce qu'il pense des prévenus qui invoquent une défense lors d'accusations de conduite avec facultés affaiblies. Voici le dernier passage qu'il cite :

[traduction] Des gens plus qualifiés que moi ont déclaré qu'on ne peut présumer de l'exactitude des appareils de mesure. Néanmoins, des milliers de gens plaident coupables parce que l'un de ces appareils mesure un taux de plus de 80 mg. Or, dans les cas où l'on invoque la preuve du contraire, je dois donner le bénéfice du doute à l'accusé si je soupçonne le moindre que la preuve du contraire soulève un doute quant à la culpabilité de l'accusé.

[16] Le juge Langdon accepte la position de l'avocat de M. Moore, selon lequel les remarques incidentes (*obiter dicta*) du juge Douglas dans l'affaire *Campbell*, outre ses commentaires dans l'affaire *Moore*, démontrent l'existence chez lui d'une aversion manifeste à l'égard de ceux qui exercent leur droit de défense face à des accusations de conduite avec facultés affaiblies ainsi que des règles de droit que le tribunal est tenu d'appliquer. Le juge Langdon poursuit en ces termes :

[traduction] On peut clairement induire des remarques du juge qu'il est tout simplement absurde pour quiconque de contester l'exactitude de l'appareil. Pourquoi l'exactitude de l'appareil ne peut-elle être présumée, alors que des milliers de gens l'acceptent en plaident coupables? On perçoit sans mal la frustration qu'engendrent les tensions entre des procès toujours plus longs, en raison de motions invoquant les dispositions de la *Charte*, et les pressions résultant de la tentative de les traiter d'une manière opportune et conforme à la disposition 11b (« être jugé dans un délai raisonnable »).

Le juge Langdon, de la Cour supérieure de justice, siégeait à titre de juge de la Cour d'appel en matière de poursuites sommaires dans l'affaire *R. v. Moore*, en vertu du paragraphe 829(1) du *Code criminel*. On peut en appeler d'un appel de la Cour d'appel en matière de poursuites sommaires auprès de la Cour d'appel de l'Ontario uniquement avec l'autorisation du tribunal ou d'un juge de cette dernière, et ce, pour un motif tenant à une question de droit exclusivement; voir le paragraphe 839(1) du *Code criminel*. L'affaire *Moore* n'a pas été entendue par la Cour d'appel de l'Ontario. Elle a été considérée en état le 7 février 2006, et n'avait pas encore été portée à la liste des audiences à cette date.

MOTIFS DE LA DECISION - NORMAN DOUGLAS

[17] Par conséquent, le juge Langdon a admis l'appel de M. Moore, du fait qu'un observateur raisonnable et éclairé percevrait une crainte raisonnable de partialité de la part du juge Douglas. Les motifs de cette décision ont été publiés le 19 juillet 2004.

[18] La décision du juge Langdon n'a pas retenu l'attention du juge Douglas avant le 12 août 2004, soit deux jours avant la fin du délai imparti à la Couronne pour en appeler de la décision de la Cour d'appel de l'Ontario. Le 17 août 2004, le juge Douglas a amorcé une série de communications par courriel avec le Bureau des procureurs de la Couronne (Division du droit criminel), pour essayer de savoir si la Couronne avait interjeté appel de la décision rendue dans l'affaire *Moore* ou en avait l'intention. Il s'inquiétait de la possibilité d'être « ... coincé en conséquence », parce que, déclarait-il, s'il ne devait pas y avoir d'appel, « ... je devrai trouver un moyen de m'en tirer, sous peine de me voir en butte à des requêtes en récusation pour chacune des affaires – une dizaine par semaine ». Il souhaitait pouvoir « dire aux avocats qui font déjà la queue, des requêtes en récusation à la main, que l'affaire est en appel ». Également, à son avis, un appel présentait « l'occasion pour la Cour d'appel d'aborder de front la question des arrières de nos tribunaux qui sont attribuables aux affaires pour conduite avec facultés affaiblies ». Le juge Douglas a été informé que la décision était en appel, et on lui a transmis le nom du procureur de la Couronne à qui l'appel avait été affecté. Comme nous le verrons, les inquiétudes du juge Douglas à propos des « requêtes en récusation » devaient se révéler justifiées.

[19] Le lendemain, le juge Douglas a envoyé au procureur de la Couronne à qui l'appel avait été affecté un courriel où il disait notamment :

[traduction] J'apprends que vous avez été affecté à cet appel de la Couronne. J'aimerais vous faire part de mon opinion sur l'affaire, puisque le juge Langdon a admis l'appel en matière de poursuites sommaires sur la foi de son interprétation de ce que j'ai dit par opposition à ce que j'en ai effectivement dit. Si vous croyez que je pourrais vous être d'une aide quelconque, veuillez m'en informer.

Le procureur de la Couronne a répondu au juge Douglas, mais uniquement pour l'informer qu'il ne

serait pas approprié qu'il communique avec le juge concernant l'appel. Le même jour, un avocat principal du Bureau des procureurs de la Couronne (Division du droit criminel) écrivait au juge de paix principal régional Graham pour le mettre au courant des questions posées par le juge Douglas par courriel et l'informer que la politique du Bureau était de refuser tout contact avec les juges quant à savoir si un appel devrait être interjeté dans une affaire donnée.

[20] Il est important de noter que, le 17 septembre 2004, le sous-procureur général adjoint (Division du droit criminel) avait informé le juge de paix principal régional Graham qu'on avait déterminé l'obligation légale de la Couronne de divulguer à l'avocat de la défense l'échange de courriels ayant eu lieu entre le juge Douglas et les avocats du Bureau des procureurs de la Couronne (Division du droit criminel).

[21] Le 14 juillet 2004, le juge Douglas avait présidé l'audience dans l'affaire *R. v. McKee*, autre cas de conduite avec facultés affaiblies. Le Dr Michael Ward, toxicologue, avait témoigné pour la défense et donné une opinion sur le taux d'alcool sanguin de l'intimé au moment en cause. Au cours d'une discussion avec le Dr Ward à la fin de sa déposition, le juge Douglas avait découvert que l'expert n'avait aucune disponibilité avant 2005, puisqu'il s'était engagé à témoigner dans le cadre d'affaires pour conduite avec facultés affaiblies tous les jours de la semaine. Cette discussion ne semble pas avoir eu trait à un point quelconque de l'affaire. Dans ses motifs oraux de déclaration de culpabilité de M. McKee, dont le compte rendu peut être consulté dans [2004] O. J. No. 3640, le juge Douglas s'est exprimé sur l'expert de la défense, le Dr Ward, au paragraphe 5 :

[traduction] En ce qui concerne le Dr Ward, j'admets la preuve qu'il présente en faisant un calcul. Fondamentalement, c'est là ce que font ces toxicologues, et c'est essentiellement ce que le témoin a fait ici. Il a fait le calcul, en se basant sur ce que l'accusé avait dit avoir consommé et sur le taux d'élimination horaire de l'accusé. Il ne s'agit pas de mathématiques complexes, peut-être même pas du niveau de la 8^e année. Ce calcul est probablement du niveau de la 4^e année. Et c'est ce qu'il a fait... Le Dr Ward a aussi témoigné à propos de la preuve de l'agent Fisher. Je n'ai pas

à invoquer cela pour déclarer l'accusé coupable, mais je le fais parce que je crois qu'il est temps que quelqu'un le fasse. Lorsque le Dr Ward exprime ce qu'il pense de l'expertise de l'agent Fisher concernant l'appareil, permettez-moi de dire que je considère sa preuve dans le contexte du fait qu'il est un témoin expert, avec un intérêt certain dans l'issue de l'affaire. Ce que j'en dis, c'est parce que l'expert a déclaré dans son témoignage sous serment qu'il dépose tous les jours pour la défense dans ce genre d'affaire, que ses services sont retenus longtemps à l'avance et même jusque tard dans l'année prochaine, et qu'il n'aurait de disponibilité dans un avenir rapproché que s'il recevait des annulations. J'en conclus que ce genre d'affaire est son pain quotidien – ou devrais-je plutôt dire son caviar –, et, par conséquent, quand il donne son opinion sur autre chose que des calculs simples, j'ai le droit de prendre en compte le fait qu'il ne s'agit pas là d'un témoin indépendant, complètement objectif. C'est pourquoi, comme j'ai rejeté la preuve de l'accusé de toute façon, la preuve du Dr Ward n'a aucune utilité pour moi, et je déclare l'accusé coupable du délit dont il est accusé.

M. McKee en a appelé de sa condamnation.

[22] Dans une autre affaire de conduite avec facultés affaiblies, *R. v. Locke*, et à trois reprises entre le 6 et le 27 juillet 2004, le juge Douglas a reçu une demande d'ajournement de la défense invoquant pour motif que l'expert de la défense, le Dr Ward, n'était pas disponible pour témoigner le jour où le procès devait avoir lieu. Ainsi qu'il l'avait déjà fait, le juge Douglas a réitéré sa préoccupation quant au nombre de toxicologues appelés à témoigner dans des affaires de conduite avec facultés affaiblies :

[traduction] Voici pourquoi je suis préoccupé. Étant donné le nombre de toxicologues qui font l'objet d'une assignation à témoigner dans nos tribunaux, je ne veux pas être à la merci de leur emploi du temps. En d'autres termes, nous nous inquiétons de plus en plus au sujet des retards.

[23] À la suggestion du juge Douglas et avec le consentement de la Couronne, l'intimé a pu éviter un ajournement tardif de son procès en présentant un rapport et une opinion écrits préparés par le Dr Ward, ce qui a dispensé ce dernier de venir

témoigner en personne. Cette façon de procéder n'a pas manqué de plaire au juge de première instance, qui a déclaré :

[traduction] Voilà une excellente nouvelle, car cette affaire a déjà été ajournée deux fois : la première à la demande de la Couronne et la seconde à votre demande, et j'avais préparé un jugement pour le cas où vous alliez me demander un nouveau report jusqu'à la nouvelle année, pour cadrer avec l'emploi du temps du Dr Ward. Je garde ce jugement en suspens, jusqu'à ce que j'en aie besoin, parce que cette question doit être abordée. En effet, il y a deux semaines, j'ai demandé au Dr Ward, qui était à la barre des témoins, s'il était très occupé. C'est le cas, puisqu'il sera en cour tous les jours, cinq jours par semaine, jusqu'au nouvel an ou à peu près. J'allais prononcer mon jugement aujourd'hui, mais cela devient inutile maintenant.

[24] Le 3 septembre 2004, soit environ deux semaines après sa tentative d'intervention dans l'appel de la Couronne dans *R. v. Moore*, le juge Douglas a entendu une requête en ajournement dans une autre affaire de conduite avec facultés affaiblies, *R. v. Laird*; le compte rendu de l'instance et de la décision peut être consulté dans [2004] O.J. No. 3713. M. Laird avait été accusé environ un an auparavant. Son procès, ajourné à quatre reprises en raison de l'emploi du temps du Dr Ward, avait été fixé au 14 septembre 2004. L'avocat de la défense demandait un ajournement au motif des appels en instance dans les affaires *R. v. Moore* et *R. v. McKee*. L'avocat de la défense a proposé, avec l'assentiment de la Couronne, que le procès soit ajourné jusqu'à l'issue des appels.

[25] Le juge Douglas a rejeté la requête en ajournement. Dans une longue décision prononcée oralement, le juge Douglas a profité de l'occasion pour passer en revue et analyser ses motifs de décision dans *R. v. Moore*, de même que les motifs invoqués par le juge Langdon pour ordonner un nouveau procès étant donné une crainte raisonnable de partialité. Ce faisant, il a repris ses remarques *obiter* dans *R. v. Campbell* de même que des passages des motifs du juge Langdon et le dialogue qui avait eu lieu entre le juge Langdon et la procureure de la Couronne alors

MOTIFS DE LA DECISION - NORMAN DOUGLAS

que celle-ci présentait ses observations dans l'affaire *Moore*. Le procureur du juge Douglas a admis que ce dernier avait préparé à l'avance cette partie de son jugement, avec l'intention de s'en servir si l'occasion se présentait. On se souviendra que, dans l'affaire *R. v. Locke*, le juge Douglas avait indiqué avoir préparé un jugement pour le cas où l'intimé lui demanderait d'accorder un ajournement pour cadrer avec l'emploi du temps du Dr Ward.

[26] Après avoir amplement commenté et critiqué les motifs de décision du juge Langdon, le juge Douglas déclarait, au paragraphe 47 de *Laird*, ce qui suit :

[traduction] Je suis lié par la décision du juge Langdon dans *Moore*. Mais je ne suis pas lié par les conclusions suivantes du juge Langdon et ne les accepte pas :

1. que j'ai, à l'égard de mes responsabilités de juge, une attitude de cynisme, de partialité et d'intolérance;
2. que j'ai critiqué la Cour suprême du Canada;
3. que j'ai de l'aversion pour les avocats qui plaident des affaires devant moi;
4. que j'ai de l'aversion pour les règles de droit;
5. que je tiens pour absurde de contester l'exactitude de l'alcootest.

[27] Après avoir cité des passages de ses motifs de décision dans *R. v. Moore* et avoir illustré ce qu'il voulait dire au paragraphe 56, il concluait :

[traduction] Puisque je suis la seule personne qui puisse en connaissance de cause expliquer le sens de mes propos, permettez-moi d'affirmer que je voulais bien dire ce que j'ai dit. Mes propos n'avaient pas de sens caché. Ils ne tenaient pas non plus du sarcasme. Il n'y avait aucun besoin de les interpréter différemment. Ils ne comportaient aucune dissimulation. Il n'y avait là aucun mépris pour la loi que je me suis engagé à servir. Je ne voulais pas ainsi manquer de respect à M. le juge Langdon. Je suis lié par sa décision et j'ai la ferme intention de la respecter. La question est la suivante : " Qu'est-ce qui me lie ? " Clairement, je suis lié par le résultat. Dans ce cas précis, je suis lié par la conclusion que j'ai en l'espèce fait

une erreur de jugement en faisant des remarques *obiter* comme je l'ai fait. La question ne porte pas sur mes intentions. Il s'agit plutôt de se demander si, à son départ de la salle d'audience, un observateur raisonnable et éclairé se dirait que le juge a manifesté un parti pris. J'avais simplement l'intention de donner des motifs détaillés, ainsi que la Cour d'appel me le demande, et expliquer que je n'avais pas trébuché sur l'une ou l'autre des nombreuses « mines terrestres » qui parsèment le déroulement de chacune de ces équipées que sont les causes pour conduite avec facultés affaiblies, et cela ne veut pas dire le test. Le juge Langdon a déclaré que je n'aurais pas dû faire les remarques que j'ai faites. Étant lié par cette déclaration, j'admetts que je n'aurais pas dû faire ces remarques.

[28] L'affaire *R. v. Musselman* est une autre de ces affaires de conduite avec facultés affaiblies que le juge Douglas devait présider. Le défendeur a demandé au juge Douglas de se récuser, vu l'existence d'une crainte raisonnable de partialité. Le défendeur se fondait sur cinq motifs découlant des commentaires du juge dans d'autres affaires : 1) il s'était montré critique à l'égard de la défense du « dernier verre » (*bolus drinking*); 2) il avait laissé entendre que le Dr Ward n'était pas un témoin tout à fait objectif et indépendant; 3) il s'était montré « intolérant » à l'égard des procès pour conduite avec facultés affaiblies; 4) il s'était montré « exaspéré » par l'arrière entraîné par les procès pour conduite avec facultés affaiblies; enfin, 5) il avait correspondu avec l'avocat du Bureau du procureur général, et cette conduite « pourrait être interprétée comme l'intention d'influencer des agents » du procureur général.

[29] Le juge Douglas consacre la plus grande partie de sa décision de 19 pages à une réponse sur chacun des cinq motifs. Comme dans *R. v. Laird* (dont copie est jointe aux présentes), il présente une longue critique du juge Langdon et de ses motifs pour admettre l'appel, ainsi qu'un exposé détaillé des raisons pour lesquelles il croit important pour la Couronne d'en appeler de l'issue de l'affaire *R. v. Moore*. Rejetant la requête en recusation qui le vise, le juge Douglas déclare ce qui suit :

MOTIFS DE LA DÉCISION – NORMAN DOUGLAS

[traduction] J'en conclus qu'un observateur raisonnable, éclairé et objectif conclurait que ces raisons ne satisfont pas le fardeau de la preuve incombant au requérant. Elles ne réfutent pas la présomption voulant qu'on s'attende à ce qu'un officier de la justice honore son serment professionnel, avant même le début d'un procès.

Une fois la poussière retombée, on peut se demander ce que j'ai fait, en réalité. J'ai ruminé sur la question de l'arrière. J'ai soigneusement exposé mes motifs dans l'affaire *R. v. Moore*, par des propos dont la transcription compte 26 pages. J'ai évalué un témoin qui avait formulé une opinion. J'ai essayé de découvrir si *Moore* était en appel. J'ai essayé d'expliquer qu'il fallait que quelqu'un conteste les conclusions du juge Langdon – non pas concernant l'affaire en cause, mais plutôt ma manière de juger en général, et je me suis inquiété de la possibilité que la décision du juge Langdon aboutisse à des journées comme celle que nous connaissons aujourd'hui.

Cette requête manque à me convaincre que « toute personne raisonnable » verrait ces faits du même œil que le requérant. La requête est donc rejetée.

[30] M. Musselman a interjeté appel de la décision du juge Douglas, appel accueilli par le juge Corbett, lequel a conclu à l'existence d'une crainte raisonnable de partialité et a rendu une ordonnance interdisant au juge Douglas de présider le procès de M. Musselman : *R. v. Musselman* (2004), 25 C.R. (6th) 295 (C. S. J.). Le juge Corbett a fait un résumé exhaustif des faits, depuis le procès *Moore*, en passant par l'appel entendu par le juge Langdon, les communications par courriel du juge Douglas avec le Bureau des procureurs de la Couronne (Division du droit criminel) plaidant en faveur d'un appel de la décision du juge Langdon, jusqu'aux motifs du juge Douglas de rejeter un ajournement dans l'affaire *Laird* et de refuser de se récuser dans l'affaire *Musselman*. En examinant les faits et les décisions rédigées par le juge Douglas, le juge Corbett a pu y relever un certain nombre d'indélicatesses de la part de celui-ci, ce dont je conviens avec égards.

[31] Aux paragraphes 3 et 4, le juge Corbett déclare :

[traduction] Le savant juge de première instance n'a pas cru M. Moore. Le fondement de la preuve

du Dr Ward n'a donc pas été établi et n'était donc pas pertinent. Le savant juge de première instance a cru les témoins de la police. C'est pourquoi le bien-fondé des accusations a été reconnu.

Or, le juge de première instance n'a pas restreint ses motifs à l'établissement de ce constat. Il a fait des déclarations *obiter dicta*, certaines qualifiées de telles et d'autres émaillant le reste de ses motifs, ce qui pouvait donner l'impression qu'il était tout sauf satisfait de la position des règles de droit sur la défense du « dernier verre » (*bolus drinking*), de son impact sur les retards judiciaires et de l'indépendance et de l'objectivité en général des toxicologues experts de la défense.

[32] C'est à juste titre que le juge Corbett qualifie de grave erreur de jugement les communications du juge Douglas avec le Bureau des procureurs de la couronne visant à déterminer si l'on projetait d'en appeler dans *R. v. Moore*. Il décrit la tentative du juge Douglas d'intervenir comme étant aussi une « grave erreur », pouvant avoir des conséquences sérieuses pour l'appel *Moore*.

[33] Concernant les motifs qu'avait le juge Douglas de refuser la requête en ajournement dans *R. v. Laird*, le juge Corbett tient les propos suivants, au paragraphe 12 :

[traduction] ... La façon dont cette requête a été présentée était bien peu pratique : il y était suggéré que *Laird* soit ajourné jusqu'à l'issue de l'appel *Moore* en Cour d'appel. Avec égards, le juge de première instance a relevé, à juste titre, que l'appel *Moore* pourrait ne pas aboutir avant longtemps, et qu'il était possible qu'un autre appel soit interjeté en Cour suprême du Canada. Il est clair que le procès *Laird* ne doit pas être retardé pendant des années. Cependant, les motifs qu'avait le savant juge de première instance de refuser la requête en ajournement dépassaient largement ceux d'un refus fondé sur des raisons pratiques. Il a plutôt abordé la décision du juge Langdon dans des termes qui reflétaient son profond désaccord et le fait que la décision l'avait profondément blessé. Je n'entreprendrai pas une revue détaillée de ses motifs en cette décision. Ces motifs sont analogues à ceux qui sont formulés dans la décision du juge de première instance dans l'affaire dont je suis

ANNEXE - « E »
MOTIFS DE LA DECISION - NORMAN DOUGLAS

saisi, et les mêmes remarques s'y appliquent. En bref, le juge de première instance a plaidé sa propre cause et ne s'est pas restreint à interpréter et à appliquer la décision du juge Langdon.

[34] Concernant les motifs du juge Douglas pour refuser de se récuser dans *R. v. Musselman*, le juge Corbett déclare, aux paragraphes 13 et 14 :

[traduction] ... Des motifs détaillés à l'appui, le juge de première instance a refusé la requête. Ce faisant, il a aussi défendu ses propos et remarques *obiter dicta* dans *Moore*, tout en reconnaissant être lié par cette décision, jusqu'au moment éventuel où elle pourrait être renversée. Le ton et la formulation de la décision sur la requête en récusation reflètent de nouveau la profonde insatisfaction personnelle du juge de première instance face à la décision du juge Langdon. Il va jusqu'à dire que le juge Langdon a mis son intégrité en doute. De nouveau, le juge de première instance aurait dû se restreindre à interpréter et à appliquer la décision du juge Langdon, sans aller plus loin.

Je suis forcé de conclure, avec égards, que le juge de première instance s'est alors lancé dans la « mêlée », pour son propre compte, et a donc réagi à titre personnel à la décision *Moore* et à l'impact de cette décision sur la perception de sa capacité de statuer de façon impartiale sur des affaires relatives à la conduite avec facultés affaiblies. Il a ainsi instauré une ambiance où il semble que le juge de première instance se soucie davantage de préserver sa réputation et son intégrité lorsqu'il aborde ces affaires que de rendre une décision impartiale.

[35] Le juge Corbett fait mention des nombreuses *obiter dicta* que renferment les motifs prononcés par le juge Douglas dans les affaires *Campbell*, *Moore*, *Laird* et *Musselman*, en ajoutant, au paragraphe 35 :

[traduction] De plus, l'inclusion des *obiter dicta* n'est pas en soi une erreur irréversible ou un motif pour justifier la crainte de partialité. Mais, de façon générale, elle détourne de l'objet des motifs d'une décision, qui est d'en fournir une explication rationnelle. Par définition, les commentaires *obiter dicta* ne sont pas pertinents pour la détermination de l'affaire.

Aux paragraphes 36 et 37, le juge Corbett ajoute :

[traduction] Or – et, en cela, le savant juge de première instance est dans l'erreur –, les commentaires *obiter dicta* demeurent et font partie des motifs de la décision. Ce sont peut-être des « commentaires marginaux » dans le sens où ils ne sont pas nécessaires pour l'issue, mais, s'ils ne font pas partie de la décision, pourquoi les avoir prononcés? La tâche du juge n'est pas d'exprimer ses opinions personnelles sur divers sujets. Dans *Moore*, le juge Langdon a estimé que l'effet cumulatif de toutes les remarques *obiter dicta* était de produire l'impression que le juge de première instance pourrait statuer sur l'affaire sur une base non pertinente, vu qu'il consacre autant de temps à des considérations autres. Autrement dit, si les commentaires sont faits pendant le prononcé de la décision, l'observateur raisonnable pourrait en déduire que, au moins dans l'esprit du juge de première instance, ils ont quelque chose à voir avec l'affaire. À tout le moins, l'observateur pourrait conclure que le juge de première instance est davantage préoccupé par ses « autres idées » que par l'affaire dont il est saisi.

Et voilà pourquoi les *obiter dicta* sont déconseillés. Ils n'ajoutent habituellement rien d'utile au propos et peuvent en détourner puissamment. Voir *Sawridge Band v. Canada* [1997], 3 F.C. 580 (F.C.A.).

[36] Le juge Corbett poursuit en soulignant que si le juge Douglas croyait être incapable de statuer sur les requêtes sans « prendre à partie » directement le raisonnement du juge Langdon dans *Moore*, il devrait peut-être en ce cas se récuser. Il ajoute, au paragraphe 44, que « les décisions devraient se limiter au raisonnement nécessaire pour statuer sur l'affaire. Les *apartés* sont dangereux ». À cet égard, il concluait, au paragraphe 50 :

[traduction] Une tradition de longue date au Canada et en Grande-Bretagne veut que le juge ne s'exprime qu'une fois sur une affaire donnée, lors des motifs de sa décision. Par la suite, le juge n'a pas latitude de s'exprimer, de défendre ou de commenter le jugement ou même de clarifier ce que des critiques peuvent percevoir comme ambigu. (Conseil canadien de la magistrature,

Propos sur la conduite des juges, p. 86). La plupart des commentaires sur ce principe ont trait à la critique publique ou universitaire. *Il est certes incontestable qu'il ne convient pas qu'un tribunal inférieur revise, commente ou attaque une décision d'appel faisant la critique ou renversant celle de ce tribunal de première instance* [c'est nous qui soulignons].

[37] Aux paragraphes 63 et 64, le juge Corbett formule ces conclusions importantes :

[traduction] Le juge de première instance a voulu se défendre de ce qu'il considère comme des remontrances personnelles et injustes de la part du juge Langdon.

En prenant sa propre défense, le juge de première instance a outrepassé les limites, tant en offrant son aide dans l'appel d'une décision du juge Langdon qu'en réfutant directement le raisonnement du même juge dans la décision de l'affaire *Laird* et dans l'affaire qui nous occupe.

[38] Les propos du juge Corbett au paragraphe 67 sont également importants :

[traduction] Rien dans le dossier dont je dispose ne permet de craindre que le juge de première instance ne soit pas un juriste intègre, dévoué et ayant la justice à cœur. Rien ne porte à douter qu'il soit profondément blessé par ces événements. Je suis sûr qu'il saura s'élever au-dessus de ces questions et présider lors de procès pénaux, y compris ceux pour conduite avec facultés affaiblies, de manière tout à fait conforme à son serment professionnel et digne de ses nombreuses années de loyaux services.

[39] Pour terminer nos remarques sur les motifs du juge Corbett, nous ne pourrions mieux décrire les circonstances qui ont mené à la présente enquête que lui-même le fait au premier paragraphe de ces motifs :

[traduction] Une cour d'appel ne s'attend pas à une réplique vigoureuse et même acrimonieuse de la part d'un tribunal dont il vient de renverser une décision. Cette étrange tournure d'événements est au cœur de la présente requête. Ce qui était au départ un incident malheureux, où un juge de première instance avait poussé trop loin ses nombreux commentaires obiter dicta sur une affaire, est maintenant réputé mettre en doute son

intégrité, son honnêteté, sa volonté et sa capacité de se conformer à son serment professionnel, et même de faire qu'on se demande si ce juge ne serait pas « irrécupérable » (dans les propres termes du juge de première instance). Au fil du processus, le juge de première instance a fini par plaider sa propre cause devant le tribunal réservé aux litiges qu'il doit trancher avec impartialité, dans le cadre d'un processus de délibération calme et impersonnel.

[40] En conformité avec la pratique du Conseil, on a demandé au juge Douglas de répondre à la plainte portée par la Criminal Lawyers' Association. Dans sa réponse de huit pages, le juge a passé en revue les motifs de la plainte et fourni une explication de sa conduite. Nous donnons ci-dessous le résumé de sa réponse, qui figure dans le corps de l'exposé conjoint des faits :

[traduction] Je n'ai vu la décision Moore que deux jours avant la date fixée pour l'appel; j'ai réagi par réflexe et, malheureusement, commencé à communiquer par courriel avec le Bureau des procureurs de la Couronne. Cette correspondance directe avec des procureurs de la Couronne concernant un appel, en me servant du mot « aide », a inquiété, on le comprend facilement. J'ai reconnu mes erreurs à cet égard en séance publique devant la cour à l'automne 2004. J'ai admis m'être trompé longtemps avant le dépôt d'une plainte, pendant ma période de réflexion, en acceptant ce que M. le juge Langdon avait dit. Les courriels n'auraient pas dû être envoyés et je n'entreprendrai plus jamais pareille correspondance avec la Couronne.

De plus, mes digressions sur des points de droit ne sont d'aucune utilité et n'auraient pas dû être formulées; c'est ce que m'ont dit M. le juge Langdon et M. le juge Corbett. Je ne ferai plus ce genre de commentaires.

Le fait d'être en cause dans cette plainte a été exceptionnellement difficile pour moi-même et pour ma famille. L'attention des médias, la perturbation de mes tâches quotidiennes et le stress qui s'en est suivi m'ont amplement donné l'occasion de réfléchir à mes commentaires et à mes actes. Je crois que j'ai beaucoup appris.

MOTIFS DE LA DECISION – NORMAN DOUGLAS

J'ai voulu dissiper immédiatement toutes raisons de croire qu'il y avait apparence de partialité, mais je n'y ai clairement pas réussi. J'ai réagi par réflexe de défense et je regrette d'avoir ainsi donné lieu à ces apparences.

V

[41] Les juges voient d'un mauvais œil leurs décisions infirmées par un tribunal supérieur. En fait, il n'y a peut-être rien de plus déconcertant pour un juge de première instance que de voir sa décision renversée par un tribunal d'appel invoquant qu'il a suscité une crainte de partialité par son processus de décision. Mais tout cela fait partie du poste de juge de première instance. Il arrive que les motifs d'un juge de première instance soient revus et jugés insatisfaisants par une cour d'appel. Le rôle d'une cour d'appel est de corriger les erreurs commises par les juges de première instance. Au début de leur carrière judiciaire, on apprend aux nouveaux juges qu'ils verront à l'occasion une de leurs décisions infirmée par une cour d'appel; lorsque cela se produit, le juge doit accepter le fait du mieux possible. Il ne doit pas contester la décision de la cour d'appel, ni en public ni dans ses décisions ou motifs de décision en d'autres affaires. Le juge en cause ne doit pas non plus entrer en communication avec la partie déboutée pour l'encourager à en appeler de la décision ou pour offrir son aide lors d'un appel.

[42] Ce sont là les principales indécidatesses commises par le juge Douglas. Il n'y a aucun doute qu'il a fait preuve d'un bien mauvais jugement. Il n'aurait pas dû communiquer avec le Bureau des procureurs de la Couronne pour pousser les procureurs à en appeler de la décision du juge Langdon dans *R. v. Moore* et pour offrir son aide dans la préparation des documents d'appel. Il n'aurait pas non plus dû se servir de décisions et de motifs de décisions dans d'autres affaires comme véhicules pour critiquer la décision du juge Langdon dans *Moore* et pour justifier son point de vue touchant la défense des délits de conduite avec facultés affaiblies. Il n'aurait pas non plus dû s'attaquer à un expert en toxicologie, le Dr Ward, et faire planer des doutes sur sa réputation et son témoignage, en suggérant qu'il était ni plus ni moins un homme de main au service des avocats de

la défense et qu'il était, lui-même et par extension d'autres toxicologues, la cause des retards des affaires instruites pour conduite avec facultés affaiblies ayant mené aux arrières de la Cour de justice de l'Ontario, tout particulièrement à Guelph. Ainsi que le juge Corbett l'a déterminé en se fondant sur la conduite contestée, une personne raisonnable et éclairée éprouverait une crainte raisonnable quant à la capacité du juge Douglas à présider de manière juste et impartiale le procès de personnes accusées du délit de conduite avec facultés affaiblies. En d'autres termes, le juge Corbett estime que l'impartialité du juge Douglas a été compromise et que, par conséquent, la population aurait des raisons de douter de l'impartialité et de l'intégrité du juge Douglas.

[43] La question est de savoir si une preuve incontestée équivaut à une preuve convaincante, et si le juge Douglas a fait preuve d'inconduite judiciaire au sens où ce terme a été interprété aux fins du paragraphe 51.6 (11) de la LTJ. Par la voix de son avocat et en réponse à la plainte du Conseil judiciaire, le juge Douglas a reconnu ses erreurs et il a admis s'être conduit de façon inconvenante. Il a, en effet, admis ne s'être pas conduit de la façon dont, aux yeux du public, les juges doivent se conduire, ce qui a abouti à une perte de confiance au sein de la population. Le juge Douglas a déclaré avoir compris la leçon et a affirmé que la conduite motivant la présente audience ne se reproduirait plus. Il fait donc valoir qu'il n'est pas nécessaire de lui imposer des sanctions pour restaurer la confiance de la population en sa capacité de juger avec impartialité et intégrité. Il a rectifié ses erreurs de jugement, lesquelles ne devraient par conséquent pas être jugées comme constituant une inconduite judiciaire.

[44] Un procès pénal est une affaire grave, tant pour les parties que pour le public. Le juge-président doit agir d'une manière qui convainc le public qu'un traitement égal est accordé aux parties. Lorsqu'un juge prononce ses motifs de décision, il le fait dans le but d'exposer publiquement aux parties comment il est arrivé à ces conclusions, en plus d'exposer comment d'autres questions soulevées par l'affaire ont été tranchées. On procède ainsi pour assurer la transparence du processus judiciaire. À ce titre, les motifs d'une décision ont un statut particulier. Ces motifs permettent à la population d'évaluer la façon dont les tribunaux

ANNEXE - « E »
MOTIFS DE LA DECISION - NORMAN DOUGLAS

en général et les juges en particulier rendent justice. Les juges ne doivent pas abuser du statut spécial des motifs de décision. Bien que, dans certains cas, il n'est pas inconvenant que le tribunal recommande des changements à la loi ou souleve la possibilité de réexaminer une certaine décision à la lumière de modifications de circonstances, les juges devraient s'abstenir de discuter quoi que ce soit de non pertinent pour les points en cause. Les juges ne devraient pas non plus se servir d'une décision ou de motifs de décision pour remettre en question la décision d'une cour d'appel qui s'est montrée critique à l'égard du raisonnement d'un juge ou qui a annulé une de ses décisions.

[45] Il ne fait aucun doute que le juge Douglas a compris la leçon des événements qui ont mené à la présente audience et de l'audience même. De l'avis général, la leçon a été rude. Rien de ce qu'il a dit ou de ce qu'il a fait ne peut être toléré. Cependant, compte tenu de toutes les circonstances, nous ne sommes pas disposés à conclure que le juge Douglas a fait preuve d'inconduite judiciaire, bien que nous soyons tenus de dire que sa conduite constitue un cas limite. Nous arrivons à cette conclusion parce que nous croyons que le juge Douglas était sincère lorsqu'il a reconnu le caractère inacceptable de sa conduite. Nous sommes convaincus que, à l'avenir, il s'en tiendra aux points en cause tant lors de la présidence de procès que dans ses décisions et motifs de décision, lesquels se conformeront scrupuleusement à leur objet. Nous sommes d'avis que nos raisons de permettre au juge Douglas de continuer à exercer ses fonctions judiciaires, jointes aux leçons que le juge Douglas a lui-même tirées de la présente audience, aideront à restaurer la confiance du public dans sa capacité de présider un tribunal avec impartialité et intégrité.

[46] Aux termes du paragraphe 51.7 (4) de la *LTJ*, nous recommandons au procureur général que le juge Douglas soit indemnisé pour ses frais de services juridiques relativement à la présente audience. Cependant, pour nous permettre de déterminer si l'indemnisation devrait correspondre en totalité ou en partie aux frais de services juridiques du juge et de fixer le montant de l'indemnité, ainsi que cela nous incombe, nous aurons besoin de l'aide d'un procureur. Nous demandons à l'avocat du juge Douglas de

déposer auprès du greffier de breves observations touchant l'indemnisation dans les dix jours de la publication des présents motifs. L'avocat qui présente la cause aura ensuite dix jours pour déposer des observations en réponse. L'avocat pourrait aussi convenir du montant de l'indemnité et en aviser le greffier.

FAIT À Toronto, dans la province d'Ontario, le 6 mars 2006.

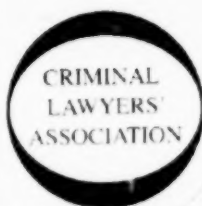
Le juge Stephen Borins
Cour d'appel de l'Ontario

La juge Annemarie E. Bonkalo
Juge en chef adjointe de la Cour de justice de l'Ontario

M. J. Bruce Carr-Harris

Mme Madeleine Aldridge

ANNEXE A DÉTAILS DE LA PLAINTE



PRESIDENT

Roger W. MacBride

PAST PRESIDENTS

John A. MacKay

James A. Bellamy

Joseph J. Kelly

TREASURER

Michael Lorne

SECRETARY

David M. Thompson

ASSISTANT SECRETARY

Catherine E. Lussier

EXECUTIVE DIRECTOR

Joan E. Frank

DIRECTORS

Durham

Markham

Hamilton

Mississauga

Nipissing

Ottawa

Peel

Richmond Hill

St. Lawrence

Seaford St. Mary's

Simcoe

Sudbury

Thunder Bay

Toronto

Windsor

York Region

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

David M. Thompson

Le 1er février 2003

Conseil judiciaire de l'Ontario

B. F. 914

Succursale postale de la rue Adelaide

31, rue Adelaide Est

Toronto (Ontario)

M5C 2K3


Mesdames et Messieurs les membres du Conseil

Cher M. le juge Norman Douglas

Je vous écris au nom de la Criminal Lawyers' Association, en application des dispositions de la Loi sur les tribunaux et en particulier de l'article 91.3, pour porter plainte au sujet de la conduite du juge Norman Douglas, de la Cour de justice de l'Ontario. La conduite en cause est la suivante :

1. M. le juge Douglas a communiqué avec des procureurs de la Couronne pour les exhorter à interjeter appel d'un appel en matière de poursuite sommaire dans l'affaire Regina v. Moore. Cette démarche produit l'impression que le juge a un intérêt – par opposition au désintéressement exigé – dans l'issue d'une certaine affaire ou de certaines infractions, et qu'il cherche à influencer sur le cours de l'instance et à obtenir une décision d'appel conforme à cet intérêt. La communication par courriel du 19 août 2004, adressée par M. le juge Douglas à M. Perlmutter et lui offrant son aide pour l'appel, est indicative d'un intérêt partisan dans l'issue de l'appel.
2. L'opinion exprimée par M. le juge Douglas à propos des affaires de conduite avec facultés affaiblies dans Regina v. Campbell indique un certain parti pris à l'égard d'une infraction particulière et d'une certaine répugnance à accepter l'issue d'un appel touchant les moyens de défense légitime pouvant être invoqués.
3. Le caractère inapproprié du mode de communication choisi. À notre avis, une fois que prend fin le procès devant le juge concerné, il ne devrait plus y avoir de communications entre juristes et avocats au sujet de la conduite d'autres instances, de plus, toute communication appropriée touchant une affaire devrait être précédée d'un avis à l'avocat de l'autre partie et ne pas se faire en privé.

ANNEXE A DÉTAILS DE LA PLAINTÉ



CRIMINAL
LAWYERS'
ASSOCIATION

4. La partialité à l'égard d'affaires futures, comme en témoigne le courriel transmis par M. le juge Douglas indiquant qu'il souhaiterait dire aux avocats déposant des requêtes en recusation que l'affaire fait l'objet d'un nouvel appel.

5. Le fait de « s'être lancé dans la mêlée » en conséquence de ses commentaires dans *Regina v. Musselman* à propos de l'appel en matière de poursuite sommaire de la décision du juge Langdon dans *Regina v. Moore*, suscitant ainsi la crainte qu'il ne se soucie davantage de sa réputation et de son intégrité que de se pencher sur la preuve des experts de la défense dans les affaires pour conduite avec facultés affaiblies et de statuer de façon impartiale sur ces affaires – voir *Propos sur la conduite des juges*, document du Conseil canadien de la magistrature, p. 86, cité par le juge Corbett, au paragraphe 50 de *Regina v. Musselman*.

6. Enfin, des commentaires négatifs sur la défense présentée dans *Regina v. Grosse* et sur la règle de droit énoncée dans *Regina v. Noble*.

Je joins les documents suivants pour consultation relativement à la plainte :

1. Communications par courriel

- du juge Douglas à John Pearson, 17 août 2004
- de John Pearson au juge Douglas, 17 août 2004
- du juge Douglas à John Pearson, 17 août 2004
- de John Pearson au juge Douglas, 17 août 2004
- du juge Douglas à Pearson, Brewer, Rupic and McMahon, 18 août 2004
- de Pearson à Brewer, Rupic and McMahon, 18 août 2004
- du juge Douglas à Brewer et Rupic, 18 août 2004
- de Garson au juge Douglas, 18 août 2004
- du juge Douglas à Perlmuter, 19 août 2004
- de Perlmuter au juge Douglas, 19 août 2004

2. Lettre de M. Rupic au juge principal régional Graham, en date du 19 août 2004

3. Lettre de John McMahon au juge principal régional Graham, en date du 17 septembre 2004

4. Transcription des motifs de décision du juge Langdon dans *Regina v. Moore*, Guelph SCA #N27604

5. Transcription des motifs de décision dans *Regina v. Locke*, 6 juillet 2004, 13 juillet 2004 et 27 juillet 2004 (juge Douglas) (C. J. O.)

6. Transcription des questions posées au Dr Ward dans *Regina v. McKee*, 14 juillet 2004, juge Douglas (C. J. O.)

ANNEXE A DÉTAILS DE LA PLAINTÉ



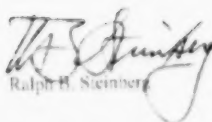
7. Transcription de la décision du juge Douglas dans *Regina v. Laird*, 3 septembre 2004

8. Transcription de la décision du juge Douglas dans *Regina v. Musselman*, 30 septembre 2004

9. Décision du juge Corbett dans *Regina v. Musselman* [2004] 1 S.C. 422 (C.S.O.)

Veuillez agréer, Mesdames et Messieurs les membres du Conseil, mes salutations les meilleures.

Le président,



Ralph B. Steinberg

Ralph B. Steinberg

